叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000001

2. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000002

3. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000003

4. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000004

5. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000005

6. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000006

7. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000007

8. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] , ['dʒɪmi] [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði] ['faɪndər] .
SETTING HIS CAMERA FOR A CLOSE - UP , JIMMIE SQUINTED THROUGH THE FINDER .
环境 他的 相机 为了 一个 关闭 - 向上 , 吉米 眯着眼 通过 这 发现者 .

吉米把相机调到近景模式，眯着眼睛透过取景器看去。

([peɪdʒ] -)
(Page 54)
(页 -)

（第54页）

['dʒɪmi] ['drjəri] :
JIMMIE DRURY :
吉米 德鲁里 :

吉米·德鲁里：

['kændɪd] ['kæm(ə)rə] [dɪ'tektɪv]
CANDID CAMERA DETECTIVE
坦率 相机 侦探

隐形摄像机侦探

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] [oʊ'hɛrə]
DAVID O'HARA
大卫 奥哈拉

大卫·奥哈拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ef] . [i:] . ['wɔrən]
F . E . Warren
F . E . 沃伦

FE Warren

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1938 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1938 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] Fog1
Out from the Fog1
出去 从 这 Fog1

走出迷雾1

[iː] .
II .
二 .

二、

['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] Room11
Magic of the Dark Room11
魔法 的 这 黑暗的 Room11

黑暗房间的魔法11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][dɑːrk] Room22
The Dark Room22
这 黑暗的 Room22

黑暗房间22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tɑːm] ['haʊz] Ears36

Tom	Howe's	Ears36
汤姆	豪氏	Ears36

汤姆·豪的耳朵36

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði]['kændɪd]['kæm(ə)rə] [klɪks] Again50

The	Candid	Camera	Clicks	Again50
这	坦率	相机	点击	Again50

偷拍镜头再次响起50

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʒɑːnz] Hideout57

John's	Hideout57
约翰的	Hideout57

约翰的藏身处57

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bɪg]['taɪmərz][steɪdʒ][ə; eɪ] Rehearsal67

Big	Timers	Stage	a	Rehearsal67
大的	计时器	阶段	一个	Rehearsal67

大人物们进行彩排67

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] Pitcher85

A	Millionaire	Pitcher85
一个	百万富翁	Pitcher85

百万富翁投手85

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] Shot92

A	Fortunate	Shot92
一个	幸运	Shot92

一次幸运的射击92

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [ə'læskən] [mætʃ] Clue103

The	Alaskan	Match	Clue103
这	阿拉斯加	匹配	Clue103

阿拉斯加比赛线索103

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[streɪndʒ] , [waɪt] Balls114

Strange	,	White	Balls114
奇怪的	,	白色的	Balls114

奇怪的白色球体114

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [fɑːks] ['kɪŋz] Treasure127

The	Silver	-	Fox	King's	Treasure127
这	银	-	狐狸	国王学院	Treasure127

银狐王的宝藏127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['dʒɪmi] [sets] [ə; eɪ] Trap141

Jimmie	Sets	a	Trap141
吉米	套	一个	Trap141

吉米设下陷阱141

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] [haʊs] ” -

The	“	Haunted	House	”	151
这	“	闹鬼的	房子	”	-

《鬼屋》151

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['neɪtʃər] [lendz] [ə; eɪ] Hand157

Nature	Lends	a	Hand157
自然	借贷	一个	Hand157

大自然伸出援手157

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][træp][ɪz] Sprung165

The	Trap	is	Sprung165
这	陷阱	是	Sprung165

陷阱已触发165

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['dʒɪmi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] Floor175
Jimmie Brushes the Floor175
吉米 画笔 这 Floor175

吉米刷地板175

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['mænz] Lair183
In the Bubble Man's Lair183
在 这 气泡 男人的 Lair183

在泡泡人的巢穴183

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['tɛrərz] Picture193
At Last , the Terror's Picture193
在 最后的 , 这 恐怖的 Picture193

终于，恐怖分子的照片193

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði]['zɪroʊ] Hour201
The Zero Hour201
这 零 Hour201

零点时刻201

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[mɔːr] [əˈbaʊt] Diamonds208
More About Diamonds208
更多的 关于 Diamonds208

关于钻石208的更多信息

['dʒɪmi] ['drjəri] :
JIMMIE DRURY :
吉米 德鲁里 :

吉米·德鲁里：

['kændɪd] ['kæm(ə)rə] DETECTIVE1
CANDID CAMERA DETECTIVE1
坦率 相机 DETECTIVE1

隐形摄像机侦探1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg]
OUT FROM THE FOG
出去 从 这 多雾路段

走出迷雾

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [hæd; həd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

A	heavy	fog	had	come	sweeping	in	from	the	lake	.
一个	重的	多雾路段	有	来	扫荡	在	从	这	湖	.

湖面上弥漫着浓雾。

[laɪts] [frʌm; frəm] [striːt] [læmps] [gləud] ['dɪmli] [laɪk] [greɪt] , ['blɪri] [aɪz] .

Lights	from	street	lamps	glowed	dimly	like	great	,	bleary	eyes	.
灯	从	街道	灯	发光	依稀	喜欢	伟大的	, 迷迷糊糊的		眼睛	.

路灯的灯光昏暗地照着，像一双双惺忪的大眼睛。

[stɔːr] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [peɪl] [waɪt] [laɪt] .

Store	windows	were	mere	blankets	of	pale	white	light	.
店铺	视窗	是	仅仅	毯子	的	苍白	白色的	光	.

商店橱窗里只有一层苍白的灯光。

['dʒɪmi] ['drjəri] [heitid] [fɑːg] .

Jimmie	Drury	hated	fog	.
吉米	德鲁里	憎恨	多雾路段	.

吉米·德鲁里讨厌雾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt] [brɪdʒ] :

He	was	thinking	as	he	crossed	the	Madison	Street	bridge	:
他	曾是	思维	作为	他	交叉	这	麦迪逊	街道	桥	:

他一边过麦迪逊街大桥一边思考着：

“ [pər'hæps][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['briːðɪŋ] [aʊt]['faɪər] ,

“	Perhaps	the	devil	is	a	monster	breathing	out	fire	,
“	也许	这	魔鬼	是	一个	怪物	呼吸	出去	火	,

“或许魔鬼是一个喷火的怪物，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][fairz][ɑːr; ər] [bæŋkt] [hiː; hi][mʌst; məst] [briːð] [aʊt] [koʊld] , [greɪ] [fɑːg] [wɪtʃ] [ɪz]

but	when	his	fires	are	banked	he	must	breathe	out	cold	,	gray	fog	which	is
但	什么时候	他的	火灾	是	银行	他	必须	呼吸	出去	寒冷的	,	灰色的	多雾路段	哪个	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

但当他的火焰熄灭时，他必须呼出冰冷的灰色雾气，这更糟糕。

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	Just	then	the	thing	happened	.
”	只是	然后	这	事物	发生	.

就在这时，事情发生了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stiːl] ['gɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	shadowy	figure	stepped	from	behind	a	steel	girder	of	the	bridge	.
一个	阴暗的	数字	步	从	在后面	一个	钢	梁	的	这	桥	.

一个黑影从桥梁的钢梁后面走了出来。

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [sed] : [ˌtuː'tuː]

A	husky	voice	said	:	2
一个	沙哑	嗓音	说	:	2

一个沙哑的声音说道：2

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	As	you	are	!
“	作为	你	是	!

“你就是这样！”

" ['dʒɪmiz] ['fɪgjər] [went] ['rɪdʒɪd] .
" Jimmie's figure went rigid .
" 吉米的 数字 去 死板的 .

吉米的身体僵住了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [gript] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd]
Involuntarily his right hand gripped something hard and round in his right side
不由自主 他的 正确的 手 紧握 某物 难的 和 圆形的 在 他的 正确的 边
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他的右手不由自主地从右侧口袋里抓起了一个又硬又圆的东西。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Something struck his chest .
某物 击 他的 胸部 .

有什么东西击中了他的胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
There was a blinding flash .
那里 曾是 一个 失明 闪光 .

一道强光闪过。

[ðen] ['dʒɪmi] [went] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['empti] [sæk] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Then Jimmie went down like an empty sack and out like a match .
然后 吉米 去 向下 喜欢 一个 空的 解雇 和 出去 喜欢 一个 匹配 .

然后吉米就像个空麻袋一样倒下了，像火柴一样燃尽了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gruːp] [sə'raʊndɪd]
When he came to he found himself the center of a curious group surrounded
什么时候 他 来了 到 他 成立 他自己 这 中心 的 一个 好奇的 团体 包围
[baɪ] [fɑːg] .
by fog .
经过 多雾路段 .

当他醒来时，发现自己身处一群好奇的人中间，周围笼罩着浓雾。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A policeman was bending over him .
一个 警察 曾是 弯曲 超过 他 .

一名警察正弯腰查看他的情况。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
His first sensation was one of surprise that he was still alive .
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 惊喜 那 他 曾是 仍然 活 .

他首先感到惊讶的是自己还活着。

[ðen] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Then , like an electric shock , a thought came to him :
然后 , 喜欢 一个 电的 震惊 , 一个 想法 来了 到 他 :

然后，就像触电一样，一个念头突然闪过他的脑海:

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did — did he get it ?
" 做过 — 做过 他 得到 它 ?

他拿到了吗?

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

His	hand	went	to	his	belt	.
他的	手	去	到	他的	腰带	.

他的手摸向腰带。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	he	answered	his	own	question	,	“	he	didn't	get	it	.
“	不	,	”	他	回答	他的	自己的	问题	,	“	他	没有	得到	它	.

“不,”他自问自答道，“他没明白。”

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][get][hɪm; ɪm] ?

But	did	I	get	him	?
但	做过	我	得到	他	?

但我抓到他了吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

That's	the	question	.	”
那就是	这	问题	.	”

这就是问题所在。

“ [pʊr] [dɪr] , ” [said] [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] [oʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

“	Poor	dear	,	”	sighed	a	bespectacled	old	lady	at	the	edge	of	the	crowd	,
“	贫穷的	亲爱的	,	”	叹了口气	一个	戴眼镜的	老的	女士	在	这	边缘	的	这	人群	,

“可怜的人儿,”人群边缘一位戴眼镜的老太太叹了口气。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪriəs] .

“	he	must	be	delirious	.
“	他	必须	是	谵妄	.

他一定是神志不清了。

[its] [ðə; ði] [ʃɑːk] . ”

It's	the	shock	.	”
它是	这	震惊	.	”

是震惊。”

“ [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

“	Back	,	all	of	you	,	”	the	policeman	interrupted	her	.
“	后退	,	全部	的	你	,	”	这	警察	中断	她	.

“都给我退后！”警察打断了她。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] . ” [θriː]

“	Give	him	air	.	”	3
“	给	他	空气	.	”	3

“让他透透气。”3

“ [fɑːg] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['dʒɪmi] [læft] .

“	Fog	,	you	mean	,	”	Jimmie	laughed	.
“	多雾路段	,	你	意思是	,	”	吉米	笑了	.

“你是说雾吧？”吉米笑着说。

“ [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['ɑːfɪsər] .

“	I	—	I'm	all	right	,	officer	.
“	我	—	我是	全部	正确的	,	官	.

“我……我没事，警官。”

[aɪ] — ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] ['dɪzɪli] .

I	—	”	He	tried	to	rise	but	sank	back	dizzily	.
我	—	”	他	尝试	到	上升	但	沉没	后退	晕眩地	.

“我——”他试图站起来，却晕头转向地跌了回去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [əd'vaɪzd] .

“	Take	it	easy	,	”	the	officer	advised	.
“	拿	它	简单的	,	”	这	官	建议	.

“别着急,”警官建议道。

“ ['ɑːfɪsər] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] [hæʊ] ? ”
“ Officer , ” said Jimmie , “ do you know Tom Howe ? ”
“ 官 , ” 说 吉米 , “ 做 你 知道 汤姆 豪 ? ”

“警官，”吉米说，“你认识汤姆·豪吗？”

“ ['tɑːmi] [hæʊ] , [ðæt] [kiːn] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ?
“ Tommy Howe , that keen young detective ?
“ 汤米 豪 , 那 敏锐的 年轻的 侦探 ?

“汤米·豪，那个精明能干的年轻侦探？”

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Who of the force don't know him ?
WHO 的 这 力量 不 知道 他 ?

警队里谁不认识他?

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] ['hɔːrsli] .
” The officer laughed hoarsely .
” 这 官 笑了 沙哑地 .

警官发出沙哑的笑声。

“ [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Get him on the phone at the State Street Station right away if you can .
“ 得到 他 在 这 电话 在 这 状态 街道 车站 正确的 离开 如果 你 能 .

“如果可以的话，请立即联系州街车站的他。”

” ['dʒɪmiz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['iːgər] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Jimmie's tone was eager , tense with excitement .
” 吉米的 语气 曾是 渴望的 , 紧张 和 激动 .

吉米的语气急切而紧张，充满了兴奋。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ It — it's terribly important .
“ 它 — 它是 可怕 重要的 .

“这——这非常重要。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Tell him to meet me at the Daily Press offices .
告诉 他 到 见面 我 在 这 日常的 按 办公室 .

告诉他到《每日新闻报》办公室来见我。

[baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [sɪksθ] [flɔːr] . ”
By the elevator , sixth floor . ”
经过 这 电梯 , 第六 地面 . ”

“电梯旁，六楼。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ And who shall I say you might be ? ” inquired the officer .
“ 和 WHO 将 我 说 你 可能 是 ? ” 询问 这 官 .

“那我该说你是谁呢？”警官问道。

“ ['dʒɪmi] ['drjəri] .
“ Jimmie Drury .
“ 吉米 德鲁里 .

“吉米·德鲁里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] .
You must know my father , ” the boy replied eagerly .
你 必须 知道 我的 父亲 , ” 这 男生 回复 急切地 .

“你一定认识我父亲，”男孩急切地回答道。

“ ['hiːz] ['haʊərd] ['drjəri] , — — ”
“ He's Howard Drury , — — ”
“ 他是 霍华德 德鲁里 , — — ”

“他是霍华德·德鲁里，——”

“ [tʃiːf] [spɔːrts] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
“ Chief sports editor of the Press .
” 首席 运动的 编辑 的 这 按 .

“新闻社首席体育编辑。

[ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Sure , I know him .
当然 , 我 知道 他 .

当然，我认识他。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
And you're his son , right enough .
和 你是 他的 儿子 , 正确的 足够的 .

你是他的儿子，没错。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [pleɪn] .
The resemblance is plain .
这 相似 是 清楚的 .

相似之处显而易见。

[raɪt] , [maɪ] [læd] — [bʌt; bət] , [seɪ] !
Right , my lad — But , say !
正确的 , 我的 小伙子 — 但 , 说 !

好的，我的孩子——但是，等等!

” [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] .
“ the policeman's tone changed .
” 这 警察的 语气 已更改 .

警察的语气变了。

“ [dəunt][aɪ][get][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ?
“ Don't I get in on this ?
” 不 我 得到 在 在 这 ?

“难道我不能参与其中吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [faʊnd] [juː; jʊ] .
It was me that found you .
它 曾是 我 那 成立 你 .

是我找到你的。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . ” [fɔːr]
Don't forget that . ” 4
不 忘记 那 . ” 4

别忘了这一点。”4

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[oʊ] , [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] !
Oh , sure you do !
哦 , 当然 你 做 !

哦，你当然会!

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jimmy exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [stroʊv] [əˈgen] [tuː; tə] [raɪz] , “ [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [help] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk]
“ **And** **now** **,** ” **he** **strove** **again** **to** **rise** **,** “ **with** **you** **—** **your** **help** **I** **can** **walk**
” 和 现在 , ” 他 努力 再次 到 上升 , “ 和 你 — 你的 帮助 我 能 走
. ”
. **”**
. ”

“现在，”他再次努力站起来，“有了你——有了你的帮助，我才能行走。”

“ [raɪt] !
“ **Right** **!**
” 正确的 !

“正确的！

[ʌp] [juː; jʊ] [kʌm] .
Up **you** **come** **.**
向上 你 来 .

上来吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [klɪr] [aʊt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
And **now** **,** **clear** **out** **,** **all** **of** **you** **!**
和 现在 , 清除 出去 , 全部 的 你 !

现在，都给我出去！

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] ,
” **The** **officer** **waved** **a** **hand** **at** **the** **crowd** **that** **,** **like** **a** **fade** **-** **out** **in** **the** **movies** **,**
” 这 官 挥手 一个 手 在 这 人群 那 , 喜欢 一个 褪色 - 出去 在 这 电影 ,

“警官向人群挥了挥手，就像电影里的淡出镜头一样，

[ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] .
vanished **into** **the** **fog** **.**
消失了 进入 这 多雾路段 .

消失在雾中。

“ [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] , [wɪə(r)] [ɔːf] .
“ **All** **—** **all** **right** **,** **we're** **off** **.**
” 全部 — 全部 正确的 , 是 离开 .

“好了，我们出发。”

” [ˈdʒɪmi] [swei] [ˈdɪzɪli] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
” **Jimmie** **swayed** **dizzily** **,** **then** **,** **with** **the** **grip** **of** **a** **strong** **hand** **on** **his** **arm** **,**
” 吉米 摇摆 晕眩地 , 然后 , 和 这 紧握 的 一个 强的 手 在 他的 手臂 ,

“吉米头晕目眩地摇晃了一下，然后一只强有力的手抓住了他的胳膊，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈsloʊli] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
made **his** **way** **slowly** **back** **across** **the** **bridge** **.**
制成 他的 方式 缓慢地 后退 穿过 这 桥 .

他缓缓地穿过桥走了回去。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl] - [bɑːks] .
At **the** **far** **side** **of** **the** **bridge** **they** **halted** **for** **a** **moment** **at** **a** **call** **-** **box** **.**
在 这 远的 边 的 这 桥 他们 停止 为了 一个 片刻 在 一个 称呼 - 盒子 .

到了桥的另一端，他们在电话亭前停了一会儿。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
“ **What** **did** **you** **say** **your** **name** **was** **?** **”** **asked** **the** **officer** **absent** **-** **mindedly** **.**
“ 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? ” 问 这 官 缺席的 - 用心地 .

“你刚才说你叫什么名字？”警官心不在焉地问道。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈdrjəri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] . ”
“ **Jimmie** **Drury** **,** **of** **the** **Press** **.** **”**
” 吉米 德鲁里 , 的 这 按 . ”

“来自《新闻报》的吉米·德鲁里。”

“ [ɑː] , [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mʌmbld] .
“ Ah , yes , of the Press , ” the officer mumbled .
“ 啊 , 是的 , 的 这 按 , ” 这 官 喃喃自语 .

“啊，是的，媒体，”警官咕哝道。

[ðen] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪk] ?
Then , into the receiver , “ That you , Mike ?
然后 , 进入 这 接收者 , ” 那 你 , 麦克风 ?

然后，他对着话筒说：“是你吗，迈克？”

[ðɪs] [ɪz] ['deni] ['sʌlɪvən] .
This is Denny Sullivan .
这 是 丹尼 沙利文 .

这是丹尼·沙利文。

[ænd; ənd][ɪz][tɑːm] [haʊ] [ðer; ðər] ?
And is Tom Howe there ?
和 是 汤姆 豪 那里 ?

汤姆·豪在场吗?

[hiː; hi][ɪz] ?
He is ?
他 是 ?

是吗?

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] . ” [faɪv]
Put him on the wire . ” 5
放 他 在 这 金属丝 . ” 5

把他绑在电线上。”5

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [weɪt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kerfəli] ['oʊvər]
There was a moment's wait during which Jimmie ran his fingers carefully over
那里 曾是 一个 瞬间 等待 期间 哪个 吉米 跑 他的 手指 小心 超过
['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][hɑːrd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
something black and hard hanging at his belt ,
某物 黑色的 和 难的 绞刑 在 他的 腰带 ,

吉米停顿了一会儿，期间他小心翼翼地用手指抚摸着腰带上挂着的黑色硬物。

[ðen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
then indulged in a sigh of satisfaction .
然后 沉溺其中 在 一个 叹 的 满意 .

然后，他满足地叹了口气。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
“ That you , Tom ?
“ 那 你 , 汤姆 ?

“是你吗，汤姆？”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [buːmd] .
” the officer boomed .
” 这 官 蓬勃发展 .

“警官大声说道。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['deni] ['sʌlɪvən] . ”
“ This is Denny Sullivan . ”
“ 这 是 丹尼 沙利文 . ”

“这位是丹尼·沙利文。”

“ [jes] , ['deni] . ”
“ Yes , Denny . ”
“ 是的 , 丹尼 . ”

“是的，丹尼。”

“ [seɪ] .
“ Say .
“ 说 .

“说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] .
There's a boy here .
有 一个 男生 这里 .

这里有个男孩。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] .
I picked him up on the bridge a bit ago .
我 挑选 他 向上 在 这 桥 一个 少量 前 .

我刚才在桥上搭了他一下。

[sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [sɪksθ] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Says you're to come to the Press offices , sixth floor by the elevator .
说道 你是 到 来 到 这 按 办公室 , 第六 地面 经过 这 电梯 .

上面说要你到新闻办公室来，在六楼电梯旁。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What do you know about that ? “
什么 做 你 知道 关于 那 ? ”

你对此了解多少?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ His name ?
“ 他的 姓名 ?

“他的名字是? ”

[waɪ] , [ɪts] ['dʒɪmi] ['drjəri] . ”
Why , it's Jimmie Drury . ”
为什么 , 它是 吉米 德鲁里 . ”

“哦，那是吉米·德鲁里。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ?
Oh , you will ?
哦 , 你 将要 ?

哦，你会吗?

[juːl] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ?
You'll be over at once ?
你会 是 超过 在 一次 ?

你会马上过去吗?

[ðæts] [gʊd] . ”
That's good . ”
那就是 好的 . ”

那挺好的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ What do you know about that ?
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

" ['deni] ['sʌlɪvən] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" Denny Sullivan exclaimed as he hung up .
" 丹尼 沙利文 惊呼 作为 他 悬挂 向上 .

"丹尼·沙利文挂断电话时惊呼道。"

" [tɑːm] [sez] ['hiːl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] . "
" Tom says he'll be right over . "
" 汤姆 说道 地狱 是 正确的 超过 . "

"汤姆说他马上就过去。"

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] , " ['dʒɪmi] [smaɪld] .
" I knew he would , " Jimmie smiled .
" 我 知道 他 会 , " 吉米 微笑 .

"我就知道他会的，"吉米笑着说。

" [wel] , [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Well , we'll be getting on up , " said the officer .
" 出色地 , 出色地 是 获得 在 向上 , " 说 这 官 .

"好吧，我们这就上去，"警官说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .
" Give me your arm .
" 给 我 你的 手臂 .

"把你的胳膊给我。"

" ['pæsɪŋ] [θruː] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] , [krɔːst]
" Passing through double doors , they made their way up an inclined runway , crossed
" 通过 通过 双倍的 门 , 他们 制成 他们的 方式 向上 一个 倾斜 跑道 , 交叉
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
a long corridor ,
一个 长的 走廊 ,

"他们穿过双扇门，沿着倾斜的跑道向上走，穿过一条长长的走廊，

[tɜːrnd] [raɪt] , [kɔːt] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔːr] .
turned right , caught an elevator and were whisked away to the sixth floor .
转向 正确的 , 捕捉 一个 电梯 和 是 搅拌 离开 到 这 第六 地面 .
[sɪks]
6
6

向右转，乘电梯，很快就到了六楼。6

[ðer; ðər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [wʌn] [mɔːr] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer]
There , after passing down one more corridor , they came to a large room where
那里 , 后 通过 向下 一 更多的 走廊 , 他们 来了 到 一个 大的 房间 在哪里
[desks] ,
desks ,
桌子 ,

穿过另一条走廊后，他们来到一个大房间，里面摆放着桌子。

[tʃerz] , [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
chairs , and typewriters of all descriptions loomed out of the darkness of the
椅子 , 和 打字机 的 全部 描述 迫近 出去 的 这 黑暗 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

椅子和各种各样的打字机从黑暗中探出头来。

[ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər][mæn][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bæŋk]
On their approach a tall , slender man rose slowly from his place beside a bank
在 他们的 方法 一个 高的 , 苗条 男人 玫瑰 缓慢地 从 他的 地方 旁 一个 银行
[ʌv; əv] ['tɛlə˩foʊnz] .
of telephones .
的 电话 .

他们走近时，一个身材高挑、体型偏瘦的男人缓缓从一排电话旁站了起来。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [its] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .
“ It's you , Jimmie .
” 它是 你 , 吉米 .

“是你，吉米。”

[ænd; ənd] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [pɪntʃt] [ə'gen] !
And , ” with a laugh , “ pinched again !
和 , ” 和 一个 笑 , “ 捏 再次 !

然后，笑着说，“又捏了一下！”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðɪs] [taɪm] , ['deni] ?
What did he do this time , Denny ?
什么 做过 他 做 这 时间 , 丹尼 ?

丹尼，他这次又做了什么?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
” He turned to the officer .
” 他 转向 到 这 官 .

他转向警官。

“ [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ Went out like a bad electric bulb , ” said the officer .
“ 去 出去 喜欢 一个 坏的 电的 电灯泡 , ” 说 这 官 .

“就像坏掉的灯泡一样突然灭了，”警官说。

“ [ænd; ənd][noʊ] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
“ And no cause at all , unless it was a sudden flash of light .
“ 和 不 原因 在 全部 , 除非 它 曾是 一个 突然 闪光 的 光 .

“而且没有任何原因，除非是突然闪过的一道光。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['deni] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðæt] [flæʃ]
“ You see , ” Denny went on , “ I had just reached the bridge when that flash
“ 你 看 , ” 丹尼 去 在 , “ 我 有 只是 达到 这 桥 什么时候 那 闪光
[keɪm] .
came .
来了 .

“你看，”丹尼继续说道，“我刚走到桥上，闪光就出现了。”

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
First I thought it might be a shot .
第一的 我 想法 它 可能 是 一个 射击 .

一开始我以为这可能是一次射击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

But	there	was	no	sound	.
但	那里	曾是	不	声音	.

但是没有声音。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	made	a	dash	for	it	.
我	制成	一个	短跑	为了	它	.

我拔腿就跑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

And	there	was	this	boy	.
和	那里	曾是	这	男生	.

还有这个男孩。

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] !

“	It	was	that	man	!
”	它	曾是	那	男人	!

“就是那个人！”

” [ˈdʒɪmi] , [noʊ][lɔːŋgər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] , [broʊk] [ɪn] .

”	Jimmie	,	no	longer	able	to	control	himself	,	broke	in	.
”	吉米	,	不	更长	有能力的	到	控制	他自己	,	打破	在	.

“吉米再也无法控制自己，闯了进来。”

“ [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈterər] . ”

“	The	one	they	call	the	Silent	Terror	.	”
”	这	一	他们	称呼	这	沉默的	恐怖	.	”

“他们称之为‘无声的恐怖’。”

“ [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈterər] !

“	The	Silent	Terror	!
”	这	沉默的	恐怖	!

“无声的恐怖！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

” [dʒɑːn] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [stɛərd] .

”	John	Nightingale	,	the	young	reporter	stared	.
”	约翰	夜莺	,	这	年轻的	记者	凝视	.

“约翰·奈廷格尔，”年轻的记者盯着他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] ! ” [ˈsɛvən]

“	It	couldn't	have	been	!	”	7
”	它	不能	有	到过	!	”	7

“不可能！”7

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

“	But	it	was	!
”	但	它	曾是	!

但事实的确如此！

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ˈdʒɪmi] [ɪnˈsɪstɪd] .

I	just	got	a	glimpse	of	him	,	”	Jimmie	insisted	.
我	只是	得到	一个	一瞥	的	他	,	”	吉米	坚持	.

“我刚才瞥了他一眼，”吉米坚持说。

“ [hiː; hi] [sed] ， - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ He said , ' As you are !
” 他 说 ， - 作为 你 是 !

他说：“就这样吧！”

- [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][maɪ] [tʃest] , [nɑːt]['veri][hɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , - [aɪv] [bɪn] [hɪt] .
' I felt something hit my chest , not very hard and I thought , ' I've been hit .
- 我 毛毡 某物 打 我的 胸部 ， 不是 非常 难的 和 我 想法 ， - 我已经 到过 打 .

“我感觉胸口被什么东西击中了，力道不大，我想，‘我被打了。’”

[pər'hæps][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Perhaps I'm going to die .
也许 我是 去 到 死 .

或许我会死。

- [ðen] ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd] . ”
' Then everything faded . ”
- 然后 一切 褪色 . ”

“然后一切都消失了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ? ” [sed] [dʒɑːn] .
“ But the bright light ? ” said John .
” 但 这 明亮的 光 ? ” 说 约翰 .

“可是那道强光呢？”约翰问道。

“ [oʊ] , [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] .
“ Oh , that — that was my idea .
” 哦 ， 那 — 那 曾是 我的 主意 .

“哦，那——那是我的想法。”

” ['dʒɪmi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .
” Jimmie grew excited .
” 吉米 生长 兴奋的 .

吉米兴奋起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] . ”
“ You know I've been experimenting in every sort of way with my candid camera . ”
” 你 知道 我已经 到过 实验 在 每一个 种类 的 方式 和 我的 坦率 相机 . ”

“你知道我一直在用我的偷拍相机进行各种实验。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 ， 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ] — — ”
You — — ”
你 — — ”

你 - ”

“ [læst] [θɪŋ] [aɪ] [traɪd] ， ” ['dʒɪmi] [broʊk] [ɪn] ,
“ Last thing I tried , ” Jimmie broke in ,
” 最后的 事物 我 尝试 ， ” 吉米 打破 在 ,

“我最后尝试的，”吉米插嘴道。

“ [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɑːn][maɪ] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [flæʃ] - [laɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I hung the camera on my belt with a flat flash - light beside it .
” 我 悬挂 这 相机 在 我的 腰带 和 一个 平坦的 闪光 - 光 旁 它 .

我把相机挂在腰带上，旁边放了一个扁平的手电筒。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [flæʃ] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
I put a flash bulb in the light .
我 放 一个 闪光 电灯泡 在 这 光 .

我在灯里装了一个闪光灯泡。

[ðen] [aɪ] [kə'nektɪd] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd]

Then	I	connected	up	an	electric	push	button	that	would	open	the	camera	and
然后	我	连接	向上	一个	电的	推	按钮	那	会	打开	这	相机	和

[ʃu:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [flæʃ] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

shoot	off	the	flash	all	at	the	same	time	.	”
射击	离开	这	闪光	全部	在	这	相同的	时间	.	”

然后我接上了一个电动按钮，可以同时打开相机并启动闪光灯。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] , ” [dʒɑ:n] ['naɪtɪŋgeɪl] [drɔ:ld] ,

“	And	I	suppose	,	”	John	Nightingale	drawled	,
“	和	我	认为	,	”	约翰	夜莺	拖长音	,

“我想，”约翰·奈廷格尔慢吞吞地说，

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terər] [ænd; ənd] [sed] , - [beg]

“	that	you	went	right	out	and	hunted	up	this	Silent	Terror	and	said	,	'	Beg
“	那	你	去	正确的	出去	和	猎杀	向上	这	沉默的	恐怖	和	说	,	-	求

['pɑ:rd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

“你直接出去追捕这个无声的恐怖分子，然后说，‘请原谅。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] . - ”

Let	me	take	your	picture	.	'	”
让	我	拿	你的	图片	.	-	”

让我给你拍张照片吧。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	No	!
“	不	!	不	!

“不！不！

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] , ” ['dʒɪmi] [læft] .

It	wasn't	like	that	,	”	Jimmie	laughed	.
它	不是	喜欢	那	,	”	吉米	笑了	.

“事情不是那样的，”吉米笑着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [wʌt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] - ['fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] . - ” [eɪt]

“	That	was	an	accident	;	what	father	would	call	a	'	fortunate	coincidence	.	'	”	8
“	那	曾是	一个	事故	;	什么	父亲	会	称呼	一个	-	幸运	巧合	.	-	”	8

“那是一场意外；我父亲会称之为‘幸运的巧合’。”8

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ” [dʒɑ:n] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	you	were	ready	for	him	,	”	John	insisted	.
“	但	你	是	准备好	为了	他	,	”	约翰	坚持	.

“但你已经做好了迎接他的准备，”约翰坚持道。

“ [ðæts] ['fɔ:rsaɪt] . ”

“	That's	foresight	.	”
“	那就是	远见	.	”

“这才是远见卓识。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ]

“	I	was	ready	for	anything	interesting	that	might	happen	ten	feet	from	where	I
“	我	曾是	准备好	为了	任何事物	有趣的	那	可能	发生	十	脚	从	在哪里	我

[stʊd] .

stood	.
站立	.

“我时刻准备着迎接任何可能发生在我脚下十英尺范围内的有趣事情。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] !

But	think	!
但	思考	!

但是想想！

" ['dʒɪmi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
" **Jimmie** **grew** **excited** **again** **.**
" 吉米 生长 兴奋的 再次 .

吉米又兴奋起来了。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['kændɪd]['kæm(ə)rə]
" **I** **may** **have** **the** **picture** **of** **the** **Silent** **Terror** **right** **here** **in** **my** **little** **candid** **camera**
" 我 可能 有 这 图片 的 这 沉默的 恐怖 正确的 这里 在 我的 小的 坦率 相机
.
:
.

"我的小型偷拍相机里可能就有'无声恐怖'的照片。"

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
Won't **that** **be** **something** **.** **"**
惯于 那 是 某物 . "

那可真是件了不起的事儿啊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['vɪzəbli] [ɪm'prest] .
" **It** **will** **indeed** **,** **"** **said** **John** **Nightingale** **,** **visibly** **impressed** **.**
" 它 将要 的确 , " 说 约翰 夜莺 , 明显地 印象深刻 .

"确实如此,"约翰·奈廷格尔显然很受触动。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][tɑːm] [haʊ] , [ðə; ði] [eɪs] [dɪ'tektɪv] .
" **But** **here** **is** **Tom** **Howe** **,** **the** **ace** **detective** **.**
" 但 这里 是 汤姆 豪 , 这 高手 侦探 .

"但这位是王牌侦探汤姆·豪。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" **His** **voice** **changed** **.**
" 他的 嗓音 已更改 .

他的声音变了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] ?
" **What** **do** **you** **know** **,** **Tom** **?**
" 什么 做 你 知道 , 汤姆 ?

"汤姆，你知道些什么？"

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] [hæz; həz] [met] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Our **young** **cub** **reporter** **has** **met** **the** **Silent** **Terror** **face** **to** **face** **,**
我们的 年轻的 幼兽 记者 有 遇见 这 沉默的 恐怖 脸 到 脸 ,

我们年轻的记者与"无声的恐怖"正面交锋了，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
and **lives** **to** **tell** **the** **story** **.** **"**
和 生活 到 告诉 这 故事 . "

并活了下来，讲述这个故事。

" [wʌt] ! " [sed] [tɑːm] [haʊ] , [huː] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,
" **What** **!** **"** **said** **Tom** **Howe** **,** **who** **,** **save** **for** **his** **deep** **-** **set** **,** **piercing** **eyes** **,**
" 什么 ! " 说 汤姆 豪 , WHO , 节省 为了 他的 深的 - 放 , 冲孔 眼睛 ,

"什么！"汤姆·豪说道，除了他那双深邃而锐利的眼睛之外，

[lʊkt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
looked **little** **the** **part** **of** **a** **detective** **.**
看起来 小的 这 部分 的 一个 侦探 .

他看起来一点也不像个侦探。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ædɪd] . [naɪn]
" **And** **he** **thinks** **he** **took** **his** **picture** **,** **"** **the** **reporter** **added** **.** **9**
" 和 他 思考 他 采取 他的 图片 , " 这 记者 额外 . 9

"而且他认为自己拍下了照片，"记者补充道。9

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [tɑːm] [sed] ['soʊbərli] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] .

“	If	he	did	,	”	Tom	said	soberly	,	“	he	has	done	a	real	service	to	his	city	.
”	如果	他	做过	,	”	汤姆	说	清醒地	,	“	他	有	完毕	一个	真实的	服务	到	他的	城市	.

“如果他真的这么做了，”汤姆严肃地说，“那他确实为他的城市做出了贡献。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [kwɪk] .

We've	got	to	get	that	man	and	get	him	quick	.
我们已经	得到	到	得到	那	男人	和	得到	他	快的	.

我们必须尽快抓住那个人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ,

At	present	,	in	some	way	quite	unknown	to	us	,
在	展示	,	在	一些	方式	相当	未知	到	我们	,

目前，在某种程度上，我们对此完全不了解，

[hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

he	is	putting	people	to	sleep	at	a	distance	and	robbing	them	on	the
他	是	推杆	人们	到	睡觉	在	一个	距离	和	抢劫	他们	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

他远距离催眠他人，然后在街头实施抢劫。

[bʌt; bət] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

But	criminals	are	never	satisfied	.
但	罪犯	是	绝不	使满意	.

但犯罪分子永远不会满足。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [doʊs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	time	he	will	double	the	dose	,	whatever	it	is	,
在	时间	他	将要	双倍的	这	剂量	,	任何	它	是	,

他迟早会把剂量加倍，不管剂量是多少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

and	his	victims	will	never	come	to	life	.
和	他的	受害者	将要	绝不	来	到	生活	.

他的受害者将永远无法复活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] . ”

It	is	always	that	way	with	crime	.	”
它	是	总是	那	方式	和	犯罪	.	”

犯罪总是这样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

“	But	how	about	the	picture	?	”	he	demanded	,	turning	eagerly	to	Jimmie	.
”	但	如何	关于	这	图片	?	”	他	要求	,	转弯	急切地	到	吉米	.

“可是照片呢？”他急切地转向吉米问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [its] [nɑːt] [dɪ'veləpt] [jet] , ” ['dʒɪmi] ['stæməd] .

“	It	—	it's	not	developed	yet	,	”	Jimmie	stammered	.
”	它	—	它是	不是	发达	然而	,	”	吉米	结结巴巴	.

“它——它还没有开发出来，”吉米结结巴巴地说。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪk'skleɪmd] .

We're	in	luck	,	”	the	reporter	exclaimed	.
是	在	运气	,	”	这	记者	惊呼	.

“我们运气真好！”记者惊呼道。

“ ['skɑːti] [dʒʌst] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkruːm,'dɑːrkrʊm] .
“ Scottie just went back to the darkroom .
“ 斯科蒂 只是 去 后退 到 这 暗室 .

“斯科蒂又回到暗房了。”

[tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
Took some pictures of the fight out at the park — to illustrate your father's
拿 一些 图片 的 这 斗争 出去 在 这 公园 — 到 阐明 你的 父亲的
[raɪt] - [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
write - up , you know ,
写 - 向上 , 你 知道 ,

我在公园里拍了一些打架的照片——你知道，是为了配合你父亲的文章。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
” he explained to Jimmie .
” 他 解释 到 吉米 .

“他向吉米解释道。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] [went] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .
“ He just went back to develop them .
“ 他 只是 去 后退 到 发展 他们 .

“他只是回去继续开发它们。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] . ”
Come on , we'll all go back to the dark room . ”
来 在 , 出色地 全部 去 后退 到 这 黑暗的 房间 . ”

走吧，我们都回暗室去。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [pʊt][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['femənɪn] [vɔɪs] .
“ What's all this ? ” put in a soft feminine voice .
“ 是什么 全部 这 ? ” 放 在 一个 柔软的 女性 嗓音 .

“这是什么？”一个柔和的女声问道。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , ['meri] [der] , ” [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , hello , Mary Dare , ” John Nightingale exclaimed .
“ 哦 , 你好 , 玛丽 敢 , ” 约翰 夜莺 惊呼 .

“哦，你好，玛丽·戴尔，”约翰·奈廷格尔惊呼道。

“ [bɪn] ['duːɪŋ] [naɪt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ? ” -
“ Been doing night life in the great city ? ” 10
“ 到过 正在做 夜晚 生活 在 这 伟大的 城市 ? ” -

“在大城市里体验过夜生活吗？”10

“ [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .
“ Out on a show that somebody thought should be exposed .
“ 出去 在 一个 展示 那 某人 想法 应该 是 裸露 .

“在一档有人认为应该曝光的节目中。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] , [red] - ['hedɪd] ['leɪdi] [rɪ'pɔːrtər] , [huː] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ,
” The young , red - headed lady reporter , who looked little more than a girl ,
” 这 年轻的 , 红色的 - 标题 女士 记者 , WHO 看起来 小的 更多的 比 一个 女孩 ,
[læft] ['merəli] .
laughed merrily .
笑了 兴高采烈地 .

“那位年轻的红发女记者，看起来就像个小女孩，开心地笑了。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][bɪg] [ɪk'saɪtmənt] ? ”
“ But what's the big excitement ? ”
“ 但 是什么 这 大的 激动 ? ”

“但究竟有什么值得兴奋的呢？”

“ ['dʒɪmi] [θɪŋks] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kændɪd]['kæm(ə)rə] ,
“ **Jimmie** **thinks** **he** **got** **a** **picture** **of** **the** **Silent** **Terror** **with** **his** **candid** **camera** **,**
” 吉米 思考 他 得到 一个 图片 的 这 沉默的 恐怖 和 他的 坦率 相机 ,
” [dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] .
” **John** **explained** **.**
” 约翰 解释 .

约翰解释说：“吉米认为他用他的偷拍相机拍到了‘无声恐怖’的照片。”

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [wiːl] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terər] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm]
“ **Come** **on** **back** **with** **us** **and** **we'll** **watch** **this** **Silent** **Terror** **come** **out** **on** **the** **film**
” 来 在 后退 和 我们 和 出色地 手表 这 沉默的 恐怖 来 出去 在 这 电影
.
:
.

“跟我们一起回来，我们将一起观看这部名为《无声的恐怖》的电影上映。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['mædʒɪk][dɑːrk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **And** **so** **the** **five** **of** **them** **marched** **toward** **the** **magic** **dark** **room** **of** **a**
” 和 所以 这 五 的 他们 行军 朝向 这 魔法 黑暗的 房间 的 一个
[greɪt] ['sɪti] ['nuːzpeɪpər] [wer] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn][tuː; tə]
great **city** **newspaper** **where** **many** **a** **picture** **destined** **to** **condemn** **a** **guilty** **man** **to**
伟大的 城市 报纸 在哪里 许多 一个 图片 注定 到 谴责 一个 有罪的 男人 到
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [ɔːr][set][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [friː] [hæz; həz][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]
the **electric** **chair** **or** **set** **an** **innocent** **one** **free** **has** **first** **seen** **the** **red** **glow** **of**
这 电的 椅子 或者 放 一个 清白的 一 自由的 有 第一的 已见 这 红色的 辉光 的
[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɚ-z] ['mædʒɪk][læmp] . -
the **photographer's** **magic** **lamp** **.** **11**
这 摄影师的 魔法 灯 . -

于是，他们五人走向一家大城市报社的暗房，许多注定要将罪犯送上电椅或将无辜者释放的照片，都曾在这里第一次沐浴在摄影师魔灯的红光中。[11]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm]
MAGIC **OF** **THE** **DARK** **ROOM**
魔法 的 这 黑暗的 房间

暗室的魔力

['skɑːti] [mək'fædən] , [ə; eɪ] ['vetərən] [fə'tɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Scottie **McFadden** **,** **a** **veteran** **photographer** **of** **the** **Press** **,**
斯科蒂 麦克法登 , 一个 老将 摄影师 的 这 按 ,

斯科蒂·麦克法登，一位资深的新闻摄影师

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɑːrk] [ruːm] .
was **discovered** **to** **be** **entrenched** **in** **his** **favorite** **dark** **room** **.**
曾是 发现 到 是 根深蒂固的 在 他的 最喜欢的 黑暗的 房间 .

有人发现他躲在他最喜欢的那间黑暗房间里。

“ [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ['aʊər] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
“ **Can't** **come** **out** **for** **another** **quarter** **hour** **,** **”** **his** **voice** **sounded** **out** **through** **the**
“ 不能 来 出去 为了 其他 四分之一 小时 , ” 他的 嗓音 听起来 出去 通过 这
[wɔːlz] .
walls **.**
墙壁 .

“再过十五分钟才能出来，”他的声音从墙壁里传了出来。

“ [ðiːz] [faɪt] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] .
“ **These fight pictures must be out for the early edition .**
” 这些 斗争 图片 必须 是 出去 为了 这 早期的 版 .

“这些打斗照片必须在早期版本中刊登出来。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ”
What have you got ? ”
什么 有 你 得到 ? ”

你有什么?

“ [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɪmiz] ['kændɪd]['kæm(ə)rə] [ʃɑːts] ,
“ **One of Jimmie's candid camera shots ,**
” 一 的 吉米的 坦率 相机 镜头 ,

“吉米的一张抓拍照片，

” [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm]
” John Nightingale winked at his friends as he shouted through the dark room
” 约翰 夜莺 眨眼 在 他的 朋友们 作为 他 喊叫 通过 这 黑暗的 房间
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

约翰·奈廷格尔一边对着黑暗的房间墙壁大喊，一边向他的朋友们眨了眨眼。

“ ['kændɪd]['kæm(ə)rə] ! ” [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl]
“ Candid camera ! ” came roaring out from the dark room , “ You may as well all
” 坦率 相机 ! ” 来了 咆哮 出去 从 这 黑暗的 房间 , “ 你 可能 作为 出色地全部
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

“偷拍！”黑暗的房间里传来一声怒吼，“你们还是都回家吧。”

['nʌθɪŋ] [bɪg] [wɪl] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] . ”
Nothing big will ever come from a picture the size of a postage stamp . ”
没有什么 大的 将要 曾经 来 从 一个 图片 这 尺寸 的 一个 邮资 邮票 . ”

一张邮票大小的照片，永远不会产生任何重大影响。

“ [meɪ] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] , ” [wʌz; wəz]['dʒɑːnz][rɪ'plaɪ] .
“ May be bigger than you think this time , ” was John's reply .
” 可能 是 大 比 你 思考 这 时间 , ” 曾是 约翰的 回复 .

“这次可能比你想象的还要大，”约翰回答道。

“ ['eniweɪ] , [wiːl] [weɪt] . ” -
“ Anyway , we'll wait . ” 12
” 反正 , 出色地 等待 . ” -

“总之，我们会等的。”12

“ [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
“ And while you're all waiting , ” he added in a lower tone ,
” 和 尽管 你是 全部 等待 , ” 他 额外 在 一个 降低 语气 ,

“在你们等待的时候，”他压低声音补充道，

“ [aɪl] [hɑːp] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] [fɔːr; fər] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['sɪŋkərz] ,
“ I'll hop down to Jerry's for two quarts of coffee and a sack of sinkers ,
” 患病的 跳 向下 到 杰瑞的 为了 二 夸脱 的 咖啡 和 一个 解雇 的 沉子 ,

“我这就去杰瑞那儿买两夸脱咖啡和一袋铅坠。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
” and away he went .
” 和 离开 他 去 .

于是他走了。

“ ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	Coffee	and	doughnuts	,	”	Jimmie	thought	with	a	start	.
”	咖啡	和	甜甜圈	,	”	吉米	想法	和	一个	开始	.

“咖啡和甜甜圈，”吉米猛然想到。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] .

“	That	was	what	I	was	after	.
”	那	曾是	什么	我	曾是	后	.

“那正是我想要的。”

['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [bæg] ?

Wonder	what	became	of	that	black	bag	?
想知道	什么	成为	的	那	黑色的	包	?

不知道那个黑色袋子后来怎么样了?

[bet] [ðæt] ['feloʊ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Bet	that	fellow	got	it	.
赌注	那	同伴	得到	它	.

我敢肯定那家伙拿到了。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['bɑːksɪŋ]

”	His	father	was	working	late	that	night	because	of	the	heavy	-	weight	boxing
”	他的	父亲	曾是	在职的	晚的	那	夜晚	因为	的	这	重的	-	重量	拳击

[baʊt] .

bout	.
回合	.

“那天晚上，他父亲因为要观看重量级拳击比赛而工作到很晚。”

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Jimmie	had	begged	permission	to	stay	down	-	town	and	go	home	with	him
吉米	有	乞求	允许	到	停留	向下	-	镇	和	去	家	和	他

[ɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['θiːətər] [treɪn] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['redɪli] [bɪn] ['græntɪd] .

on	the	late	theater	train	and	permission	had	readily	been	granted	.
在	这	晚的	剧院	火车	和	允许	有	容易	到过	的确	.

吉米恳求允许他留在市中心，然后和他一起乘坐晚班剧院火车回家，而他也欣然同意了。

['leɪtər] [wen] ['haʊərd] ['drjəri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Later	when	Howard	Drury	,	his	father	,
之后	什么时候	霍华德	德鲁里	,	他的	父亲	,

后来，他的父亲霍华德·德鲁里

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['dʒɪmi] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .

was	ready	to	start	his	story	he	had	sent	Jimmie	out	for	refreshments	.
曾是	准备好	到	开始	他的	故事	他	有	发送	吉米	出去	为了	茶点	.

他准备开始讲述他的故事时，派吉米出去买些茶点。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] ['leðər] [bæg] .

These	were	always	carried	in	a	small	,	black	leather	bag	.
这些	是	总是	携带	在	一个	小的	,	黑色的	皮革	包	.

这些东西总是装在一个黑色小皮包里。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” ['dʒɪmi] [ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [tɑːm] [haʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .

”	Jimmie	exploded	suddenly	,	wheeling	about	to	face	Tom	Howe	,	the	young	detective	.
”	吉米	爆炸了	突然	,	惠灵	关于	到	脸	汤姆	豪	,	这	年轻的	侦探	.

“吉米突然爆发了，猛地转身面对年轻的侦探汤姆·豪。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['saɪlənt] ['terər] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] . ”
“ I'll bet I know why that Silent Terror came to pick on me . ”
“ 患病的 赌注 我 知道 为什么 那 沉默的 恐怖 来了 到 挑选 在 我 . ”

“我敢肯定我知道那个无声的恐怖分子为什么来找我麻烦。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [tɑːm] [haʊ] [stɛərd] .
” Tom Howe stared .
” 汤姆 豪 凝视 .

汤姆·豪愣住了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] . ” -
“ I was carrying a small black bag . ” 13
“ 我 曾是 携带 一个 小的 黑色的 包 . ” -

“我当时提着一个黑色小包。”13

“ [ʃʊr] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [ə'griːd] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kluː] .
“ Sure , that's it , ” Tom agreed , quick to seize upon the clue .
“ 当然 , 那就是 它 , ” 汤姆 同意 , 快的 到 抢占 之上 这 线索 .

“没错，就是这个，”汤姆迅速抓住线索，赞同道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['kæriɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [smɔːl] ['θiːətər] [tuː; tə]
“ Thought you were a messenger carrying money from some small theater to
“ 想法 你 是 一个 信使 携带 钱 从 一些 小的 剧院 到
[ðə; ði] ['sentrəl] [vɔːlt] . ”
the central vault . ”
这 中央 金库 . ”

“我还以为你是送钱的，从某个小剧院送到中央金库呢。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
“ That's it , ” Jimmie agreed .
“ 那就是 它 , ” 吉米 同意 .

“就是这样，”吉米同意道。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
This much decided upon they all lapsed into silence .
这 很多 决定 之上 他们 全部 失效 进入 沉默 .

做出这个决定后，他们都陷入了沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [gruːp] , [ðiːz] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
They were a quiet group , these reporters and the detective ,
他们 是 一个 安静的 团体 , 这些 记者 和 这 侦探 ,

这些记者和侦探都是一群沉默寡言的人。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
when there was nothing really serious to be talked about .
什么时候 那里 曾是 没有什么 真的 严肃的 到 是 谈话 关于 .

当没有什么真正重要的事情可谈时。

['dʒɪmi] [naʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
Jimmie now found time to think back over the days that had led up to this
吉米 现在 成立 时间 到 思考 后退 超过 这 天 那 有 引领 向上 到 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

吉米现在终于有时间回想一下导致这一刻到来的那些日子。

[θɪŋk] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ] , [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]

Think	,	he	did	,	and	like	all	the	thoughts	of	youth	,	his	were	long	,	long
思考	,	他	做过	,	和	喜欢	全部	这	想法	的	青年	,	他的	是	长的	,	长的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他确实思考了，而且像所有年轻人的思考一样，他的思考总是很长很长。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] “ [pʊr] [dɪr] .

The	old	lady	on	the	bridge	had	called	Jimmie	a	“	poor	dear	.
这	老的	女士	在	这	桥	有	称为	吉米	一个	“	贫穷的	亲爱的	.

桥上的老太太称吉米为“可怜的家伙”。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

”	She	would	not	have	called	him	that	had	she	seen	him	streaking	down	the
”	她	会	不是	有	称为	他	那	有	她	已见	他	裸奔	向下	这

[fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [læst] ['ɔːtəm] .

field	for	a	touchdown	last	autumn	.
场地	为了	一个	接地	最后的	秋天	.

“如果她去年秋天看到他飞奔下场达阵得分，她肯定不会那样称呼他。”

['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [sɪks] [fiːt] [ɪn]

Jimmie	had	a	small	,	almost	childish	face	,	but	he	was	large	,	six	feet	in
吉米	有	一个	小的	,	几乎	幼稚	脸	,	但	他	曾是	大的	,	六	脚	在

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

his	stockings	,
他的	长筒袜	,

吉米长着一张小巧、近乎稚嫩的脸，但他个子很高，穿着袜子就有六英尺高。

- [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] . -

170	pounds	,	which	is	not	bad	for	a	17	-	year	-	old	high	school	boy	.	14
-	磅	,	哪个	是	不是	坏的	为了	一个	-	-	年	-	老的	高的	学校	男生	.	-

170磅，对于一个17岁的高中男生来说还不错。14

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['fʊtbɔːl] .

But	Jimmie	was	not	all	football	.
但	吉米	曾是	不是	全部	足球	.

但吉米并非只有足球。

[truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] ['fʊtbɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] .

Truth	is	,	he	took	football	as	a	matter	of	duty	.
真相	是	,	他	采取	足球	作为	一个	事情	的	责任	.

事实上，他把踢足球当作自己的职责。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

Loyalty	to	his	school	demanded	it	.
忠诚	到	他的	学校	要求	它	.

他对学校的忠诚迫使他这样做。

['dʒɪmiz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

Jimmie's	interest	was	centered	on	cameras	.
吉米的	兴趣	曾是	居中	在	相机	.

吉米的兴趣集中在相机上。

[wen] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['foʊtəgræf] [dɪ'pɑːrtmənt] .

When	eight	years	old	he	had	been	taken	to	the	Press	photograph	department	.
什么时候	八	年	老的	他	有	到过	已采取	到	这	按	照片	部门	.

八岁时，他被带到新闻摄影部门。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['skɑːti] [mək'fædən] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] ['kwestʃənz]

There	he	had	asked	Scottie	McFadden	so	many	and	such	astounding	questions
那里	他	有	问	斯科蒂	麦克法登	所以	许多	和	这样的	惊人	问题

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ['skɑːti] [stʊd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [droʊv] [hɪm; ɪm] ,

that	at	first	Scottie	stood	staring	and	at	last	drove	him	,
那	在	第一的	斯科蒂	站立	凝视	和	在	最后的	驾驶	他	,

在那里，他问了斯科蒂·麦克法登很多很多令人震惊的问题，以至于斯科蒂一开始愣愣地站在那里，最后开车把他赶走了。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪ'klɛrɪŋ] ['hiːd] [biː; bi]['faɪərd][fɔːr; fər]

in	a	good	-	natured	manner	,	from	the	place	,	declaring	he'd	be	fired	for
在	一个	好的	-	自然	方式	,	从	这	地方	,	声明	他会	是	被解雇	为了

['getɪŋ] [noʊ][wɜːrk] [dʌn] .

getting	no	work	done	.
获得	不	工作	完毕	.

他以和蔼可亲的语气从现场表示，如果没完成任何工作，他将被解雇。

['dʒɪmiz] [fɜːrst][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['dɑːlər][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

Jimmie's	first	hard	-	earned	dollar	had	gone	for	a	camera	of	a	sort	.
吉米的	第一的	难的	-	获得	美元	有	已消失	为了	一个	相机	的	一个	种类	.

吉米辛苦挣来的第一美元买了一台相机。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] , [beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] [went] [fɔːr; fər]['kæmɝəz, 'kæmrəz]

For	years	after	that	all	he	could	earn	,	beg	or	borrow	went	for	cameras
为了	年	后	那	全部	他	可以	赚	,	求	或者	借	去	为了	相机

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	equipment	.
和	设备	.

此后的几年里，他所有能挣到的钱、乞讨所得或借到的钱都用来购买相机和设备。

[hɪz; ɪz] [praʊdɪst] ['aʊər] [keɪm] [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

His	proudest	hour	came	when	,	on	his	seventeenth	birthday	,
他的	最引以为豪	小时	来了	什么时候	,	在	他的	第十七	生日	,

他最自豪的时刻是在他十七岁生日那天，

[hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪnətʃər]

his	wealthy	uncle	Bob	had	presented	him	with	a	truly	wonderful	miniature
他的	富裕	叔叔	鲍勃	有	呈现	他	和	一个	真的	精彩的	微型

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

他富有的叔叔鲍勃送给他一台非常棒的微型相机。

“ [its] [ə; eɪ] [noʊm] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['skɑːti] .

“	It's	a	Gnome	,	”	he	confided	to	Scottie	.
“	它是	一个	侏儒	,	”	他	坦白	到	斯科蒂	.

“那是个小矮人，”他悄悄告诉斯科蒂。

“ [teɪks] ['twenti] - [fɔːr] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	Takes	twenty	-	four	pictures	in	about	as	many	seconds	.
“	需要	二十	-	四	图片	在	关于	作为	许多	秒	.

“在大约 24 秒内拍摄 24 张照片。”

[gɑːt][ə; eɪ] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [lenz] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Got	a	wide	-	angle	lens	that	will	almost	take	pictures	in	the	dark	.
得到	一个	宽的	-	角度	镜片	那	将要	几乎	拿	图片	在	这	黑暗的	.

我买了一个广角镜头，几乎可以在黑暗中拍照。

[ænd; ənd][fæst] !

And	fast	!
和	快速地	!

而且速度很快！

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [meɪd] [ðæts] ['fæstər] .
There's not a camera made that's faster .
有 不是 一个 相机 制成 那就是 快点 .

目前还没有比它速度更快的相机。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [dwɔːrf] . ” -
It — it's a real dwarf . ” 15
它 — 它是 一个 真实的 矮人 . ” -

它——它真是个侏儒。”15

“ [ə; eɪ] [noʊm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ A Gnome , is it ?
“ 一个 侏儒 , 是 它 ?

“是侏儒吗? ”

” ['skɑːti] [hæd; həd] [drɔːld] .
” Scottie had drawled .
” 斯科蒂 有 拖长音 .

斯科蒂慢吞吞地说。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [sʌn] .
“ Well , you've got to show me , son .
“ 出色地 , 你已经 得到 到 展示 我 , 儿子 .

“好吧，你得给我证明一下，儿子。”

[aɪ][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['beɪbi]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
I don't go in for these baby cameras that you can lose in your pocket .
我 不 去 在 为了 这些 婴儿 相机 那 你 能 失去 在 你的 口袋 .

我不喜欢那种容易丢在口袋里的婴儿相机。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] [ðæt] [goʊz]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd]
Give me a box with a strap that goes over your shoulder and a ground
给 我 一个 盒子 和 一个 带子 那 去 超过 你的 肩膀 和 一个 地面
[glæs] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .
glass at least three inches across .
玻璃 在 至少 三 英寸 穿过 .

给我一个带肩带的盒子，以及一个直径至少三英寸的磨砂玻璃杯。

['kændɪd]['kæm(ə)rə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Candid camera , is it ?
坦率 相机 , 是 它 ?

这是偷拍吗?

[wel] , [maɪ]['kæm(ə)rə][ɪz]['kændɪd] , [tuː] .
Well , my camera is candid , too .
出色地 , 我的 相机 是 坦率 , 也 .

嗯，我的相机也是抓拍的。

[siː] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [bɔɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ? ”
See those pictures I took of the baseball boys in action ? ”
看 那些 图片 我 采取 的 这 棒球 男孩们 在 行动 ? ”

看到我拍的那些棒球男孩们比赛的照片了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Yes , ” said Jimmie .
“ 是的 , ” 说 吉米 .

“是的，”吉米说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ！ ”
“ They were great ! ”
” 他们 是 伟大的 ！ ”

“他们太棒了！”

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” ['skɑːti] [ə'griːd] .
“ Sure they were , ” Scottie agreed .
” 当然 他们 是 , ” 斯科蒂 同意 .

“当然是这样，”斯科蒂同意道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ And why ?
” 和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['kæm(ə)rə] .
Because they were taken with a real camera .
因为 他们 是 已采取 和 一个 真实的 相机 .

因为这些照片是用真正的相机拍摄的。

” ['dʒɪmiz] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['skɑːti] [wʌt] [hɪz; ɪz] [noʊm] [wʊd] [duː] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
” Jimmie's chance to show Scottie what his Gnome would do came sooner than he
” 吉米的 机会 到 展示 斯科蒂 什么 他的 侏儒 会 做 来了 很快 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

“吉米向斯科蒂展示他的小矮人能做什么的机会比他预想的来得更快。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [eɪd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [æz; əz]
With his father's aid he had secured a summer job with the Press as
和 他的 父亲的 援助 他 有 安全 一个 夏天 工作 和 这 按 作为
['kɑːpi] [bɔɪ] .
copy boy .
复制 男生 .

在他的父亲的帮助下，他找到了一份暑期在报社做校对员的工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] .
The results had been surprising .
这 结果 有 到过 奇怪 .

结果出乎意料。

[tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['kɑːpi] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [ɪk'saɪtɪŋ] .
To many the job of copy boy would not prove exciting .
到 许多 这 工作 的 复制 男生 会 不是 证明 激动人心 .

对许多人来说，复印员这份工作并不令人兴奋。

[tuː; tə][dʒʌmp] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ʃaʊts] , “ [bɔɪ] ！ ” ,
To jump when someone in the large editorial room shouts , “ Boy ! ” ,
到 跳 什么时候 某人 在 这 大的 社论 房间 喊叫 , “ 男生 ！ ” ,

当编辑室里有人喊“小子！”时，要立刻跳起来。

[tuː; tə][goʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['piːtɚz] [desk] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ɔːr]['mɪstər] . ['bɪlz] [ɑːn][ðə; ði]
to go racing away to Miss Peter's desk on the third floor or Mr . Bill's on the
到 去 赛车 离开 到 错过 彼得的 桌子 在 这 第三 地面 或者 先生 . 法案的 在 这
['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪz]['taɪərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
seventh and to keep this up for long hours is tiring to say the least .
第七 和 到 保持 这 向上 为了 长的 小时 是 令人疲惫 到 说 这 至少 .

飞奔到三楼彼得小姐的办公桌前，或者七楼比尔先生的办公桌前，长时间这样做，至少可以说很累人。

[jet] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , ['evri] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [pres] - [ruːm] [held]

Yet , for Jimmie , every office , the composing room , the roaring press - room held

然而 , 为了 吉米 , 每一个 办公室 , 这 构成 房间 , 这 咆哮 按 - 房间 握住

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] . -

a charm all its own . 16

一个 魅力 全部它是自己的 . -

然而，对吉米来说，每个办公室、排版室、喧闹的印刷车间都有其独特的魅力。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kændɪd]['kæm(ə)rə] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It was , however , his little candid camera that brought his great opportunity .

它 曾是 , 然而 , 他的 小的 坦率 相机 那 带来 他的 伟大的 机会 .

然而，正是他那台小小的偷拍相机给他带来了绝佳的机会。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['prɑːmptli] [waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [lægd] [ðæt]

Perhaps it was because he always jumped promptly while other boys lagged that

也许 它 曾是 因为 他 总是 跳了起来 及时 尽管 其他 男孩们 滞后 那

[dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

John Nightingale began to take an interest in him .

约翰 夜莺 开始 到 拿 一个 兴趣 在 他 .

也许是因为其他男孩总是慢吞吞地跑，而他总是能迅速跳起来，约翰·奈廷格尔才开始对他产生兴趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .

More than once he paused to chat with the lad .

更多的 比 一次 他 暂停 到 聊天 和 这 小伙子 .

他不止一次停下来和那个男孩聊天。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then , one day ,

然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][hiː; hi] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm] ['ænsər] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][tuː; tə]

right out of a clear sky he leaped up from answering a phone call to

正确的 出去 的 一个 清除 天空 他 跳跃 向上 从 回答 一个 电话 称呼 到

[ɪk'skleɪm] :

exclaim :

惊叹 :

他突然从接听电话的间隙跳起来，大喊道：

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] !

“ Come on , boy !

“ 来 在 , 男生 !

“来吧，孩子！”

[jʊə(r)] [drɑːftid] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg] . ”

You're drafted for something really big . ”

你是 起草 为了 某物 真的 大的 . ”

你被选中执行一项非常重要的任务。

“ [aɪ] — [aɪ] — [wʌt] ?

“ I — I — what ?

“ 我 — 我 — 什么 ?

“我——我——什么？”

” ['dʒɪmi] ['stæməd] .

” Jimmie stammered .

” 吉米 结结巴巴 .

吉米结结巴巴地说。

“ [gɑːt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“ Got your little camera , haven't you ? ”

“ 得到 你的 小的 相机 , 还没有 你 ? ”

“你带了你的小相机，对吧？”

“ [jes] , [ʃʊr] , ” ['dʒɪmi] [stɛərd] .
“ Yes , sure , ” Jimmie stared .
“ 是的 , 当然 , ” 吉米 凝视 .

“是的，当然，”吉米盯着他。

“ ['pə:si]['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z] [bɪn] [faʊnd] [ded] .
“ Percy Palmer's been found dead .
“ 珀西 帕尔默的 到过 成立 死的 .

“珀西·帕尔默被发现死亡。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] . ”
You're going to take his picture . ”
你是 去 到 拿 他的 图片 . ”

你要给他拍照。

“ ['pə:si]['pɑ:mər] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ?
“ Percy Palmer , the millionaire ?
“ 珀西 帕尔默 , 这 百万富翁 ?

“百万富翁珀西·帕尔默？”

[oʊ] , [aɪ] — ” ['dʒɪmi] [held] [bæk] .
Oh , I — ” Jimmie held back .
哦 , 我 — ” 吉米 握住 后退 .

哦，我——”吉米忍住了没说完。

“ [ʃʊr] ! [kʌm] [ɑ:n] !
“ Sure ! Come on !
“ 当然 ! 来 在 !

“当然！来吧！”

[jʊə(r)] [drɑ:ftid] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
You're drafted , I tell you .
你是 起草 , 我 告诉 你 .

我告诉你，你被征召入伍了。

” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] .
” And Jimmie went .
” 和 吉米 去 .

“然后吉米就走了。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][dʒɑ:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tu:] [fə'tɑgrəfə-s]
While they were on their way in a taxi John explained that two photographers
尽管 他们 是 在 他们的 方式 在 一个 出租车 约翰 解释 那 二 摄影师
[wɜ:r; wər] [hoʊm] [sɪk] [ænd; ənd] [θri:] [aʊt] [ɑ:n][bɪg] ['stɔ:riz] . -
were home sick and three out on big stories . 17
是 家 生病的 和 三 出去 在 大的 故事 . -

在出租车上，约翰解释说，两名摄影师生病在家，另外三名摄影师外出报道重大新闻。17

“ [soʊ] [ðæt] [left] ['oʊnli][ju:; jʊ] , ” [dʒɑ:n] ['fɪnɪʃt] .
“ So that left only you , ” John finished .
“ 所以 那 左边 仅有的 你 , ” 约翰 完成的 .

“所以就只剩下你了，”约翰说完。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] — [wel] , [ju:; jʊ] [si:] — — ”
“ But , I — Well , you see — — ”
“ 但 , 我 — 出色地 , 你 看 — — ”

“但是，我——嗯，你看——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɑːts] , ” [dʒɑːn] [broʊk] [ɪn] .

“	Yes	,	I	know	,	but	I've	seen	some	of	your	shots	,	”	John	broke	in	.
”	是的	,	我	知道	,	但	我已经	已见	一些	的	你的	镜头	,	”	约翰	打破	在	.

“是的，我知道，但我看过你的一些照片，”约翰插嘴道。

“ [ðeə(r)] [gʊd] .

“	They're	good	.
”	它们是	好的	.

“他们很好。”

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Good	enough	for	me	.
好的	足够的	为了	我	.

对我来说足够好了。

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .

We're	a	full	half	hour	ahead	of	the	other	papers	.
是	一个	满的	一半	小时	前方	的	这	其他	文件	.

我们比其他报纸早了整整半个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːp] .

It	will	be	a	scoop	.
它	将要	是	一个	舀	.

这将是一个独家新闻。

[juːl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [hed] - [laɪn] .

You'll	see	one	of	your	pictures	on	the	front	page	under	a	screaming	head	-	line	.
你会	看	一	的	你的	图片	在	这	正面	页	在下面	一个	尖叫	头	-	线	.

你会看到你的一张照片出现在首页，标题非常醒目。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

”	And	he	did	.
”	和	他	做过	.

“他确实做到了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .

That	was	not	all	there	was	to	it	either	.
那	曾是	不是	全部	那里	曾是	到	它	任何一个	.

但这还不是全部真相。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , “ [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .

Jimmie	had	just	finished	reading	a	book	called	,	“	Mysteries	of	Real	Life	.
吉米	有	只是	完成的	阅读	一个	书	称为	,	“	谜团	的	真实的	生活	.

吉米刚刚读完一本书，书名叫《真实生活的奥秘》。

” [ðə; ði][pɑːrt][ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [deθ] [ˈmistəriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn]

”	The	part	cameras	have	played	in	solving	death	mysteries	had	been	told	in
”	这	部分	相机	有	玩	在	解决	死亡	谜团	有	到过	讲述	在

[ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

this	book	in	detail	.
这	书	在	细节	.

“本书详细讲述了摄像机在破解死亡谜案中所起的作用。”

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] ,

After	making	the	shots	of	the	dead	man	required	by	the	reporter	,
后	制作	这	镜头	的	这	死的	男人	必需的	经过	这	记者	,

在拍摄完记者要求的死者照片后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	took	a	number	of	others	on	his	own	.
他	采取	一个	数字	的	其他的	在	他的	自己的	.

他独自带走了其他一些人。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] , [wen] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

These	pictures	,	when	developed	and	enlarged	,
这些	图片	,	什么时候	发达	和	放大	,

这些照片冲洗放大后，

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][ænd; ənd] [went] [fɑːr] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pruːv]

were	presented	to	the	coroner's	jury	and	went	far	toward	helping	to	prove
是	呈现	到	这	验尸官	陪审团	和	去	远的	朝向	帮助	到	证明

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['mɜːrdər] . -

that	this	was	a	case	of	suicide	and	not	of	murder	.	18
那	这	曾是	一个	案件	的	自杀	和	不是	的	谋杀	.	-

这些证据提交给了验尸官陪审团，并极大地帮助证明这是一起自杀而非谋杀案。18

['æftər] [ðæt] , [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] “

After	that	,	on	many	a	summer	afternoon	Jimmie	did	not	answer	to	the	call	of	“
后	那	,	在	许多	一个	夏天	下午	吉米	做过	不是	回答	到	这	称呼	的	“

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

在那之后，许多个夏日的午后，吉米都没有回应“男孩!

” , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [pæl] , [dʒɑːn] ,

”	,	for	he	was	not	there	,	but	was	off	with	his	good	pal	,	John	,
”	,	为了	他	曾是	不是	那里	,	但	曾是	离开	和	他的	好的	朋友	,	约翰	,

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

shooting	a	story	.
射击	一个	故事	.

因为他当时不在那里，而是和他的好朋友约翰一起去拍摄一个故事了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɪmi] [went] [ɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər]['kændɪd]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

Needless	to	say	,	Jimmie	went	in	stronger	than	ever	for	candid	cameras	.
不必要	到	说	,	吉米	去	在	更强	比	曾经	为了	坦率	相机	.

毋庸置疑，吉米比以往任何时候都更加热衷于接受镜头采访。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wer] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['lensiz][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

He	haunted	a	shop	window	where	telescopic	lenses	were	displayed	,
他	闹鬼的	一个	店铺	窗户	在哪里	伸缩式	镜头	是	显示	,

他经常出没于一家展示望远镜镜头的商店橱窗前。

[spent] ['meni] ['aʊərz] ['stʌdiɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

spent	many	hours	studying	methods	of	taking	pictures	in	the	dark	with	the	aid	of
花费	许多	小时	学习	方法	的	采取	图片	在	这	黑暗的	和	这	援助	的

['ɪnfrə] - [red] ['reɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [əd'ventʃəz] .

infra	-	red	rays	and	dreamed	strange	dreams	of	thrilling	photographic	adventures	.
基础设施	-	红色的	射线	和	梦见	奇怪的	梦境	的	惊险	摄影	冒险	.

我花了许多时间研究利用红外线在黑暗中拍摄照片的方法，并做了关于惊险刺激的摄影冒险的奇异梦。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

none	of	those	dreams	had	been	more	fantastic	than	the	thing	that	had	just
没有任何	的	那些	梦境	有	到过	更多的	极好的	比	这	事物	那	有	只是

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

happened	to	him	there	on	the	bridge	in	the	fog	.
发生	到	他	那里	在	这	桥	在	这	多雾路段	.

那些梦境中没有一个比他刚才在雾中的桥上发生的事情更离奇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːf] .

It	had	begun	with	a	book	he	had	read	on	his	day	off	.
它	有	开始	和	一个	书	他	有	读	在	他的	天	离开	.

这一切都始于他在休息日读的一本书。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] ['kæm(ə)rə][krɑːft][ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

For	once	he	had	abandoned	camera	craft	and	had	lost	himself	in	a
为了	一次	他	有	弃	相机	工艺	和	有	丢失的	他自己	在	一个

['westərn] ['stɔːri] [ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər] .

western	story	of	wild	adventure	.
西	故事	的	荒野	冒险	.

他破天荒地放弃了摄影技术，沉浸在西部狂野冒险的故事中。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɪz; ɪz][mæn] .

The	hero	of	this	story	shot	from	the	hips	and	always	got	his	man	.
这	英雄	的	这	故事	射击	从	这	臀部	和	总是	得到	他的	男人	.

故事中的英雄枪法果断，总能击毙目标。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

”	Jimmie	whispered	,	thinking	of	his	camera	.
”	吉米	低声说道	,	思维	的	他的	相机	.

吉米低声说道，心里想着他的相机。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ] [flæʃ] ,

“	A	shot	from	the	belt	,	a	touch	of	the	button	,	a	click	,	a	flash	,
”	一个	射击	从	这	腰带	,	一个	触碰	的	这	按钮	,	一个	点击	,	一个	闪光	,

“从腰间扣动扳机，轻触按钮，咔嚓一声，闪光灯亮起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . ” -

and	there	you	have	it	,	a	picture	.	”	19
和	那里	你	有	它	,	一个	图片	.	”	-

这就是全部内容，一幅图。”19

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

He	tried	it	and	with	good	results	.
他	尝试	它	和	和	好的	结果	.

他试过了，效果很好。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['meʒər] ['distənsiz] ['ækjərətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]

By	training	his	eye	to	measure	distances	accurately	he	could	set	his	camera
经过	训练	他的	眼睛	到	措施	距离	准确	他	可以	放	他的	相机

[fɔːr; fər] [eɪt] ,

for	eight	,
为了	八	,

通过训练他的眼睛准确测量距离，他可以将相机设置为八米。

[ten] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['ferli] [ʃɑːrp] ['pɪktʃər] [θriː] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] .

ten	,	or	fifteen	feet	and	get	a	fairly	sharp	picture	three	times	out	of	four	.
十	,	或者	十五	脚	和	得到	一个	相当	锋利的	图片	三	时代	出去	的	四	.

十英尺或十五英尺远的地方，四次里有三次都能拍到相当清晰的照片。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But when will you use it ?
” 但 什么时候 将要 你 使用 它 ?

“但是你什么时候会用它呢？”

” ['dʒɪmiz] ['fɑːðər] ['ɔbdʒiktid] .
” Jimmie's father objected .
” 吉米的 父亲 反对 .

吉米的父亲表示反对。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
“ Of course , you might meet the president on the street and shoot him .
” 的 课程 , 你 可能 见面 这 总统 在 这 街道 和 射击 他 .

“当然，你可能会在街上遇到总统，然后开枪打死他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [juːd] [get] [næbd] .
But if you did you'd get nabbed .
但 如果 你 做过 你会 得到 被抓获 .

但如果你那样做，就会被抓。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp][mæn][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [bʌlb] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
If you happened to meet a hold - up man and flashed a bulb in his face
如果 你 发生 到 见面 一个 抓住 - 向上 男人 和 闪光灯 一个 电灯泡 在 他的 脸
['hiːd] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['æftərwərdz] . ”
he'd shoot you and investigate afterwards . ”
他会 射击 你 和 调查 然后 . ”

如果你碰巧遇到一个劫匪，然后用手电筒照他的脸，他会开枪打死你，然后事后进行调查。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiz] [rɪ'plaɪ] .
“ You never can tell , ” was Jimmie's reply .
” 你 绝不 能 告诉 , ” 曾是 吉米的 回复 .

“谁也说不准，”吉米回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .
“ There's no harm in being prepared .
” 有 不 伤害 在 存在 准备 .

做好准备总没坏处。

” ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] .
” Shortly after that a fresh sensation made the headlines of all the papers .
” 不久 后 那 一个 新鲜的 感觉 制成 这 标题 的 全部 这 文件 .

“此后不久，一则新消息占据了所有报纸的头条。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp][mæn][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .
A strange new type of hold - up man was abroad on the city streets .
一个 奇怪的 新的 类型 的 抓住 - 向上 男人 曾是 国外 在 这 城市 街道 .

一种新型的、奇怪的劫匪在城市街头横行。

[ə; eɪ][mæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [roʊd] ['vaɪədʌkt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [seɪ] : “ [æz; əz][juː; jʊ]
A man crossing the Roosevelt Road viaduct heard a hoarse voice say : “ As you
一个 男人 过境 这 罗斯福 路 高架桥 听到 一个 嘶哑 嗓音 说 : “ 作为 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

一名男子在罗斯福路高架桥上行走时，听到一个沙哑的声音说：“就这样吧。”

” [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ɑːrm] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] [pʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
” He saw an arm lifted in the shadows , felt a soft push at his chest ,
” 他 锯 一个 手臂 抬起 在 这 阴影 , 毛毡 一个 柔软的 推 在 他的 胸部 ,

他看到阴影中抬起一只手臂，感到胸口被轻轻推了一下，

[riːld] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt]

reeled	dizzily	,	and	some	ten	minutes	later	came	to	himself	to	find	his	wallet
卷曲	晕眩地	,	和	一些	十	分钟	之后	来了	到	他自己	到	寻找	他的	钱包

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [gɔːn] . -

and	watch	gone	.	20
和	手表	已消失	.	-

他一阵眩晕，大约十分钟后才回过神来，发现自己的钱包和手表不见了。20

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

“	How	was	it	done	?
”	如何	曾是	它	完毕	?

“这是怎么做到的？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['peɪpər] .

”	This	was	the	headline	for	the	next	day's	paper	.
”	这	曾是	这	标题	为了	这	下一个	天	纸	.

这是第二天报纸的头条新闻。

[ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

That	,	as	time	passed	,	became	the	question	of	the	hour	.
那	,	作为	时间	通过了	,	成为	这	问题	的	这	小时	.

随着时间的推移，这成了当务之急。

[ðɪs] [mæn] [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [strʌk] [ə'gen] ;

This	man	who	soon	became	known	as	the	Silent	Terror	struck	again	;
这	男人	WHO	很快	成为	已知	作为	这	沉默的	恐怖	击	再次	;

这个后来被称为“沉默的恐怖分子”的男人再次发动了袭击；

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['steɪʃ(ə)n] .

this	time	in	a	tunnel	leading	to	a	suburban	station	.
这	时间	在	一个	隧道	领导	到	一个	郊区	车站	.

这次是在通往郊区车站的隧道里。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [hɜːrd] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sɔː]

A	woman	hurrying	to	a	train	heard	those	same	words	,	“	As	you	are	,	”	saw
一个	女士	匆忙	到	一个	火车	听到	那些	相同的	字	,	“	作为	你	是	,	”	锯

[ə; eɪ][hænd] ,

a	hand	,
一个	手	,

一位匆匆赶往火车的女士听到了同样的话，“就这样吧”，然后看到一只手，

[felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

felt	something	touch	her	,	and	that	was	all	.
毛毡	某物	触碰	她	,	和	那	曾是	全部	.

她感觉有什么东西碰到了她，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

She	was	found	a	moment	later	lying	unconscious	.
她	曾是	成立	一个	片刻	之后	说谎	无意识	.

片刻之后，人们发现她昏迷不醒地躺在那里。

[hɜːr; hər] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Her	purse	was	gone	.
她	钱包	曾是	已消失	.

她的钱包不见了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [nʌn]

She	returned	to	consciousness	ten	minutes	later	and	was	,	apparently	,	none
她	返回	到	意识	十	分钟	之后	和	曾是	,	显然	,	没有任何

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

the	worse	for	the	adventure	.
这	更糟	为了	这	冒险	.

十分钟后她恢复了意识，显然这次经历并没有对她造成任何伤害。

“ [get] [ðæt] [mæn] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	**Get**	**that**	**man**	**!**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**police**	**.**
”	得到	那	男人	！	”	曾是	这	哭	的	这	警察	.

“抓住那个人！”警察们喊道。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**does**	**he**	**do**	**it**	**?**
”	如何	做	他	做	它	?

“他是怎么做到的？”

” [ðə; ði] ['pepərz] [diˈmɑːndid] .

”	**the**	**papers**	**demanded**	**.**
”	这	文件	要求	.

报纸要求道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['praɪzɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [fɔːr; fər]

And	**they**	**offered**	**prizes**	**,**	**a**	**hundred**	**,**	**five**	**hundred**	**,**	**a**	**thousand**	**dollars**	**,**	**for**
和	他们	提供	奖品	,	一个	百	,	五	百	,	一个	千	美元	,	为了

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	**answer**	**.**
这	回答	.

他们悬赏一百美元、五百美元、一千美元，奖励给出答案的人。

“ [ɪˌlekˈtrɪsəti] , ” [sed] [sʌm; səm] ; “ [gæs] ” [sed] ['ʌðər] ; “ [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [laɪf]

“	**Electricity**	**,**	**”**	**said**	**some**	**;**	**“**	**gas**	**”**	**said**	**others**	**;**	**“**	**a**	**new**	**form**	**of**	**mysterious**	**life**
“	电	,	”	说	一些	;	“	气体	”	说	其他的	;	“	一个	新的	形式	的	神秘	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

有人说是“电”，有人说是“气”，还有人说是“一种神秘的生与死的新形式”。

” [bʌt; bət] [haʊ] ?

”	**But**	**how**	**?**
”	但	如何	?

但是如何做到呢?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [brɪdʒ]

A	**man**	**on**	**the**	**Municipal**	**Pier**	**and**	**a**	**woman**	**on**	**the**	**Washington**	**Street**	**bridge**
一个	男人	在	这	市政	码头	和	一个	女士	在	这	华盛顿	街道	桥

[wɜːr; wər][ðə; ði][nekst]['vɪktəms] .

were	**the**	**next**	**victims**	**.**
是	这	下一个	受害者	.

接下来的受害者分别是市政码头上的一名男子和华盛顿街大桥上的一名女子。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] .

The	**man**	**had**	**a**	**weak**	**heart**	**.**
这	男人	有	一个	虚弱的	心	.

这名男子心脏不好。

[hiː; hi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] . -

He	**barely**	**escaped**	**death**	**.**	**21**
他	仅仅	逃脱	死亡	.	-

他侥幸逃过一劫。21

[tɑːm] [haʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

Tom	Howe	,	one	of	the	keenest	young	detectives	in	the	city	service	,	was	assigned
汤姆	豪	,	一	的	这	最热衷	年轻的	侦探	在	这	城市	服务	,	曾是	分配

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

to	the	case	.
到	这	案件	.

汤姆·豪是市警局最敏锐的年轻侦探之一，他被指派负责此案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

He	was	a	friend	of	John	Nightingale	and	had	become	greatly	interested	in
他	曾是	一个	朋友	的	约翰	夜莺	和	有	变得	非常	感兴趣的	在

['dʒɪmi] ['drjəri] .

Jimmie	Drury	.
吉米	德鲁里	.

他是约翰·奈廷格尔的朋友，并且对吉米·德鲁里产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [bʌt; bət][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

The	three	of	them	put	their	heads	together	but	no	solution	appeared	.
这	三	的	他们	放	他们的	头部	一起	但	不	解决方案	出现	.

三人聚在一起集思广益，但仍然没有找到解决办法。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪt]

“	And	now	,	”	Jimmie	thought	,	sitting	there	in	the	newspaper	office	at	night
“	和	现在	,	”	吉米	想法	,	坐着	那里	在	这	报纸	办公室	在	夜晚

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['skɑːti] ,

waiting	for	Scottie	,
等待	为了	斯科蒂	,

“而现在，”吉米心想，他晚上坐在报社办公室里等斯科蒂。

[ðə; ði] ['vetərən] [fə'tɑːgrəfər] , “ [its] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	veteran	photographer	,	“	it's	happened	to	me	.
这	老将	摄影师	,	“	它是	发生	到	我	.

这位资深摄影师说：“我也遇到过这种情况。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][gɑːt] [ðæt] ['fɛloʊz] ['pɪktʃər] . ”

If	only	I	got	that	fellow's	picture	.	”
如果	仅有的	我	得到	那	同伴们	图片	.	”

要是我能拍到那家伙的照片就好了。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	He	started	at	the	sound	of	a	voice	.
”	他	开始	在	这	声音	的	一个	嗓音	.

他听到声音后吓了一跳。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

“	All	right	,	Jimmie	,	me	boy	.
“	全部	正确的	,	吉米	,	我	男生	.

“好的，吉米，我的孩子。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɑːti] .

”	It	was	Scottie	.
”	它	曾是	斯科蒂	.

是斯科蒂。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪ'gɑːr] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['beɪbi] ['rɪbən] [ˌɪn'saɪd] .

“	Give	me	that	cigar	lighter	with	the	bit	of	baby	ribbon	inside	.
“	给	我	那	雪茄	打火机	和	这	少量	的	婴儿	丝带	里面	.

“把那个里面有婴儿丝带的雪茄打火机给我。”

[ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kændɪd] ['kæm(ə)rə] . . .

That	thing	you	call	a	candid	camera	.	.	.
那	事物	你	称呼	一个	坦率	相机	.	.	.

就是那种叫做隐形摄像机的东西……

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [fɪlm] . ”

I'm	ready	to	develop	that	film	.	”
我是	准备好	到	发展	那	电影	.	”

我已经准备好着手拍摄这部电影了。

“ [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] .

“	All	—	all	right	.
“	全部	—	全部	正确的	.

“一切都——一切都好。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['dʒɪmi] ['stæməd] .

Here	it	is	,	”	Jimmie	stammered	.
这里	它	是	,	”	吉米	结结巴巴	.

“就是它，”吉米结结巴巴地说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɑːrk] [ruːm] ; [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tɑːm] [haʊ]

Then	they	all	crowded	excitedly	into	the	narrow	dark	room	;	John	Nightingale	,	Tom	Howe
然后	他们	全部	挤	兴奋地	进入	这	狭窄的	黑暗的	房间	;	约翰	夜莺	,	汤姆	豪

, ['deni] ['sʌlɪvən] ,

,	Denny	Sullivan	,
,	丹尼	沙利文	,

然后，他们都兴奋地挤进了那间狭窄昏暗的房间；约翰·奈廷格尔、汤姆·豪、丹尼·沙利文

['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [red] - ['herd] [gɜːrl] [neɪmd] ['meri] [der] . -

Jimmie	,	and	that	red	-	haired	girl	named	Mary	Dare	.	22
吉米	,	和	那	红色的	-	头发	女孩	命名	玛丽	敢	.	-

吉米，还有那个名叫玛丽·戴尔的红头发女孩。22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm]

THE	DARK	ROOM
这	黑暗的	房间

暗室

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['meni] [ə; eɪ] [θrɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːn]

Jimmie	had	experienced	many	a	thrill	watching	his	pictures	come	into	being	on
吉米	有	经验丰富的	许多	一个	刺激	观看	他的	图片	来	进入	存在	在

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [fɪlm] ,

the	shiny	film	,
这	闪亮的	电影	,

吉米曾多次体验到看着自己的照片在闪亮的胶片上显影的激动心情。

[bʌt; bət] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] .

but	never	such	a	one	as	this	.
但	绝不	这样的	一个	一	作为	这	.

但从未见过像这样的。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

“	So	much	depends	upon	it	,	”	he	thought	as	a	chill	ran	up	his	spine	.
“	所以	很多	取决于	之上	它	,	”	他	想法	作为	一个	寒意	跑	向上	他的	脊柱	.

“一切都取决于此，”他心想，一股寒意涌上脊背。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] ; [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

And	**much**	**did**	**;**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**man**	**gone**	**wrong**	**,**
和	很多	做过	;	这	命运	的	一个	男人	已消失	错误的	,

很多事情确实如此；一个误入歧途的人的命运，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meni] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌʌnsə'spɛktɪdli] [ɪn]

the	**safety**	**and**	**happiness**	**of**	**many**	**he**	**might**	**yet**	**spring**	**upon**	**unsuspectedly**	**in**
这	安全	和	幸福	的	许多	他	可能	然而	春天	之上	出乎意料地	在

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	**night**	**;**
这	夜晚	;

他可能在夜里出其不意地袭击许多人的安全和幸福;

[jes] , [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pɪktʃər] .

yes	**,**	**perhaps**	**the**	**very**	**lives**	**of**	**some**	**might**	**depend**	**upon**	**that**	**picture**	**.**
是的	,	也许	这	非常	生活	的	一些	可能	依赖	之上	那	图片	.

是的，或许有些人的性命就取决于这张照片。

[haʊ] ['iːgərli] , [ðen] , [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['skɑːti] ['rætld] ['peɪpər] ,

How	**eagerly**	**,**	**then**	**,**	**the**	**five**	**of**	**them**	**waited**	**as**	**Scottie**	**rattled**	**paper**	**,**
如何	急切地	,	然后	,	这	五	的	他们	等待	作为	斯科蒂	摇晃	纸	,

于是，当斯科蒂翻动纸张时，他们五个人是多么焦急地等待着啊!

[held] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [fɪlm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

held	**the**	**white**	**ribbon**	**of**	**film**	**to**	**the**	**light**	**,**
握住	这	白色的	丝带	的	电影	到	这	光	,

将白色胶片对着光线，

[ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .

then	**began**	**moving**	**it**	**dexterously**	**through**	**the**	**developing**	**solution**	**.**
然后	开始	移动	它	灵巧地	通过	这	发展	解决方案	.

然后开始灵巧地将它移入显影液中。

[hʌʃt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

Hushed	**silence**	**followed**	**.**
静静地	沉默	随后	.

一片寂静。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terər] ?

Jimmie	**was**	**thinking**	**,**	**"**	**What**	**sort**	**of**	**person**	**is**	**this**	**Silent**	**Terror**	**?**
吉米	曾是	思维	,	"	什么	种类	的	人	是	这	沉默的	恐怖	?

吉米心想："这个'沉默的恐怖分子'究竟是什么样的人？"

[ɪz][hiː; hi] [ʃɔːrt] [ɔːr] [tɔːl] , [dɑːrk][ɔːr] [laɪt] ?

Is	**he**	**short**	**or**	**tall**	**,**	**dark**	**or**	**light**	**?**
是	他	短的	或者	高的	,	黑暗的	或者	光	?

他是矮个子还是高个子？肤色是深还是浅?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [mæskt] ?

Will	**he**	**be**	**masked**	**?**
将要	他	是	戴面具	?

他会戴面具吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

How	**are**	**we**	**to**	**know**	**him**	**?**
如何	是	我们	到	知道	他	?

我们该如何认识他?

[wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] [dʌz] [hiː; hi] [ber] [ðæt] [wɪl] [brænd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

What	**distinguishing**	**mark**	**does**	**he**	**bear**	**that**	**will**	**brand**	**him**	**for**	**the**	**future**	**?**
什么	区别	标记	做	他	熊	那	将要	品牌	他	为了	这	未来	?

他身上有什么显著特征，将使他在未来被人铭记?

[wʌt] — — ” -
What — — ” 23
什么 — — ” -

什么——“23

“ [waɪ] , ['dʒɪmi] !
“ Why , Jimmie !
“ 为什么 , 吉米 !

“哎呀，吉米！”

” ['skɑːti] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪbən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! ”
” Scottie broke in upon his thoughts , “ there's nothing on this ribbon of yours ! ”
” 斯科蒂 打破 在 之上 他的 想法 , “ 有 没有什么 在 这 丝带 的 你的 ! ”

斯科蒂打断了他的思绪，“你这条丝带上什么也没有！”

“ ['nɑːθ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['dʒɪmi] ['stæməd] .
“ Noth — nothing , ” Jimmie stammered .
“ 诺斯 — 没有什么 , ” 吉米 结结巴巴 .

“没什么——没什么，”吉米结结巴巴地说。

[ðen] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [jes] , [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .
Then , excitedly , “ Yes , sure there is .
然后 , 兴奋地 , “ 是的 , 当然 那里 是 .

然后，兴奋地说：“是的，当然有。”

[dʒʌst][wʌn] ['pɪktʃər] !
Just one picture !
只是 一 图片 !

就一张照片！

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end] .
There at the end .
那里 在 这 结尾 .

最后就到了。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['kʌmɪŋ] [θruː] ! ”
It — it's coming through ! ”
它 — 它是 未来 通过 ! ”

它——它来了！

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['skɑːti] .
“ So it is ! ” said Scottie .
“ 所以 它 是 ! ” 说 斯科蒂 .

“正是如此！”斯科蒂说道。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] .
At once he devoted all his attention to that end of the film .
在 一次 他 奉献 全部 他的 注意力 到 那 结尾 的 这 电影 .

他立刻将全部精力投入到影片的那个部分。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɪlm][ɑːn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , ” ['skɑːti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ Think of wasting a whole film on one little picture , ” Scottie murmured .
“ 思考 的 浪费 一个 所有的 电影 在 一 小的 图片 , ” 斯科蒂 低声说道 .

“想想看，为了这么一小张照片，就浪费了一整部电影，”斯科蒂低声说道。

“ ['mʌni] [wel] [spent] , ” [pʊt][ɪn][tɑːm] [haʊ] .
“ Money well spent , ” put in Tom Howe .
“ 钱 出色地 花费 , ” 放 在 汤姆 豪 .

“这钱花得值，”汤姆·豪说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [ɑːn] [ðæt] ['mænz] [hed] .
“ There's a thousand dollar reward on that man's head .
“ 有 一个 千 美元 报酬 在 那 男人的 头 .

“有人悬赏一千美元捉拿那个人。”

" ['iːgərli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['skɑːti] [held] [ðə; ði]['taɪni] [skwer] [tuː; tə]
" **Eagerly they crowded together for a look as Scottie held the tiny square to**
" 急切地 他们 挤 一起 为了 一个 看 作为 斯科蒂 握住 这 微小的 正方形 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

“斯科蒂把小方块举到光下，他们急切地挤在一起看。

" ['hiːz] [ðer; ðər] !
" **He's there !**
" 他是 那里 !

“他就在那里！”

" [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɪspəd] .
" **John Nightingale whispered .**
" 约翰 夜莺 低声说道 .

“约翰·南丁格尔低声说道。”

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" ['meri] [der] ['ekəud] .
" **Mary Dare echoed .**
" 玛丽 敢 回声 .

玛丽·戴尔附和道。

" [weɪt] , " ['kɔːʃənd] ['skɑːti] [ðə; ði] ['vetərən] .
" **Wait , " cautioned Scottie the veteran .**
" 等待 , " 警告 斯科蒂 这 老将 .

“等等，”老将斯科蒂提醒道。

['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . -
Many a picture had he seen go wrong in the making . 24
许多 一个 图片 有 他 已见 去 错误的 在 这 制作 . -

他亲眼目睹过许多电影在拍摄过程中出现问题。24

['sensɪŋ] [ðə; ði] [tens] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːz]
Sensing the tense excitement about him and consumed by a desire to tease
传感 这 紧张 激动 关于 他 和 消耗 经过 一个 欲望 到 逗
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

感受到他身上那种紧张而兴奋的气氛，她很想逗弄他一下，

['skɑːti] [held] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [siːmd] [æn; ən]
Scottie held the film in the solution for what to the watchers seemed an
斯科蒂 握住 这 电影 在 这 解决方案 为了 什么 到 这 观察者 似乎 一个
['endləs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
endless period of time .
无尽的 时期 的 时间 .

斯科蒂将电影《解决方案》呈现在观众看来似乎永无止境的一段时间里。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æt; ət] [læst] .
" **There , " he drew a long breath at last .**
" 那里 , " 他 画 一个 长的 气息 在 最后的 .

“好了，”他终于长舒了一口气。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .
" **She should be done to a turn .**
" 她 应该 是 完毕 到 一个 转动 .

“她应该被彻底处置。”

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ]
" **Holding the film up with one hand , he examined it through a large magnifying**
" 保持 这 电影 向上 和 一 手 , 他 检查 它 通过 一个 大的 放大
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他一手拿着胶片，一手拿着大放大镜仔细查看。

" ['dʒɪmi] ! ['dʒɪmi] !
" Jimmie ! Jimmie !
" 吉米 ! 吉米 !

"吉米！吉米！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I might have known it !
" 我 可能 有 已知 它 !

我可能早就知道了!

[juː; jʊ] [gɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
You got only his ear .
你 得到 仅有的 他的 耳朵 .

你只能听到他的耳朵。

[waɪ] [ɪn] [taɪm] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [æsk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ?
Why in time didn't you ask the gentleman to turn around ?
为什么 在 时间 没有 你 问 这 绅士 到 转动 大约 ?

为什么你没有及时请那位先生转身?

" [ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['mɜːrθləs] .
" The laugh that followed was mirthless .
" 这 笑 那 随后 曾是 无趣 .

"随之而来的笑声毫无笑意。"

['skɑːti] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] [sək'siːd] .
Scottie had wanted to see Jimmie succeed .
斯科蒂 有 通缉 到 看 吉米 成功 .

斯科蒂一直希望看到吉米取得成功。

" [æn; ən] [ɪr] !
" An ear !
" 一个 耳朵 !

"一只耳朵!

" ['dʒɪmi] ['mɝːmɝd] .
" Jimmie murmured .
" 吉米 低声说道 .

"吉米低声说道。"

" [æn; ən] [ɪr] !
" An ear !
" 一个 耳朵 !

"一只耳朵!

" ['meri] [rɪ'piːtɪd] .
" Mary repeated .
" 玛丽 重复 .

玛丽重复道。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['proʊfaɪl] , ” [sed] [dʒɑːn] ['hoʊpfəli] .
“ Must be a profile , ” said John hopefully .
“ 必须 是 一个 轮廓 , ” 说 约翰 希望 .

“一定是个人资料，”约翰满怀希望地说。

“ [noʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ” ['skɑːti] [held] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] .
See for yourselves , ” Scottie held out the glass .
看 为了 你们自己 , ” 斯科蒂 握住 出去 这 玻璃 .

“你们自己看看吧，”斯科蒂把杯子递了过去。

“ ['oʊnli][æn; ən] [ɪr] . ”
“ Only an ear . ”
“ 仅有的 一个 耳朵 . ”

“只有一只耳朵。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] [haʊ] ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] .
“ More than that , ” said Tom Howe after a look .
“ 更多的 比 那 , ” 说 汤姆 豪 后 一个 看 .

“不止如此，”汤姆·豪看了一眼后说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
“ There's a shoulder and the back of the neck .
“ 有 一个 肩膀 和 这 后退 的 这 脖子 .

“这里有肩膀和后颈。”

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktər] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [nek] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]
There's as much character shown in a man's neck as in the shape of his nose
有 作为 很多 特点 所示 在 一个 男人的 脖子 作为 在 这 形状 的 他的 鼻子
. -
. 25
. -

男人的脖子和鼻子一样，都能展现出他的性格特征。25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪr] !
“ And that ear !
“ 和 那 耳朵 !

“还有那只耳朵！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] .
” he exclaimed after a closer look .
” 他 惊呼 后 一个 更近 看 .

“他仔细一看后惊呼道。”

“ [its] [ˈpraɪsləs] , [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
“ It's priceless , that picture .
“ 它是 无价 , 那 图片 .

“这张照片价值连城。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
There's not another ear in the world like it .
有 不是 其他 耳朵 在 这 世界 喜欢 它 .

世界上再也找不到第二个像这样的耳朵了。

[ˈdʒɪmi] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Jimmie , allow me to congratulate you .
吉米 , 允许 我 到 祝贺 你 .

吉米，请允许我向你表示祝贺。

” [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] [ˈtaɪtli] .
” He gripped the boy's hand tightly .
” 他 紧握 这 男孩们 手 紧紧 .

他紧紧地握住男孩的手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [said] [ˈskɑːti] .
“ All right , ” sighed Scottie .
“ 全部 正确的 , ” 叹了口气 斯科蒂 .

“好吧，”斯科蒂叹了口气。

“ [sɪns] [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wiːl] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfɪksɪn] - [bæθ] [ænd; ənd] [meɪk]
“ Since it's important we'll wash it , then put it in the fixin ' bath and make
“ 自从 它是 重要的 出色地 洗 它 , 然后 放 它 在 这 修复 - 洗澡 和 制作
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrmənənt] . ”
it permanent . ”
它 永恒的 . ”

“既然很重要，我们就先把它洗干净，然后放进定型液里，让它永久固定住。”

“ [ænd; ənd] , [ˈskɑːti] , ” [tɑːm] [haʊ] [pʊt] [ɪn] [ˈiːgərli] , “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ And , Scottie , ” Tom Howe put in eagerly , “ just as soon as you can ,
“ 和 , 斯科蒂 , ” 汤姆 豪 放 在 急切地 , “ 只是 作为 很快 作为 你 能 ,

“还有，斯科蒂，”汤姆·豪急切地插话道，“你越快越好。”

[meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] , [bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wɪl] [stænd] .
make me an enlargement , big as the negative will stand .
制作 我 一个 放大 , 大的 作为 这 消极的 将要 站立 .

请帮我放大一张照片，尽可能放大底片。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ， [ʃɑːrp] ['negətɪv] ， ” ['skɑːti] [əd'mɪtɪd] .
“ It's a good , sharp negative , ” Scottie admitted .
“ 它是 一个 好的 ， 锋利的 消极的 ， ” 斯科蒂 承认 .

“这是一张清晰、锐利的阴性照片，”斯科蒂承认道。

“ [ðoʊ] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪl] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] ，
“ Though how that happened with a boy shooting with a pill box from the hip ,
“ 尽管 如何 那 发生 和 一个 男生 射击 和 一个 丸 盒子 从 这 时髦的 ，

“尽管那是一个男孩用弹匣从腰间射击时发生的，但这是怎么回事呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[jʊr; jər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] . ”
Your enlargement will be ready first thing in the morning , Tom . ”
你的 放大 将要 是 准备好 第一的 事物 在 这 早晨 , 汤姆 . ”

汤姆，你的扩容手术明天一早就能完成。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ， ” [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
“ I'll be here bright and early , ” Tom turned to go .
“ 患病的 是 这里 明亮的 和 早期的 , ” 汤姆 转向 到 去 .

“我一大早就到，”汤姆转身要走。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] ,
The others followed him out into the dim ,
这 其他的 随后 他 出去 进入 这 暗淡 ,

其他人跟着他走进了昏暗的光线中。

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət] [naɪt] .
religious light characteristic of the editorial room of a great newspaper at night .
宗教 光 特征 的 这 社论 房间 的 一个 伟大的 报纸 在 夜晚 .
-
26
-

夜晚，大型报社编辑部特有的宗教灯光。26

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɔznt] ['betər] ，
“ I'm sorry the picture wasn't better ,
“ 我是 对不起 这 图片 不是 更好的 ，

“很抱歉照片不够清晰。”

” ['dʒɪmi] [sed] [æz; əz][tɑːm] [haʊ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
” Jimmie said as Tom Howe came out from the dark room .
” 吉米 说 作为 汤姆 豪 来了 出去 从 这 黑暗的 房间 .

吉米说着，汤姆·豪从暗室里走了出来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] .
“ You need not be .
“ 你 需要 不是 是 .

你不必如此。

” [tɑːm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” Tom fixed his deep - set piercing eyes upon him .
” 汤姆 固定的 他的 深的 - 放 冲孔 眼睛 之上 他 .

汤姆用他那双深邃而锐利的眼睛盯着他。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] ,
Tom **was** **short** **and** **slender** **,**
汤姆 曾是 短的 和 苗条 ,

汤姆身材矮小瘦削。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [toʊld] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]
yet **there** **was** **that** **about** **his** **eyes** **which** **told** **each** **new** **-** **comer** **that** **here** **was**
然而 那里 曾是 那 关于 他的 眼睛 哪个 讲述 每个 新的 - 角 那 这里 曾是
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
a **person** **not** **to** **be** **trifled** **with** **.**
一个 人 不是 到 是 琐碎 和 .

然而，他眼神中却透露出一种不容小觑的气质，告诉每一个新来者，这个人可不是好惹的。

“ [juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **You** **got** **his** **ear** **and** **the** **back** **of** **his** **neck** **,** **”** **he** **went** **on** **.**
“ 你 得到 他的 耳朵 和 这 后退 的 他的 脖子 , ” 他 去 在 .

“你抓住了他的耳朵和后颈，”他继续说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ **That's** **a** **lot** **.**
“ 那就是 一个 很多 .

“那可真不少。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] .
You **might** **have** **got** **a** **bullet** **,** **”** **he** **added** **soberly** **.**
你 可能 有 得到 一个 子弹 , ” 他 额外 清醒地 .

“你可能中弹了，”他严肃地补充道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]
“ **That** **was** **a** **novel** **and** **daring** **thing** **to** **do** **,** **shooting** **a** **picture** **from**
“ 那 曾是 一个 小说 和 大胆 事物 到 做 , 射击 一个 图片 从
[ðə; ði] [belt] . ”
the **belt** **.** **”**
这 腰带 . ”

“用腰带拍照，这真是一件新颖而大胆的事情。”

“ [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪr] , ” ['dʒɪmi] [prəu'testid] .
“ **But** **only** **an** **ear** **,** **”** **Jimmie** **protested** **.**
“ 但 仅有的 一个 耳朵 , ” 吉米 抗议 .

“但只要一只耳朵就行了，”吉米抗议道。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What** **can** **you** **tell** **by** **that** **?** **”**
“ 什么 能 你 告诉 经过 那 ? ”

“从中你能看出什么？”

“ [mʌtʃ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Much** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 很多 , ” 说 汤姆 .

“很多，”汤姆说。

“ [ɪrz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [baɪ][moʊst] [dɪ'tektɪv] .
“ **Ears** **are** **neglected** **by** **most** **detectives** **.**
“ 耳朵 是 被忽视的 经过 最多 侦探 .

“大多数侦探都会忽略耳朵。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **have** **made** **a** **sort** **of** **specialty** **of** **them** **.**
我 有 制成 一个 种类 的 专业 的 他们 .

我把它们当成了自己的专长。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪrz] . ”

Come	over	to	my	room	and	I'll	show	you	my	collection	of	ears	.	”
来	超过	到	我的	房间	和	患病的	展示	你	我的	收藏	的	耳朵	.	”

来我房间，我给你看看我收藏的耳朵。

“ [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪrz] ?

“	Collection	of	ears	?
”	收藏	的	耳朵	?

“收集耳朵？”

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] . -

”	Jimmie	was	shocked	.	27
”	吉米	曾是	震惊	.	-

吉米震惊了。27

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ælkəhɔːl] .

“	Oh	,	I	don't	keep	them	in	alcohol	.
”	哦	,	我	不	保持	他们	在	酒精	.

“哦，我不会把它们泡在酒精里。”

” [tɑːm] [læft] .

”	Tom	laughed	.
”	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [soʊ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

“	They're	not	real	,	though	they	seem	so	at	a	little	distance	.
”	它们是	不是	真实的	,	尽管	他们	似乎	所以	在	一个	小的	距离	.

“它们不是真的，虽然从远处看很像。”

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .

You'll	find	them	interesting	.
你会	寻找	他们	有趣的	.

你会发现它们很有趣。

[kʌm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] . ”

Come	at	noon	and	we'll	have	lunch	together	.	”
来	在	中午	和	出色地	有	午餐	一起	.	”

中午过来，我们一起吃午饭。

“ [ðæt] — [seɪ] !

“	That	—	Say	!
”	那	—	说	!

“那个——说！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .

That	will	be	grand	!	”	said	Jimmie	.
那	将要	是	盛大	!	”	说	吉米	.

“那太好了！”吉米说道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ə'dres] , ” [tɑːm] [prest] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

“	Here's	the	address	,	”	Tom	pressed	a	bit	of	cardboard	into	his	hand	.
”	这里是	这	地址	,	”	汤姆	按下	一个	少量	的	纸板	进入	他的	手	.

“这是地址，”汤姆把一小块硬纸板塞进手里。

“ [goʊ][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [klaɪm] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

“	Go	up	as	far	as	the	elevator	will	take	you	,	climb	two	flights	of	stairs	,
”	去	向上	作为	远的	作为	这	电梯	将要	拿	你	,	爬	二	航班	的	楼梯	,

“乘电梯到最高处，然后爬两层楼梯，

[nɑːk] ['ʃɑːrpli] [θriː] [taɪmz] , [weɪt] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [nɑːk] [ə'gen] .

knock	sharply	three	times	,	wait	sixty	seconds	,	then	knock	again	.
敲	尖锐地	三	时代	,	等待	六十	秒	,	然后	敲	再次	.

用力敲三下，等六十秒，再敲一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [tɜːrn] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ə'gen] , " [tɑːm] [læft] ['ʃɔːrtli] ,
If you get no response , turn and walk down again , " Tom laughed shortly ,
如果 你 得到 不 回复 , 转动 和 走 向下 再次 , " 汤姆 笑了 不久 ,

"如果没有回应，就转身再走下去，"汤姆短促地笑了笑。

" [fɔːr; fər] [aɪl] ['iːðər] [biː; bi] [ded] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
" for I'll either be dead or shall have forgotten an appointment ,
" 为了 患病的 任何一个 是 死的 或者 将 有 被遗忘的 一个 预约 ,

"因为我要么已经死了，要么已经忘记了约会，

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .
neither of which has happened in five years .
两者都不 的 哪个 有 发生 在 五 年 .

五年来，这两件事都没有发生。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , " [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['letɪŋ]
" And now , " he put out a hand , " good - night and thanks for letting
[ˌem 'iː] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] . "
me in on this . "
我 在 在 这 . "

"那么，"他伸出手，"晚安，谢谢你让我参与进来。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪmi] ['stæməd] .
" That's all right , " Jimmie stammered .
" 那就是 全部 正确的 , " 吉米 结结巴巴 .

"没关系，"吉米结结巴巴地说。

[tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['truːli] ['feɪməs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
To be thanked by a truly famous young detective , that was something .
到 是 谢谢 经过 一个 真的 著名的 年轻的 侦探 , 那 曾是 某物 .

能得到一位真正有名的年轻侦探的感谢，那可真是件了不起的事。

['dʒɪmi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
Jimmie passed his father's office on the way back .
吉米 通过了 他的 父亲的 办公室 在 这 方式 后退 .

吉米在回家的路上经过了他父亲的办公室。

[ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [drɔːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði]
A green shade drawn over his eyes , he was pounding furiously at the
['taɪpraɪtər] [kiːz] . -
typewriter keys . 28
一个 绿色的 阴影 绘制 超过 他的 眼睛 , 他 曾是 猛击 愤怒地 在 这
打字机 钥匙 . -

他戴着绿色眼罩，正疯狂地敲击着打字机的键盘。28

" [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Be ready in twenty minutes , " his head jerked back for a second .
" 是 准备好 在 二十 分钟 , " 他的 头 猛地一抖 后退 为了 一个 第二 .

"二十分钟后准备好。"他猛地向后仰了仰头。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] [oʊ] . [keɪ] . " [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['glæsɪz] ,
" We'll make the train O . K . " Once again his eyes , behind thick glasses ,
" 出色地 制作 这 火车 哦 . K . " 一次 再次 他的 眼睛 , 在后面 厚的 眼镜 ,

"我们会顺利赶上火车的。"他透过厚厚的眼镜，再次睁开眼睛看着前方。

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pensld] ['kɑːpi] .
were fixed on his pencilled copy .
是 固定的 在 他的 铅笔画 复制 .

都固定在他用铅笔写的草稿上了。

“ ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ， ” [θɔːt] ['dʒɪmi] .
“ Wonder if he knows ， ” thought Jimmie .
“ 想知道 如果 他 知道 ， ” 想法 吉米 .

“不知道他知不知道，”吉米心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] .
He was thinking of his night's experience .
他 曾是 思维 的 他的 夜晚 经验 .

他回想起昨晚的经历。

“ [dʒɑːn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['æftər] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [desk] ，
“ John ， ” he said ， after retracing his steps to the reporter's desk ，
“ 约翰 ， ” 他 说 ， 后 回溯 他的 步骤 到 这 记者 桌子 ，

“约翰，”他边说边折返回到记者桌前。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ？ ”
“ you won't put my name in the story ？ ”
“ 你 惯于 放 我的 姓名 在 这 故事 ？ ”

“你们不打算把我的名字写进报道里吗？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ， ” [dʒɑːn] [læft] [loʊ] .
“ It would make a peach of a story ， ” John laughed low .
“ 它 会 制作 一个 桃 的 一个 故事 ， ” 约翰 笑了 低的 .

“这会是个很棒的故事，”约翰低声笑道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ？
“ Can't you see it ？
“ 不能 你 看 它 ？

你难道看不见吗？

[bɔɪ] — ['kændɪd] - ['kæm(ə)rə] [bʌg] — ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] — [gets] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]
Boy — candid - camera bug — shooting from the hip — gets picture of the Silent
男生 — 坦率 - 相机 漏洞 — 射击 从 这 时髦的 — 获得 图片 的 这 沉默的
['terər] . ”
Terror . ”
恐怖 . ”

男孩——偷拍爱好者——随手拍下了“无声恐怖”的照片。

“ [jes] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes ， but you won't use it .
“ 是的 ， 但 你 惯于 使用 它 .

“是的，但你不会用它。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [haʊ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tɔːk] .
” It was Tom Howe who suddenly broke in upon their talk .
” 它 曾是 汤姆 豪 WHO 突然 打破 在 之上 他们的 讲话 .

“汤姆·豪突然打断了他们的谈话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
He had retraced his steps to discuss this very thing .
他 有 重走 他的 步骤 到 讨论 这 非常 事物 .

他特地重走一遍来意，就是为了讨论这件事。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ， [nɑːt][dʒʌst] [jet] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ We can't let him know we have his picture ， not just yet ， ” he went on .
“ 我们 不能 让 他 知道 我们 有 他的 图片 ， 不是 只是 然而 ， ” 他 去 在 .

“我们现在还不能让他知道我们有他的照片，”他接着说。

“ [maɪt] [sker] [ðɪs] ['terər] [ɔːf] .
“ Might scare this Terror off .
“ 可能 吓 这 恐怖 离开 .

“或许能吓走这个恐怖分子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [mæn] ！ ”

And	**we**	**must**	**get**	**that**	**man**	**！**	**”**
和	我们	必须	得到	那	男人	！	”

我们必须抓住那个人！

“ [oʊ] ！[ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**！**	**All**	**right**	**.**
”	哦	！全部	正确的	.	

“哦！好的。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ˈkrʌmpld] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	**With**	**a**	**sigh**	**the**	**reporter**	**crumpled**	**a**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	和	一个	叹	这	记者	皱巴巴的	一个	纸	在	他的	手	.

记者叹了口气，把手中的一张纸揉成一团。

“ [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [ˈniːdɪd] . ” -

“	**A**	**word**	**from**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**law**	**is**	**all**	**that's**	**needed**	**.**	**”**	**29**
”	一个	单词	从	这	嗓音	的	这	法律	是	全部	那就是	需要	.	”	-

“只需法律的一句话就足够了。”29

“ [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] .

“	**Wish**	**there**	**were**	**more**	**like**	**you**	**.**
”	希望	那里	是	更多的	喜欢	你	.

“真希望有更多像你这样的人。”

” [tɑːm][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

”	**Tom**	**put**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
”	汤姆	放	一个	手	在	他的	肩膀	.

汤姆把手放在他的肩膀上。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [kætʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːri] [rɪˈliːst] [tuː] [suːn] .

“	**Many**	**a**	**catch**	**has**	**been**	**thwarted**	**by**	**a**	**newspaper**	**story**	**released**	**too**	**soon**	**.**
”	许多	一个	抓住	有	到过	受挫	经过	一个	报纸	故事	发布	也	很快	.

“很多抓捕行动都因为报纸过早发布报道而功亏一篑。”

[wen] [wiː; wi][get] [ðæt] [mæn] [juːl] [hæv; həv][fɜːrst] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

When	**we**	**get**	**that**	**man**	**you'll**	**have**	**first**	**chance**	**at**	**the**	**story**	**,**
什么时候	我们	得到	那	男人	你会	有	第一的	机会	在	这	故事	,

等我们找到那个人，你就能第一时间听到这个故事了。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

you	**have**	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**	**”**
你	有	我的	单词	为了	它	.	”

我保证。

“ [θæŋks] , [oʊld][mæn] .

“	**Thanks**	**,**	**old**	**man**	**.**
”	谢谢	,	老的	男人	.

“谢谢你，老先生。”

” [dʒɑːn] [slaʊtʃt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈænsər]

”	**John**	**slouched**	**down**	**over**	**his**	**desk**	**to**	**take**	**up**	**once**	**more**	**the**	**task**	**of**	**answering**
”	约翰	懒散地	向下	超过	他的	桌子	到	拿	向上	一次	更多的	这	任务	的	回答

[foʊn] [kɔːlz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [səˈluːn] [brɔːl] ,

phone	**calls**	**about**	**a**	**saloon**	**brawl**	**,**
电话	呼叫	关于	一个	酒吧	争吵	,

约翰颓然地趴在桌子上，再次开始接听关于酒吧斗殴的电话。

[ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [drʌŋks] [huː] [hæd; həd] [ræmd] [ðer; ðər]

a	pick	-	pocket	in	the	park	,	and	some	young	drunks	who	had	rammed	their
一个	挑选	-	口袋	在	这	公园	,	和	一些	年轻的	醉汉	WHO	有	撞倒	他们的

[kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪədʌkt] .

car	into	a	viaduct	.
车	进入	一个	高架桥	.

公园里有个扒手，还有几个醉酒的年轻人开车撞上了高架桥。

“ [sʌtʃ] , ” [hiː; hi] [said] , “ [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔrtɚz] [laɪf] .

“	Such	,	”	he	sighed	,	“	is	a	reporter's	life	.
”	这样的	,	”	他	叹了口气	,	”	是	一个	记者	生活	.

“这就是记者的生活，”他叹了口气。

” [æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['væstli] [rɪ'liːvd] .

”	As	for	Jimmie	,	he	was	vastly	relieved	.
”	作为	为了	吉米	,	他	曾是	非常	松了口气	.

至于吉米，他如释重负。

“ [let] [ðæt] ['stɔːri] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Let	that	story	get	into	the	paper	,	”	he	thought	,
”	让	那	故事	得到	进入	这	纸	,	”	他	想法	,

“就让这事儿上报纸吧，”他心想。

“ [ænd; ənd][let] ['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] - ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [mæn]

“	and	let	mother	read	it	and	my	career	as	a	'	rising	young	newspaper	man
”	和	让	母亲	读	它	和	我的	职业	作为	一个	-	上升	年轻的	报纸	男人

- [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

'	will	be	at	an	end	.
-	将要	是	在	一个	结尾	.

“如果让母亲读到这篇文章，我作为一名'冉冉升起的新闻新星'的职业生涯就将结束。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] “ [ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	His	mother	was	“	afraid	for	him	.
”	他的	母亲	曾是	”	害怕的	为了	他	.

他的母亲“为他感到害怕”。

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	That	was	her	way	of	expressing	it	.
”	那	曾是	她	方式	的	表达	它	.

“那是她表达的方式。”

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][biː; bi]

Jimmie	was	fond	of	his	mother	but	he	did	not	like	to	have	her	be
吉米	曾是	喜爱	的	他的	母亲	但	他	做过	不是	喜欢	到	有	她	是

[ə'freɪd] . -

afraid	.	30
害怕的	.	-

吉米很爱他的母亲，但他不希望她感到害怕。30

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [treɪn] ['dʒɪmi] [glɑːnst] [saɪdˌwaɪz] [twaɪs] .

Beside	his	father	in	a	seat	of	the	suburban	train	Jimmie	glanced	sidewise	twice	.
旁	他的	父亲	在	一个	座位	的	这	郊区	火车	吉米	瞥了一眼	横向	两次	.

坐在郊区火车座位上的父亲身旁，吉米两次侧目而视。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Then	he	realized	that	his	father	knew	all	about	the	affair	at	the	bridge	.
然后	他	已实现	那	他的	父亲	知道	全部	关于	这	事务	在	这	桥	.

然后他意识到，他父亲对桥上发生的事了如指掌。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Someone	had	told	him	the	whole	story	.
某人	有	讲述	他	这	所有的	故事	.

有人把整个故事都告诉了他。

“ ['fɑːðər] , [ðæt] — ” [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

“	Father	,	that	—	”	he	cleared	his	throat	,
“	父亲	,	那	—	”	他	已清除	他的	喉	,

“父亲，那——”他清了清嗓子，

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juːd] [seɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] . ”

“	that	was	what	you'd	say	is	in	the	nature	of	an	accident	.	”
“	那	曾是	什么	你会	说	是	在	这	自然	的	一个	事故	.	”

“这完全可以称之为意外事故。”

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] , “ [æn; ən] ['æksɪdənt] . ”

“	Yes	,	”	his	father	seemed	to	agree	,	“	an	accident	.	”
“	是的	,	”	他的	父亲	似乎	到	同意	,	“	一个	事故	.	”

“是的，”他父亲似乎同意道，“一场意外。”

“ [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] , ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	Might	have	happened	to	anyone	,	”	Jimmie	went	on	,	greatly	encouraged	.
“	可能	有	发生	到	任何人	,	”	吉米	去	在	,	非常	鼓励	.

“任何人都有可能遇到这种情况，”吉米继续说道，语气中充满了鼓舞。

“ [dʒʌst] ['eniwʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Just	anyone	,	”	said	his	father	.
“	只是	任何人	,	”	说	他的	父亲	.

“随便什么人都行，”他父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ? ”

“	It	won't	be	in	the	paper	?	”
“	它	惯于	是	在	这	纸	?	”

“报纸上不会刊登吧？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ ['fɑːðər] , ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['mʌðər] .

“	Father	,	promise	that	you	won't	tell	mother	.
“	父亲	,	承诺	那	你	惯于	告诉	母亲	.

“父亲，答应我你不会告诉母亲。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	tell	her	,	will	you	?
你	惯于	告诉	她	,	将要	你	?

你不会告诉她吧?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	anxiety	in	the	boy's	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	焦虑	在	这	男孩们	嗓音	.

男孩的声音里带着一丝焦虑。

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”

“	No	.	I	think	not	.	”
“	不	.	我	思考	不是	.	”

“不，我想不是。”

“ [ðen] — — ”

“	Then	—	—	”
“	然后	—	—	”

“然后 - ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?

“	Then	you	will	be	able	to	continue	your	work	?
“	然后	你	将要	是	有能力的	到	继续	你的	工作	?

“那么你就可以继续你的工作了？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .
" His father smiled .
" 他的 父亲 微笑 .

他的父亲笑了。

“ [jes] , [aɪ] — — ” -
“ Yes , I — — ” 31
“ 是的 , 我 — — ” -

“是的，我——”31

“ [sʌn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [broʊk] [ɪn] , “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
“ Son , ” his father broke in , “ I may be wrong ,
“ 儿子 , ” 他的 父亲 打破 在 , “ 我 可能 是 错误的 ,

“儿子，”他父亲插话道，“我可能错了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] .
but I have a feeling that you should go on .
但 我 有 一个 感觉 那 你 应该 去 在 .

但我感觉你应该继续前进。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtiːz]
You may in time make a worth - while contribution to the safety of this city's
你 可能 在 时间 制作 一个 值得 - 尽管 贡献 到 这 安全 的 这 城市的
['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kændɪd]['kæm(ə)rə] . ”
people with your candid camera . ”
人们 和 你的 坦率 相机 . ”

假以时日，你的隐形相机或许能为这座城市人民的安全做出有价值的贡献。

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !
“ Look out there !
“ 看 出去 那里 !

“小心外面！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [flæt] ['bɪldɪŋz] ['spiːdɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .
" He pointed to row after row of flat buildings speeding past them .
" 他 尖 到 排 后 排 的 平坦的 建筑物 超速 过去的 他们 .

他指着一排排飞驰而过的公寓楼。

“ ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ People live out there .
“ 人们 居住 出去 那里 .

“那里有人居住。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .
Thousands and thousands of simple , kindly people .
数千 和 数千 的 简单的 , 亲切地 人们 .

成千上万的淳朴善良的人们。

['hɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [seɪf] .
Hardly one of them feels perfectly at ease and safe .
几乎 一 的 他们 感觉 完美 在 舒适 和 安全的 .

他们当中几乎没有人感到完全自在和安全。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkrɪmənəlz] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [striːts] .

Because	**criminals**	**are**	**free**	**to**	**roam**	**the**	**city**	**streets**	**.**
因为	罪犯	是	自由的	到	漫游	这	城市	街道	.

因为犯罪分子可以在城市街道上自由游荡。

“ [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,

“	**As**	**I**	**look**	**at**	**it**	**,**	**”**	**his**	**tone**	**was**	**serious**	**,**
”	作为	我	看	在	它	,	”	他的	语气	曾是	严肃的	,

“依我看，”他的语气严肃地说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈduːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz]

“	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**each**	**one**	**of**	**us**	**to**	**do**	**what**	**he**	**can**	**to**	**make**	**those**
”	它	是	这	责任	的	每个	一	的	我们	到	做	什么	他	能	到	制作	那些

[ˈpiːp(ə)l] [seɪf] .

people	**safe**	**.**
人们	安全的	.

“我们每个人都有责任尽自己所能，确保这些人的安全。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [ˈɪndʒərd] [ɔːr] [kɪld] .

“	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**get**	**yourself**	**injured**	**or**	**killed**	**.**
”	我	不	想	你	到	得到	你自己	受伤	或者	被杀	.

“我不想让你受伤或丧命。”

[noʊ] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [ðæt] .

No	**father**	**wants**	**that**	**.**
不	父亲	想要	那	.

没有哪个父亲希望看到这种情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [sɔːft] — [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

But	**I**	**also**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**grow**	**up**	**soft**	**—**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
但	我	还	不	想	你	到	生长	向上	柔软的	—	到	是	害怕的	.

但我也不希望你长大后变得软弱——变得胆小。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [strɔːŋ] .

I	**want**	**you**	**to**	**be**	**brave**	**,**	**strong**	**.**
我	想	你	到	是	勇敢的	,	强的	.

我希望你勇敢坚强。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪst] [ˈriːəl] [ˈdeindʒəz] .

You	**can**	**never**	**be**	**that**	**until**	**you**	**have**	**faced**	**real**	**dangers**	**.**
你	能	绝不	是	那	直到	你	有	面对	真实的	危险	.

只有经历过真正的危险，才能成为那样的人。

[dəunt] [biː; bi] [fuːl] - [ˈhɑːrdi] [ɔːr] [ˈrekləs] ,

Don't	**be**	**fool**	**-**	**hardy**	**or**	**reckless**	**,**
不	是	傻子	-	耐寒的	或者	鲁莽	,

不要鲁莽行事，也不要轻率行事。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [step] [ɪn] . ”

but	**when**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**real**	**service**	**presents**	**itself**	**don't**	**be**	**afraid**	**to**	**step**	**in**	**.**	**”**
但	什么时候	一个	机会	为了	一个	真实的	服务	礼物	本身	不	是	害怕的	到	步	在	.	”

但当真正需要提供帮助的机会出现时，不要害怕挺身而出。

“ [θæŋks] .

“	**Thanks**	**.**
”	谢谢	.

“谢谢。

[oʊ] , [θæŋks] , ” ['dʒɪmi] ['stæməd] .
Oh , thanks , ” Jimmie stammered .
哦 , 谢谢 , ” 吉米 结结巴巴 .

“哦，谢谢，”吉米结结巴巴地说。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][dæd] . ” -
What he was thinking was , “ I've got a real dad . ” 32
什么 他 曾是 思维 曾是 , “ 我已经 得到 一个 真实的 爸爸 . ” -

他当时的想法是：“我终于有个亲爸爸了。”32

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['meri] [der] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['leɪdi] [rɪ'pɔːrtər]
At that same hour John Nightingale and Mary Dare , the red - headed lady reporter
在 那 相同的 小时 约翰 夜莺 和 玛丽 敢 , 这 红色的 - 标题 女士 记者

,

,

,

就在同一时刻，约翰·奈廷格尔和红发女记者玛丽·戴尔，

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] - ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dʒɪmi] .
sat at a table in a basement eatshop drinking coffee and discussing Jimmie .
卫星 在 一个 桌子 在 一个 地下室 - 喝 咖啡 和 讨论 吉米 .

坐在地下室餐馆的桌旁，一边喝咖啡一边谈论吉米。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɪmi] ['drjəri] ?
“ What sort of a boy is this Jimmie Drury ?
” 什么 种类 的 一个 男生 是 这 吉米 德鲁里 ?

“吉米·德鲁里是个什么样的人？”

” ['meri] [æskt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ” [dʒɑːn] [drɔːld] .
“ Oh , just another boy , ” John drawled .
” 哦 , 只是 其他 男生 , ” 约翰 拖长音 .

“哦，又是一个男孩，”约翰慢吞吞地说。

“ [dʒɑːn] !
“ John !
” 约翰 !

“约翰！”

” ['mɛriːz] [vɔɪs] [roʊz] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt] [truː] .
” Mary's voice rose , “ you know that's not true .
” 玛丽的 嗓音 玫瑰 , “ 你 知道 那就是 不是 真的 .

玛丽的声音提高了一些，“你知道那不是真的。”

[noʊ] [bɔɪ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
No boy is just another boy .
不 男生 是 只是 其他 男生 .

没有哪个男孩只是另一个男孩。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ? ”
What sort of boy is he ? ”
什么 种类 的 男生 是 他 ? ”

他是个什么样的男孩?

“ ['wɑː] — [ɑːl] , ” [dʒɑːn] [grɪnd] , “ [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wʌns] .
“ Wa — al , ” John grinned , “ he won a baseball game once .
“ 瓦 — al , ” 约翰 咧嘴一笑 , “ 他 韩元 一个 棒球 游戏 一次 .

“瓦——尔，”约翰咧嘴一笑，“他曾经赢过一场棒球比赛。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪd] [skuːl] [deɪz] .

That	was	in	his	grade	school	days	.
那	曾是	在	他的	年级	学校	天	.

那是他小学的时候。

['regjələr] [dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['fɪnɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

Regular	Jack	Armstrong	finish	,	it	was	.	”
常规的	杰克	阿姆斯特朗	结束	,	它	曾是	.	”

这是杰克·阿姆斯特朗式的冲刺。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tell	me	about	it	.	”
“	告诉	我	关于	它	.	”

“跟我说说吧。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] , ” [dʒɑːn] ['grʌmbld] .

“	Well	,	then	,	let	me	,	”	John	grumbled	.
“	出色地	,	然后	,	让	我	,	”	约翰	咕哝	.

“好吧，那就让我来吧。”约翰咕哝道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] .

“	It	was	the	end	of	a	series	.
“	它	曾是	这	结尾	的	一个	系列	.

“这是一部系列剧的完结篇。”

['dʒɪmiz] [tiːm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][taɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlmz] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jimmie's	team	was	playing	off	a	tie	with	the	Holmes	school	for	the
吉米的	团队	曾是	玩耍	离开	一个	领带	和	这	福尔摩斯	学校	为了	这

['tʃæmpiənʃɪp] .

championship	.
锦标赛	.

吉米所在的球队与霍姆斯学校打成平局，正在争夺冠军。

[noʊ][end][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

No	end	of	excitement	,	you	know	.
不	结尾	的	激动	,	你	知道	.

你知道，兴奋之情永无止境。

[læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] , [skɔːr] [taɪd] , ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

Last	half	of	the	ninth	inning	,	score	tied	,	seven	and	seven	.
最后的	一半	的	这	第九	局	,	分数	系	,	七	和	七	.

第九局下半场，比分打成7比7平。

[tuː] [men] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ʌp] [tuː; tə][bæt][ænd; ənd] — —

Two	men	out	and	Jimmie	up	to	bat	and	—	—
二	男人	出去	和	吉米	向上	到	蝙蝠	和	—	—

两名击球手出局，吉米上场击球——

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

”	With	a	slow	grin	overspreading	his	thin	face	,
”	和	一个	慢的	咧嘴笑	过度传播	他的	薄的	脸	,

他瘦削的脸上慢慢浮现出一抹笑容，

[dʒɑːn] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] . -

John	paused	to	lift	his	cup	for	a	good	long	draw	at	the	coffee	.	33
约翰	暂停	到	举起	他的	杯子	为了	一个	好的	长的	画	在	这	咖啡	.	-

约翰停下来，举起杯子，深深地吸了一口咖啡。33

“ [dʒɑːn] !

“	John	!
“	约翰	!

“约翰！”

" ['meri] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" Mary stamped her foot .
" 玛丽 盖章 她 脚 .

玛丽跺了跺脚。

" [oʊ] , [jes] , " [dʒɑ:n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] .
" Oh , yes , " John pretended to start .
" 哦 , 是的 , " 约翰 假装 到 开始 .

"哦，是的，"约翰假装开口说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[wʌt] [dʌz] ['dʒɪmi] [du:][bʌt; bət][swɑ:t][ə; eɪ] [hoʊm] - [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ?
What does Jimmie do but swat a home - run into the tall grass ?
什么 做 吉米 做 但 扑打 一个 家 - 跑步 进入 这 高的 草 ?

吉米还能做什么呢？他竟然把球打进了高高的草丛里！

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['beɪsi:z] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
And after running the bases what did he do ? "
和 后 跑步 这 基地 什么 做过 他 做 ? "

跑完垒后他做了什么?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] .
" Kept right on running .
" 保留 正确的 在 跑步 .

"继续向前跑。"

[stri:kt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hoʊm] . "
Streaked it for home . "
条纹 它 为了 家 . "

一路狂奔回家。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['enibɑ:di] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər]
" Far as I can figure it out he didn't want anybody making a fuss over
" 远的 作为 我 能 数字 它 出去 他 没有 想 任何人 制作 一个 大惊小怪 超过
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

"据我所知，他不想让任何人为他大惊小怪。"

" ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
" Splendid ! " exclaimed Mary .
" 灿烂 ! " 惊呼 玛丽 .

"太棒了！"玛丽惊叹道。

" ['dʒɪmiz] ['pɑ:pjələr][ɪn] [haɪ] [sku:l] , " [dʒɑ:n] [went] [ɑ:n] .
" Jimmie's popular in high school , " John went on .
" 吉米的 受欢迎的 在 高的 学校 , " 约翰 去 在 .

"吉米在高中很受欢迎，"约翰接着说。

“ [ænd; ənd] [jet] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti] .

“	And	yet	,	I'm	sure	he	never	tried	for	popularity	.
〃	和	然而	，	我是	当然	他	绝不	尝试	为了	人气	.

“然而，我确信他从未刻意追求人气。”

[hiː; hi] [laɪks] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	likes	doing	things	,	all	sorts	of	things	.
他	点赞	正在做	事物	，全部		排序	的	事物	.

他喜欢做各种各样的事情。

[ɪf] [ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm]['pɑːpjələr] [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

If	this	makes	him	popular	that's	O	.	K	.	with	Jimmie	.
如果	这	制作	他	受欢迎的	那就是	哦	.	K	.	和	吉米	.

如果这能让他更受欢迎，吉米并不介意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . [tuː] . -

If	it	doesn't	,	that's	O	.	K	.	too	.	34
如果	它	不	，	那就是	哦	.	K	.	也	.	-

如果没有，那也没关系。34

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

“	He	was	outstanding	as	a	basketball	star	on	his	team	,
〃	他	曾是	杰出的	作为	一个	篮球	星星	在	他的	团队	,

“他曾是球队里非常出色的篮球明星，”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

”	he	went	on	after	ordering	another	cup	of	coffee	.
〃	他	去	在	后	订购	其他	杯子	的	咖啡	.

他一边点了另一杯咖啡，一边继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [swer] [juːd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .

“	But	I'll	swear	you'd	never	guess	it	to	see	him	play	.
〃	但	患病的	发誓	你会	绝不	猜测	它	到	看	他	玩	.

“但我敢肯定，你看了他打球绝对猜不到这一点。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['juːsləs] ['moʊʃ(ə)n] ,

He	didn't	do	any	dancing	about	,	not	a	useless	motion	,
他	没有	做	任何	跳舞	关于	，	不是	一个	无用	运动	,

他没有跳来跳去，连一个无用的动作都没有。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [juːd] [siː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl] , [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [ʌp]

but	every	now	and	again	you'd	see	him	have	the	ball	,	watch	it	shoot	up
但	每一个	现在	和	再次	你会	看	他	有	这	球	，	手表	它	射击	向上

[ænd; ənd][ɪn] ,

and	in	,
和	在	,

但偶尔你会看到他拿球，看着球高高飞起，飞入球门。

[ðen] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːr] .

then	hear	the	crowd	roar	.
然后	听到	这	人群	吼	.

然后听到人群的欢呼声。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] .

You	can't	make	much	out	of	a	kid	like	that	,	”	he	ended	with	a	drawl	.
你	不能	制作	很多	出去	的	一个	孩子	喜欢	那	，	”	他	结束	和	一个	拖长音	.

“你不可能从那样的孩子身上得到什么成就，”他拖长了声音说道。

“ [noʊ] , ” ['meri] [ə'griːd] .

“	No	,	”	Mary	agreed	.
〃	不	，	”	玛丽	同意	.

“不，”玛丽同意道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] .
“ But in the end he'll make a lot out of himself .
“ 但 在 这 结尾 地狱 制作 一个 很多 出去 的 他自己 .

“但最终他会取得很大的成就。”

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [lʊks] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
I love the way he looks you straight in the eyes .
我 爱 这 方式 他 看起来 你 直的 在 这 眼睛 .

我喜欢他直视你眼睛的方式。

[soʊ] ['meni] [bɔɪz] [lʊk] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lɑ:t] [waɪl] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
So many boys look all over the lot while you're looking at them ,
所以 许多 男孩们 看 全部 超过 这 很多 尽管 你是 寻找 在 他们 ,

当你注视着他们的时候，很多男孩的目光都会四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .
as if they had something to hide .
作为 如果 他们 有 某物 到 隐藏 .

好像他们有什么秘密似的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] . ”
Nothing like that with Jimmie . ”
没有什么 喜欢 那 和 吉米 . ”

吉米可不是那样的人。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .
“ That's right , ” John agreed .
“ 那就是 正确的 , ” 约翰 同意 .

“没错，”约翰同意道。

“ [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['pleɪsɪz][ænd; ənd][du:] [θɪŋz] .
“ I look for him to go places and do things .
“ 我 看 为了 他 到 去 地方 和 做 事物 .

“我希望他能去不同的地方，做不同的事情。”

[wel] , ” [hi:; hi][roʊz] , “ [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] [ə'nʌðər] [deɪ] .
Well , ” he rose , “ tomorrow's another day .
出色地 , ” 他 玫瑰 , “ 明天 其他 天 .

“好吧，”他站起身来，“明天又是新的一天。”

[si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
See you in the morning .
看 你 在 这 早晨 .

明天见。

” [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] .
” He disappeared through a narrow door that led to the depot and his train .
” 他 消失 通过 一个 狭窄的 门 那 引领 到 这 仓库 和 他的 火车 .

他穿过通往车站和火车的狭窄门消失了。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['dʒɪmi] [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][bed][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l]
Late as it was when Jimmie at last found himself in bed he did not fall
晚的 作为 它 曾是 什么时候 吉米 在 最后的 成立 他自己 在 床 他 做过 不是 落下
[ə'sli:p] [æt; ət][wʌns] .
asleep at once .
睡着了 在 一次 .

吉米终于躺到床上时，虽然已经很晚了，但他并没有立刻睡着。

[ðə; ði] [nuː] [waɪn] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn] [ˈfaɪər] .

The	**new**	**wine**	**of**	**adventure**	**had**	**set**	**his**	**blood**	**on**	**fire**	**.**
这	新的	葡萄酒	的	冒险	有	放	他的	血	在	火	.

冒险的新体验点燃了他的激情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

He	**had**	**tried**	**something**	**strange**	**.**
他	有	尝试	某物	奇怪的	.

他尝试了一些奇怪的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

It	**had**	**worked**	**.**
它	有	工作	.

成功了。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , “ [aɪ] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɪr] .

“	**At**	**least**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**“**	**I**	**shot**	**an**	**ear**	**.**
“	在	至少	,	”	他	想法	和	一个	轻笑	,	“	我	射击	一个	耳朵	.

“至少，”他笑着想，“我打中了一只耳朵。”

[nekst] [taɪm] [aɪl] [duː] [ˈbetər] . ” -

Next	**time**	**I'll**	**do**	**better**	**.**	**”**	**35**
下一个	时间	患病的	做	更好的	.	”	-

下次我会做得更好。”35

[wʊd] [hiː; hi] ?

Would	**he**	**?**
会	他	?

他会吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ?

What	**was**	**to**	**follow**	**?**
什么	曾是	到	跟随	?

接下来会发生什么?

[wʊd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [mæn] ?

Would	**they**	**get**	**their**	**man**	**?**
会	他们	得到	他们的	男人	?

他们能抓到人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [rɪˈwɔːrd] ?

And	**that**	**thousand**	**dollar**	**reward**	**?**
和	那	千	美元	报酬	?

那1000美元的赏金呢?

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌn] ?

Who	**would**	**be**	**the**	**lucky**	**one**	**?**
WHO	会	是	这	幸运的	一	?

谁会是那个幸运儿呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] .

He	**thought**	**of**	**John**	**.**
他	想法	的	约翰	.

他想到了约翰。

[dʒɑːn] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd] [ʌp] , [ˈɔːlweɪz] [ˈʃæbi] .

John	**Nightingale**	**,**	**the**	**reporter**	**,**	**was**	**always**	**hard**	**up**	**,**	**always**	**shabby**	**.**
约翰	夜莺	,	这	记者	,	曾是	总是	难的	向上	,	总是	破旧	.

记者约翰·奈廷格尔总是很穷，总是衣衫褴褛。

[hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndiz] [bɪˈfɔːr] [ˈpeɪdeɪ] .

He	**borrowed**	**money**	**on**	**Mondays**	**before**	**paydays**	**.**
他	借来的	钱	在	星期一	前	发薪日	.

他会在发薪日前的星期一借钱。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] [der] .

Then	he	thought	of	Mary	Dare	.
然后	他	想法	的	玛丽	敢	.

然后他想到了玛丽·戴尔。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [pʊr] .

She	,	too	,	was	poor	.
她	,	也	,	曾是	贫穷的	.

她也很穷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['veri] [lɔːŋ] .

She	had	not	been	a	reporter	very	long	.
她	有	不是	到过	一个	记者	非常	长的	.

她当记者时间不长。

[hɜːr; hər] ['sæləri] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

Her	salary	was	small	.
她	薪水	曾是	小的	.

她的工资很低。

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [duː][fɔːr; fər] [ðiːz] ?

What	would	not	the	reward	do	for	these	?
什么	会	不是	这	报酬	做	为了	这些	?

这样的奖励能带来什么好处呢?

“ [ʃiːl] [get] [ɑːn] , ” [dʒɑːn][hæd; həd] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] , “ [derz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

“	She'll	get	on	,	”	John	had	said	,	speaking	of	Mary	,	“	Dare's	the	right	name	for	her	.
“	壳	得到	在	,	”	约翰	有	说	,	请讲	的	玛丽	,	“	敢于	这	正确的	姓名	为了	她	.

“她会成功的,”约翰谈到玛丽时说,“达雷这个名字很适合她。”

[ʃiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] .

She's	not	afraid	to	tackle	anything	.
她是	不是	害怕的	到	处理	任何事物	.

她无所畏惧，勇于挑战任何事情。

” [tɑːm] [haʊ] ?

”	Tom	Howe	?
”	汤姆	豪	?

“汤姆·豪? ”

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tɑːm] .

Well	,	he	didn't	know	so	much	about	Tom	.
出色地	,	他	没有	知道	所以	很多	关于	汤姆	.

他对汤姆了解不多。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [hɪm'self] ?

But	suppose	he	got	the	reward	himself	?
但	认为	他	得到	这	报酬	他自己	?

但如果他自己得到了奖励呢?

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] ,

Instantly	he	thought	of	that	telescopic	lens	,
即刻	他	想法	的	那	伸缩式	镜片	,

他立刻想到了那支望远镜镜头。

[ʌv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd] ['fɪltərz] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [nuː] ['fɪlmz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [wʌn]

of	screens	and	filters	for	light	and	of	strange	new	films	that	permitted	one
的	屏幕	和	过滤器	为了	光	和	的	奇怪的	新的	电影	那	允许	一

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,

to	take	pictures	in	the	pitch	dark	,
到	拿	图片	在	这	沥青	黑暗的	,

屏幕和滤光片，以及可以在漆黑的环境中拍照的奇特新胶片。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] .

without	a	flash	.
没有	一个	闪光	.

不使用闪光灯。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['driːmiŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . -

In	the	midst	of	these	dreamings	he	fell	asleep	.	36
在	这	中间	的	这些	梦境	他	跌倒	睡着了	.	-

在这些梦境中，他睡着了。36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[tɑːm] ['haʊz] [ɪrz]

TOM	HOWE'S	EARS
汤姆	豪氏	耳朵

汤姆·豪的耳朵

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] ['iːv(ə)n] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

Next	day	the	fog	hung	even	heavier	than	before	over	the	city	.
下一个	天	这	多雾路段	悬挂	甚至	较重	比	前	超过	这	城市	.

第二天，笼罩在城市上空的雾比之前更加浓重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

It	was	because	of	this	,	perhaps	,
它	曾是	因为	的	这	,	也许	,

或许正是因为这个原因，

[ðæt] ['dʒɪmi] ['witnist] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪt] [ʌv; əv] [striːt] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] ,

that	Jimmie	witnessed	a	strange	bit	of	street	drama	and	made	a	new	friend	,
那	吉米	目击者	一个	奇怪的	少量	的	街道	戏剧	和	制成	一个	新的	朋友	,

吉米目睹了一场离奇的街头闹剧，并结识了一位新朋友。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

all	of	which	was	to	play	a	large	part	in	his	life	in	the	near	future	.
全部	的	哪个	曾是	到	玩	一个	大的	部分	在	他的	生活	在	这	靠近	未来	.

所有这些都将在不久的将来对他的生活产生重大影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː]

He	had	been	sent	to	a	publisher	for	a	picture	of	an	author	who
他	有	到过	发送	到	一个	出版商	为了	一个	图片	的	一个	作者	WHO

['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['feɪməs] .

recently	had	become	quite	famous	.
最近	有	变得	相当	著名的	.

他被派去给出版社拍一张最近颇有名气的作家的照片。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'sɜ:rn] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][æn; ən]

The	publishing	house	was	a	small	concern	and	had	its	offices	in	an
这	出版	房子	曾是	一个	小的	忧虑	和	有	它是	办公室	在	一个

[oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑ:rz] ['rætld] [ænd; ənd]

old	building	on	a	narrow	street	over	which	the	elevated	cars	rattled	and
老的	建筑	在	一个	狭窄的	街道	超过	哪个	这	升高	汽车	摇晃	和

['θʌndəd] .

thundered	.
雷鸣	.

这家出版社规模很小，办公地点位于一条狭窄街道上的一栋老建筑里，高架列车从上方呼啸而过，发出隆隆的声响。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm]

Having	secured	the	picture	Jimmie	was	on	his	way	back	when	a	figure	came
拥有	安全	这	图片	吉米	曾是	在	他的	方式	后退	什么时候	一个	数字	来了

['glaɪdɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] . -

gliding	toward	him	through	the	fog	.	37
滑翔	朝向	他	通过	这	多雾路段	.	-

拍完照片后，吉米正往回走，这时一个身影穿过雾气向他滑行而来。37

“ [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ” ['dʒɪmi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃ] .

“	Like	a	snake	,	”	Jimmie	thought	,	as	he	watched	the	man	approach	.
“	喜欢	一个	蛇	,	”	吉米	想法	,	作为	他	观看	这	男人	方法	.

“像条蛇一样，”吉米看着那人走近，心想。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [mætʃt] [hɪz; ɪz][geɪt] .

The	man's	face	,	he	noticed	as	they	came	closer	together	,	matched	his	gait	.
这	男人的	脸	,	他	注意到	作为	他们	来了	更近	一起	,	匹配	他的	步态	.

他注意到，随着两人距离拉近，那人的脸与他的步态相呼应。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	the	beady	eyes	,	the	long	nose	,	and	the	protruding	lips	of	a
他	有	这	珠子	眼睛	,	这	长的	鼻子	,	和	这	突出	嘴唇	的	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他长着蛇一样的珠状眼睛、长鼻子和突出的嘴唇。

[ɪn,vɑ:lən'terəli] , ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

Involuntarily	,	Jimmie	looked	at	his	ear	as	he	passed	.
不由自主	,	吉米	看起来	在	他的	耳朵	作为	他	通过了	.

吉米经过他身边时，不由自主地看了看自己的耳朵。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪr] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təm] [li:f] .

It	was	a	strange	ear	,	little	and	dried	up	like	an	autumn	leaf	.
它	曾是	一个	奇怪的	耳朵	,	小的	和	干燥	向上	喜欢	一个	秋天	叶子	.

那是一只奇怪的耳朵，又小又干枯，像一片秋天的落叶。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] .

But	it	was	not	the	ear	of	the	Silent	Terror	.
但	它	曾是	不是	这	耳朵	的	这	沉默的	恐怖	.

但这并非“无声恐怖”的耳朵。

“ [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , ” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	Ears	are	different	,	”	he	told	himself	.
“	耳朵	是	不同的	,	”	他	讲述	他自己	.

“耳朵不一样，”他对自己说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['stʌdɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I'm	going	to	start	studying	them	.
“	我是	去	到	开始	学习	他们	.

“我打算开始研究它们。”

" [ðɪs] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mi:t] [tɑ:m] [haʊ] [æt; ət] [nu:n] .

"	This	set	him	thinking	of	his	engagement	to	meet	Tom	Howe	at	noon	.
"	这	放	他	思维	的	他的	订婚	到	见面	汤姆	豪	在	中午	.

“这让他想起了中午与汤姆·豪的约会。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	thought	of	the	detective's	instructions	.
他	想法	的	这	侦探的	指示	.

他想起了侦探的指示。

“ [goʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .

“	Go	as	far	as	the	elevator	will	take	you	.
"	去	作为	远的	作为	这	电梯	将要	拿	你	.

“乘电梯到你所能到达的任何地方。”

[klaɪm] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

Climb	two	flights	of	stairs	.
爬	二	航班	的	楼梯	.

爬两层楼梯。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

"	Surely	a	strange	place	to	live	.
"	一定	一个	奇怪的	地方	到	居住	.

“这的确是个很奇怪的居住地。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [tɑ:m] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪrz] .

Then	he	remembered	what	Tom	had	said	about	his	collection	of	ears	.
然后	他	记得	什么	汤姆	有	说	关于	他的	收藏	的	耳朵	.

然后他想起了汤姆说过的关于他收集耳朵的事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gd] .

He	was	both	mystified	and	intrigued	.
他	曾是	两个都	困惑	和	好奇	.

他既感到困惑又感到好奇。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] [keɪm] .

He	would	be	glad	when	the	noon	hour	came	.
他	会	是	高兴的	什么时候	这	中午	小时	来了	.

他会很高兴正午到来。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] - ['dri:miŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

With	all	this	day	-	dreaming	he	had	failed	to	note	the	figure	of	a	huge
和	全部	这	天	-	做梦	他	有	失败的	到	笔记	这	数字	的	一个	巨大的

[mæn] [hu:] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

man	who	moved	slowly	along	before	him	.
男人	WHO	已搬	缓慢地	沿着	前	他	.

他沉浸在白日梦中，完全没有注意到一个身材魁梧的男人正缓缓地在他面前移动。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['slækən]

When	at	last	he	became	conscious	of	the	man	he	was	obliged	to	slacken
什么时候	在	最后的	他	成为	有意识的	的	这	男人	他	曾是	有义务	到	放松

[hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] . -

his	pace	to	avoid	running	into	him	.	38
他的	步伐	到	避免	跑步	进入	他	.	-

当他终于意识到那人的存在时，他不得不放慢脚步，以免撞上他。38

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [lɔ:ŋ] , [sloʊ] [steps] , [laɪk] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	man	took	long	,	slow	steps	,	like	someone	from	the	country	.
这	男人	采取	长的	,	慢的	步骤	,	喜欢	某人	从	这	国家	.

那人迈着缓慢而沉重的步伐，像个乡下人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][reɪn][fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

Evidently	**he**	**had**	**expected**	**the**	**fog**	**to**	**turn**	**to**	**rain**	**for**	**he**	**wore**	**a**
显然	他	有	预期的	这	多雾路段	到	转动	到	雨	为了	他	穿着	一个

['hevi] [reɪn] [koʊt] [ðæt] [flæpt] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

heavy	**rain**	**coat**	**that**	**flapped**	**loosely**	**about**	**him**	**.**
重的	雨	外套	那	拍打	松散地	关于	他	.

显然他预料到雾会变成雨，因为他穿着一件厚重的雨衣，雨衣在他身上松松垮垮地飘动着。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɪmi] ['noʊtɪst] ['sʌmwʌn] [els] .

Then	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Jimmie**	**noticed**	**someone**	**else**	**.**
然后	,	的	一个	突然	,	吉米	注意到	某人	别的	.

突然，吉米注意到了另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [mæn] .

It	**was**	**the**	**snake**	**-**	**like**	**man**	**.**
它	曾是	这	蛇	-	喜欢	男人	.

那是个蛇一样的人。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**meet**	**him**	**again**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**with**	**a**	**start**	**.**
“	我是	去	到	见面	他	再次	,	”	他	想法	和	一个	开始	.

“我又要见到他了，”他猛然想到。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?

“	**How**	**did**	**he**	**get**	**here**	**?**
“	如何	做过	他	得到	这里	?

他是怎么到这儿来的?

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	**There**	**could**	**be**	**only**	**one**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**.**
”	那里	可以	是	仅有的	一	回答	到	这	问题	.

这个问题只能有一个答案。

[ðə; ði] [sneɪk] - [mæn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] ['dʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] ,

The	**snake**	**-**	**man**	**had**	**crossed**	**the**	**street**	**,**	**had**	**doubled**	**on**	**his**	**tracks**	**,**
这	蛇	-	男人	有	交叉	这	街道	,	有	双倍	在	他的	轨道	,

蛇人穿过马路，转身往前走去，

[gɔːn] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] ,

gone	**racing**	**through**	**the**	**fog**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**for**	**a**	**block**	**or**	**two**	**,**
已消失	赛车	通过	这	多雾路段	在	这	对面的	方向	为了	一个	堵塞	或者	二	,

在浓雾中朝着相反的方向飞驰了一两个街区，

[ðen] [hæd; həd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

then	**had**	**recrossed**	**the**	**street**	**and**	**was**	**now**	**walking**	**back**	**the**	**way**	**he**
然后	有	重新交叉	这	街道	和	曾是	现在	步行	后退	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

然后他又穿过马路，现在正沿着来时的路往回走。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	**But**	**why**	**?**
“	但	为什么	?

“但为什么?

” ['dʒɪmi] [ɔːl]

”	**Jimmie**	**all**
”	吉米	全部

“吉米所有

[bʌt; bət] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] [laʊd] .

but	said	these	words	out	loud	.
但	说	这些	字	出去	大声	.

但他却把这些话说了出来。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	answer	was	not	long	in	coming	.
这	回答	曾是	不是	长的	在	未来	.

答案很快就出来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [huː] ['lʌmbərd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]

As	the	sneaking	little	man	came	opposite	the	large	one	who	lumbered	on	before
作为	这	鬼鬼祟祟	小的	男人	来了	对面的	这	大的	一	WHO	笨重的	在	前

['dʒɪmi] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jimmie	his	hand	flashed	out	and	snatched	something	from	the	pocket	of	the
吉米	他的	手	闪光灯	出去	和	抢夺	某物	从	这	口袋	的	这

[bɪg] ['mænz] [koʊt] . -

big	man's	coat	.	39
大的	男人的	外套	.	-

那个偷偷摸摸的小个子男人走到吉米前面那个笨拙地走着的大个子男人对面时，他的手猛地伸出来，从大个子男人的外套口袋里掏出了什么东西。39

['dʒɪmiz] [lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl]

Jimmie's	lips	were	parted	for	a	sharp	warning	when	something	quite	unusual
吉米的	嘴唇	是	分手了	为了	一个	锋利的	警告	什么时候	某物	相当	异常

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

吉米张开嘴唇，正要发出严厉的警告，这时发生了一件非常不寻常的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spʌn] [hæf] [ə'raʊnd] , [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] ['erpleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,

The	little	man	spun	half	around	,	arose	in	the	air	like	an	airplane	taking	off	,
这	小的	男人	旋转	一半	大约	,	出现	在	这	空气	喜欢	一个	飞机	采取	离开	,

小矮人转了半圈，像飞机起飞一样腾空而起。

[ðen] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə][lænd]['sɑːlɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

then	shot	away	into	the	fog	to	land	solidly	on	the	pavement	a	full	fifteen	feet
然后	射击	离开	进入	这	多雾路段	到	土地	稳固地	在	这	路面	一个	满的	十五	脚

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

from	his	starting	point	.
从	他的	开始	观点	.

然后冲入雾中，稳稳地落在距离出发点足足十五英尺的人行道上。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] , " [ðer; ðər] !

A	gruff	voice	said	,	"	There	!
一个	粗暴	嗓音	说	,	"	那里	!

一个粗犷的声音说："在那儿！"

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pɑːkəts] !

That	will	teach	you	to	keep	your	hands	out	of	other	people's	pockets	!
那	将要	教	你	到	保持	你的	双手	出去	的	其他	人们的	口袋	!

这会让你长记性，以后不要把手伸进别人的口袋里！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] - [foʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

"	At	that	the	big	man	bent	over	to	pick	up	the	bill	-	fold	that	had	been
"	在	那	这	大的	男人	弯曲	超过	到	挑选	向上	这	账单	-	折叠	那	有	到过

[snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

snatched	from	his	pocket	and	which	,
抢夺	从	他的	口袋	和	哪个	,

"这时，那个大个子弯下腰去捡从他口袋里被抢走的钱包，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['mænz][hænd] .

with	the	blow	,	had	been	knocked	from	the	small	man's	hand	.
和	这	吹	,	有	到过	敲门	从	这	小的	男人的	手	.

这一击将那东西从矮个子男人手中打落了。

['dʒɪmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

Jimmie	took	it	all	in	like	a	flash	.
吉米	采取	它	全部	在	喜欢	一个	闪光	.

吉米瞬间就全明白了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] .

The	little	fellow	had	tried	to	snatch	a	purse	.
这	小的	同伴	有	尝试	到	抢夺	一个	钱包	.

这个小家伙试图抢一个钱包。

[ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	big	man	had	caught	him	at	it	and	knocked	him	into	the	middle
这	大的	男人	有	捕捉	他	在	它	和	敲门	他	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

那个大个子抓住了他，把他打倒在马路中央。

“ [bɔɪ] , ['mɪstər] !

“	Boy	,	mister	!
“	男生	,	先生	!

“小伙子，先生!

[ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] !

That	was	great	!
那	曾是	伟大的	!

那很棒!

” [ðə; ði][wɜːrdz] [slɪpt] [ʌn'bɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʒɪmiz] [lɪps] .

”	the	words	slipped	unbidden	from	Jimmie's	lips	.
”	这	字	滑倒了	未邀请的	从	吉米的	嘴唇	.

吉米脱口而出这些话。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

The	big	man	whirled	about	.
这	大的	男人	旋转	关于	.

那个大个子猛地转过身来。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Oh	,	a	boy	!
“	哦	,	一个	男生	!

“哦，是个男孩！”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

”	he	smiled	broadly	.
”	他	微笑	总体而言	.

他咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ?

“	But	won't	you	have	him	arrested	?
“	但	惯于	你	有	他	被捕	?

“但是你们难道不把他逮捕吗？”

” ['dʒɪmi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . -

”	Jimmie	asked	in	surprise	.	40
”	吉米	问	在	惊喜	.	-

吉米惊讶地问道。40

“ [noʊ] — [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ðə; ði][bɪg][mæn] [drɔːld] .
“ **No — o , I guess not , ” the big man drawled .**
“ 不 — o , 我 猜测 不是 , ” 这 大的 男人 拖长音 .

“不——哦，我想不是吧，”那个大个子男人慢吞吞地说。

“ ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][kɜːr] .
“ **He's just a dirty little cur .**
“ 他是 只是 一个 肮脏的 小的 库尔 .

“他就是个肮脏的小混蛋。”

[ges] ['hiːl] [rɪ'membər] [ðɪs] . ”
Guess he'll remember this . ”
猜测 地狱 记住 这 . ”

我想他会记住这件事的。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑːkɪt] , ” ['dʒɪmi] [prəu'testid] .
“ **But he's a pick - pocket , ” Jimmie protested .**
“ 但 他是 一个 挑选 - 口袋 , ” 吉米 抗议 .

“但他是个扒手，”吉米抗议道。

“ ['prɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ **Probably got a long record .**
“ 大概 得到 一个 长的 记录 .

“可能有很多犯罪记录。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I saw him do it .
我 锯 他 做 它 .

我亲眼看到他这么做的。

[wiː; wi] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] . ”
We — we could convict him . ”
我们 — 我们 可以 定罪 他 . ”

我们——我们可以给他定罪。”

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
“ **Yes , ” the other agreed .**
“ 是的 , ” 这 其他 同意 .

“是的，”另一个人同意道。

“ [bʌt; bət] [siː] .
“ **But see .**
“ 但 看 .

但是你看。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
The fog has swallowed him up . ”
这 多雾路段 有 吞咽 他 向上 . ”

他被浓雾吞噬了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
“ **That's right , ” Jimmie agreed .**
“ 那就是 正确的 , ” 吉米 同意 .

“没错，”吉米同意道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] !
“ **But say !**
“ 但 说 !

“但是，请说！

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
” **Jimmie was struck by a sudden idea .**
” 吉米 曾是 击 经过 一个 突然 主意 .

吉米突然想到一个主意。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
“ This would be a peach of a story .
” 这 会 是 一个 桃 的 一个 故事 .

“这将是一个精彩绝伦的故事。”

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
I'm from the Press .
我是 从 这 按 .

我是新闻界的。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ? ”
Mind if I take your picture ? ”
头脑 如果 我 拿 你的 图片 ? ”

我可以给你拍张照片吗?

“ [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ?
“ In this fog ?
” 在 这 多雾路段 ?

“在这片雾中? ”

” [ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” The man stared at him .
” 这 男人 凝视 在 他 .

那人盯着他看。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə][gets] - [ɪm] [ɪn] ['eni] ['weðər] .
My candid camera gets ' em in any weather .
我的 坦率 相机 获得 - 呃 在 任何 天气 .

我的抓拍相机在任何天气下都能拍到他们。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

” ['dʒɪmi] [bækt] [ʌp] , [skwɪntid] [θruː] [hɪz; ɪz]['faɪndər] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [skruː] , [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
” Jimmie backed up , squinted through his finder , twisted a screw , pressed a button
” 吉米 支持的 向上 , 眯着眼 通过 他的 发现者 , 扭曲 一个 拧紧 , 按下 一个 按钮
, [ðen] [sed] ,
, then said ,
, 然后 说 ,

吉米后退一步，眯着眼睛透过取景器看了看，拧了拧螺丝，按下一个按钮，然后说道：

“ [θæŋks] , [ðæts] [greɪt] . ”
“ Thanks , that's great . ”
” 谢谢 , 那就是 伟大的 . ”

“谢谢，太好了。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [ðə; ði][bɪg][mæn] [grɪnd] .
“ Just like that , ” the big man grinned .
” 只是 喜欢 那 , ” 这 大的 男人 咧嘴一笑 .

“就这样，”大个子男人咧嘴一笑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [θɪŋ] .
“ Let me see that thing .
” 让 我 看 那 事物 .

让我看看那东西。

" [rɪ'lʌktəntli] ['dʒɪmi] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] . -
" Reluctantly Jimmie turned over his camera . 41
" 勉强 吉米 转向 超过 他的 相机 . -

吉米很不情愿地交出了他的相机。41

" [niːt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Neat little trick , " said the man .
" 整洁的 小的 诡计 , " 说 这 男人 .

"真是个巧妙的小伎俩，"那人说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [kɔːst] ? "
" How much do they cost ? "
" 如何 很多 做 他们 成本 ? "

它们多少钱?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['dʒɪmi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" A little over a hundred dollars , " Jimmie took back his treasure with a
" 一个 小的 超过 一个 百 美元 , " 吉米 采取 后退 他的 宝藏 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .

"一百多美元，"吉米松了口气，拿回了他的宝贝。

" ['θʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !

"雷!

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
That's a lot for a thing you can hide in the palm of your hand ,
那就是 一个 很多 为了 一个 事物 你 能 隐藏 在 这 棕榈 的 你的 手 ,

对于一个可以藏在手掌里的东西来说，这价格确实不低。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the big man exclaimed .
" 这 大的 男人 惊呼 .

"那个大个子男人喊道。"

" [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] .
" Made like a watch , " said Jimmie proudly .
" 制成 喜欢 一个 手表 , " 说 吉米 自豪地 .

"做工像手表一样精良，"吉米自豪地说。

" [wen] [juːv] [gɑːt][wʌn] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
" When you've got one you've got something .
" 什么时候 你已经 得到 一 你已经 得到 某物 .

"有了它，你就拥有了一些东西。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪr] [læst] [naɪt] .
I took a picture of a fellow's ear last night .
我 采取 一个 图片 的 一个 同伴们 耳朵 最后的 夜晚 .

昨晚我拍了一张别人耳朵的照片。

[meɪ] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] . "
May send him to prison . "
可能 发送 他 到 监狱 . "

可能会把他送进监狱。

" [wel] , [aɪ'd] [seɪ] ['hiːd] ['betər] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [læft] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" Well , I'd say he'd better cover up his ears , " laughed the big man .
" 出色地 , ID 说 他会 更好的 覆盖 向上 他的 耳朵 , " 笑了 这 大的 男人 .

"嗯，我觉得他最好捂住耳朵，"大个子笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [bɪl] - [foʊld] . ”

“	By	the	way	,	you	might	like	to	see	what	was	in	that	bill	-	fold	.	”
”	经过	这	方式	,	你	可能	喜欢	到	看	什么	曾是	在	那	账单	-	折叠	.	”

“对了，你或许想看看那个钱包里装的是什么。”

“ [ʃʊr] — [ʃʊr] , [aɪ] [wʊd] , ” ['dʒɪmi] [muːvd] ['kloʊzər] .

“	Sure	—	sure	,	I	would	,	”	Jimmie	moved	closer	.
”	当然	—	当然	,	我	会	,	”	吉米	已搬	更近	.

“当然，我愿意。”吉米走近了一些。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	There	it	is	.
”	那里	它	是	.

“就是它。”

” ['dʒɪmi] [sɔː] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

”	Jimmie	saw	a	slip	of	paper	.
”	吉米	锯	一个	滑	的	纸	.

吉米看到了一张纸条。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

”	he	chuckled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] .

“	Check	for	a	half	million	.
”	查看	为了	一个	一半	百万	.

“查一下五十万。”

[steɪdʒ] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] . ” -

Stage	money	,	I	suppose	.	”	42
阶段	钱	,	我	认为	.	”	-

我想，大概是演出费吧。”42

“ ['riːəl] ['mʌni] .

“	Real	money	.
”	真实的	钱	.

“真金白银。”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	see	me	cash	it	?
想	到	看	我	现金	它	?

想看我兑现承诺吗?

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[wiːl] [get][ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

We'll	get	a	taxi	at	the	next	corner	.
出色地	得到	一个	出租车	在	这	下一个	角落	.

我们会在下一个街角拦出租车。

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Be	at	the	bank	in	fifteen	minutes	.
是	在	这	银行	在	十五	分钟	.

十五分钟后到银行。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [nuː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

"	With	his	head	in	a	whirl	the	boy	followed	his	strange	new	friend	to	the
"	和	他的	头	在	一个	旋转	这	男生	随后	他的	奇怪的	新的	朋友	到	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

男孩脑子里一片混乱，跟着他这位陌生的新朋友走到了角落里。

['entərd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] .

entered	a	taxi	and	was	whisked	away	.
进入	一个	出租车	和	曾是	搅拌	离开	.

上了出租车，然后就被迅速带走了。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][tɑːm] ['haʊz] [ruːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl]

Three	hours	later	when	he	started	for	Tom	Howe's	room	his	thoughts	were	still
三	小时	之后	什么时候	他	开始	为了	汤姆	豪氏	房间	他的	想法	是	仍然

['spɪnɪŋ] .

spinning	.
旋转	.

三个小时后，当他动身前往汤姆·豪的房间时，他的思绪仍然纷乱不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld][dʒɑːn]

He	had	stumbled	on	a	peach	of	a	news	story	for	good	old	John
他	有	踉跄	在	一个	桃	的	一个	消息	故事	为了	好的	老的	约翰

['naɪtɪŋgeɪl] .

Nightingale	.
夜莺	.

他无意中发现了一条对老约翰·奈廷格尔来说绝佳的新闻线索。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ; [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [ðæt]

And	there	was	to	be	more	;	indeed	,	very	much	more	than	he	at	that
和	那里	曾是	到	是	更多的	;	的确	,	非常	很多	更多的	比	他	在	那

['moʊmənt] [driːmd] .

moment	dreamed	.
片刻	梦见	.

而且还有更多；事实上，远比他当时所梦想的要多得多。

[wen] , ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

When	,	promptly	at	the	appointed	hour	,
什么时候	,	及时	在	这	任命	小时	,

当，准时在约定的时间，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːmz] [ruːm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn]

he	entered	the	building	in	which	Tom's	room	was	located	he	found	himself	in	one
他	进入	这	建筑	在	哪个	汤姆的	房间	曾是	位于	他	成立	他自己	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [skaɪ] - ['skreɪpɝz] .

of	the	city's	most	celebrated	sky	-	scrapers	.
的	这	城市的	最多	著名	天空	-	刮刀	.

他走进汤姆房间所在的建筑物，发现自己置身于这座城市最著名的摩天大楼之一。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['niːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði][skaɪ] .

Like	a	giant	needle	it	pierced	the	sky	.
喜欢	一个	巨大的	针	它	穿孔	这	天空	.

它像一根巨大的针一样刺穿了天空。

“ [tuː] [flaɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][læst][stɑːp] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .

“	Two	flights	above	the	last	stop	,	"	he	thought	with	a	thrill	.
“	二	航班	多于	这	最后的	停止	,	"	他	想法	和	一个	刺激	.

“比上一站高出两层楼，”他兴奋地想。

“ [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [bæts][ænd; ənd][stɑːrz] .
“ Up among the pigeons , bats and stars .
“ 向上 之中 这 鸽子 , 蝙蝠 和 明星 .

“在鸽子、蝙蝠和星星之间。”

” [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .
” In this he was not so far from being wrong .
” 在 这 他 曾是 不是 所以 远的 从 存在 错误的 .

在这一点上，他的说法并非完全错误。

['tɑːmz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɑːk] . -
Tom's place was a snug little spot just beneath the clock . 43
汤姆的 地方 曾是 一个 舒适 小的 点 只是 下面 这 钟 . -

汤姆的窝是钟楼下一个舒适的小角落。43

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] , ” [tɑːm] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] ['sterɪŋ] ,
“ From this high pinnacle , ” Tom said as Jimmie , having entered the room , stood staring ,
“ 从 这 高的 巅峰 , ” 汤姆 说 作为 吉米 , 拥有 进入 这 房间 , 站立 凝视 ,

“从这高处，”汤姆说道，这时吉米走进房间，呆呆地站在那里，目不转睛地盯着他。

“ [aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
“ I look down upon the crooked little world that is a great city .
“ 我 看 向下 之上 这 歪 小的 世界 那 是 一个 伟大的 城市 .

“我俯视着这座伟大城市那歪歪扭扭的小世界。”

[siː] !
See !
看 !

看！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd] .
” he pointed at a powerful telescope resting on a tripod .
” 他 尖 在 一个 强大的 望远镜 休息 在 一个 三脚架 .

他指着架在三脚架上的一架威力强大的望远镜。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] .
“ Take a squint .
“ 拿 一个 眯 .

“眯起眼睛看看。”

” ['dʒɪmi] [tʊk] [wʌn] [skwɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ðen] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
” Jimmie took one squint into the telescope , then gazed long and earnestly .
” 吉米 采取 一 眯 进入 这 望远镜 , 然后 凝视 长的 和 切实 .

吉米眯起眼睛看了看望远镜，然后长时间地、认真地凝视着。

[ðoʊz] ['spaɪdər] - [laɪk] ['kriːtʃərz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['siːmɪŋ] [ɔːl][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]
Those spider - like creatures moving over the sidewalk seeming all arms and legs
那些 蜘蛛 - 喜欢 生物 移动 超过 这 人行道 似乎 全部 武器 和 腿
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [glæs] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
were turned once more by this magic glass into men and women .
是 转向 一次 更多的 经过 这 魔法 玻璃 进入 男人 和 女性 .

那些像蜘蛛一样在人行道上移动的生物，看起来浑身都是胳膊腿，被这神奇的玻璃再次变成了男人和女人。

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] [blæk] [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] ['ɔtoʊz] .
Those large black bugs crawling along the street became autos .
那些 大的 黑色的 漏洞 爬行 沿着 这 街道 成为 汽车 .

那些沿着街道爬行的大黑虫变成了汽车。

“ [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [ɪz] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] ['fænsi] , ” [sed] [tɑːm] .
“ What I just said is more truth than fancy , ” said Tom .
“ 什么 我 只是 说 是 更多的 真相 比 想要 , ” 说 汤姆 .

“我刚才说的更多的是真话，而不是花言巧语，”汤姆说。

“ [fækt] [ɪz] ,
“ Fact is ,
“ 事实 是 ,

事实是，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['presɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [treɪn]
in these days when I have no more pressing matters to hold my attention I train
在 这些 天 什么时候 我 有 不 更多的 紧迫 事情 到 抓住 我的 注意力 我 火车
[maɪ] ['telɪskoʊp] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gə'rɑːʒ] . ”
my telescope on a certain garage . ”
我的 望远镜 在 一个 肯定 车库 . ”

最近没什么要紧事的时候，我就把望远镜对准某个车库。

“ [gə'rɑːʒ] ?
“ Garage ?
“ 车库 ?

“车库?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

” ['dʒɪmi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Jimmie asked in surprise .
” 吉米 问 在 惊喜 .

吉米惊讶地问道。

“ [ɪn] [ðæt] [gə'rɑːʒ] , ” [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
“ In that garage , ” said Tom , his voice took on a note of mystery ,
“ 在 那 车库 , ” 说 汤姆 , 他的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 神秘 ,

“就在那个车库里，”汤姆说道，语气中带着一丝神秘感。

“ [ɑːr; ər] [stɔːrd] [tuː] [trʌks] .
“ are stored two trucks .
“ 是 存储 二 卡车 .

“存放了两辆卡车。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hʊdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʌks] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] .
Under the hoods of these trucks are hidden unusually powerful motors .
在下面 这 引擎盖 的 这些 卡车 是 隐 异常地 强大的 电机 .

这些卡车的引擎盖下隐藏着动力异常强劲的发动机。

[ðiːz] [trʌks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
These trucks , I am convinced ,
这些 卡车 , 我 是 确信 ,

我确信，这些卡车

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['boʊldɪst] ['rɔbəriːz] [ɪn]
are being held in readiness for one of the largest and boldest robberies in
是 存在 握住 在 准备就绪 为了 一 的 这 最大 和 最勇敢的 抢劫 在
[ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” -
the city's history . ” 44
这 城市的 历史 . ” -

他们已被拘留，准备实施该市历史上规模最大、胆大妄为的抢劫案之一。”44

“ [wɑː] — [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [stiːl] ?
“ Wha — what will they steal ?
” 世界卫生大会 — 什么 将要 他们 偷 ?

“他们——他们会偷什么？”

” ['dʒɪmi] [æskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ That's what we don't know , ” was Tom's surprising reply .
” 那就是 什么 我们 不 知道 , ” 曾是 汤姆的 奇怪 回复 .

“这就是我们所不知道的，”汤姆出人意料地回答道。

“ [ðen] [waɪ] — — ”
“ Then why — — ”
” 然后 为什么 — — ”

“那么为什么——”

“ [wen] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] [siːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wen]
“ When five of the city's most dangerous criminals are seen together and when
” 什么时候 五 的 这 城市的 最多 危险的 罪犯 是 已见 一起 和 什么时候
[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðiːz] [trʌks] ,
three of them are known to have purchased these trucks ,
三 的 他们 是 已知 到 有 购买 这些 卡车 ,

“当这座城市五名最危险的罪犯同时出现，而且已知其中三人购买了这些卡车时，

[hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm] ,
had powerful motors installed in them and stored them ,
有 强大的 电机 已安装 在 他们 和 存储 他们 ,

它们内部安装了强大的电机，并将它们储存起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊz] . ”
it is time for the city's detective force to be up on their toes . ”
它 是 时间 为了 这 城市的 侦探 力量 到 是 向上 在 他们的 脚趾 . ”

现在是时候让市侦探队伍打起精神了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'rest] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
“ But why don't you arrest them now ?
” 但 为什么 不 你 逮捕 他们 现在 ?

“但为什么现在不逮捕他们呢？”

” ['dʒɪmi] [æskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
“ Got nothing on them .
” 得到 没有什么 在 他们 .

“我拿他们没办法。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , ” [tɑːm] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .
But we will have , ” Tom paced the floor .
但 我们 将要 有 , ” 汤姆 踱步 这 地面 .

“但我们会拥有的，”汤姆在房间里踱来踱去。

“ [wiː; wi] [wɪl] .
“ We will .
” 我们 将要 .

“我们将。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðem; ðəm] .
And we'll get them .
和 出色地 得到 他们 .

我们会抓住他们的。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [men] .
All are dangerous men .
全部 是 危险的 男人 .

他们都是危险人物。

[θriː] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] .
Three have been charged with murder .
三 有 到过 带电 和 谋杀 .

三人被控谋杀。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[wen] [ðoʊz] [trʌks] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [streɪk] [ænd; ənd] [ðen] — — ”
When those trucks are loaded the police will strike and then — — ”
什么时候 那些 卡车 是 已加载 这 警察 将要 罢工 和 然后 — — ”

等那些卡车装满货物后，警察就会出动，然后——”

“ [nekst] ['deɪz] ['hedlainz] [wɪl] [riːd] , - [tɑːm] [haʊ] [kɪld] [ɪn] [gʌn] ['bæt(ə)l] , -
“ Next day's headlines will read , ' Tom Howe killed in gun battle , '
” 下一个 天 标题 将要 读 , - 汤姆 豪 被杀 在 枪 战斗 , -

“第二天的头条新闻会是：‘汤姆·豪在枪战中丧生’，

” [sed] ['dʒɪmi] ,
” said Jimmie ,
” 说 吉米 ,

吉米说道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [læf] .
with a dry laugh .
和 一个 干燥 笑 .

一声干笑。

“ [pər'hæps] , ” [tɑːm] [ə'griːd] .
“ Perhaps , ” Tom agreed .
” 也许 , ” 汤姆 同意 .

“或许吧，”汤姆同意道。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” -
“ We're looking for a better story than that . ” 45
” 是 寻找 为了 一个 更好的 故事 比 那 . ” -

“我们想找一个比这更好的故事。”45

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['tɑːmz] [desk] .
” Jimmie exclaimed as his eye was caught by a large picture on Tom's desk .
” 吉米 惊呼 作为 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 大的 图片 在 汤姆的 桌子 .

“吉米惊呼道，他的目光被汤姆桌上的一幅大画吸引住了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**You**	**have**	**it**	**.** ”
“	你	有	它	. ”

“你拥有它。”

“ [jes] , [jʊr; jər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪp] .

“	**Yes**	**,**	**your**	**shot**	**from**	**the**	**hip**	**.**
“	是的	,	你的	射击	从	这	时髦的	.

“是的，你这是随口一击。”

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈlɑːrdʒmənt]

A	**fine**	**enlargement**
一个	美好的	放大

精细放大

, ” [tɑːm] [enˈθuːzd] .

,	**”**	**Tom**	**enthused**	**.**
,	”	汤姆	热情洋溢	.

“,”汤姆兴奋地说。

“ [ˈskɑːti] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] . ”

“	**Scottie**	**sent**	**it**	**over**	**an**	**hour**	**ago**	**.** ”
“	斯科蒂	发送	它	超过	一个	小时	前	. ”

“斯科蒂一个多小时前就发过去了。”

“ [gʊd] [oʊld] [ˈskɑːti] , ” [ˈdʒɪmi] [ˈtʃʌkld] .

“	**Good**	**old**	**Scottie**	**,**	**”**	**Jimmie**	**chuckled**	**.**
“	好的	老的	斯科蒂	,	”	吉米	轻笑	.

“好老斯科蒂，”吉米笑着说。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈkændɪd][ˈkæm(ə)rə] . ”

“	**He**	**likes**	**to**	**kid**	**me**	**about**	**my**	**candid**	**camera**	**.** ”
“	他	点赞	到	孩子	我	关于	我的	坦率	相机	. ”

“他喜欢拿我的偷拍相机开玩笑。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [tɑːm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [frʌm; frəm]

“	**Yes**	**,**	**but**	**he's**	**beginning**	**to**	**believe**	**in**	**it**	**,**	**”**	**Tom**	**took**	**the**	**enlargement**	**from**
“	是的	,	但	他是	开始	到	相信	在	它	,	”	汤姆	采取	这	放大	从

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“是的，但他开始相信了。”汤姆从桌上拿起放大镜。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [baɪ] [ˈskɑːti] .

“	**You**	**stick**	**by**	**Scottie**	**.**
“	你	戳	经过	斯科蒂	.

“你要支持斯科蒂。”

[ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

He'll	**give**	**you**	**anything**	**you**	**want**	**.**
地狱	给	你	任何事物	你	想	.

他会给你任何你想要的东西。

[prəˈvaɪdɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

Providing	**what**	**you**	**want**	**is**	**right**	**and**	**for**	**the**	**good**	**of**	**all**	**.**
提供	什么	你	想	是	正确的	和	为了	这	好的	的	全部	.

满足你的需求是正确的，也有利于所有人。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] .

“	**Look**	**at**	**that**	**picture**	**,**	**”**	**he**	**said**	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**.**
“	看	在	那	图片	,	”	他	说	一个	很少	秒	之后	.

“看看那张照片，”几秒钟后他说。

“ [piːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] .
“ Peach of an ear .
“ 桃 的 一个 耳朵 .

“真是个好耳朵。”

[nɑːt] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Not another like it in the world .
不是 其他 喜欢 它 在 这 世界 .

世上绝无仅有。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈterər] .
” They were looking at an enlargement of a picture of the Silent Terror .
” 他们 是 寻找 在 一个 放大 的 一个 图片 的 这 沉默的 恐怖 .

“他们正在看一张‘无声恐怖’照片的放大图。”

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
Perhaps the only one in existence ,
也许 这 仅有的 一 在 存在 ,

或许是世上仅存的一件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][baɪ] [ˈdʒɪmi] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
it was the one taken by Jimmie on the eventful night before .
它 曾是 这 一 已采取 经过 吉米 在 这 多事 夜晚 前 .

这是吉米在前一天晚上拍摄的照片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] . -
For a full minute they stood staring at it in silence . 46
为了 一个 满的 分钟 他们 站立 凝视 在 它 在 沉默 . -

他们沉默地盯着它看了一整分钟。46

[tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃʌdər] .
To Jimmie there was something about the picture that made him shudder .
到 吉米 那里 曾是 某物 关于 这 图片 那 制成 他 不寒而栗 .

吉米觉得这张照片让他不寒而栗。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][soʊ][ˈiːv(ə)l] , [soʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Is it true that some men are so evil , so terrifying by nature ,
是 它 真的 那 一些 男人 是 所以 邪恶的 , 所以 恐怖 经过 自然 ,

据说有些人天生就如此邪恶、如此可怕，这是真的吗?

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [juː; jʊ] [fɪr] [ðem; ðəm] ?
that even before you have looked them in the eye you fear them ?
那 甚至 前 你 有 看起来 他们 在 这 眼睛 你 害怕 他们 ?

甚至在你还没和他们对视之前，你就害怕他们了?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
It would seem so , for Jimmie now found himself trembling from head to foot .
它 会 似乎 所以 , 为了 吉米 现在 成立 他自己 发抖 从 头 到 脚 .

看来确实如此，因为吉米现在发现自己从头到脚都在颤抖。

“ [its] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈæŋgrəli] .
“ It's last night , ” he told himself angrily .
“ 它是 最后的 夜晚 , ” 他 讲述 他自己 愤怒地 .

“就是昨晚，”他愤怒地对自己说。

“ [aɪm][nɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [ʃɑːk] .
“ I'm not over that shock .
“ 我是 不是 超过 那 震惊 .

“我还没从震惊中缓过来。”

[aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔːfti] !
I mustn't be such a softie !
我 不得 是 这样的 一个 软心肠 !

我不应该这么心软!

" [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" **Then , that he might the sooner gain control of himself ,**
" 然后 , 那 他 可能 这 很快 获得 控制 的 他自己 ,

“然后，为了让他能尽快控制住自己，

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [tɑːm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [ɪr] .
he forced himself to recall what Tom had said to him about the man's ear .
他 强制 他自己 到 记起 什么 汤姆 有 说 到 他 关于 这 男人的 耳朵 .

他强迫自己回忆起汤姆跟他说过的关于那个男人耳朵的事。

“ [wɑː] — [wɒts] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪr] ?
“ **Wha — what's strange about the ear ?**
" 世界卫生大会 — 是什么 奇怪的 关于 这 耳朵 ?

“什么——耳朵有什么奇怪的地方？”

" [hiː; hi] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] .
" **he at last managed to ask .**
" 他 在 最后的 管理 到 问 .

他终于开口问道。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːb] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʃæloʊ]
For an answer his host turned a small knob to open a broad , shallow
为了 一个 回答 他的 主持人 转向 一个 小的 旋钮 到 打开 一个 广阔 , 浅的
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

为了寻求答案，主人转动一个小旋钮，打开了一个宽而浅的柜子。

“ [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [maɪ] [ɪrz] . "
“ **Here , " he said , “ are my ears . "**
" 这里 , " 他 说 , " 是 我的 耳朵 . "

“这是我的耳朵，”他说。

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ **Great guns !**
" 伟大的 枪支 !

“好枪！”

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jimmie exclaimed .**
" 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [ðeɪ] [lʊk] ['riːəl] ! " -
“ **They look real ! " 47**
" 他们 看 真实的 ! " -

“它们看起来很逼真！”47

“ [dəunt] [ðeɪ] , [ðoʊ] !
“ **Don't they , though !**
" 不 他们 , 尽管 !

“难道他们不是吗！”

" ['tɑːmz] [feɪs] [biːmd] .
" **Tom's face beamed .**
" 汤姆的 脸 光束 .

汤姆的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [dʌn] [ɪn] [wæks] .
“ **Done in wax .**
" 完毕 在 蜡 .

“用蜡制作。”

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['feɪməs] [ɪrz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [krʊks] ,

The	exact	reproduction	of	two	hundred	famous	ears	,	many	of	them	of	crooks	,
这	精确的	生殖	的	二	百	著名的	耳朵	,	许多	的	他们	的	骗子	,

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

living	and	dead	.
活的	和	死的	.

精确复制了两百只著名人物的耳朵，其中许多是弯腰驼背的耳朵，包括活着的和已故的。

[ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['skʌlptrəs] , [dʌz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	clever	little	hunch	-	back	lady	,	a	marvelous	sculptress	,	does	them	for	me	.
一个	聪明的	小的	直觉	-	后退	女士	,	一个	奇妙	女雕塑家	,	做	他们	为了	我	.

一位聪明伶俐、略微驼背的女士，一位技艺精湛的雕塑家，为我制作这些雕塑。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	What	I	want	you	to	do	,	”	he	said	,
“	什么	我	想	你	到	做	,	”	他	说	,

“我希望你这样做，”他说。

“ [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [aʊt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [mætʃɪz] [ðɪs] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] . ”

“	is	to	pick	one	out	that	exactly	matches	this	ear	of	the	Silent	Terror	.	”
“	是	到	挑选	一	出去	那	确切地	比赛	这	耳朵	的	这	沉默的	恐怖	.	”

“就是要挑选出一个与‘无声恐怖’的耳朵完全吻合的耳朵。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	That	should	be	easy	,	”	said	Jimmie	.
“	那	应该	是	简单的	,	”	说	吉米	.

“那应该很容易，”吉米说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] . ”

“	There	are	so	many	.	”
“	那里	是	所以	许多	.	”

“太多了。”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .

“	Take	your	time	.
“	拿	你的	时间	.

“慢慢来。

” ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

”	Smiling	in	a	strange	way	the	young	detective	sat	down	behind	his	telescope	.
”	微笑	在	一个	奇怪的	方式	这	年轻的	侦探	卫星	向下	在后面	他的	望远镜	.

年轻的侦探带着一丝诡异的微笑，坐在望远镜后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['dʒɪmi] ['stʌdid] [ðoʊz] [ɪrz] .

For	a	full	five	minutes	Jimmie	studied	those	ears	.
为了	一个	满的	五	分钟	吉米	研究	那些	耳朵	.

吉米整整观察了五分钟那对耳朵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] , “ [noʊp] , [nɑːt] [kwaɪt] .

From	time	to	time	Tom	heard	him	murmur	,	“	Nope	,	not	quite	.
从	时间	到	时间	汤姆	听到	他	低语	,	”	没有	,	不是	相当	.

汤姆时不时听到他低声说：“不，还不完全是。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .

Not	at	all	,	in	fact	.
不是	在	全部	,	在	事实	.

完全不是。

[nɔːr] [ðɪs] .

Nor	this	.
也不	这	.

也不是这个。

[nɔːr] [ðæt] . ”
Nor that . ”
也不 那 . ”

也不是。”

“ [seɪ] — [iː] !
“ Say — ee !
“ 说 — ee !

“说——ee!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] .
” he exclaimed at last .
” 他 惊呼 在 最后的 .

“他最后惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈdɪfrənt] .
“ They're all different .
“ 它们是 全部 不同的 .

“它们各不相同。”

[bʌt; bət] [ðen] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)]
But then , ” his voice changed , “ I suppose you picked them because they're
但 然后 , ” 他的 嗓音 已更改 , “ 我 认为 你 挑选 他们 因为 它们是
[ɑːd] . ”
odd . ”
奇怪的 . ”

但是,”他的声音变了，“我想你选择他们是因为他们很古怪吧。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ Not at all , ” replied Tom .
“ 不是 在 全部 , ” 回复 汤姆 .

“一点也不,”汤姆回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪrz] , [juːd] [nɑːt] [faɪnd] [tuː] [ðæt] [mætʃt] . ”
“ If I had ten thousand ears , you'd not find two that matched . ”
“ 如果 我 有 十 千 耳朵 , 你会 不是 寻找 二 那 匹配 . ”

“就算我有上万只耳朵，也找不到两只一模一样的。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] !
“ By the way !
“ 经过 这 方式 !

“顺便一提!

” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz]
” he said , changing the subject , “ did you ever happen to notice that your nose is
” 他 说 , 变化 这 主题 , “ 做过 你 曾经 发生 到 注意 那 你的 鼻子 是
[ˈkrʊkɪd] ? ” -
crooked ? ” 48
歪 ? ” -

他转移话题说：“你有没有注意到你的鼻子有点歪？”48

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
And it's not , ” said Jimmie .
和 它是 不是 , ” 说 吉米 .

“但事实并非如此,”吉米说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [tɑːm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæs] .
“ Take a look , ” Tom handed him a glass .
“ 拿 一个 看 , ” 汤姆 递交 他 一个 玻璃 .

“看看吧，”汤姆递给他一个玻璃杯。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krʊkɪd] .
It is crooked .
它 是 歪 .

它是歪的。

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .
” Jimmie was dismayed .
” 吉米 曾是 沮丧 .

吉米感到很沮丧。

“ [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [krʊk] [ðeid] [spɑːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [noʊz] . ”
“ If — if I were a crook they'd spot me by my nose . ”
“ 如果 — 如果 我 是 一个 骗子 他们会 点 我 经过 我的 鼻子 . ”

“如果——如果我是个骗子，他们一眼就能认出我。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [tɑːm] [læft] .
” Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
“ Take a look at mine .
“ 拿 一个 看 在 矿 .

“看看我的。”

[its] ['krʊkɪd] [tuː] .
It's crooked too .
它是 歪 也 .

它也歪了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
There are a thousand people down there below us going to lunch .
那里 是 一个 千 人们 向下 那里 以下 我们 去 到 午餐 .

下面有上千人正准备去吃午饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd]
If you looked at them one after the other you'd probably find they all had
如果 你 看起来 在 他们 一 后 这 其他 你会 大概 寻找 他们 全部 有
['noʊzɪz] ['slaɪtli] [ɔːf] [ðə; ði] [truː] .
noses slightly off the true .
鼻子 轻微地 离开 这 真的 .

如果你一个一个地观察它们，你可能会发现它们的鼻子都略微偏离了正确的位置。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ][gets][tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [lɔːŋ] .

Watching	them	go	by	gets	to	haunt	you	if	you	look	too	long	.
观看	他们	去	经过	获得	到	出没	你	如果	你	看	也	长的	.

如果盯着他们看太久，他们的身影就会萦绕在你的脑海中。

“ [bʌt; bət] [ɪrz] , ” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt] , “ ['piːp(ə)l] [dəunt] [fʌs] [mʌtʃ]

“	But	ears	,	”	he	went	back	to	his	original	subject	,	“	people	don't	fuss	much
“	但	耳朵	,	”	他	去	后退	到	他的	原来的	主题	,	“	人们	不	大惊小怪	很多

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] .

with	their	ears	.
和	他们的	耳朵	.

“但是耳朵，”他又回到了他最初的话题，“人们不太在意自己的耳朵。”

[men][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .

Men	do	not	try	to	disguise	their	ears	as	they	do	their	eyes	and	noses	.
男人	做	不是	尝试	到	伪装	他们的	耳朵	作为	他们	做	他们的	眼睛	和	鼻子	.

男人不会像掩饰眼睛和鼻子那样掩饰耳朵。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪrz] .

That's	why	I've	taken	up	the	study	of	ears	.
那就是	为什么	我已经	已采取	向上	这	学习	的	耳朵	.

这就是我开始研究耳朵的原因。

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ][kʊd; kəd][spɑːt][ðə; ði]['saɪlənt] ['tɛrərz] [ɪr] .

In	a	crowd	of	ten	thousand	I	could	spot	the	Silent	Terror's	ear	.
在	一个	人群	的	十	千	我	可以	点	这	沉默的	恐怖的	耳朵	.

在一万人的人群中，我都能认出“无声恐怖”的耳朵。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

Soon	I	shall	be	carrying	a	reproduction	of	it	in	my	pocket	.	”
很快	我	将	是	携带	一个	生殖	的	它	在	我的	口袋	.	”

不久之后，我的口袋里就会装着它的复制品了。

“ [hæv; həv][wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['dʒɪmiz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['iːgər] .

“	Have	one	made	for	me	,	”	Jimmie's	tone	was	eager	.
“	有	一	制成	为了	我	,	”	吉米的	语气	曾是	渴望的	.

“给我做一个，”吉米的语气很急切。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	will	,	”	said	Tom	.
“	我	将要	,	”	说	汤姆	.

“我会的，”汤姆说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ” -

“	Be	sure	you	study	it	well	.	”	49
“	是	当然	你	学习	它	出色地	.	”	-

“一定要好好学习。”49

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][spɑːt][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I'll	be	the	first	to	spot	him	,	”	said	Jimmie	.
“	患病的	是	这	第一的	到	点	他	,	”	说	吉米	.

“我会第一个发现他，”吉米说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	If	you	are	so	fortunate	,	”	replied	Tom	.
“	如果	你	是	所以	幸运	,	”	回复	汤姆	.

“如果你有那么幸运的话，”汤姆回答道。

“ [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

“	Be	on	your	guard	.
“	是	在	你的	警卫	.

提高警惕。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['despərət] .

He's	a	dangerous	man	and	,	as	time	goes	on	,	will	become	more	desperate	.
他是	一个	危险的	男人	和	,	作为	时间	去	在	,	将要	变得	更多的	绝望的	.

他是个危险人物，而且随着时间的推移，他会变得越来越绝望。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [læft] , " ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

"	And	now	,	"	he	laughed	,	"	classes	for	the	morning	are	over	.
"	和	现在	,	"	他	笑了	,	"	课程	为了	这	早晨	是	超过	.

"现在，"他笑着说，"上午的课结束了。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] ? " -

Shall	we	have	lunch	?	"	50
将	我们	有	午餐	?	"	-

我们一起吃午饭吧？50

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['kændɪd] ['kæm(ə)rə] [klɪks] [ə'gen]

THE	CANDID	CAMERA	CLICKS	AGAIN
这	坦率	相机	点击	再次

偷拍镜头再次响起

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðæt] [tɑːm] [haʊ] [druː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	after	their	lunch	that	Tom	Howe	drew	from	an	inner	pocket	something
它	曾是	后	他们的	午餐	那	汤姆	豪	画	从	一个	内	口袋	某物

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

resembling	a	thin	pack	of	cards	.
类似	一个	薄的	盒	的	牌	.

午饭后，汤姆·豪从内袋里掏出一副类似薄扑克牌的东西。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [glɑːnst]

Though	they	were	alone	in	a	booth	with	their	backs	to	the	wall	he	glanced
尽管	他们	是	独自的	在	一个	展位	和	他们的	背部	到	这	墙	他	瞥了一眼

['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [smɔːl]

sharply	about	him	before	unfolding	the	packet	which	proved	to	be	ten	small
尖锐地	关于	他	前	展开	这	包	哪个	已证实	到	是	十	小的

['pɪktʃərz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] .

pictures	glued	to	a	single	strip	of	black	cloth	.
图片	胶合	到	一个	单身的	条	的	黑色的	布	.

虽然他们独自一人待在隔间里，背靠着墙，但他还是迅速环顾四周，然后打开了那个包裹，发现里面是十张小照片，粘在一条黑布条上。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [ɑːr; ər][maɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [ðoʊ]

"	These	,	"	he	said	,	half	concealing	the	pictures	,	"	are	my	special	charge	,	though
"	这些	,	"	他	说	,	一半	隐藏	这	图片	,	"	是	我的	特别的	收费	,	尽管

[jʊr; jər] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

"这些，"他一边说着，一边半遮着照片，"是我特别负责的，虽然你的朋友……"

[ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "

the	Silent	Terror	,	is	beginning	to	crowd	in	upon	them	.	"
这	沉默的	恐怖	,	是	开始	到	人群	在	之上	他们	.	"

无声的恐怖正在向他们逼近。

" [faɪv] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Five	,	"	said	Jimmie	in	a	whisper	.
"	五	,	"	说	吉米	在	一个	耳语	.

"五，"吉米低声说道。

“ [ðə; ði] [faɪv] ？ ” -
“ The five ？ ” 51
“ 这 五 ？ ” -

“那五个人？”51

“ [ˌæbsə'luːtli] ， ” ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .
“ Absolutely ， ” Tom's voice was husky .
“ 绝对地 ， ” 汤姆的 嗓音 曾是 沙哑 .

“当然，”汤姆的声音有些沙哑。

“ [frʌnt] [vjuː] [ænd; ənd] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
“ Front view and profile of each .
“ 正面 看法 和 轮廓 的 每个 .

“每辆车的正面图和侧面图。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ， [blæk] ['doʊlən] ; [pɪkɑːloʊ] , [ðə; ði] [paɪp] ; ['peɪgən] , [ðə; ði] [fens] ;
Reading from left to right ， Black Dolan ; Piccalo ， the Pipe ; Pagan ， the Fence ;
阅读 从 左边 到 正确的 ， 黑色的 多兰 ; 皮卡洛 ， 这 管道 ; 异教徒 ， 这 栅栏 ;
[stʌmps] ['ʃaːp] ;
Stumps Sharpe ;
树桩 夏普 ;

从左至右依次是：布莱克·多兰；皮卡洛，烟斗；佩根，栅栏；斯图姆普·夏普；

[ænd; ənd] ['tʌŋstən] [tɑːm] .
and Tungsten Tom .
和 钨 汤姆 .

还有钨汤姆。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Every one of them has a criminal record .
每一个 一 的 他们 有 一个 刑事 记录 .

他们每个人都有犯罪记录。

[wen] [faɪv] [sʌtʃ] [men] [get] [tə'geðər] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
When five such men get together there's bound to be trouble .
什么时候 五 这样的 男人 得到 一起 有 边界 到 是 麻烦 .

五个这样的男人聚在一起，肯定会出事。

” [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” He folded up the packet and returned it to his pocket .
” 他 折叠 向上 这 包 和 返回 它 到 他的 口袋 .

他把小包折好，放回口袋里。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [aɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb]
“ I don't mind telling you I'm off in a few minutes to look over a small job
“ 我 不 头脑 讲述 你 我是 离开 在 一个 很少 分钟 到 看 超过 一个 小的 工作
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] . ”
they are suspected of pulling . ”
他们 是 怀疑 的 拉 . ”

“我不介意告诉你，我几分钟后就要去查看一下他们涉嫌做的一件小事。”

“ [smɔːl] ？
“ Small ？
“ 小的 ？

“小的?

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪg] . ”
Thought you said they were big . ”
想法 你 说 他们 是 大的 . ”

你不是说它们很大吗?

“ [wen] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
“ When something big is planned it calls for money .
“ 什么时候 某物 大的 是 计划 它 呼叫 为了 钱 .

“当计划做一件大事时，就需要资金。”

[krʊks] [get] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
Crooks get money in their own way .
骗子 得到 钱 在 他们的 自己的 方式 .

骗子们总有办法弄到钱。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
This time they opened up the safe of a movie company and got away with
这 时间 他们 打开 向上 这 安全的 的 一个 电影 公司 和 得到 离开 和
['sevrəl] [fæt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .
several fat bundles of currency .
一些 胖的 捆绑 的 货币 .

这次他们打开了一家电影公司的保险库，偷走了好几捆大把现金。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
“ You might like to go along , ” Tom suggested .
“ 你 可能 喜欢 到 去 沿着 , ” 汤姆 建议 .

“你或许想一起去，”汤姆建议道。

“ [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skuːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .
“ Might give you a scoop for your paper .
“ 可能 给 你 一个 舀 为了 你的 纸 .

“或许能给你的报纸提供独家新闻。”

[fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [bɪn] [kept] ['kwaɪət] . ”
Far as I know the thing's been kept quiet . ”
远的 作为 我 知道 这 事物 到过 保留 安静的 . ”

据我所知，这件事一直没有公开。

“ [ə; eɪ] [skuːp] !
“ A scoop !
“ 一个 舀 !

“独家新闻！”

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɑːn] ['dʒɪmiz] [hə'raɪz(ə)n] .
” This was the second time that a story had loomed large on Jimmie's horizon .
” 这 曾是 这 第二 时间 那 一个 故事 有 迫近 大的 在 吉米的 地平线 .

这是第二次有重大事件在吉米的视野中浮现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [gʊd] [oʊld][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [dʒɑːn] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
He thought of John Nightingale ; good old hard - working John who had done
他 想法 的 约翰 夜莺 ; 好的 老的 难的 - 在职的 约翰 WHO 有 完毕
[hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['feɪvərz] . -
him so many favors . 52
他 所以 许多 恩惠 . -

他想起了约翰·南丁格尔；那个勤劳善良的老约翰，曾经帮过他很多忙。52

“ [ə; eɪ] [skuːp] [fɔːr; fər][dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ A scoop for John , ” he said aloud .
“ 一个 舀 为了 约翰 , ” 他 说 大声 .

“这是给约翰的独家新闻，”他大声说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] ! ”
“ That will be grand ! ”
” 那 将要 是 盛大 ! ”

“那真是太棒了！”

“ [gɑːt][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ? ”
“ Got your camera ? ”
” 得到 你的 相机 ? ”

“带相机了吗？”

“ [ʃʊr] ! ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Sure ! Always have it . ”
” 当然 ! 总是 有 它 . ”

“当然！我一直都带着。”

“ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You'll be able to get some pictures , I think . ”
” 你会 是 有能力的 到 得到 一些 图片 , 我 思考 . ”

“我想你应该能拍到一些照片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)
第3/8页

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [help] .
They always help .
他们 总是 帮助 .

他们总是乐于助人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɔːf] ? ”
Shall we be off ? ”
将 我们 是 离开 ? ”

我们出发吧?

“ [raɪt] [naʊ] , ” ['dʒɪmi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Right now , ” Jimmie sprang to his feet .
“ 正确的 现在 , ” 吉米 弹簧 到 他的 脚 .

“现在，”吉米猛地站了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
They were away .
他们 是 离开 .

他们不在家。

[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['mɑːdərn] .
The suite of offices they entered a few moments later were quite modern .
这 套房 的 办公室 他们 进入 一个 很少 时刻 之后 是 相当 现代的 .

他们随后进入的那套办公室非常现代化。

['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtəz] , [mə'hɑːgəni] [desks] ,
Clicking typewriters , mahogany desks ,
点击 打字机 , 桃花心木 桌子 ,

打字机咔哒作响，红木办公桌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['flʌdˌlaɪts] [toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]
and the latest floodlights told plainly that at least one moving - picture
和 这 最新的 泛光灯 讲述 显然 那 在 至少 一 移动 - 图片
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
organization was doing very well .
组织 曾是 正在做 非常 出色地 .

最新的探照灯清楚地表明，至少有一家电影公司经营状况非常好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kən'troʊlɪŋ] ['meni] ['θiətəz]
They were in the central office of a large syndicate controlling many theaters
他们 是 在 这 中央 办公室 的 一个 大的 辛迪加 控制 许多 剧院
.
:
.

他们当时在一个控制着众多剧院的大型辛迪加的中央办公室里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt][mæn][wɪð; wɪθ] ['pʌdʒi]
“ Are you from the Detective Bureau ? ” inquired a short , fat man with pudgy
“ 是 你 从 这 侦探 局 ? ” 询问 一个 短的 , 胖的 男人 和 胖乎乎的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“你们是侦探局的吗？”一个身材矮胖、手指粗壮的男人问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tom **nodded** **.**
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ **They** **took** **it** **all** **!**
” 他们 采取 它 全部 !

“他们全拿走了！”

['evriθɪŋ] !
Everything **!**
一切 !

一切!

” [ðə; ði][mæn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] .
” **The** **man** **wrung** **his** **fat** **hands** **.**
” 这 男人 拧干 他的 胖的 双手 .

那人搓着他肥胖的双手。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [seɪf] ?
“ **Where's** **the** **safe** **?**
” 在哪里? 这 安全的 ?

保险箱在哪里?

” [tɑːm] [di'mɑːndid] ['ʃɔːrtli] . -
” **Tom** **demanded** **shortly** **.** **53**
” 汤姆 要求 不久 . -

汤姆很快要求道。53

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
“ **It** **is** **in** **the** **back** **.**
” 它 是 在 这 后退 .

“它在后面。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
Come **this** **way** **,** **please** **.**
来 这 方式 , 请 .

请这边走。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
The **police** **have** **been** **here** **.**
这 警察 有 到过 这里 .

警察来过这里。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɑːrdɪd] .
Everything **has** **been** **guarded** **.**
一切 有 到过 守卫 .

一切都被严密把守。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Nothing **was** **touched** **.**
没有什么 曾是 感动 .

任何东西都没有被动过。

” [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] [bæk] .
” **The** **man** **led** **the** **way** **back** **.**
” 这 男人 引领 这 方式 后退 .

“那人带头往回走。”

“ [hə'loʊ] , [tɑːm] , ” [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] ['griːtɪd] .
“ **Hello** **,** **Tom** **,** **”** **the** **police** **officer** **on** **duty** **greeted** **.**
“ 你好 , 汤姆 , ” 这 警察 官 在 责任 问候 .

“你好，汤姆，”值班警官打招呼道。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒeri] .
“ Hello , Jerry .
“ 你好 , 杰瑞 .

“你好，杰瑞。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ” [æskt] [tɑːm] .
What kind of a job ? ” asked Tom .
什么 种类 的 一个 工作 ? ” 问 汤姆 .

“什么样的工作？”汤姆问道。

“ [niːt] .
“ Neat .
“ 整洁的 .

“整洁的。

[prəˈfeʃən(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
Professional , all right .
专业的 , 全部 正确的 .

专业，没错。

[kʌt] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːksiəˈsetəliːn] [tɔːrtʃ] .
Cut up the safe with oxyacetylene torch .
切 向上 这 安全的 和 氧乙炔 火炬 .

用氧乙炔焊枪切割保险箱。

[ˈiːzi] [æz; əz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈpiːz] . ”
Easy as opening a can of peas . ”
简单的 作为 开幕 一个 能 的 豌豆 . ”

就像打开一罐豌豆一样简单。

“ [hm] , ” [sed] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ H'm , ” said Tom as he entered the place .
“ 嗯 , ” 说 汤姆 作为 他 进入 这 地方 .

“嗯，”汤姆走进屋子时说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .
“ Not much of a safe .
“ 不是 很多 的 一个 安全的 .

“不太安全。”

[ˈiːzi] [ˈmʌni] , [aɪˈd] [seɪ] .
Easy money , I'd say .
简单的 钱 , ID 说 .

这简直是轻松赚钱的机会。

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] .
But we'll try to make ' em pay .
但 出色地 尝试 到 制作 - 呃 支付 .

但我们会尽力让他们付出代价。

[wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː] , [ɪn][ðə; ði][end] , [dəunt][wiː; wi] , [ˈdʒeri] ? ”
We usually do , in the end , don't we , Jerry ? ”
我们 通常 做 , 在 这 结尾 , 不 我们 , 杰瑞 ? ”

最后我们通常都会这么做，对吧，杰瑞?

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][duː] , [tɑːm] , ” [ˈdʒeri] [grɪnd] .
“ I'll say you do , Tom , ” Jerry grinned .
“ 患病的 说 你 做 , 汤姆 , ” 杰瑞 咧嘴一笑 .

“我倒觉得你说的没错，汤姆，”杰瑞咧嘴一笑。

“ [huːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ?
“ Who's the Boy Scout ?
“ 谁是 这 男生 侦察 ?

谁是童子军?

" [hiː; hi] [aɪd] ['dʒɪmi] [sə'spɪʃəsli] .
" He eyed Jimmie suspiciously .
" 他 眼睛 吉米 可疑地 .

他狐疑地打量着吉米。

" ['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
" He's from the Press , " Tom explained .
" 他是 从 这 按 , " 汤姆 解释 .

"他是媒体记者，"汤姆解释道。

" ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Special friend of mine .
" 特别的 朋友 的 矿 .

"我的特别朋友。"

[kiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kændɪd]['kæm(ə)rə] .
Keen with his candid camera .
敏锐的 和 他的 坦率 相机 .

他很擅长用相机捕捉精彩瞬间。

['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] ['evər] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] . "
Only person that's ever photographed the Silent Terror . "
仅有的 人 那就是 曾经 拍摄 这 沉默的 恐怖 . "

唯一一个拍到过"无声恐怖"的人。

" [ðə; ði] ['terər] !
" The Terror !
" 这 恐怖 !

"恐怖！

" ['dʒeri] ['hwɪsld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Jerry whistled through his teeth .
" 杰瑞 吹口哨 通过 他的 牙齿 .

杰瑞吹着口哨，牙齿咬着。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [biˈstəu] [ə'pɑːn] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] . -
The look he bestowed upon Jimmie was one of genuine respect . 54
这 看 他 授予 之上 吉米 曾是 一 的 真的 尊重 . -

他看向吉米的眼神中充满了真诚的敬意。54

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒeri] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" All right , Jerry , " Tom said with a grin .
" 全部 正确的 , 杰瑞 , " 汤姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

"好吧，杰瑞，"汤姆笑着说。

" [straɪk] [ə; eɪ][poʊz][soʊ] ['dʒɪmi] [kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
" Strike a pose so Jimmie can get a picture .
" 罢工 一个 姿势 所以 吉米 能 得到 一个 图片 .

"摆个姿势，好让吉米拍张照片。"

['juːʒuəl] [stʌf] .
Usual stuff .
通常 东西 .

平常事。

[stænd][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] [seɪf] .
Stand and point at the wrecked safe .
站立 和 观点 在 这 损毁 安全的 .

站起来，指着被砸坏的保险箱。

" ['dʒeri] [smaɪld] .
" Jerry smiled .
" 杰瑞 微笑 .

杰瑞笑了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][poʊz] .

Then	his	face	sobered	as	he	struck	the	pose	.
然后	他的	脸	清醒	作为	他	击	这	姿势	.

然后，他摆出姿势，脸色变得严肃起来。

['dʒɪmi] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [θriː] [ʃɑːts] .

Jimmie	got	his	picture	,	three	shots	.
吉米	得到	他的	图片	,	三	镜头	.

吉米拍了照片，一共三张。

[nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['juːʒuəl] [stʌf] ” [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm]

Not	quite	satisfied	with	the	“	usual	stuff	”	he	wandered	about	the	small	room
不是	相当	使满意	和	这	“	通常	东西	”	他	漫步	关于	这	小的	房间

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

looking	for	others	.
寻找	为了	其他的	.

他似乎对“寻常之物”并不满意，于是在小房间里四处走动，寻找其他东西。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [kən'teɪnɪŋ]

In	the	corner	,	propped	against	the	wall	was	a	section	of	the	safe	containing
在	这	角落	,	支撑	反对	这	墙	曾是	一个	部分	的	这	安全的	包含

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	lock	.
这	锁	.

在角落里，靠墙放着保险箱的一部分，里面装着锁。

“ [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] ['tʃʌkld] .

“	Got	in	their	way	,	so	they	removed	it	,	”	Jerry	chuckled	.
“	得到	在	他们的	方式	,	所以	他们	已移除	它	,	”	杰瑞	轻笑	.

“它挡了他们的路，所以他们把它移走了，”杰瑞笑着说。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['stɪfnd] ,

Suddenly	,	as	Jimmie	looked	at	this	section	,	his	figure	stiffened	,
突然	,	作为	吉米	看起来	在	这	部分	,	他的	数字	僵硬	,

突然，吉米看向这一部分时，身体僵住了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [huː] [hæz; həz] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [graʊs]

for	all	the	world	like	that	of	a	panther	who	has	scented	a	covey	of	grouse
为了	全部	这	世界	喜欢	那	的	一个	豹	WHO	有	香味	一个	蜂群	的	松鸡

.

:

.

就像一只嗅到一群松鸡气味的豹子一样。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] , [hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði]['faɪndər] , [ðen]

Setting	his	camera	for	a	close	-	up	,	he	squinted	through	the	finder	,	then
环境	他的	相机	为了	一个	关闭	-	向上	,	他	眯着眼	通过	这	发现者	,	然后

[klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] . -

clicked	it	three	times	.	55
点击	它	三	时代	.	-

他将相机设置为特写模式，眯着眼睛透过取景器观察，然后按了三下快门。55

“ [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [θruː] [ðɪs] ?

“	Mind	sitting	on	the	floor	and	looking	at	that	through	this	?
“	头脑	坐着	在	这	地面	和	寻找	在	那	通过	这	?

“介意坐在地板上，透过这个看看吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" he said to Tom as he took a three - inch magnifying glass from his
" 他 说 到 汤姆 作为 他 采取 一个 三 - 英寸 放大 玻璃 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“他一边说着，一边从口袋里掏出一个三英寸的放大镜。”

" [noʊ] , [aɪ] — " [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" No , I — " Tom hesitated .
" 不 , 我 — " 汤姆 犹豫了一下 .

“不，我——”汤姆犹豫了一下。

" [duː][jʊr; jər] [stʌf] , " ['dʒeri] [rɔːrd] [ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gliː] .
" Do your stuff , " Jerry roared in good - natured glee .
" 做 你的 东西 , " 杰瑞 咆哮 在 好的 - 自然 高兴 .

“放手去做吧！”杰瑞带着善意的喜悦大声说道。

[soʊ][tɑːm] [poʊzd] [waɪl] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
So Tom posed while Jimmy took his picture .
所以 汤姆 摆拍 尽管 吉米 采取 他的 图片 .

于是汤姆摆好姿势，吉米给他拍照。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" All right , " said Jimmie .
" 全部 正确的 , " 说 吉米 .

“好吧，”吉米说。

" [aɪl] ['hɜːri] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "
" I'll hurry over with the pictures . "
" 患病的 匆忙 超过 和 这 图片 . "

“我这就带着照片过去。”

" [tel] [jʊr; jər] [frend] [dʒɑːn][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
" Tell your friend John to get me on the phone .
" 告诉 你的 朋友 约翰 到 得到 我 在 这 电话 .

“告诉你的朋友约翰，让他帮我接个电话。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [sed] [tɑːm] .
I'll give him the details , " said Tom .
患病的 给 他 这 细节 , " 说 汤姆 .

“我会把细节告诉他，”汤姆说。

['dʒɪmi] [dɪd][ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [frend] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
Jimmie did a fade - out while Tom and his police friend remained to search
吉米 做过 一个 褪色 - 出去 尽管 汤姆 和 他的 警察 朋友 剩余 到 搜索
[fɔːr; fər] [tuːlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
for tools that might have been left behind ,
为了 工具 那 可能 有 到过 左边 在后面 ,

吉米悄悄地离开了，而汤姆和他的警察朋友则留下来寻找可能遗落的工具。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [stʌbz] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
to study the cigaret stubs and burnt matches on the floor ,
到 学习 这 香烟 存根 和 烧焦的 比赛 在 这 地面 ,

研究地板上的烟头和烧过的火柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [d'ʒɪmiːd] , [tuː; tə] [test] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]
and the window that had been jimmied , to test everything for possible
和 这 窗户 那 有 到过 撬棍 , 到 测试 一切 为了 可能的
['fɪŋgəˌprɪnts] [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
fingerprints and , in short ,
指纹 和 , 在 短的 ,

还有那扇被撬开的窗户，用来检测是否有指纹，简而言之，

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] ['ekspɜːrts] [ɪn]

to	conduct	a	thorough	investigation	of	a	piece	of	work	done	by	experts	in
到	执行	一个	彻底	调查	的	一个	片	的	工作	完毕	经过	专家	在

[ðer; ðər] [laɪn] . -

their	line	.	56
他们的	线	.	-

对本领域专家完成的工作进行彻底调查。56

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [pres] [skɔːrd] [ə; eɪ] [skuːp] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]

Needless	to	say	,	the	Press	scored	a	scoop	and	Jimmie	got	his	full	share	of
不必要	到	说	,	这	按	得分	一个	舀	和	吉米	得到	他的	满的	分享	的

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

毋庸置疑，媒体获得了独家新闻，吉米也得到了应有的赞誉。

[tuː; tə] ['tɑːmz] [sər'praɪz] ,

To	Tom's	surprise	,
到	汤姆的	惊喜	,

令汤姆惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['dʒeri] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [stʌf] ,

he	saw	that	instead	of	the	picture	of	Police	Officer	Jerry	doing	his	regular	stuff	,
他	锯	那	反而	的	这	图片	的	警察	官	杰瑞	正在做	他的	常规的	东西	,

他看到的不是杰瑞警官日常执勤的照片，

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] ,

they	had	used	his	own	picture	,
他们	有	用过的	他的	自己的	图片	,

他们用了他自己的照片。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [skræp] [ʌv; əv] [stiːl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪfs]

the	one	of	him	pointing	at	the	broken	scrap	of	steel	containing	the	safe's
这	一	的	他	指向	在	这	破碎的	废料	的	钢	包含	这	保险箱

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

其中一张照片是他指着那块包含保险箱锁的断裂钢片。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [riːd] , “ ['feɪməs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [dɪs'kʌvəz] ['væljuəb(ə)l] [kluː] . ”

Beneath	the	picture	he	read	,	“	Famous	young	detective	discovers	valuable	clue	.	”
下面	这	图片	他	读	,	“	著名的	年轻的	侦探	发现	有价值的	线索	.	”

图片下方写着：“著名年轻侦探发现重要线索”。

“ [naʊ] [wʌt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [tɑːm] [θɔːt] .

”	Tom	thought	.
”	汤姆	想法	.

汤姆心想。

“ [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːzpeɪpər] [hæf] - [trʊθs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Just	one	more	of	those	newspaper	half	-	truths	,	I	suppose	.
“	只是	一	更多的	的	那些	报纸	一半	-	真相	,	我	认为	.

“我想，这不过是报纸上又一篇半真半假的报道吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	can't	say	I	like	them	.
我	不能	说	我	喜欢	他们	.

我不能说我喜欢它们。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðæt] [laɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,

"	The	fact	is	that	that	line	beneath	the	picture	told	the	whole	truth	,
"	这	事实	是	那	那	线	下面	这	图片	讲述	这	所有的	真相	,

“事实上，图片下方的那句话道出了全部真相。”

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

only	it	was	done	in	advance	of	the	discovery	.
仅有的	它	曾是	完毕	在	进步	的	这	发现	.

只不过，这项发现是在之前进行的。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmiz] [help] , [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [klu:] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm]

With	Jimmie's	help	,	Tom	was	to	uncover	a	valuable	clue	from	that	same
和	吉米的	帮助	,	汤姆	曾是	到	揭露	一个	有价值的	线索	从	那	相同的

[skræp][ʌv; əv] [sti:l] ,

scrap	of	steel	,
废料	的	钢	,

在吉米的帮助下，汤姆从那块废钢中发现了一条重要的线索。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

though	at	that	moment	he	knew	nothing	about	it	.	57
尽管	在	那	片刻	他	知道	没有什么	关于	它	.	-

虽然当时他对此一无所知。[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dʒɑ:nz] ['haɪdaʊt]

JOHN'S	HIDEOUT
约翰的	藏身处

约翰的藏身处

['dʒɪmi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Jimmie	lived	with	his	father	and	mother	in	an	old	-	fashioned	house	in	The
吉米	居住地	和	他的	父亲	和	母亲	在	一个	老的	-	造型	房子	在	这

[glen] ,

Glen	,
格伦	,

吉米和他的父母住在格伦的一栋老式房子里。

[ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

a	suburban	village	near	the	city	.
一个	郊区	村庄	靠近	这	城市	.

城市附近的一个郊区村庄。

[dʒɑ:n] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [glen] .

John	Nightingale	,	too	,	had	a	place	in	The	Glen	.
约翰	夜莺	,	也	,	有	一个	地方	在	这	格伦	.

约翰·奈廷格尔在格伦也有一处房产。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

And	what	a	place	it	was	!
和	什么	一个	地方	它	曾是	!

那真是个好地方！

[tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [nu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [ɪn'di:d] — [ˌaɪ 'ti:]

To	the	few	who	knew	about	it	—	and	they	were	very	few	indeed	—	it
到	这	很少	WHO	知道	关于	它	—	和	他们	是	非常	很少	的确	—	它

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ ['dʒɑ:nz] ['haɪdaʊt] .

was	known	as	“	John's	hideout	.
曾是	已知	作为	“	约翰的	藏身处	.

少数知道这件事的人——而且人数确实很少——称之为“约翰的藏身之处”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] .

"	It	was	well	named	.
"	它	曾是	出色地	命名	.

“这个名字起得真好。”

[ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒ] .

The	Glen	was	an	old	village	.
这	格伦	曾是	一个	老的	村庄	.

格伦曾是一个古老的村庄。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [stɑːrk] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][grænd][ænd; ənd]

One	of	the	first	settlers	had	been	a	Judge	Stark	,	a	man	with	grand	and
一	的	这	第一的	定居者	有	到过	一个	法官	斯塔克	,	一个	男人	和	盛大	和

['kɔːstli] [aɪ'diːəz] .

costly	ideas	.
昂贵	想法	.

最早的定居者之一是斯塔克法官，他是一个胸怀大志、财力雄厚的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] , [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [triːz] .

He	had	been	fond	of	large	rooms	,	fine	horses	,	and	trees	.
他	有	到过	喜爱	的	大的	房间	,	美好的	马匹	,	和	树木	.

他喜欢宽敞的房间、骏马和树木。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːld] [ɪn][ten] ['roʊlɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

With	plenty	of	money	at	hand	,	he	had	walled	in	ten	rolling	acres	of	land	,
和	很多	的	钱	在	手	,	他	有	有围墙的	在	十	滚动	英亩	的	土地	,

他手头宽裕，用围墙圈起了十英亩连绵起伏的土地。

[bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæs(ə)l] - [laɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [brɔːd] ['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

built	a	huge	castle	-	like	house	in	the	center	and	broad	stables	at	the	back	,
建造	一个	巨大的	城堡	-	喜欢	房子	在	这	中心	和	广阔	马厩	在	这	后退	,

在中心建造了一座巨大的城堡式房屋，后面则是宽敞的马厩。

[leɪd] ['waɪndɪŋ] ['draɪvz] [ænd; ənd] [pæðz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

laid	winding	drives	and	paths	all	over	it	and	planted	it	thick	with	all
铺设	绕线	驱动	和	路径	全部	超过	它	和	已种植	它	厚的	和	全部

['mænər] [ʌv; əv] [triːz] . -

manner	of	trees	.	58
方式	的	树木	.	-

园内铺设了蜿蜒的车道和小径，并种植了各种各样的树木。58

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

The	Judge	had	now	been	dead	for	many	years	.
这	法官	有	现在	到过	死的	为了	许多	年	.

法官已经去世多年了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [pri'fəːiŋ] ['sɪti] ['pentˌhaʊsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [groʊn] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd]

His	two	sons	,	preferring	city	penthouses	to	a	tree	-	grown	estate	,	had
他的	二	儿子们	,	偏好	城市	顶层公寓	到	一个	树	-	生长	财产	,	有

[ə'bændənd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

abandoned	the	great	house	.
弃	这	伟大的	房子	.

他的两个儿子宁愿住在城市顶层公寓，也不愿住在绿树成荫的庄园里，于是放弃了这座大房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

It	had	been	closed	for	years	and	was	showing	signs	of	decay	.
它	有	到过	关闭	为了	年	和	曾是	显示	标志	的	衰变	.

它已经关闭多年，并且出现了破败的迹象。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [triːz] , [plaːntid][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] .

The	Judge's	trees	,	planted	with	such	care	,	had	continued	to	thrive	.
这	法官的	树木	,	已种植	和	这样的	关心	,	有	持续	到	蓬勃发展	.

法官精心栽种的树木一直茁壮成长。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk]

In	one	corner	of	the	estate	,	some	distance	from	the	house	,	was	a	thick
在	一	角落	的	这	财产	,	一些	距离	从	这	房子	,	曾是	一个	厚的

[klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] .

clump	of	pines	.
丛	的	松树	.

庄园一角，离房子有一段距离的地方，长着一片茂密的松树林。

[soʊ] ['kloʊsli] [pla:ntid] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌɪntər'lest] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['hevi] ['bræntʃɪz] [ðæt]

So	closely	planted	were	they	and	so	interlaced	were	their	heavy	branches	that
所以	密切	已种植	是	他们	和	所以	交织	是	他们的	重的	分支	那

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [siːmd] [dɑːrk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['nuːndeɪ] . -

the	space	beneath	them	seemed	dark	even	at	noonday	.	59
这	空间	下面	他们	似乎	黑暗的	甚至	在	午	.	-

它们种得如此密集，粗壮的枝条交错缠绕，以至于即使在正午，树下的空间也显得昏暗。59

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klʌstər] [ʌv; əv] [paɪnz] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnz] ['haɪdaʊt] .

In	the	center	of	this	cluster	of	pines	was	John's	hideout	.
在	这	中心	的	这	簇	的	松树	曾是	约翰的	藏身处	.

约翰的藏身之处就在这片松树林的中心。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] ,

Having	made	the	acquaintance	of	one	of	the	Judge's	sons	,
拥有	制成	这	熟人	的	一	的	这	法官的	儿子们	,

结识了法官的一个儿子之后，

[dʒɑːn] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ðer; ðər]

John	had	sought	and	received	permission	to	erect	a	portable	structure	there
约翰	有	寻求	和	已收到	允许	到	直立	一个	便携的	结构	那里

.

:
.

约翰曾申请并获准在那里搭建一个可移动的建筑物。

[ðə; ði] ['haɪdaʊt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] 2×2 ['tɪmbɝz] [ænd; ənd]

The	hideout	consisted	of	two	small	rooms	made	entirely	of	2×2	timbers	and
这	藏身处	由……组成	的	二	小的	房间	制成	完全	的	2×2	木材	和

[θriː] - [plaɪ] ['bɔrdz] .

three	-	ply	boards	.
三	-	胶合板	板	.

这个藏身处由两个小房间组成，完全由 2×2 的木材和三层胶合板构成。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [plaɪ] - [bɔːrd] , ['hevɪli] ['peɪntɪd] .

Even	the	roof	was	of	ply	-	board	,	heavily	painted	.
甚至	这	屋顶	曾是	的	胶合板	-	木板	,	重度	绘	.

就连屋顶都是胶合板做的，还涂了厚厚的油漆。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [hjuːdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [set] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

It	resembled	nothing	quite	so	much	as	two	huge	packing	boxes	set	up	side	by	side	.
它	类似	没有什么	相当	所以	很多	作为	二	巨大的	包装	盒子	放	向上	边	经过	边	.

它看起来就像两个巨大的包装箱并排摆放着。

[wen] [æn; ən] ['ɔːtəm] [reɪn] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

When	an	autumn	rain	came	pelting	down	on	the	roof	it	was	as	if	a
什么时候	一个	秋天	雨	来了	投掷	向下	在	这	屋顶	它	曾是	作为	如果	一个

['hʌndrəd] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['drʌmstik] .

hundred	imps	were	beating	upon	it	with	drumsticks	.
百	小恶魔	是	殴打	之上	它	和	鸡腿	.

秋雨倾盆而下，敲打着屋顶，仿佛有上百个小精灵拿着鼓槌在敲打它。

[sɪns] ['dʒɪmi] ['drjəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] ,

Since	**Jimmie**	**Drury**	**was**	**a**	**normal**	**boy**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**Robin**	**Hood**	**,**
自从	吉米	德鲁里	曾是	一个	普通的	男生	和	这	血	的	罗宾	兜帽	,

因为吉米·德鲁里是一个拥有罗宾汉血统的普通男孩，

[lɔːŋ] [dʒɑːn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

Long	**John**	**Silver**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**coursing**	**through**	**his**	**veins**	**,**
长的	约翰	银	和	全部	这	休息	赛跑	通过	他的	静脉	,

长约翰·西尔弗以及他血管里流淌的所有其他血液，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['haɪdaʊt] .

it	**was**	**only**	**natural**	**that**	**he**	**should**	**become**	**very**	**fond**	**of**	**John's**	**hideout**	**.**
它	曾是	仅有的	自然的	那	他	应该	变得	非常	喜爱	的	约翰的	藏身处	.

他爱上约翰的藏身之处，这完全是自然而然的事情。

[nɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɑːbdʒekt] .

Nor	**did**	**his**	**father**	**object**	**.**
也不	做过	他的	父亲	目的	.

他的父亲也没有反对。

[dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

John	**Nightingale**	**was**	**not**	**a**	**thrifty**	**person**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
约翰	夜莺	曾是	不是	一个	节俭	人	,	到	是	当然	.

约翰·奈廷格尔肯定不是一个节俭的人。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [peɪ] - [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

He	**borrowed**	**money**	**three**	**days**	**before**	**pay**	**-**	**day**	**and**	**his**	**clothes**	**were**	**more**	**often**
他	借来的	钱	三	天	前	支付	-	天	和	他的	衣服	是	更多的	经常

[freɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

frayed	**than**	**otherwise**	**.**
磨损的	比	否则	.

他在发薪日前三天借了钱，所以他的衣服经常破破烂烂的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['frendli] ,

But	**he**	**was**	**honest**	**,**	**clean**	**,**	**and**	**friendly**	**,**
但	他	曾是	诚实的	,	干净的	,	和	友好的	,

但他为人诚实、干净、友善。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɪg] ['brʌðər] .

the	**sort**	**of**	**fellow**	**who**	**makes**	**a**	**good**	**and**	**generous**	**big**	**brother**	**.**
这	种类	的	同伴	WHO	制作	一个	好的	和	慷慨的	大的	兄弟	.

他是那种会成为一位善良慷慨的大哥哥的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɪmiz] ['fɑːðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

And	**to**	**Jimmie's**	**father**	**this**	**was**	**quite**	**enough**	**.**
和	到	吉米的	父亲	这	曾是	相当	足够的	.

对吉米的父亲来说，这就足够了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [jet] ['twenti] - [faɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [siːn]

John	**was**	**young**	**,**	**not**	**yet**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**but**	**he**	**had**	**been**	**places**	**and**	**seen**
约翰	曾是	年轻的	,	不是	然而	二十	-	五	,	但	他	有	到过	地方	和	已见

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

约翰很年轻，还不到二十五岁，但他去过很多地方，见过很多事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒɪmi] [laɪkt] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['dʒɑːnz] ['gloʊɪŋ] ['faɪər]

There	**was**	**nothing**	**Jimmie**	**liked**	**quite**	**so**	**much**	**as**	**sitting**	**by**	**John's**	**glowing**	**fire**
那里	曾是	没有什么	吉米	喜欢	相当	所以	很多	作为	坐着	经过	约翰的	发光	火

[sipɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bɪtər] - [swiːt] ['tʃɔːklət] ,

sipping	**a**	**cup**	**of**	**his**	**famous**	**bitter**	**-**	**sweet**	**chocolate**	**,**
啜饮	一个	杯子	的	他的	著名的	苦的	-	甜的	巧克力	,

吉米最喜欢的事情莫过于坐在约翰温暖的炉火旁，啜饮一杯他著名的苦甜巧克力。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] [drɔːl] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

and	listening	to	his	low	drawl	as	he	told	of	crossing	the	ocean	on	a
和	聆听	到	他的	低的	拖长音	作为	他	讲述	的	过境	这	海洋	在	一个

['kæt(ə)l] [ʃɪp] [ɔːr] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['piːlɪŋ]

cattle	ship	or	shipping	as	an	able	-	bodied	seaman	earning	his	way	peeling
牛	船	或者	船运	作为	一个	有能力的	-	有形的	水手	收入	他的	方式	剥落

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] “ [daʊn] [tuː; tə] ['riːəu] ” [ɔːr] “ [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] . ” -

potatoes	and	washing	dishes	“	down	to	Rio	”	or	“	across	to	Shanghai	.	”	60
土豆	和	洗涤	菜肴	“	向下	到	里约热内卢	”	或者	“	穿过	到	上海	.	”	-

听着他低沉的嗓音讲述他当年乘坐运牛船横渡大洋，或者当一名身强力壮的水手，靠削土豆、洗碗挣钱，一路“到里约热内卢”或“到上海”。60

“ [foʊks] [ɑːr; ər] [kwɪr] , ” [dʒɑːn] [wʊd] [drɔːl] .

“	Folks	are	queer	,	”	John	would	drawl	.
“	各位	是	酷儿	,	”	约翰	会	拖长音	.

“这些人真古怪，”约翰会慢吞吞地说。

“ [kwɪr] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'laɪk] , [tuː] .

“	Queer	and	just	alike	,	too	.
“	酷儿	和	只是	同样	,	也	.

“既酷儿又很相似。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [ɪn] ['livəpuːl] , ['riːəu] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

If	you	hang	about	the	water	-	front	in	Liverpool	,	Rio	,	Boston	,	or	Shanghai	,
如果	你	悬挂	关于	这	水	-	正面	在	利物浦	,	里约热内卢	,	波士顿	,	或者	上海	,

如果你在利物浦、里约热内卢、波士顿或上海的海滨闲逛，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] [juːl] [biː; bi] [rɔbd] .

and	if	you	don't	watch	out	you'll	be	robbed	.
和	如果	你	不	手表	出去	你会	是	被抢劫	.

如果你不小心，就会被抢劫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːbəz] [juːl]

But	if	you	go	back	to	some	quiet	little	village	near	any	of	these	harbors	you'll
但	如果	你	去	后退	到	一些	安静的	小的	村庄	靠近	任何	的	这些	港口	你会

[faɪnd]['kaɪndli] ,

find	kindly	,
寻找	亲切地	,

但如果你回到这些港口附近某个宁静的小村庄，你会发现那里的人们都很友善，

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['dʒent(ə)l][foʊk] [huː] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ]

hard	-	working	,	gentle	folk	who	are	glad	to	help	you	and	wish	to	do	you
难的	-	在职的	,	温和的	民间	WHO	是	高兴的	到	帮助	你	和	希望	到	做	你

[noʊ][hɑːrm] . ”

no	harm	.	”
不	伤害	.	”

勤劳善良的人们，他们乐于助人，绝不会伤害你。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

“	But	tell	me	about	these	places	in	Chicago	?
“	但	告诉	我	关于	这些	地方	在	芝加哥	?

“但是，请您介绍一下芝加哥的这些地方？”

” ['dʒɪmi] [wʊd] [ɪn'sɪst] .

”	Jimmie	would	insist	.
”	吉米	会	坚持	.

吉米会坚持。

“ [wʌt] ['pleɪsɪz] ?

“	What	places	?
“	什么	地方	?

哪些地方？

" [dʒɑːn] [wʊd] [æsk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" John would ask , as if he did not know .
" 约翰 会 问 , 作为 如果 他 做过 不是 知道 .

约翰会问，好像他不知道似的。

" [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] ,
" The places where you eat with a feeling that there's a knife at your back ,
" 这 地方 在哪里 你 吃 和 一个 感觉 那 有 一个 刀 在 你的 后退 ,

“在那些让你感觉背后有把刀抵着你吃饭的地方，

" ['dʒɪmi] [wʊd] [hʌntʃ] ['fɔːrwərd] [ɪk'spektəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . -
" Jimmie would hunch forward expectantly in his chair . 61
" 吉米 会 直觉 向前 满怀期待地 在 他的 椅子 . -

吉米会弓着身子，满怀期待地坐在椅子上。[61]

" [oʊ] , [ðoʊz] ['pleɪsɪz] !
" Oh , those places !
" 哦 , 那些 地方 !

“哦，那些地方！”

" [dʒɑːn] [wʊd] [grɪn] .
" John would grin .
" 约翰 会 咧嘴笑 .

约翰会咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] .
" You're safe enough there if you're in the know .
" 你是 安全的 足够的 那里 如果 你是 在 这 知道 .

“如果你掌握了相关信息，在那里就足够安全了。”

[ðeɪ] [spɑːt][juː; jʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
They spot you soon enough .
他们 点 你 很快 足够的 .

他们很快就会发现你。

[ðeɪ] [riːd] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
They read your stuff in the papers .
他们 读 你的 东西 在 这 文件 .

他们会看报纸上的文章。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['dʌznt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði]
If a reporter doesn't go around exposing them , these places you know , on the
如果 一个 记者 不 去 大约 暴露 他们 , 这些 地方 你 知道 , 在 这
[nɪr] [west] [saɪd] ,
near west side ,
靠近 西方 边 ,

如果记者不四处曝光他们，你知道，在西区附近的这些地方，

[wer] [ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd] ['fɛloʊz] , [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [men] ,
where the light - fingered fellows , the hold - up men ,
在哪里 这 光 - 用手指 伙伴们 , 这 抓住 - 向上 男人 ,

那些手脚不干净的家伙，那些抢劫犯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbər] [ɔːr] [tuː] [hæŋ] [aʊt] ['hiːz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and a bank robber or two hang out he's as safe as in a church .
和 一个 银行 强盗 或者 二 悬挂 出去 他是 作为 安全的 作为 在 一个 教会 .

即使有一两个银行劫匪在附近出没，他也和待在教堂里一样安全。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .
I think they really enjoy our company .
我 思考 他们 真的 享受 我们的 公司 .

我觉得他们很喜欢和我们在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dʒɑːn] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] , " [ɑːr; ər]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [gɔːn] [rɔːŋ]

Some	of	them	,	"	John	would	chuckle	,	"	are	poets	and	novelists	gone	wrong
一些	的	他们	,	"	约翰	会	轻笑	,	"	是	诗人	和	小说家	已消失	错误的

.

:

.

约翰会笑着说："他们当中有些人是误入歧途的诗人或小说家。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

They	have	the	desire	to	create	or	destroy	.
他们	有	这	欲望	到	创造	或者	破坏	.

他们既有创造的欲望，也有毁灭的欲望。

[its] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

It's	easier	to	destroy	than	create	so	that's	what	they	do	.
它是	更轻松	到	破坏	比	创造	所以	那就是	什么	他们	做	.

破坏比创造容易，所以他们就选择破坏。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	But	,	of	course	,	"	he	would	hasten	to	add	,
"	但	,	的	课程	,	"	他	会	趋	到	添加	,

"当然，"他会赶紧补充道，

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] .

"	you	wouldn't	know	what	I	mean	by	all	that	.
"	你	不会	知道	什么	我	意思是	经过	全部	那	.

你不会明白我的意思。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

And	I'm	not	going	to	take	you	there	,
和	我是	不是	去	到	拿	你	那里	,

我不会带你去那里。

[soʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [nɔːrθ] [saɪd] [wer] [juː; jʊ][get] ['riːəl] ['swiːdɪʃ]

so	let's	talk	about	that	place	on	the	near	north	side	where	you	get	real	Swedish
所以	我们来吧	讲话	关于	那	地方	在	这	靠近	北	边	在哪里	你	得到	真实的	瑞典

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

那么，咱们来聊聊北边那家能吃到正宗瑞典菜的地方吧。

[bɪg] [rɪŋz] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kændid] ['dʒeli] , [mɪnst] ['tʃɪkɪn] , [streɪndʒ] ,

big	rings	of	cold	meat	in	a	sort	of	candied	jelly	,	minced	chicken	,	strange	,
大的	戒指	的	寒冷的	肉	在	一个	种类	的	脯	果冻	,	剁碎	鸡	,	奇怪的	,

大块的冷肉圈裹在类似蜜饯的果冻里，鸡肉末，很奇怪。

[rɪtʃ] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]['riːəl] ['kɔːfi] .

rich	desserts	and	real	coffee	.
富有的	甜点	和	真实的	咖啡	.

丰盛的甜点和正宗的咖啡。

[ɔːl] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːr'self] . "

All	spread	out	on	a	long	,	bare	wooden	table	where	you	can	help	yourself	.	"
全部	传播	出去	在	一个	长的	,	裸	木制的	桌子	在哪里	你	能	帮助	你自己	.	"

所有食物都摆放在一张长长的、光秃秃的木桌上，你可以自己取用。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Um	,	"	said	Jimmie	.
"	嗯	,	"	说	吉米	.

"嗯，"吉米说道。

“ [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] , ” [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

“	We'll	go	there	the	very	next	time	,	”	was	John's	instant	decision	.	62
“	出色地	去	那里	这	非常	下一个	时间	,	”	曾是	约翰的	立即的	决定	.	-

“我们下次就去那里,”约翰毫不犹豫地决定道。62

[dʒɑːn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɑːn] “ ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [iːt] .

John	had	written	a	small	book	on	“	Places	to	eat	.
约翰	有	书面	一个	小的	书	在	“	地点	到	吃	.

约翰写了一本关于“吃饭的地方”的小册子。

” [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nɑːvəlɪst] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	Some	day	he	would	be	a	famous	novelist	,	Jimmie	was	sure	of	that	.
”	一些	天	他	会	是	一个	著名的	小说家	,	吉米	曾是	当然	的	那	.

“总有一天他会成为一名著名小说家,”吉米对此深信不疑。

[hiː; hi] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][æz; əz] , [ɪn] [sloʊ] , [mə'loʊdiəs] ['rɪðəm] ,

He	never	grew	tired	of	listening	to	John	as	,	in	slow	,	melodious	rhythm	,
他	绝不	生长	疲劳的	的	聆听	到	约翰	作为	,	在	慢的	,	悦耳动听	韵律	,

他从不厌倦聆听约翰缓慢而悠扬的歌声,

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .

he	read	aloud	some	short	piece	of	fiction	that	he	had	just	finished	writing	.
他	读	大声	一些	短的	片	的	小说	那	他	有	只是	完成的	写作	.

他大声朗读了他刚刚完成的一篇短篇小说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['dʒɑːnz] ['stɔːriz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] ,

For	the	most	part	John's	stories	found	their	way	to	the	waste	basket	,
为了	这	最多	部分	约翰的	故事	成立	他们的	方式	到	这	浪费	篮子	,

约翰的故事大多最终都被扔进了垃圾桶。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fitʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

but	every	now	and	again	his	name	was	featured	on	the	cover	of	a	well	-
但	每一个	现在	和	再次	他的	姓名	曾是	特色	在	这	覆盖	的	一个	出色地	-

[noʊn] ['mægəziːn] .

known	magazine	.
已知	杂志	.

但时不时地，他的名字会出现在知名杂志的封面上。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪld] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [əd'maɪərər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

This	,	of	course	,	filled	Jimmie	,	his	ardent	young	admirer	,	with	delight	.
这	,	的	课程	,	已填	吉米	,	他的	热心	年轻的	仰慕者	,	和	喜	.

这当然让吉米——他热情的年轻仰慕者——欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['haɪdaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	in	this	very	hideout	on	the	evening	of	that	day	on	which	he	had
它	曾是	在	这	非常	藏身处	在	这	晚上	的	那	天	在	哪个	他	有

[gɔːn] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊn] [seɪf] [ðæt] ['dʒɪmi] [toʊld][dʒɑːn]

gone	to	view	with	Tom	Howe	the	remains	of	a	blown	safe	that	Jimmie	told	John
已消失	到	看法	和	汤姆	豪	这	遗迹	的	一个	吹	安全的	那	吉米	讲述	约翰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

of	his	great	discovery	in	the	fog	.
的	他的	伟大的	发现	在	这	多雾路段	.

就在那天晚上，吉米和汤姆·豪一起去查看被炸毁的保险箱残骸时，吉米在这个藏身之处告诉了约翰他在雾中的重大发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nuːz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

It	had	been	his	idea	in	the	first	place	to	secure	a	short	news	story	with
它	有	到过	他的	主意	在	这	第一的	地方	到	安全的	一个	短的	消息	故事	和

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [hæd; həd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [pɪk] -

a	picture	telling	how	a	giant	from	the	north	woods	had	knocked	a	pick	-
一个	图片	讲述	如何	一个	巨大的	从	这	北	树林	有	敲门	一个	挑选	-

['pɑːkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fɪst] .

pocket	into	the	middle	of	the	street	with	his	bare	fist	.
口袋	进入	这	中间	的	这	街道	和	他的	裸	拳头	.

最初是他提议制作一篇配有图片的短篇新闻报道，讲述一个来自北方森林的巨人如何用他的拳头将一个扒手打倒在大街中央。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] , [rʌf] - ['spoʊkən][mæn][hæd; həd] [groʊn] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

As	his	acquaintance	with	this	big	,	rough	-	spoken	man	had	grown	,	his	ideas
作为	他的	熟人	和	这	大的	,	粗糙的	-	说	男人	有	生长	,	他的	想法

[hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

had	grown	with	it	.	63
有	生长	和	它	.	-

随着他与这位身材魁梧、说话粗犷的男人的熟识加深，他的想法也随之增长。[63]

[naʊ] , [æz; əz][dʒɑːn][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

Now	,	as	John	sat	with	a	steaming	cup	of	chocolate	before	him	he	said	:
现在	,	作为	约翰	卫星	和	一个	蒸煮	杯子	的	巧克力	前	他	他	说	:

约翰坐在那里，面前摆着一杯热气腾腾的巧克力，他说道：

“ [its] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ['stɔːri] .

“	It's	a	feature	story	.
“	它是	一个	特征	故事	.

这是一篇专题报道。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

That's	what	it	is	!	”
那就是	什么	它	是	!	”

原来就是这样！

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['sætərdeɪ] [ɪ'dɪʃn] , ” [dʒɑːn] [smaɪld] [ɪk'spektəntli] .

“	For	the	big	Saturday	edition	,	”	John	smiled	expectantly	.
“	为了	这	大的	周六	版	,	”	约翰	微笑	满怀期待地	.

“敬请期待周六的重磅特刊，”约翰满怀期待地笑着说。

“ [jes] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] . ”

“	Yes	,	or	perhaps	even	a	magazine	article	.	”
“	是的	,	或者	也许	甚至	一个	杂志	文章	.	”

“是的，或者甚至可以写成一篇杂志文章。”

“ [ɔːl] ['redi] .

“	All	ready	.
“	全部	准备好	.

一切就绪。

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

[ænd; ənd] [hɪəz] [haʊ] ! ” [sed] [dʒɑːn] .

And	here's	how	!	”	said	John	.
和	这里是	如何	!	”	说	约翰	.

“方法如下！”约翰说道。

[ðeɪ] [klɪkt] [ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] [dræŋk] , ['æftər] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

They	clicked	their	cups	and	drank	,	after	which	Jimmie	told	his	story	.
他们	点击	他们的	杯子	和	喝	,	后	哪个	吉米	讲述	他的	故事	.

他们碰杯喝酒，之后吉米讲述了他的故事。

[hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ,

He	told	how	he	and	the	man	from	the	north	had	met	in	the	fog	,
他	讲述	如何	他	和	这	男人	从	这	北	有	遇见	在	这	多雾路段	,

他讲述了自己和那个北方来的男人在雾中相遇的经过。

[haʊ] [ðə; ði] [pɪk] - ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] , ['dʒɪmi] ,

how	the	pick	-	pocket	had	gone	spinning	into	the	street	and	how	he	,	Jimmie	,
如何	这	挑选	-	口袋	有	已消失	旋转	进入	这	街道	和	如何	他	,	吉米	,

扒手是如何转身跑到街上的，以及他，吉米，又是如何……

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

had	asked	the	stranger	for	a	story	.
有	问	这	陌生人	为了	一个	故事	.

我曾向陌生人请他讲个故事。

“ [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] [bʌks] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [pɪk] -

“	When	he	showed	me	that	check	for	a	half	million	bucks	the	one	that	pick	-
“	什么时候	他	显示	我	那	查看	为了	一个	一半	百万	雄鹿	这	一	那	挑选	-

['pɑːkɪt] ['nɪrli] [gɑːt] ,

pocket	nearly	got	,
口袋	几乎	得到	,

“当他给我看那张五十万美元的支票时，就是那个扒手差点得手的支票，

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

I	wouldn't	believe	it	was	real	,	”	said	Jimmie	.
我	不会	相信	它	曾是	真实的	,	”	说	吉米	.

“我简直不敢相信这是真的，”吉米说。

“ [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [dʒɑːn] [drɔːld] . -

“	Don't	blame	you	,	”	John	drawled	.	64
“	不	责备	你	,	”	约翰	拖长音	.	-

“我不怪你，”约翰慢吞吞地说。64

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] !

“	But	it	was	good	!
“	但	它	曾是	好的	!

“但是它很好！”

['riːəl] ['tɜːrki] !

Real	turkey	!
真实的	火鸡	!

真火鸡！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] .

“	He	took	me	to	the	First	National	.
“	他	采取	我	到	这	第一的	国家的	.

“他带我去了第一国民银行。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋk] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] !

Such	a	bank	as	that	is	!
这样的	一个	银行	作为	那	是	!

竟然是这样一家银行！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['telər] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] .

He	didn't	just	go	to	a	teller	and	ask	for	a	half	million	.
他	没有	只是	去	到	一个	出纳员	和	问	为了	一个	一半	百万	.

他并没有直接去银行柜员那里要五十万。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [diːlz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['reɪzər] , ['diːlɚz] [ænd; ənd]

He	went	to	a	department	that	deals	only	with	raisers	,	dealers	and
他	去	到	一个	部门	那	交易	仅有的	和	举重者	,	经销商	和

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][fəːz] .

manufacturers	of	furs	.
制造商	的	毛皮	.

他去了一个专门处理毛皮养殖户、经销商和制造商相关事务的部门。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sed] , - [hə'loʊ] , [dʒoʊ] , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

There	he	said	,	'	Hello	,	Joe	,	'	to	a	man	at	a	desk	.
那里	他	说	,	-	你好	,	乔	,	-	到	一个	男人	在	一个	桌子	.

他对办公桌前的一个人说：“你好，乔。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tʃek] .

Then	he	sat	down	at	the	desk	,	and	showed	the	check	.
然后	他	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	显示	这	查看	.

然后他坐到桌子前，出示了支票。

[dʒoʊ] ['hwisld] .

Joe	whistled	.
乔	吹口哨	.

乔吹了声口哨。

- [gʊd] ['bɪznəs] , - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] . “

'	Good	business	,	'	was	all	he	said	.	“
-	好的	商业	,	-	曾是	全部	他	说	.	”

“生意不错，”他只说了这么一句。

- [ʃʊr] , - [maɪ][bɪg] [frend] [grɪnd] .

'	Sure	,	'	my	big	friend	grinned	.
-	当然	,	-	我的	大的	朋友	咧嘴一笑	.

“当然，”我的高大朋友咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] , [ə; eɪ][dræft][ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] , [wʌn][ɑːn] [ðæt] [wʌn] ,

Then	he	said	,	'	I	want	so	much	cash	,	a	draft	on	this	bank	,	one	on	that	one	,
然后	他	说	,	-	我	想	所以	很多	现金	,	一个	草稿	在	这	银行	,	一	在	那	一	,

然后他说：“我要很多现金，一张这家银行的汇票，一张那家银行的汇票，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] .

so	much	on	deposit	.
所以	很多	在	订金	.

存款数额巨大。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . ”

'	Just	like	that	.	”
-	只是	喜欢	那	.	”

“就这么简单。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒɑːn] ['tʃʌkld] .

“	Just	like	that	,	”	John	chuckled	.
“	只是	喜欢	那	,	”	约翰	轻笑	.

“就这样，”约翰轻笑了一声。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌns] . ”

“	I'd	like	to	try	it	just	once	.	”
“	ID	喜欢	到	尝试	它	只是	一次	.	”

“我只想试一次。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['riːəl] , ” ['dʒɪmi] [prəu'testid] .

“	But	it	was	all	real	,	”	Jimmie	protested	.
”	但	它	曾是	全部	真实的	,	”	吉米	抗议	.

“但这一切都是真的，”吉米抗议道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [kɪŋ] . ”

“	He's	the	silver	fox	king	.	”
”	他是	这	银	狐狸	国王	.	”

“他是银狐之王。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	That's	a	large	order	,	”	said	John	.
”	那就是	一个	大的	命令	,	”	说	约翰	.

“这是一笔大订单，”约翰说。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	He	told	me	about	it	,	”	Jimmie	went	on	enthusiastically	.
”	他	讲述	我	关于	它	,	”	吉米	去	在	踊跃	.

“他跟我讲过这件事，”吉米兴奋地继续说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪlvər][fɑːks] [kɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	You	don't	get	to	be	the	silver	fox	king	all	at	once	.
”	你	不	得到	到	是	这	银	狐狸	国王	全部	在	一次	.

“你不可能一下子就成为魅力四射的银狐之王。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['oʊnli][waɪld]['sɪlvər][fɑːks][skɪnz][wɜːr; wər][soʊld] .

There	was	a	time	when	only	wild	silver	fox	skins	were	sold	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	仅有的	荒野	银	狐狸	皮肤	是	卖	.

曾几何时，市面上只出售野生银狐皮。

[ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] [fɔksiz] [ə'laɪv] . -

Then	someone	caught	a	pair	of	silver	foxes	alive	.	65
然后	某人	捕捉	一个	一对	的	银	狐狸	活	.	-

后来有人活捉了一对银狐。[65]

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [peɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	He	and	his	brother	bought	them	,	paid	a	lot	of	money	for	them	.
”	他	和	他的	兄弟	买	他们	,	有薪酬的	一个	很多	的	钱	为了	他们	.

“他和他的兄弟买下了它们，花了很多钱。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ə'raɪvd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	when	a	family	of	little	foxes	arrived	what	do	you	think	?
和	什么时候	一个	家庭	的	小的	狐狸	到达的	什么	做	你	思考	?

当一群小狐狸到来时，你觉得会怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kɑːnt] [ges] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Can't	guess	,	”	said	John	.
”	不能	猜测	,	”	说	约翰	.

“我猜不出来，”约翰说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [red] [fɔksiz] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] $10 . - [ə'piːs] .

“	They	were	all	red	foxes	,	worth	about	$10	.	00	apiece	.
”	他们	是	全部	红色的	狐狸	,	值得	关于	$10	.	-	一块	.

“它们都是红狐狸，每只价值约 10 美元。”

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .

All	except	one	.
全部	除了	一	.

除一人外，其余全部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [fɑːks] .

He	was	a	cross	-	fox	.
他	曾是	一个	叉	-	狐狸	.

他是一只脾气暴躁的狐狸。

[juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒɪmi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , “ ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [friːks] ,

You	see	,	”	Jimmie	leaned	forward	,	“	silver	foxes	are	sort	of	freaks	,
你	看	,	”	吉米	倾斜	向前	,	“	银	狐狸	是	种类	的	怪胎	,

“你看,”吉米向前倾身说道，“银狐们有点像怪胎。”

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [kæf] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [red] ['kæt(ə)l] . ”

like	a	white	calf	in	a	herd	of	red	cattle	.	”
喜欢	一个	白色的	小牛	在	一个	一群	的	红色的	牛	.	”

就像一群红色牛群中的一头白色小牛。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	could	you	do	about	that	?
“	什么	可以	你	做	关于	那	?

“对此你能做些什么呢？”

” [dʒɑːn] [æskt] .

”	John	asked	.
”	约翰	问	.

约翰问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

“	You	have	to	try	and	try	again	.
“	你	有	到	尝试	和	尝试	再次	.

你必须不断尝试。

[fɜːrst][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [krɔːs] [fɑːks] , [hæf] [red] [ænd; ənd][hæf] ['sɪlvər] .

First	you	get	a	cross	fox	,	half	red	and	half	silver	.
第一的	你	得到	一个	叉	狐狸	,	一半	红色的	和	一半	银	.

首先你会得到一只杂交狐狸，一半是红色，一半是银色。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['sɪlvər][ænd; ənd] [reɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔksiz] .

You	keep	the	ones	that	are	most	silver	and	raise	more	and	more	foxes	.
你	保持	这	一个	那	是	最多	银	和	增加	更多的	和	更多的	狐狸	.

你留下那些银色最多的狐狸，然后饲养越来越多的狐狸。

[ðæts] [wʌt] [maɪ][bɪg] [frend] , [hɑːrm][stɑːrk] , [dɪd] .

That's	what	my	big	friend	,	Harm	Stark	,	did	.
那就是	什么	我的	大的	朋友	,	伤害	斯塔克	,	做过	.

我的好朋友哈姆·史塔克就是这么做的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [broʊk] ,

And	in	the	end	,	when	he	and	his	brothers	were	nearly	broke	,
和	在	这	结尾	,	什么时候	他	和	他的	兄弟	是	几乎	打破	,

最后，当他和他的兄弟们几乎破产时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['riːəl] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

they	began	getting	real	silver	foxes	.
他们	开始	获得	真实的	银	狐狸	.

他们开始得到真正的银狐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [reɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [jɪr] .

And	now	they	raise	thousands	every	year	.
和	现在	他们	增加	数千	每一个	年	.

现在他们每年都能筹集到数千英镑。

[hiː; hi][dʒʌst][soʊld][ðer; ðər] [praɪm] [skɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] .

He	just	sold	their	prime	skins	for	a	half	million	.
他	只是	卖	他们的	主要的	皮肤	为了	一个	一半	百万	.

他刚刚以五十万美元的价格卖掉了他们的顶级皮肤。

['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He's	promised	to	show	them	to	me	.
他是	承诺	到	展示	他们	到	我	.

他答应会带我去看。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] .

He	wants	us	to	come	to	dinner	with	him	at	the	Morrison	.
他	想要	我们	到	来	到	晚餐	和	他	在	这	莫里森	.

他想邀请我们去莫里森餐厅和他一起吃晚饭。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

He'll	give	you	the	whole	story	.
地狱	给	你	这	所有的	故事	.

他会把事情的来龙去脉都告诉你。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] ! ” -

Won't	that	be	grand	!	”	66
惯于	那	是	盛大	!	”	-

那该有多棒啊！“66

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wɪl] , ” [dʒɑːn] [biːmd] .

“	It	sure	will	,	”	John	beamed	.
“	它	当然	将要	,	”	约翰	光束	.

“肯定会的，”约翰笑容满面地说。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	But	where	do	you	come	in	?	”
“	但	在哪里	做	你	来	在	?	”

“但是你又能扮演什么角色呢？”

“ [aɪ][get][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] ['brɔːdli] .

“	I	get	in	on	the	dinner	,	”	Jimmie	grinned	broadly	.
“	我	得到	在	在	这	晚餐	,	”	吉米	咧嘴一笑	总体而言	.

“我也要去吃晚饭，”吉米咧嘴一笑。

“ [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [ɪn]['sɪlvər][fɑːks][skɪnz] , ” [dʒɑːn] [mjuːzd] .

“	A	half	million	in	silver	fox	skins	,	”	John	mused	.
“	一个	一半	百万	在	银	狐狸	皮肤	,	”	约翰	沉思	.

“五十万银狐皮，”约翰沉思道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪg] - [taɪm] [krʊk] !

“	What	a	haul	for	some	big	-	time	crook	!
“	什么	一个	运输	为了	一些	大的	-	时间	骗子	!

“对于一个大骗子来说，这可是一笔不小的收获啊！”

“ ['dʒɪmi] !

“	Jimmie	!
“	吉米	!

“吉米！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] . ” -

”	he	exclaimed	,	“	have	another	cup	of	chocolate	.	”	67
”	他	惊呼	,	“	有	其他	杯子	的	巧克力	.	”	-

他大声说道：“再来一杯巧克力吧。”67

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[bɪg] ['taɪmərz] [steɪdʒ]

BIG	TIMERS	STAGE
大的	计时器	阶段

大人物舞台

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

A	REHEARSAL
一个	排演

排练

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] ?

“	What's	that	you	were	saying	about	wanting	a	camera	with	a	telescopic	lens	?
”	是什么	那	你	是	说	关于	想要	一个	相机	和	一个	伸缩式	镜片	?

“你刚才说想要一台带伸缩镜头的相机，是怎么说的来着？”

” ['skɑːti] [æskt] ['dʒɪmi] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	Scottie	asked	Jimmie	next	morning	.
”	斯科蒂	问	吉米	下一个	早晨	.

第二天早上，斯科蒂问吉米。

“ [sed] [aɪ'd] [gɪv] ['enɪθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] ,

“	Said	I'd	give	anything	I	own	for	a	telescopic	lens	to	fit	my	candid	camera	,
”	说	ID	给	任何事物	我	自己的	为了	一个	伸缩式	镜片	到	合身	我的	坦率	相机	,

“我说过，我愿意用我所有的积木换一个能装在我偷拍相机上的长焦镜头。”

” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .

”	Jimmie	replied	.
”	吉米	回复	.

吉米回答道。

“ [oʊ] ! [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['skɑːti] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	!	That's	it	,	”	Scottie	exclaimed	.
”	哦	!	那就是	它	,	”	斯科蒂	惊呼	.

“哦！就是它了！”斯科蒂惊呼道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

“	Then	your	possessions	are	safe	enough	.
”	然后	你的	财产	是	安全的	足够的	.

那么你的财物就足够安全了。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kæm(ə)rə] .

They	don't	make	a	telescopic	lens	for	a	toy	camera	.
他们	不	制作	一个	伸缩式	镜片	为了	一个	玩具	相机	.

他们不会为玩具相机生产伸缩镜头。

[nɑːt] [jet] . ”

Not	yet	.	”
不是	然而	.	”

还没有。”

“ [its] [noʊ] [tɔɪ] , ” ['dʒɪmi] [prəu'testid] .

“	It's	no	toy	,	”	Jimmie	protested	.
”	它是	不	玩具	,	”	吉米	抗议	.

“这不是玩具，”吉米抗议道。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Remember	that	enlargement	you	made	for	me	?	”
”	记住	那	放大	你	制成	为了	我	?	”

“还记得你帮我做的那次放大手术吗？”

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wel] , [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['evɪdəns] .

“	Well	,	it's	important	evidence	.
”	出色地	,	它是	重要的	证据	.

“嗯，这是重要的证据。”

[tɑːm] [haʊ] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

Tom	Howe	told	me	so	.
汤姆	豪	讲述	我	所以	.

汤姆·豪告诉我的。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] . ” -

In	the	end	it	may	help	send	a	man	to	the	jug	.	”	68
在	这	结尾	它	可能	帮助	发送	一个	男人	到	这	水壶	.	”	-

最终，这或许有助于将一个人送进监狱。”68

“ [wel] , [ɪf] [tɑːm] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈskɑːti] .

“	Well	,	if	Tom	says	that	it	must	be	so	,	”	replied	Scottie	.
“	出色地	,	如果	汤姆	说道	那	它	必须	是	所以	,	”	回复	斯科蒂	.

“嗯，如果汤姆这么说，那肯定就是这样，”斯科蒂回答道。

“ [ˈtɑːmz] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][aɪm] [skɑːtʃ] .

“	Tom's	Irish	and	I'm	Scotch	.
“	汤姆的	爱尔兰	和	我是	苏格兰威士忌	.

“汤姆是爱尔兰人，我是苏格兰人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪk] [ænd; ənd] [mæk] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	the	Micks	and	Macks	won	the	great	war	,	so	they	say	,
但	这	米克斯	和	麦克斯	韩元	这	伟大的	战争	,	所以	他们	说	,

但据说，米克人和麦克人赢得了这场大战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [mɑːrtʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	we	still	march	side	by	side	.
和	我们	仍然	行进	边	经过	边	.

我们依然并肩前行。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wəʊnt] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] [lenz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ,

“	But	that	,	”	he	added	,	“	won't	get	you	a	telescopic	lens	for	your	camera	,
“	但	那	,	”	他	额外	,	“	惯于	得到	你	一个	伸缩式	镜片	为了	你的	相机	,

“但是，”他补充道，“那样你也买不到相机用的望远镜镜头。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] ['ðætəl] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	there's	never	a	one	that'll	fit	it	.
为了	有	绝不	一个	一	那将	合身	它	.

因为永远没有一个合适的。

“ [ˌnevərðəˈles] , ” [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

“	Nevertheless	,	”	he	glanced	in	the	corner	,
“	尽管如此	,	”	他	瞥了一眼	在	这	角落	,

“然而，”他瞥了一眼角落，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks]['kæm(ə)rə]['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][wʌns] [rɪgd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] [lenz] .

“	there's	a	box	camera	over	there	I	once	rigged	up	with	a	telescopic	lens	.
“	有	一个	盒子	相机	超过	那里	我	一次	作弊	向上	和	一个	伸缩式	镜片	.

“那边有个盒式摄像机，我曾经给它装上一个伸缩镜头。”

[ðə; ði] [lenz] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	lens	is	still	on	it	.
这	镜片	是	仍然	在	它	.

镜头还在上面。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][get][jʊr; jər]

All	you	have	to	do	is	to	look	at	the	ground	glass	in	the	back	to	get	your
全部	你	有	到	做	是	到	看	在	这	地面	玻璃	在	这	后退	到	得到	你的

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

你只需要看着后面的磨砂玻璃就能对焦了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

That	is	,	if	it's	less	than	a	hundred	feet	.
那	是	, 如果	它是	较少的	比	一个	百	脚	.	

也就是说，如果距离小于一百英尺的话。

[ɪf] [its] [mɔːr] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] .

If	it's	more	you	don't	have	to	look	.
如果	它是	更多的	你	不	有	到	看	.

如果不止这些，你就不必看了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

I	don't	mind	lending	it	to	you	for	a	few	days	.	”
我	不	头脑	贷款	它	到	你	为了	一个	很少	天	.	”

我不介意借给你几天。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !

That	will	be	great	!
那	将要	是	伟大的	!

那太好了！

” ['dʒɪmi] [en'θuːzd] .

”	Jimmie	enthused	.
”	吉米	热情洋溢	.

吉米兴奋地说。

“ [aɪ] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] [stʌf] . ”

“	I	—	I'll	show	you	some	real	stuff	.	”
”	我	—	患病的	展示	你	一些	真实的	东西	.	”

“我——我会让你见识见识真本事。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	I	hope	so	,	my	boy	.
”	我	希望	所以	,	我的	男生	.

“但愿如此，孩子。”

[aɪ] [ʃʊr] [duː][hoʊp][soʊ] , ” [sed] ['skɑːti] . -

I	sure	do	hope	so	,	”	said	Scottie	.	69
我	当然	做	希望	所以	,	”	说	斯科蒂	.	-

“我当然希望如此，”斯科蒂说道。69

['skɑːti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

Scottie	was	growing	old	.
斯科蒂	曾是	生长	老的	.

斯科蒂年纪大了。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

All	too	soon	another	would	be	taking	his	place	.
全部	也	很快	其他	会	是	采取	他的	地方	.

很快，就会有另一个人取代他的位置。

[hiː; hi] [lʌvd] [bɔɪz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	loved	boys	though	he	had	none	of	his	own	.
他	喜爱	男孩们	尽管	他	有	没有任何	的	他的	自己的	.

他虽然没有儿子，却很喜欢男孩。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

Deep	down	in	his	heart	he	had	hid	a	warm	spot	for	Jimmie	.
深的	向下	在	他的	心	他	有	隐藏	一个	温暖的	点	为了	吉米	.

他内心深处一直对吉米抱有好感。

“ ['hiːl] [duː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	He'll	do	,	”	he	murmured	to	himself	as	Jimmie	marched	proudly	away	with	his
”	地狱	做	,	”	他	低声说道	到	他自己	作为	吉米	行军	自豪地	离开	和	他的

[nuː] - [faʊnd] ['treʒər] ,

new	-	found	treasure	,
新的	-	成立	宝藏	,

“他会的，”他喃喃自语道，看着吉米骄傲地带着他新发现的宝贝走开了。

“ ['hiːl] [get] [ðer; ðər] .

“	He'll	get	there	.
”	地狱	得到	那里	.

他会到达那里的。

['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	doubt	it	.
绝不	怀疑	它	.

这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

”	The	two	days	that	followed	were	busy	ones	for	Jimmie	.
”	这	二	天	那	随后	是	忙碌的	一个	为了	吉米	.

接下来的两天，吉米都非常忙碌。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ə'nʌðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

One	of	the	copy	boys	was	sick	,	another	on	a	vacation	.
一	的	这	复制	男孩们	曾是	生病的	,	其他	在	一个	假期	.

其中一名复印员生病了，另一名休假了。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌns] [mɔːr]

Jimmie	was	obliged	to	resume	his	regular	place	in	line	and	answer	once	more
吉米	曾是	有义务	到	恢复	他的	常规的	地方	在	线	和	回答	一次	更多的

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] .

to	the	call	of	“	Boy	.
到	这	称呼	的	“	男生	.

吉米不得不回到队伍中原来的位置，再次回应“小子”的呼唤。

” [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'gret] .

”	This	he	did	not	entirely	regret	.
”	这	他	做过	不是	完全	后悔	.

“对此他并不完全后悔。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	able	to	look	with	new	eyes	upon	the	great	institution	to	which	he
他	曾是	有能力的	到	看	和	新的	眼睛	之上	这	伟大的	机构	到	哪个	他

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

他得以用全新的视角看待他所属的伟大机构。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ruːm] ,

Since	his	little	excursions	to	the	outside	,	the	make	-	up	room	,
自从	他的	小的	短途旅行	到	这	外部	,	这	制作	-	向上	房间	,

自从他几次短暂外出到化妆间后，

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [pres] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['editəz] [ɔːl] [hæd; həd]

the	thundering	press	room	and	the	quiet	offices	of	special	editors	all	had
这	雷鸣	按	房间	和	这	安静的	办公室	的	特别的	编辑	全部	有

[ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

a	new	meaning	for	him	.
一个	新的	意义	为了	他	.

喧闹的新闻发布室和安静的特约编辑办公室对他来说都有了新的意义。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ɪn] [vjuː] , ” [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['edɪtər] ,

“	**We're**	**all**	**working**	**with**	**one**	**end**	**in**	**view**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Strong**	**,**	**the**	**editor**	**,**
”	是	全部	在职的	和	一	结尾	在	看法	,	”	说	先生	.	强的	,	这	编辑	,

“我们都在朝着同一个目标努力，”编辑斯特朗先生说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] ['bɪzi] ['aʊərz] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	**a**	**moment**	**from**	**his**	**many**	**busy**	**hours**	**to**	**chat**	**with**	**him**	**.**
采取	一个	片刻	从	他的	许多	忙碌的	小时	到	聊天	和	他	.

百忙之中抽出一点时间和他聊了聊。

“ [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

“	**We're**	**keeping**	**the**	**public**	**informed**	**regarding**	**important**	**matters**	**.**
”	是	保持	这	民众	知情的	关于	重要的	事情	.

“我们会及时向公众通报重要事项。”

[wɪə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [kraɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsnt]

We're	**helping**	**to**	**fight**	**crime**	**and**	**trying**	**to**	**encourage**	**people**	**to**	**live**	**decent**
是	帮助	到	斗争	犯罪	和	尝试	到	鼓励	人们	到	居住	体面的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [laɪvz; lɪvz] . ” -

and	**respectable**	**lives**	**.**	**”**	**70**
和	可敬	生活	.	”	-

我们正在帮助打击犯罪，并努力鼓励人们过上体面、受人尊敬的生活。”70

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Jimmie**	**,**	**too**	**much**	**awed**	**by**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**man**	**to**	**say**
“	是的	,	先生	,	”	回复	吉米	,	也	很多	敬畏	经过	这	伟大	的	这	男人	到	说

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

“是的，先生，”吉米回答道，他被这位伟人的气场所震慑，说不出更多的话。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['bɪzi] [deɪz] .

Important	**things**	**did**	**happen**	**despite**	**the**	**boy's**	**busy**	**days**	**.**
重要的	事物	做过	发生	尽管	这	男孩们	忙碌的	天	.

尽管男孩每天都很忙，但还是发生了一些重要的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɑːrm][stɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] - [fɑːks] [kɪŋ] .

He	**and**	**John**	**had**	**their**	**dinner**	**with**	**Harm**	**Stark**	**,**	**the**	**silver**	**-**	**fox**	**king**	**.**
他	和	约翰	有	他们的	晚餐	和	伤害	斯塔克	,	这	银	-	狐狸	国王	.

他和约翰与银狐之王哈姆·史塔克共进晚餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	**a**	**dinner**	**it**	**was**	**!**
这样的	一个	晚餐	它	曾是	!

那顿晚餐真是太棒了！

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pænəld] [wɔːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]

A	**private**	**dining**	**room**	**with**	**paneled**	**walls**	**such**	**as**	**Jimmie**	**had**	**never**	**seen**	**before**
一个	私人的	用餐	房间	和	镶板	墙壁	这样的	作为	吉米	有	绝不	已见	前

.

:

.

吉米从未见过的那种带有镶板的私人餐厅。

['riːəl] , ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] .

Real	**,**	**solid**	**silver**	**service**	**there**	**was**	**too**	**.**
真实的	,	坚硬的	银	服务	那里	曾是	也	.

那里的服务也确实非常出色，堪称一流。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] !

And	**such**	**food**	**!**
和	这样的	食物	!

食物真棒！

['tʃɪkɪn] [legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['fænsi] ['peɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] , [mæʃt] [pə'tetoz] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]

Chicken	legs	encased	in	fancy	paper	at	the	ends	,	mashed	potatoes	,	yellow	with
鸡	腿	包裹	在	想要	纸	在	这	结束	,	捣碎	土豆	,	黄色的	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

鸡腿两端用精美的纸包裹，配上黄油煎土豆泥，

[ænd; ənd] [saɪd] ['dɪʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm] .

and	side	dishes	the	boy	could	not	so	much	as	name	.
和	边	菜肴	这	男生	可以	不是	所以	很多	作为	姓名	.

还有一些配菜，男孩甚至都叫不出名字。

[hɑːrm] [stɑːrk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔːd] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [weɪ] , [geɪv] [dʒɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] .

Harm	Stark	,	in	his	own	broad	,	open	-	hearted	way	,	gave	John	a	real	story	.
伤害	斯塔克	,	在	他的	自己的	广阔	,	打开	-	心地	方式	,	给予	约翰	一个	真实的	故事	.

哈姆·斯塔克以他宽广、坦诚的方式，给约翰讲述了一个真实的故事。

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] ,

He	told	of	his	early	struggle	and	final	success	,
他	讲述	的	他的	早期的	斗争	和	最终的	成功	,

他讲述了自己早年的奋斗历程和最终的成功，

[toʊld] [haʊ] ['eikəs] [ʌv; əv] [fɑːks] ['fɑːrmz] [hæd; həd] ['waidnd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fenst] [ænd; ənd]

told	how	acres	of	fox	farms	had	widened	and	how	they	were	fenced	and
讲述	如何	英亩	的	狐狸	农场	有	扩大	和	如何	他们	是	围栏	和

['gɑːrdɪd] .

guarded	.
守卫	.

讲述了狐狸养殖场的面积如何扩大，以及这些养殖场是如何被围栏围起来并有专人看守的。

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] . -

He	told	of	feeding	,	training	and	selecting	the	foxes	.	71
他	讲述	的	喂养	,	训练	和	选择	这	狐狸	.	-

他讲述了喂养、训练和挑选狐狸的过程。71

“ [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [said] , “ [kʌmz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

“	And	after	that	,	”	he	sighed	,	“	comes	the	harvest	.
“	和	后	那	,	”	他	叹了口气	,	“	来	这	收成	.

“然后，”他叹了口气，“就到了收获的季节。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [soʊld] , [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] .

They're	all	here	and	sold	,	a	half	million	dollars	worth	.
它们是	全部	这里	和	卖	,	一个	一半	百万	美元	值得	.

它们都在这里，而且都已售出，总价值五十万美元。

[hɪr] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Here	right	in	the	city	.
这里	正确的	在	这	城市	.

就在市中心。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː]

Some	day	I'll	give	you	a	ring	on	the	phone	and	take	you	over	to	see
一些	天	患病的	给	你	一个	戒指	在	这	电话	和	拿	你	超过	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总有一天我会给你打电话，带你过去看看他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [nɑːt] [maɪn] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sɑːləmən] ['ziməmən] [wəʊnt] [maɪnd] ['ʃoʊɪŋ]

Of	**course**	**,**	**they're**	**not**	**mine**	**any**	**more**	**,**	**but**	**Solomon**	**Zimmerman**	**won't**	**mind**	**showing**
的	课程	,	它们是	不是	矿	任何	更多的	,	但	所罗门	齐默尔曼	惯于	头脑	显示

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当然，它们不再属于我了，但所罗门·齐默曼不会介意展示它们。

['hiːz] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

He's	**as**	**proud**	**of**	**them**	**as**	**I**	**am**	**.**
他是	作为	自豪的	的	他们	作为	我	是	.

他和我一样为他们感到骄傲。

" ['dʒɪmi] [hoʊpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [maɪt] [kʌm] ['veri] [suːn] .

"	**Jimmie**	**hoped**	**the**	**ring**	**on**	**the**	**phone**	**might**	**come**	**very**	**soon**	**.**
"	吉米	希望	这	戒指	在	这	电话	可能	来	非常	很快	.

吉米希望电话铃声能很快响起。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] [foʊn] [kɔːl] , ['kɔːstɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] ['bʌfəloʊ] ['nɪk(ə)l] ,

Had	**he**	**but**	**known**	**it**	**,**	**that**	**particular**	**phone**	**call**	**,**	**costing**	**only**	**one**	**buffalo**	**nickel**	**,**
有	他	但	已知	它	,	那	特别的	电话	称呼	,	成本	仅有的	一	水牛	镍	,

如果他知道的话，那通电话，仅仅花费了一枚五分镍币，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	**to**	**be**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**him**	**.**
曾是	到	是	的	这	极致	重要性	到	他	.

对他来说，这件事至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [ɪn] [laɪf] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

It	**is**	**often**	**so**	**in**	**life**	**,**	**a**	**simple**	**lifting**	**of**	**the**	**receiver**	**,**	**a**	**murmur**	**,**
它	是	经常	所以	在	生活	,	一个	简单的	举重	的	这	接收者	,	一个	低语	,

生活中也常常如此，只是简单地拿起听筒，低声说几句。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['rændɔlf] - , " [meɪ] [miːn] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] , ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] ,

"	**Give**	**me**	**Randolph**	**1223**	**,**	**"**	**may**	**mean**	**success**	**or**	**failure**	**,**	**victory**	**or**	**defeat**	**,**
"	给	我	兰道夫	-	,	"	可能	意思是	成功	或者	失败	,	胜利	或者	击败	,

“给我兰道夫1223号”可能意味着成功或失败，胜利或失败。

['iːv(ə)n] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

even	**life**	**or**	**death**	**to**	**someone**	**.**
甚至	生活	或者	死亡	到	某人	.

甚至对某人来说，就是生死攸关的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðæt] [kɔːl] [dɪd] [kʌm] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

You	**may**	**be**	**sure**	**that**	**when**	**that**	**call**	**did**	**come**	**Jimmie**	**was**	**ready**	**to**	**listen**	**.**
你	可能	是	当然	那	什么时候	那	称呼	做过	来	吉米	曾是	准备好	到	听	.

你可以肯定，当那个电话打来的时候，吉米已经做好了接听的准备。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

One	**other**	**thing**	**occurred**	**which**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
一	其他	事物	发生	哪个	,	奇怪的	到	说	,

还有一件事发生，说来也奇怪，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [biː; bi] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['kɪŋz] [foʊn] [kɔːl] .

was	**in**	**the**	**end**	**to**	**be**	**closely**	**connected**	**with**	**the**	**silver**	**fox**	**king's**	**phone**	**call**	**.**
曾是	在	这	结尾	到	是	密切	连接	和	这	银	狐狸	国王的	电话	称呼	.

最终，这一切都与银狐王的电话密切相关。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [lʌntʃ] ['aʊər] [wen] [tɑːm] [haʊ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

It	happened	during	the	noon	lunch	hour	when	Tom	Howe	came	over	to	make	his
它	发生	期间	这	中午	午餐	小时	什么时候	汤姆	豪	来了	超过	到	制作	他的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

事情发生在中午午餐时间，当时汤姆·豪过来汇报情况。

" [jʊr; jər] [skrætʃ] [kluː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] . -

"	Your	scratch	clue	was	a	real	one	,	"	Tom	said	with	a	friendly	smile	.	72
"	你的	划痕	线索	曾是	一个	真实的	一	,	"	汤姆	说	和	一个	友好的	微笑	.	-

"你刮开的线索是真的，"汤姆友好地笑着说。72

" [maɪ] [skrætʃ] [kluː] ?

"	My	scratch	clue	?
"	我的	划痕	线索	?

我的刮刮乐线索?

" ['dʒɪmi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Jimmie	stared	at	him	in	surprise	.
"	吉米	凝视	在	他	在	惊喜	.

吉米惊讶地盯着他。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	,	of	a	sudden	,	he	remembered	.
然后	,	的	一个	突然	,	他	记得	.

然后，他突然想起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪf] - ['rɑːbəri] ,

When	he	had	accompanied	Tom	to	the	scene	of	that	safe	-	robbery	,
什么时候	他	有	伴随	汤姆	到	这	场景	的	那	安全的	-	抢劫	,

当他陪同汤姆到达保险箱盗窃案现场时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪktʃərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

he	had	taken	pictures	other	than	those	required	by	his	paper	.
他	有	已采取	图片	其他	比	那些	必需的	经过	他的	纸	.

他还拍摄了一些论文要求之外的照片。

[ɑːn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] , [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːksiə'setəliːn]

On	the	section	of	the	steel	door	,	cut	away	with	the	use	of	an	oxyacetylene
在	这	部分	的	这	钢	门	,	切	离开	和	这	使用	的	一个	氧乙炔

[tɔːrtʃ] ,

torch	,
火炬	,

在用氧乙炔焊炬切割掉的钢门部分上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] .

he	had	discovered	some	scratches	.
他	有	发现	一些	划痕	.

他发现自己身上有一些划痕。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [streɪndʒ] [kluːz] ,

Having	recently	read	a	book	on	strange	clues	,
拥有	最近	读	一个	书	在	奇怪的	线索	,

最近读了一本关于奇怪线索的书，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðiːz] ['skrætʃɪz] .

he	had	thought	it	worth	while	to	photograph	these	scratches	.
他	有	想法	它	值得	尽管	到	照片	这些	划痕	.

他认为有必要拍下这些划痕。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] .

When	the	picture	had	been	enlarged	they	stood	out	very	plainly	.
什么时候	这	图片	有	到过	放大	他们	站立	出去	非常	显然	.

图片放大后，它们就非常清晰地显现出来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tɑ:m] [haʊ] ['lʊkɪŋ]

It	was	this	that	had	led	him	to	print	the	picture	of	Tom	Howe	looking
它	曾是	这	那	有	引领	他	到	打印	这	图片	的	汤姆	豪	寻找

[æt; ət] [ðæt] ['broʊkən] [bɪt] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ,

at	that	broken	bit	of	steel	and	,
在	那	破碎的	少量	的	钢	和	,

正是这件事促使他印出了汤姆·豪凝视着那块断裂钢铁的照片，

[sə'poʊzɪdli] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [freʃ] [klu:z] .

supposedly	,	discovering	fresh	clues	.
据说	,	发现	新鲜的	线索	.

据称，发现了新的线索。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] :

As	he	recalled	all	this	he	smiled	as	he	said	:
作为	他	召回	全部	这	他	微笑	作为	他	说	:

回忆起这一切，他笑着说道：

“ [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .

“	I'm	glad	they	were	the	real	thing	.
“	我是	高兴的	他们	是	这	真实的	事物	.

“我很高兴它们是真的。”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	did	you	do	about	it	?	”
什么	做过	你	做	关于	它	?	”

你对此采取了什么措施?

“ [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [wer] [ðoʊz] ['skrætʃɪz]

“	First	thing	I	did	was	to	scrape	the	surface	of	the	safe	where	those	scratches
“	第一的	事物	我	做过	曾是	到	刮	这	表面	的	这	安全的	在哪里	那些	划痕

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

“我做的第一件事就是刮掉保险箱表面那些划痕处的残留物，

” [sed] [tɑ:m] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

” ['dʒɪmi] [æskt] ['i:gərli] . -

”	Jimmie	asked	eagerly	.	73
”	吉米	问	急切地	.	-

吉米急切地问道。73

“ [its] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] , ” [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] ,

“	It's	a	well	known	fact	,	”	Tom	replied	,	“	that	,
“	它是	一个	出色地	已知	事实	,	”	汤姆	回复	,	“	那	,

“这是众所周知的事实，”汤姆回答说，“

['i:v(ə)n] [if] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['metlz] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

even	if	one	of	two	metals	is	much	harder	than	the	other	,
甚至	如果	一	的	二	金属	是	很多	更难	比	这	其他	,

即使两种金属中一种比另一种硬得多，

[wen] [wʌn] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] .

when	one	scratches	the	other	some	of	it	comes	off	.
什么时候	一	划痕	这	其他	一些	的	它	来	离开	.

当一个物体刮擦另一个物体时，会刮掉一些物质。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['tʌŋstən] [ɪn] [ðæt] [sti:l] .

“	I	wanted	to	know	whether	there	really	was	tungsten	in	that	steel	.
“	我	通缉	到	知道	无论	那里	真的	曾是	钨	在	那	钢	.

“我想知道那种钢里是否真的含有钨。”

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

I	sent	the	scrapings	to	the	laboratory	.
我	发送	这	刮屑	到	这	实验室	.

我把刮取的样本送去实验室了。

[ðeɪ] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:rk][ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts] ['spektrəm] .

They	burned	it	by	electric	arc	and	studied	its	spectrum	.
他们	烧伤	它	经过	电的	弧	和	研究	它是	光谱	.

他们用电弧燃烧它，并研究了它的光谱。

[ðæts] ['prɪti] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .

That's	pretty	scientific	,	”	he	grinned	.
那就是	漂亮的	科学	,	”	他	咧嘴一笑	.

“这很科学，”他咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʌŋstən] [ɔ:l] [raɪt] .

“	There	was	tungsten	all	right	.
“	那里	曾是	钨	全部	正确的	.

“确实有钨。”

[soʊ][aɪ] [sent] [aʊt] ['tʌŋstən] ['tɑ:mz] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] ['sevrəl] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ][mæn]

So	I	sent	out	Tungsten	Tom's	pictures	to	several	manufacturers	and	I	got	my	man
所以	我	发送	出去	钨	汤姆的	图片	到	一些	制造商	和	我	得到	我的	男人

; [ðæt] [ɪz] ,

;	that	is	,
;	那	是	,

于是我把钨金汤姆的照片发给了几家厂商，找到了我想要的人；也就是说，

[aɪ] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rtər] [mə'ʃi:n] - [tu:l] ['kʌmpəni:z] [plænt]

I	proved	that	he	had	worked	at	the	Carter	Machine	-	Tool	Company's	plant
我	已证实	那	他	有	工作	在	这	卡特	机器	-	工具	公司的	植物

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][rɑ:b][ðem; ðəm] . ”

and	that	he	did	rob	them	.	”
和	那	他	做过	抢	他们	.	”

我证明了他曾在卡特机床公司工厂工作，而且他确实抢劫了他们。

“ ['haʊd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” ['dʒɪmi] [æskt] .

“	How'd	they	catch	him	,	”	Jimmie	asked	.
“	怎么做到的	他们	抓住	他	,	”	吉米	问	.

“他们是怎么抓住他的？”吉米问道。

“ [ju:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , ” [tɑ:m] [læft] .

“	You'd	be	surprised	,	”	Tom	laughed	.
“	你会	是	惊讶	,	”	汤姆	笑了	.

“你会感到惊讶的，”汤姆笑着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [bɔːrd] [lʌntʃ] [bɑːks] .

“	He	was	carrying	it	away	in	his	card	-	board	lunch	box	.
”	他	曾是	携带	它	离开	在	他的	卡片	-	木板	午餐	盒子	.

“他把它装在纸板饭盒里带走了。”

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektroʊ] ['mægnət]

They	suspected	that	someone	was	doing	that	so	they	set	a	powerful	electro	magnet
他们	怀疑	那	某人	曾是	正在做	那	所以	他们	放	一个	强大的	电	磁铁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] - [weɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [mʌst; məst] [liːv] .

beside	the	narrow	alley	-	way	through	which	all	employees	must	leave	.
旁	这	狭窄的	胡同	-	方式	通过	哪个	全部	雇员	必须	离开	.

他们怀疑有人在做这件事，于是在所有员工必须经过的狭窄巷道旁放置了一块强力电磁铁。

[wen] ['tʌŋstən] ['tɑːmz] [lʌntʃ] [bɑːks] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪ'lektroʊ] ['mægnət] [smeld] [stiːl] .

When	Tungsten	Tom's	lunch	box	came	near	it	,	that	electro	magnet	smelled	steel	.
什么时候	钨	汤姆的	午餐	盒子	来了	靠近	它	,	那	电	磁铁	闻起来	钢	.

当钨汤姆的午餐盒靠近它时，那块电磁铁闻到了钢铁的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn] - [lʌntʃ] [bɑːks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

It	drew	in	Tungsten's	lunch	box	and	held	it	fast	.
它	画	在	-	午餐	盒子	和	握住	它	快速地	.

它把钨的午餐盒吸了进去，牢牢地抓住了它。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] . ” -

So	that	was	that	.	”	74
所以	那	曾是	那	.	”	-

事情就是这样。”74

“ ['prɪti] [slɪk] , ” ['dʒɪmi] [smaɪld] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Pretty	slick	,	”	Jimmie	smiled	in	admiration	.
”	漂亮的	光滑	,	”	吉米	微笑	在	钦佩	.

“真漂亮，”吉米赞叹道。

“ [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn] .

“	Thanks	to	your	aid	,	”	the	young	detective	went	on	.
”	谢谢	到	你的	援助	,	”	这	年轻的	侦探	去	在	.

“多亏了你的帮助，”年轻的侦探继续说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ə'genst] ['tʌŋstən] .

“	We've	got	enough	right	now	to	make	a	good	case	against	Tungsten	.
”	我们已经	得到	足够的	正确的	现在	到	制作	一个	好的	案件	反对	钨	.

“我们现在掌握了足够的证据，可以有力地反对钨矿。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	don't	want	to	spring	it	.
但	我们	不	想	到	春天	它	.

但我们不想贸然行事。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [gæŋ] .

We	want	to	get	his	whole	gang	.
我们	想	到	得到	他的	所有的	帮派	.

我们要把他的整个团伙都抓起来。

[wiː; wi] — —

We	—	—
我们	—	—

我们 -

” [hiː; hi] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

”	He	broke	short	off	to	stare	into	the	street	.
”	他	打破	短的	离开	到	盯	进入	这	街道	.

他突然停下脚步，凝视着街道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
“ 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trʌks] [naʊ] .
“ There's one of those trucks now .
” 有 一 的 那些 卡车 现在 .

“现在那里就有一辆这样的卡车。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
we'll have to follow .
出色地 有 到 跟随 .

我们得跟着做。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [ˈaʊər] .
This may be the big hour .
这 可能 是 这 大的 小时 .

这或许是关键时刻。

” [ˈsiːzɪŋ] [ˈdʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ]
” Seizing Jimmie by the arm he pushed him into a taxi and they were away
” 抓住 吉米 经过 这 手臂 他 推动 他 进入 一个 出租车 和 他们 是 离开
.
:
.

“他抓住吉米的胳膊，把他推进一辆出租车里，然后他们就走了。”

“ [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [blæk] [trʌk] [ʌp] [əˈhed] ?
“ See that large , black truck up ahead ?
“ 看 那 大的 , 黑色的 卡车 向上 前方 ?

“看到前面那辆黑色的大卡车了吗? ”

” [tɑːm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
” Tom said to the driver .
” 汤姆 说 到 这 司机 .

汤姆对司机说。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Follow it .
“ 跟随 它 .

“跟着它走。”

[dəunt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Don't lose it . ”
不 失去 它 . ”

别弄丢了。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] , [gɑːt] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ,
” They turned a corner , dodged a street car , got caught by a light ,
” 他们 转向 一个 角落 , 躲避 一个 街道 车 , 得到 捕捉 经过 一个 光 ,

他们转过街角，躲过了一辆有轨电车，然后被红灯晃了一下，

[lɔːst] [ðer; ðər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
lost their scent for a time , then picked it up again .
丢失的 他们的 香味 为了 一个 时间 , 然后 挑选 它 向上 再次 .

它们的气味一度消失，然后又重新找回了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [gə'rɑːʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] ? ” [sed] [tɑːm] . -
“ You remember that garage I was watching from my lofty perch ? ” said Tom . 75
“ 你 记住 那 车库 我 曾是 观看 从 我的 高远 栖息 ? ” 说 汤姆 . -

“你还记得我从高处俯瞰的那个车库吗？”汤姆说道。75

“ [ʃʊr] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Sure , I do , ” said Jimmie .
“ 当然 , 我 做 , ” 说 吉米 .

“当然，我愿意，”吉米说。

“ [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [trʌks] [stɔːrd] [ðer; ðər][baɪ] ['tʌŋstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
“ We're following one of the two trucks stored there by Tungsten and his gang .
“ 是 下列的 一 的 这 二 卡车 存储 那里 经过 钨 和 他的 帮派 .

“我们正在跟踪钨和他的团伙停放在那里的两辆卡车中的一辆。

[krʊks] [stɔːr] [trʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
Crooks store trucks for a purpose .
骗子 店铺 卡车 为了 一个 目的 .

克鲁克斯把货车存放起来是有目的的。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [juːl] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
On the side you'll read the words :
在 这 边 你会 读 这 字 :

侧面你会看到这样一行字：

['taʊnz] [end] [trænz'fɜːr]
TOWN'S END TRANSFER
镇上的 结尾 转移

城镇尽头的转会

“ [ðeɪl] [trænz'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [tɑːm] [læft] .
“ They'll transfer something , right enough , ” Tom laughed .
“ 他们会 转移 某物 , 正确的 足够的 , ” 汤姆 笑了 .

“他们肯定会转移一些东西，对吧？”汤姆笑着说。

“ [pər'hæps] [tə'deɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Perhaps today , though I doubt it .
“ 也许 今天 , 尽管 我 怀疑 它 .

“也许今天会这样，但我对此表示怀疑。”

[nɑːt][æt; ət] [nuːn] .
Not at noon .
不是 在 中午 .

不是中午。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] . ”
This may be a rehearsal . ”
这 可能 是 一个 排演 . ”

这或许是一次彩排。

“ [rɪˈhɜːrs(ə)l] ?
“ Rehearsal ?
“ 排演 ?

“排演?

” ['dʒɪmi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Jimmie stared at him .
” 吉米 凝视 在 他 .

吉米盯着他看。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[krʊks] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Crooks have to be up - to - date .
骗子 有 到 是 向上 - 到 - 日期 .

骗子们必须与时俱进。

[noʊ] ['muːvi] [prə'duːsər] ['evər] [rɪˈhɜːst] [æn; ən][ækt] ['ɒf(tə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən] [krʊks]
No movie producer ever rehearsed an act oftener or more thoroughly than crooks
不 电影 制作人 曾经 排练 一个 行为 更频繁 或者 更多的 彻底 比 骗子
[duː][sʌm; səm][bɪg] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .
do some big play they are going to make .
做 一些 大的 玩 他们 是 去 到 制作 .

没有哪个电影制片人会比骗子们更频繁、更彻底地排练他们即将实施的大阴谋。

['getɪŋ] [ɪn] , ['getɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][kɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,
Getting in , getting out , the cop on his beat ,
获得 在 , 获得 出去 , 这 警察 在 他的 打 ,

进出岗，巡逻警察

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
the number of people likely to be on the street ,
这 数字 的 人们 可能 到 是 在 这 街道 ,

街上可能出现的人数

['evri] [kɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr] [trʌk] [mʌst; məst] [meɪk] , [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ðoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
every curve that the car or truck must make , are important ; those and a
每一个 曲线 那 这 车 或者 卡车 必须 制作 , 是 重要的 ; 那些 和 一个
['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
hundred other things .
百 其他 事物 .

汽车或卡车行驶的每一个弯道都很重要；这些以及其他上百个因素都至关重要。

[ðeɪ] — — ”
They — — ”
他们 — — ”

他们 - ”

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [əˈhed] ,
“ There , ” he exclaimed , “ they're pulling up to that place a half block ahead ,
“ 那里 , ” 他 惊呼 , “ 它们是 拉 向上 到 那 地方 一个 一半 堵塞 前方 ,

“看，”他喊道，“他们正往前开半个街区，就到那儿了。”

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ɪn] . -
preparing to back in . 76
准备 到 后退 在 . -

准备返回。76

“ [stɑːp] [hɪr] , ['draɪvər] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Stop here , driver , ” he commanded .
“ 停止 这里 , 司机 , ” 他 命令 .

“司机，在这里停车。”他命令道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ They can't see us .
“ 他们 不能 看 我们 .

“他们看不到我们。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [fer] .
Here's your fare .
这里是 你的 票价 .

这是您的车费。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] . ”
Turn around and get away quietly . ”
转动 大约 和 得到 离开 悄悄 . ”

转身悄悄离开。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” [ðə; ði]['tæksi][slɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
” The taxi slid silently away .
” 这 出租车 滑行 默默 离开 .

出租车悄无声息地滑走了。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [sed] [tɑːm] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [flæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
” said Tom drawing something flat from his inside pocket and snapping it into
” 说 汤姆 绘画 某物 平坦的 从 他的 里面 口袋 和 啪啪 它 进入
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] .
the form of an oblong box .
这 形式 的 一个 长方形 盒子 .

汤姆说着，从内袋里掏出一个扁平的东西，把它掰成一个长方形盒子。

“ [teɪk] [ðɪs] .
“ Take this .
“ 拿 这 .

“拿着这个。”

[ɪts] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [bɑːks] .
It's your lunch box .
它是 你的 午餐 盒子 .

这是你的午餐盒。

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
At least we'll pretend it is .
在 至少 出色地 假装 它 是 .

至少我们会假装它是。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .

"	From	another	pocket	he	produced	a	paper	bag	.
"	从	其他	口袋	他	生产	一个	纸	包	.

"他从另一个口袋里掏出一个纸袋。"

['æftər] [in'fleitiŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

After	inflating	this	he	dropped	it	to	his	side	.
后	充气	这	他	掉落	它	到	他的	边	.

给它充气后，他把它扔到一边。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	a	street	of	small	factories	for	the	most	part	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	一个	街道	的	小的	工厂	为了	这	最多	部分	.

"这条街，"他说，"大部分都是小型工厂。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .

It	is	the	noon	hour	.
它	是	这	中午	小时	.

现在是中午时分。

[slaʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] .

Slouch	a	little	as	you	walk	.
伛	一个	小的	作为	你	走	.

走路时稍微弯腰驼背。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkərz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr][koʊld] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi]

We	are	workers	going	to	eat	our	cold	lunch	with	a	cup	of	hot	coffee
我们	是	工人	去	到	吃	我们的	寒冷的	午餐	和	一个	杯子	的	热的	咖啡

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

at	the	place	round	the	corner	.
在	这	地方	圆形的	这	角落	.

我们是工人，准备去街角那家店吃顿冷午餐，再喝杯热咖啡。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [pæst] [wer] [ðə; ði] [trʌk] [stændz] .

We'll	cross	the	street	and	walk	down	past	where	the	truck	stands	.
出色地	叉	这	街道	和	走	向下	过去的	在哪里	这	卡车	站立	.

我们将穿过马路，走到卡车停放的地方。

" ['dʒɪmi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋgl] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ðen] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði]

"	Jimmie	felt	his	blood	tingle	as	they	crossed	the	street	then	sauntered	down	the
"	吉米	毛毡	他的	血	刺痛	作为	他们	交叉	这	街道	然后	漫步	向下	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

"吉米感到血液在他们穿过马路时涌动，然后沿着人行道漫步而下。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sæli] , [bɜːrst][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

He	was	thinking	of	sudden	sallies	,	burst	of	machine	gun	fire	and	all	the
他	曾是	思维	的	突然	萨利斯	,	爆裂	的	机器	枪	火	和	全部	这

[rest] . -

rest	.	77
休息	.	-

他当时想的是突然袭击、机枪扫射等等。77

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

Everything	,	however	,	was	quiet	enough	.
一切	,	然而	,	曾是	安静的	足够的	.

然而，一切都十分安静。

[ðə; ði] [striːt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	street	seemed	almost	deserted	.
这	街道	似乎	几乎	荒凉的	.

街道上几乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

It	was	an	old	section	of	the	city	.
它	曾是	一个	老的	部分	的	这	城市	.

那是城市的老城区。

[fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Four	-	story	buildings	lined	the	street	on	either	side	.
四	-	故事	建筑物	衬里	这	街道	在	任何一个	边	.

街道两旁林立着四层楼房。

[ɑːn][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi][ˌmænju'fæktʃərər] ,

On	one	was	the	sign	of	a	candy	manufacturer	,
在	一	曾是	这	符号	的	一个	糖果	制造商	,

其中一块招牌是一家糖果制造商的标志，

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb]['prɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm]['nɑːv(ə)lti] ['diːlər] .

on	another	that	of	a	job	printer	and	a	third	of	some	novelty	dealer	.
在	其他	那	的	一个	工作	打印机	和	一个	第三	的	一些	新奇	经销商	.

另一部分是一家印刷厂，还有三分之一是一家新奇商品经销商。

“ [dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bɪg] - [taɪm] [krʊks] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [hɔːl] , ” [sed]

“	Don't	look	like	a	place	where	big	-	time	crooks	could	make	a	grand	haul	,	”	said
“	不	看	喜欢	一个	地方	在哪里	大的	-	时间	骗子	可以	制作	一个	盛大	运输	,	”	说

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“这里看起来不像是个大骗子能大捞一笔的地方，”汤姆说。

['tɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

talking	out	of	the	side	of	his	mouth	.
说	出去	的	这	边	的	他的	嘴	.

他说话时嘴角带着一丝歪斜。

“ [stɪl] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] . ”

“	Still	you	never	can	tell	.	”
“	仍然	你	绝不	能	告诉	.	”

“但谁也说不准。”

“ [lʊk] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Look	,	”	said	Jimmie	.
“	看	,	”	说	吉米	.

“看，”吉米说。

“ [ðeə(r)] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ['ɪntuː] [ðæt] ['æli] . ”

“	They're	backing	the	truck	into	that	alley	.	”
“	它们是	后盾	这	卡车	进入	那	胡同	.	”

“他们正把卡车倒进那条巷子里。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['tɑːmz] ['fɪgjər] ['stɪfnd] .

“	That's	right	,	”	Tom's	figure	stiffened	.
“	那就是	正确的	,	”	汤姆的	数字	僵硬	.

“没错，”汤姆的身体僵住了。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]['æftər][ɔːl] . ”

“	This	may	be	something	real	after	all	.	”
“	这	可能	是	某物	真实的	后	全部	.	”

“这或许是真的。”

“ [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Two men are getting out , ” said Jimmie .
“ 二 男人 是 获得 出去 , ” 说 吉米 .

“有两个人要出去了,”吉米说。

“ ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
“ Going inside .
“ 去 里面 .

“进去。”

[pər'hæps] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['æftər] [ɔːl] .
Perhaps it's only a rehearsal after all .
也许 它是 仅有的 一个 排演 后 全部 .

或许这只是一次彩排而已。

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
” The men were gone for some time .
” 这 男人 是 已消失 为了 一些 时间 .

“这些人离开了一段时间。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]
The building on the corner , just ahead of Tom and his companion was
这 建筑 在 这 角落 , 只是 前方 的 汤姆 和 他的 伴侣 曾是
['veɪkənt] .
vacant .
空缺 .

汤姆和他的同伴前面拐角处的那栋楼是空的。

[lɑːrdʒ] , ['dʌsti] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] . -
Large , dusty windows on each side showed it to have been a store . 78
大的 , 尘土飞扬 视窗 在 每个 边 显示 它 到 有 到过 一个 店铺 . -

两侧布满灰尘的大窗户表明它曾经是一家商店。78

“ [kʌm] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Come on around the corner , ” said Tom .
“ 来 在 大约 这 角落 , ” 说 汤姆 .

“过来，到拐角处来,”汤姆说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [θruː] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
“ We can watch through those windows without being seen .
“ 我们 能 手表 通过 那些 视窗 没有 存在 已见 .

“我们可以透过那些窗户向外看而不被发现。”

” [θruː] [ðoʊz] ['dʌsti] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [dɪd] [wɑːtʃ]
” Through those dusty windows they did watch
” 通过 那些 尘土飞扬 视窗 他们 做过 手表

他们透过那些布满灰尘的窗户向外望去

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] .
but it was little enough they learned .
但 它 曾是 小的 足够的 他们 学习 .

但他们学到的东西太少了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] , ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
In time the two men came out , carrying nothing .
在 时间 这 二 男人 来了 出去 , 携带 没有什么 .

过了一会儿，两人走了出来，手里什么也没拿。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] , [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .
After they had climbed back into the truck , they drove away at a rapid rate .
后 他们 有 攀登 后退 进入 这 卡车 , 他们 驾驶 离开 在 一个 迅速的 速度 .

他们爬回卡车后，便迅速驾车离去。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Just	a	rehearsal	,	”	said	Tom	.
”	只是	一个	排演	,	”	说	汤姆	.

“只是彩排而已，”汤姆说。

“ [wɪʃ] [aɪˈd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

“	Wish	I'd	been	able	to	come	close	enough	to	get	a	real	look	at	them	,
”	希望	ID	到过	有能力的	到	来	关闭	足够的	到	得到	一个	真实的	看	在	他们	,

“真希望我能走近些，好好看看它们。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] . ”

but	I	didn't	dare	.	”
但	我	没有	敢	.	”

但我不敢。

“ [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][maɪ] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] [ˈkæm(ə)rə] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər]

“	If	I'd	had	my	telescopic	camera	,	”	said	Jimmie	,	“	I	could	have	taken	their
“	如果	ID	有	我的	伸缩式	相机	,	”	说	吉米	,	“	我	可以	有	已采取	他们的

[ˈpɪktʃərz] . ”

pictures	.	”
图片	.	”

“如果我当时带着我的望远镜相机，”吉米说，“我就可以给他们拍照了。”

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [said] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] .

“	Too	bad	you	didn't	,	”	sighed	the	detective	.
”	也	坏的	你	没有	,	”	叹了口气	这	侦探	.

“可惜你没做到，”侦探叹了口气。

“ [wel] , [ˈbetər] [lʌk] [əˈnʌðər] [taɪm] .

“	Well	,	better	luck	another	time	.
”	出色地	,	更好的	运气	其他	时间	.

“好吧，下次好运吧。”

” [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [lʌntʃ] [bɑːks][ænd; ənd][ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [gʊd]

”	After	that	they	folded	up	lunch	box	and	paper	bag	and	looked	up	a	truly	good
”	后	那	他们	折叠	向上	午餐	盒子	和	纸	包	和	看起来	向上	一个	真的	好的

[ˈiːtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [lʌntʃ] . -

eating	place	to	enjoy	a	real	lunch	.	79	-
吃	地方	到	享受	一个	真实的	午餐	.		-

“之后，他们折叠好饭盒和纸袋，开始寻找一家真正好的餐馆，好好吃顿午饭。”79

[ɪn] [ˈdʒɪmiz] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈoʊvər] - [stʌft] [ˈrɑːkɪŋ]

In	Jimmie's	room	at	home	was	a	great	,	old	-	fashioned	,	over	-	stuffed	rocking
在	吉米的	房间	在	家	曾是	一个	伟大的	,	老的	-	造型	,	超过	-	填充	摇滚

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

吉米家里的房间里有一把很棒的、老式的、填充物很厚的摇椅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freɪd] [ænd; ənd] [mɔːθ] - [ˈiːtn]

It	was	frayed	and	moth	-	eaten
它	曾是	磨损的	和	蛾	-	吃

它破旧不堪，而且有虫蛀痕迹。

[bʌt; bət][oʊ] , [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] !

but	oh	,	so	comfortable	!
但	哦	,	所以	舒服的	!

但是，哦，真是太舒服了！

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['sʌpər] [dʌn] ,

When	the	day	was	over	and	supper	done	,
什么时候	这	天	曾是	超过	和	晚餐	完毕	,

一天结束，晚饭也吃完了，

['dʒɪmi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

Jimmie	**loved**	**to**	**sit**	**in**	**this**	**chair**	**with**	**feet**	**propped**	**up**	**on**	**the**	**window**	**sill**	**,**
吉米	喜爱	到	坐	在	这	椅子	和	脚	支撑	向上	在	这	窗户	窗台	,

吉米喜欢坐在这把椅子上，双脚翘在窗台上。

[ðer; ðər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz][tʃɜːrp] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['twaɪlaɪt] ['dɑːrkən]['ɪntuː] [naɪt] ,

there	**to**	**listen**	**to**	**the**	**robins**	**chirp**	**,**	**to**	**watch**	**twilight**	**darken**	**into**	**night**	**,**
那里	到	听	到	这	知更鸟	啁啾	,	到	手表	暮	变暗	进入	夜晚	,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] .

and	**think**	**things**	**through**	**.**
和	思考	事物	通过	.

在那里可以聆听知更鸟的鸣叫，观看暮色渐浓，夜幕降临，并思考一些事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] .

There	**was**	**plenty**	**to**	**think**	**about**	**these**	**days**	**.**
那里	曾是	很多	到	思考	关于	这些	天	.

这些天有很多事情需要考虑。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuːɪ] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [trʌk] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

As	**he**	**sat**	**there**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**his**	**truck**	**chasing**	**expedition**	**with**	**Tom**	**,**
作为	他	卫星	那里	一个	很少	小时	后	他的	卡车	追逐	远征	和	汤姆	,

在和汤姆一起追逐卡车几个小时后，他坐在那里，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər] [muːd] .

he	**found**	**himself**	**in**	**a**	**somber**	**mood**	**.**
他	成立	他自己	在	一个	忧郁	情绪	.

他发现自己心情低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	**was**	**all**	**well**	**enough**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**,**
它	曾是	全部出色地		足够的	,	他	曾是	思维	,

他心想，一切都还不错。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['krɪmənəlz][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

to	**dream**	**of**	**having**	**a**	**part**	**in**	**bringing**	**criminals**	**to**	**justice**	**,**
到	梦	的	拥有	一个	部分	在	带来	罪犯	到	正义	,

梦想着能参与将罪犯绳之以法，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — —

but	**when**	**you**	**were**	**up**	**against**	**the**	**real**	**thing**	**—**	**—**
但	什么时候	你	是	向上	反对	这	真实的	事物	—	—

但当你真正面对现实时——

“ [ɑː] , [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [said] .

“	**Ah**	**,**	**that's**	**different**	**,**	**”**	**he**	**sighed**	**.**
“	啊	,	那就是	不同的	,	”	他	叹了口气	.

“啊，那不一样了，”他叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊz] .

And	**then**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**his**	**spirits**	**and**	**determination**	**rose**	**.**
和	然后	,	的	一个	突然	,	他的	烈酒	和	决心	玫瑰	.

然后，突然间，他的精神和决心都振奋起来。

“ [wiːl] [get][hɪm; ɪm] !

“	**We'll**	**get**	**him**	**!**
“	出色地	得到	他	!

“我们一定会抓住他！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ！
“ We will !
” 我们 将要 ！

“我们将！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈterər] .
” He was thinking of the Silent Terror .
” 他 曾是 思维 的 这 沉默的 恐怖 .

他想到了“无声的恐怖”。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
Even now a thrill ran up his spine as he seemed to hear those words ,
甚至 现在 一个 刺激 跑 向上 他的 脊柱 作为 他 似乎 到 听到 那些 字 ,

即使现在，他仿佛还能听到那些话，仍然感到一阵酥麻感涌上心头。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ ” -
“ As you are ! ” 80
“ 作为 你 是 ！ ” -

“你就是你！”80

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈduːti][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
His determination at this moment to do his full duty was stronger than
他的 决心 在 这 片刻 到 做 他的 满的 责任 曾是 更强 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

此时此刻，他履行职责的决心比以往任何时候都更加坚定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [brɔːd] [ˈhedlainz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtɛrərz] [læst]
for the papers that day had carried broad headlines about the Silent Terror's last
为了 这 文件 那 天 有 携带 广阔 标题 关于 这 沉默的 恐怖的 最后的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

那天各大报纸都刊登了关于“无声恐怖”最后一次袭击的头条新闻。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
Jimmie had read how a girl , little older than himself ,
吉米 有 读 如何 一个 女孩 , 小的 老 比 他自己 ,

吉米读到过一个比他大不了多少的女孩的故事，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪroʊl] .
had been sent from a laundry to bring the payroll .
有 到过 发送 从 一个 洗衣店 到 带来 这 工资单 .

被洗衣店派来送工资单的。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] .
On her return she cut through an alley .
在 她 返回 她 切 通过 一个 胡同 .

她返回时抄近路穿过了一条小巷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊnli][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd]
They had found her four hours later wandering only half - conscious and
他们 有 成立 她 四 小时 之后 漫游 仅有的 一半 - 有意识的 和
[hɪˈsterɪk(ə)l] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,

四个小时后，他们找到了她，她当时半昏迷着，情绪激动，四处游荡。

[ˈempti] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] .
empty - handed and murmuring about a man and a bubble .
空的 - 递交 和 淙淙 关于 一个 男人 和 一个 气泡 .

两手空空，喃喃自语着一个男人和一个泡泡。

“ [wʌt] [mæn] ?
“ What man ?
” 什么 男人 ?

“什么人？”

[wʌt] ['bʌb(ə)l] ?
What bubble ?
什么 气泡 ?

什么泡沫?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] .
” they had asked .
” 他们 有 问 .

他们问道。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] .
To these questions she found no answer .
到 这些 问题 她 成立 不 回答 .

对于这些问题，她找不到答案。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [hæd; həd] [strʌk] [ə'gen] .
But to all it was plain that the Silent Terror had struck again .
但 到 全部 它 曾是 清楚的 那 这 沉默的 恐怖 有 击 再次 .

但所有人都清楚地看到，无声的恐怖再次降临。

“ [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , ” ['dʒɪmi] [groʊn] .
“ I took his picture , ” Jimmie groaned .
” 我 采取 他的 图片 , ” 吉米 呻吟 .

“我给他拍了张照片，”吉米呻吟道。

“ [ænd; ənd][gɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪr] .
“ And got only an ear .
” 和 得到 仅有的 一个 耳朵 .

“结果只得到了一只耳朵。”

[æn; ən] [ɪr] !
An ear !
一个 耳朵 !

一只耳朵!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [tɑːm] [haʊ] ,
It may be well enough for a whiz of a detective like Tom Howe ,
它 可能 是 出色地 足够的 为了 一个 呼啸 的 一个 侦探 喜欢 汤姆 豪 ,

对于像汤姆·豪这样技艺高超的侦探来说，这或许已经足够好了。

[bʌt; bət] [huː] [els] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪr] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
but who else could tell that ear if he saw it ?
但 WHO 别的 可以 告诉 那 耳朵 如果 他 锯 它 ?

但除了他，还有谁能认出那只耳朵呢?

['præktɪkli] [noʊ][wʌn] .
Practically no one .
几乎 不 一 .

几乎没有人。

” ['ʌðər] ['mætərz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
” Other matters called for thought .
” 其他 事情 称为 为了 想法 .

“还有其他一些事情需要思考。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv][bɪg] - [taɪm] [krʊks] [huː] , [tɑːm] [θɔːt] , [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

There	were	the	five	big	-	time	crooks	who	,	Tom	thought	,	were	preparing	something
那里	是	这	五	大的	-	时间	骗子	WHO	,	汤姆	想法	,	是	准备	某物

[bɪg] .

big	.
大的	.

汤姆心想，那五个大骗子肯定在密谋什么大事。

[wʌz; wəz][tɑːm] [raɪt] ?

Was	Tom	right	?
曾是	汤姆	正确的	?

汤姆说得对吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] , [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [trʌk] , [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈpoʊzd]

And	had	they	,	in	following	that	truck	,	discovered	the	scene	of	that	proposed
和	有	他们	,	在	下列的	那	卡车	,	发现	这	场景	的	那	建议的

[bɪg] [hɔːl] ?

big	haul	?
大的	运输	?

他们跟踪那辆卡车时，是否发现了那起重大货物的埋藏地点?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsekʃ(ə)n] ?

In	such	a	poor	section	?
在	这样的	一个	贫穷的	部分	?

在这么贫困的地区?

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

It	did	not	seem	possible	.
它	做过	不是	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

[ænd; ənd] [jet] — — -

And	yet	—	—	81
和	然而	—	—	-

然而——81

“ [wʌn] [ˈθɪŋz] [ʃʊr] , ” [ˈdʒɪmi] [said] .

“	One	thing's	sure	,	”	Jimmie	sighed	.
“	一	事物	当然	,	”	吉米	叹了口气	.

“有一件事可以肯定，”吉米叹了口气。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] [ˈtʌŋstən] [tɑːm] .

“	We've	got	the	goods	on	Tungsten	Tom	.
“	我们已经	得到	这	商品	在	钨	汤姆	.

“我们掌握了钨汤姆的把柄。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] [ðæt] [seɪf] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	in	on	that	safe	-	breaking	and	I	helped	to	prove	it	,
他	曾是	在	在	那	安全的	-	打破	和	我	帮助	到	证明	它	,

他参与了那次保险箱盗窃案，我帮他证明了这一点。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkændɪd][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][aɪ] . ” [hiː; hi][gɑːt][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðæt] .

my	little	candid	camera	and	I	.	”	He	got	no	little	satisfaction	from	that	.
我的	小的	坦率	相机	和	我	.	”	他	得到	不	小的	满意	从	那	.

我和我的小型偷拍相机。”他从中获得了不小的满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

It	**is**	**good**	**to**	**be**	**really**	**doing**	**things**	**.**
它	是	好的	到	是	真的	正在做	事物	.

真正去做事的感觉真好。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ?

Was	**he**	**to**	**be**	**in**	**on**	**the**	**whole**	**affair**	**?**
曾是	他	到	是	在	在	这	所有的	事务	?

他是否参与了整件事?

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [blæk] [ˈdoʊlən] ,

Would	**he**	**see**	**them**	**all**	**dragged**	**into**	**the**	**net**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**;**	**Black**	**Dolan**	**,**
会	他	看	他们	全部	拖拽	进入	这	网	,	一	在	一个	时间	;	黑色的	多兰	,

他会看到他们一个接一个地被拖入网中吗？黑多兰，

[pɪkɑːloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈʌgli] [faɪv] ?

Piccalo	**,**	**and**	**all**	**that**	**ugly**	**five**	**?**
皮卡洛	,	和	全部	那	丑陋的	五	?

Piccalo，还有那五个丑八怪?

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .

He	**hoped**	**so**	**.**
他	希望	所以	.

他希望如此。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

And	**yet**	**,**	**he**	**shuddered**	**at**	**the**	**thought**	**.**
和	然而	,	他	颤抖	在	这	想法	.

然而，想到这一点，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**nine**	**o'clock**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	,	九	点钟	.

他看了看手表，九点钟。

[taɪm] [fɔːr; fər][spɔːrt] [ˈflæʃɪz] .

Time	**for**	**sport**	**flashes**	**.**
时间	为了	运动	闪光灯	.

是时候展示运动闪光灯了。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənteɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] :

He	**snapped**	**on**	**the**	**radio**	**to**	**catch**	**the**	**commentator**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**talk**	**:**
他	啪啪	在	这	收音机	到	抓住	这	评论员	在	这	中间	的	他的	讲话	:

他突然打开收音机，想听听评论员正在讲话：

“ [təˈmɑːroʊ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

“	**Tomorrow**	**,**	**”**	**came**	**from**	**the**	**radio**	**,**
“	明天	,	”	来了	从	这	收音机	,

“明天，”收音机里传来声音。

“ [wɪl] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][spɔːrt] .

“	**will**	**witness**	**an**	**event**	**of**	**unusual**	**interest**	**in**	**the**	**world**	**of**	**sport**	**.**
“	将要	证人	一个	事件	的	异常	兴趣	在	这	世界	的	运动	.

“将见证体育界一件非同寻常的盛事。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]['sɪtiːz] [rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [lʊk] [laɪk] , [ðə; ði][diː] [mɛtsɪz] , [ðə; ði]

If	you	have	wondered	what	the	city's	richest	people	look	like	,	the	De	Metzes	,	the
如果	你	有	想知道	什么	这	城市的	最富有的	人们	看	喜欢	,	这	德	梅茨	,	这

,

Marmons	,
马蒙斯	,

如果你想知道这座城市最富有的人长什么样，那就是德梅茨家族、马蒙家族.....

[ðə; ði]['mɔːrtən] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .

the	Morton	Armours	,	and	all	the	rest	,	be	sure	to	come	to	the	ball	game	.
这	莫顿	盔甲	,	和	全部	这	休息	,	是	当然	到	来	到	这	球	游戏	.

莫顿阿莫尔斯队以及其他所有球队，一定要来看球赛。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] , [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [siːts] .

They	will	all	be	there	,	right	down	in	the	box	seats	.
他们	将要	全部	是	那里	,	正确的	向下	在	这	盒子	座位	.

他们都会到场，就坐在包厢里。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃər] , [dʒeɪ] . ['ɔːgdən][də'rænt] , [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

Because	the	young	society	baseball	pitcher	,	J	.	Ogden	Durant	,	is	to	start	for
因为	这	年轻的	社会	棒球	投手	,	J	.	奥格登	杜兰特	,	是	到	开始	为了

[ðə; ði] [ber] - [kæts] . ”

the	Bear	-	cats	.	”
这	熊	-	猫	.	”

因为年轻的棒球投手J·奥格登·杜兰特将代表熊狸队首发。”

“ [də'rænt] !

“	Durant	!
”	杜兰特	!

“杜兰特!

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

”	Jimmie	exclaimed	to	the	empty	room	.
”	吉米	惊呼	到	这	空的	房间	.

“吉米对着空荡荡的房间喊道。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[oʊ] , [dʒiː] ! ” -

Oh	,	gee	!	”	82
哦	,	哎呀	!	”	-

哦，天哪！“82

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dʒɑːb] .

Just	at	that	moment	he	wished	he	had	no	job	.
只是	在	那	片刻	他	希望	他	有	不	工作	.

就在那一刻，他真希望自己没有这份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪsbɔːl] [fæn] .

He	was	a	great	baseball	fan	.
他	曾是	一个	伟大的	棒球	扇子	.

他是个狂热的棒球迷。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ] [tuː; tə] [siː] .

And	never	had	there	been	a	game	he	longed	so	to	see	.
和	绝不	有	那里	到过	一个	游戏	他	渴望	所以	到	看	.

他从未如此渴望观看过一场比赛。

[tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [haʊl] [hɪm'self] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] !

To	sit	up	there	and	howl	himself	hoarse	for	his	hero	!
到	坐	向上	那里	和	嗥	他自己	嘶哑	为了	他的	英雄	!

他坐在那里，为他的英雄呐喊到嗓子都哑了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪf] .

That	would	be	life	.
那	会	是	生活	.

那才是生活。

[el] - [aɪ] - [ef] - [iː] [speld] [ɪn] [bɪg] ['letərz] .

L	-	I	-	F	-	E	spelled	in	big	letters	.
L	-	我	-	F	-	E	拼写	在	大的	信件	.

生命（LIFE）这个词用大写字母拼写出来。

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	scarcely	heard	the	further	comments	of	the	announcer	as	he	went	on	:
他	几乎	听到	这	更远	评论	的	这	播音员	作为	他	去	在	:

他几乎没听到播音员接下来的评论，继续说道：

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn]

“	Perhaps	this	is	the	first	time	in	the	history	of	baseball	that	a	millionaire's	son
“	也许	这	是	这	第一的	时间	在	这	历史	的	棒球	那	一个	百万富翁	儿子

[hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] - ['liːgə] .

has	risen	to	the	rank	of	a	big	-	leaguer	.
有	升起	到	这	秩	的	一个	大的	-	联赛	.

“这或许是棒球史上第一次有百万富翁的儿子晋升为大联盟球员。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌn] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks] .

It	surely	is	the	first	time	one	has	stood	in	the	pitcher's	box	.
它	一定	是	这	第一的	时间	一	有	站立	在	这	投手	盒子	.

这肯定是他第一次站在投手丘上。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .

Give	him	a	hand	,	ladies	and	gentlemen	.
给	他	一个	手	,	女士们	和	先生们	.

女士们先生们，请为他鼓掌。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] .

Give	him	a	hand	.
给	他	一个	手	.

帮他一把。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	deserves	it	.
他	值得	它	.

他当之无愧。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

”	All	this	time	Jimmie	sat	with	his	eyes	closed	,	seeing	himself	in	the	past	,
”	全部	这	时间	吉米	卫星	和	他的	眼睛	关闭	,	看到	他自己	在	这	过去的	,

“这段时间里，吉米一直闭着眼睛坐着，仿佛在回忆过去的自己。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [bɔɪ] .

as	a	rather	small	boy	.
作为	一个	相当	小的	男生	.

小时候还是个小男孩的时候。

[ə; eɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [glen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] .

A	golf	course	joined	The	Glen	on	the	west	.
一个	高尔夫球	课程	加入	这	格伦	在	这	西方	.

格伦西侧与高尔夫球场相连。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [kɔːrs] , ['pætrənaizd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ,

It	was	a	large	and	expensive	course	,	patronized	,	for	the	most	part	,
它	曾是	一个	大的	和	昂贵的	课程	,	受惠	,	为了	这	最多	部分	,

这是一个规模庞大且费用昂贵的课程，而且大部分学员都参与其中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪr] - [baɪ] ['sɪti] .

by	the	rich	of	the	near	-	by	city	.
经过	这	富有的	的	这	靠近	-	经过	城市	.

被附近城市的富人买走。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [laɪnd] [ðɪs] [kɔːrs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

A	patch	of	woods	lined	this	course	on	one	side	.
一个	修补	的	树林	衬里	这	课程	在	一	边	.

球场一侧是一片树林。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɔːl] [græs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] , [gɑːlf] [bɔːlz] ['ɔːf(ə)n] [baʊnst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] .

Into	the	tall	grass	of	this	little	forest	,	golf	balls	often	bounced	and	were	lost	.
进入	这	高的	草	的	这	小的	森林	,	高尔夫球	球	经常	弹跳	和	是	丢失的	.

高尔夫球经常弹进这片小森林的高草丛里，然后就找不到了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [went] [ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɔːlz] . -

On	a	Saturday	the	village	boys	went	there	in	search	of	balls	.	83
在	一个	周六	这	村庄	男孩们	去	那里	在	搜索	的	球	.	-

星期六，村里的男孩们去那里找球。83

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɔːl] ,

One	day	Jimmie	had	pounced	upon	a	ball	,
一	天	吉米	有	猛扑	之上	一个	球	,

有一天，吉米扑向了一个球，

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

a	split	second	before	a	larger	boy	had	prepared	to	scoop	it	up	.
一个	分裂	第二	前	一个	更大的	男生	有	准备	到	舀	它	向上	.

就在一名体型较大的男孩准备把它捡起来的前一刻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] .

There	had	been	an	argument	and	a	race	.
那里	有	到过	一个	争论	和	一个	种族	.

之前发生过争吵和比赛。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][pər'suːər] , ['dʒɪmi] ['reɪst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] .

To	escape	his	pursuer	,	Jimmie	raced	out	upon	the	green	.
到	逃脱	他的	追击者	,	吉米	比赛	出去	之上	这	绿色的	.

为了摆脱追捕者，吉米冲上了草坪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

He	was	just	in	time	to	get	in	the	way	of	a	long	drive	.
他	曾是	只是	在	时间	到	得到	在	这	方式	的	一个	长的	驾驶	.

他正好及时出现，阻止了一场长途驾车。

[ðə; ðɪ] [gɑːlf] [bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['tendər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

The	golf	ball	struck	him	in	the	very	tender	portion	of	his	anatomy	.
这	高尔夫球	球	击	他	在	这	非常	投标	部分	的	他的	解剖学	.

高尔夫球击中了他身体非常敏感的部位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

With	a	howl	he	went	into	the	air	,
和	一个	嗥	他	去	进入	这	空气	,

他嚎叫一声，腾空而起。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] .

then	came	down	in	a	heap	like	a	wounded	soldier	.
然后	来了	向下	在	一个	堆	喜欢	一个	受伤	士兵	.

然后像受伤的士兵一样瘫倒在地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

He	did	not	cry	,
他	做过	不是	哭	,

他没有哭。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsəm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] [gɑːlf] ['pleɪɝz] [ðæt] [meɪd] [ʌp]

not	even	when	three	of	the	foursome	of	rich	young	golf	players	that	made	up
不是	甚至	什么时候	三	的	这	四人组	的	富有的	年轻的	高尔夫球	玩家	那	制成	向上

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

即使是组成聚会的四位富有的年轻高尔夫球手中的三位，也没有

[let] [aʊt] [laʊd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

let	out	loud	roars	of	laughter	.
让	出去	大声	咆哮	的	笑声	.

放声大笑。

[hiː; hi][ə'roʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	arose	stiffly	and	started	back	toward	the	forest	.
他	出现	僵硬地	和	开始	后退	朝向	这	森林	.

他僵硬地站起身，朝森林的方向走去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪ] . ['ɔːgdən][də'rænt] , [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɑːˌkjɑːrdz] ['oʊnər] ,

Then	it	was	that	J	.	Ogden	Durant	,	young	son	of	a	rich	stockyards	owner	,
然后	它	曾是	那	J	.	奥格登	杜兰特	,	年轻的	儿子	的	一个	富有的	牲畜场	所有者	,

当时，一位富有的牲畜交易市场老板的幼子J·奥格登·杜兰特

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] , [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [hɑːrt] .

and	one	of	that	party	,	had	endeared	himself	to	Jimmie's	heart	.
和	一	的	那	派对	,	有	可爱的	他自己	到	吉米的	心	.

而那群人中有一人，赢得了吉米的喜爱。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [huː] [dɪd][nɑːt] [læf] .

He	it	was	,	of	the	four	,	who	did	not	laugh	.
他	它	曾是	,	的	这	四	,	WHO	做过	不是	笑	.

四人之中，只有他没有笑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ðæt] [feld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Though	it	had	not	been	his	shot	that	felled	the	boy	,
尽管	它	有	不是	到过	他的	射击	那	倒下	这	男生	,

虽然击倒男孩的不是他的一枪，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sed] : -

he	hurried	on	ahead	of	his	companions	,	caught	up	with	Jimmie	and	said	:	84
他	慌忙	在	前方	的	他的	同伴	,	捕捉	向上	和	吉米	和	说	:	-

他匆匆赶在同伴前面，追上吉米，说道：84

“ ['sɑːri] , [oʊld][mæn] .

“	Sorry	,	old	man	.
“	对不起	,	老的	男人	.

“对不起，老头。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃɑːt] .
That **was** **a** **hard** **shot** **.**
那 曾是 一个 难的 射击 .

那球投得真难。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] .
They **had** **no** **right** **to** **laugh** **.**
他们 有 不 正确的 到 笑 .

他们没有资格嘲笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .
The **thing** **might** **have** **been** **serious** **.**
这 事物 可能 有 到过 严肃的 .

这件事可能很严重。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
" Then , in a way that no one could see ,
" 然后 , 在 一个 方式 那 不 一 可以 看 ,

然后，以一种无人能察觉的方式，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː] [brænd] [nuː] [gɑːlf] [bɔːlz] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] ['swetər] ['pɑːkɪt] .
he **had** **slipped** **two** **brand** **new** **golf** **balls** **into** **Jimmie's** **sweater** **pocket** **.**
他 有 滑倒了 二 品牌 新的 高尔夫球 球 进入 吉米的 毛衣 口袋 .

他偷偷地把两个全新的高尔夫球塞进了吉米的毛衣口袋里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ɪn] ['evri] [smɔːl] ['bɔɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] .
There **are** **certain** **events** **in** **every** **small** **boy's** **life** **that** **he** **never** **forgets** **.**
那里 是 肯定 活动 在 每一个 小的 男孩们 生活 那 他 绝不 忘记了 .

每个小男孩的一生中都有一些他永远不会忘记的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['dʒɪmiz] .
This **was** **one** **in** **Jimmie's** **.**
这 曾是 一 在 吉米的 .

这是吉米店里的一件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] ,
There **was** **that** **in** **the** **face** **,** **the** **voice** **,**
那里 曾是 那 在 这 脸 , 这 嗓音 ,

从脸上、声音里，都能看出这一点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['ɔːgdən][də'rænt] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['riːəl] [gai] .
the **general** **action** **of** **J** **.** **Ogden** **Durant** **that** **marked** **him** **as** **a** **" real** **guy** **.**
这 一般的 行动 的 J . 奥格登 杜兰特 那 标记 他 作为 一个 " 真实的 盖伊 .

J·奥格登·杜兰特的总体行为让他成为了一个“真正的人”。

" [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [seɪvd] ['evri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][də'rænt] [ə'piəriŋ] [ɑːn]
" In the years that followed Jimmie had saved every picture of Durant appearing on
" 在 这 年 那 随后 吉米 有 已保存 每一个 图片 的 杜兰特 出现 在
[ðə; ði][sə'saɪəti][peɪdʒ] .
the Society Page .
这 社会 页 .

在随后的几年里，吉米保存了杜兰特出现在《社会版》上的每一张照片。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .
He **had** **followed** **his** **career** **with** **the** **keenest** **interest** **.**
他 有 随后 他的 职业 和 这 最热衷 兴趣 .

他一直非常关注他的职业生涯。

[ænd; ənd] [naʊ] — —
And **now** **—** **—**
和 现在 — —

现在——

“ [ɔː] , [dʒiː] !
“ Aw , gee !
“ 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真是的！”

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] !
What a break !
什么 一个 休息 !

真是个好机会！

” [hiː; hi] [groʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [kɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] , “ [bɔɪ] !
He seemed to hear that call he had come to know so well , “ Boy !
他 似乎 到 听到 那 称呼 他 有 来 到 知道 所以 出色地 , “ 男生 !

他似乎听到了他早已熟悉的那个呼唤：“孩子！

” [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][heitid] [ˌaɪ 'tiː] . -
” For once he almost hated it . 85
” 为了 一次 他 几乎 憎恨 它 . -

“这一次，他几乎恨透了它。”85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['pɪtʃər]
A MILLIONAIRE PITCHER
一个 百万富翁 投手

百万富翁投手

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] , ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
It was on the way to the city next morning that , riding with his father ,
它 曾是 在 这 方式 到 这 城市 下一个 早晨 那 , 骑术 和 他的 父亲 ,

第二天早上，他和父亲一起乘车去城里，

['dʒɪmi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɔːl] [geɪm] .
Jimmie brought up the coming ball game .
吉米 带来 向上 这 未来 球 游戏 .

吉米提到了即将到来的球赛。

“ [də'rænt][ɪz] [pɪtʃɪŋ] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ Durant is pitching today , ” he suggested .
” 杜兰特 是 投球 今天 , ” 他 建议 .

“杜兰特今天会出场投球，”他暗示道。

“ [jʌp] .
“ Yup .
” 是的 .

“是的。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
” His father's face was buried in the morning paper .
” 他的 父亲的 脸 曾是 埋葬 在 这 早晨 纸 .

“他父亲的脸埋在晨报里。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [swel] [geɪm] , ” ['dʒɪmi] ['ventʃərd] .
“ That will be one swell game , ” Jimmie ventured .
” 那 将要 是 一 膨胀 游戏 , ” 吉米 冒险 .

“那将会是一场精彩的比赛，”吉米试探性地说。

“ [jʌp] .
“ Yup .
” 是的 .

“是的。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['dʒɪmi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” For some little time Jimmie said no more .
” 为了 一些 小的 时间 吉米 说 不 更多的 .

“吉米沉默了一会儿，不再说话了。”

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then , feeling ready to burst , he exclaimed :
然后 , 感觉 准备好 到 爆裂 , 他 惊呼 :

然后，他感觉自己快要爆发了，大声喊道：

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪər] . ”
There are times when I really wish I was a good liar . ”
那里 是 时代 什么时候 我 真的 希望 我 曾是 一个 好的 说谎者 . ”

有时候我真希望自己是个撒谎高手。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hed] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪpər] .
” His father's head came out from behind the paper .
” 他的 父亲的 头 来了 出去 从 在后面 这 纸 .

“他父亲的头从纸后面探了出来。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [geɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .
“ I want to go to that game something fierce .
” 我 想 到 去 到 那 游戏 某物 凶猛的 .

“我想全力以赴地去参加那场比赛。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
And if only I could tell ' em my grandmother had died or — or something ,
和 如果 仅有的 我 可以 告诉 - 呃 我的 祖母 有 死亡 或者 — 或者 某物 ,

如果我能告诉他们我祖母去世了，或者——或者别的什么事，那就好了。

[aɪ] — ” ['dʒɪmi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] . -
I — ” Jimmie paused for breath . 86
我 — ” 吉米 暂停 为了 气息 . -

“我——”吉米停顿了一下，喘了口气。86

“ [juːd] [get][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .
“ You'd get to go to the game , ” his father smiled .
” 你会 得到 到 去 到 这 游戏 , ” 他的 父亲 微笑 .

“你可以去看比赛了，”他父亲笑着说。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , but I couldn't get away with it , ” he said .
” 是的 , 但 我 不能 得到 离开 和 它 , ” 他 说 .

“是的，但我没能得逞，”他说。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ No , ” said his father , “ I hope not .
“ 不 , ” 说 他的 父亲 , “ 我 希望 不是 .

“不，”他父亲说，“我希望不会。”

[bʌt; bət] [juːl] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
But you'll go all the same . ”
但 你会 去 全部 这 相同的 . ”

但你最终还是会去的。

“ [waɪ] — [wɑː] — [wʌt] ?
“ Why — wha — what ?
“ 为什么 — 世界卫生大会 — 什么 ?

“为什么——什么——什么？”

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['boʊld] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['bɑːmʃel] .
” Jimmie was fairly bowled over by this sudden bombshell .
” 吉米 曾是 相当 保龄球 超过 经过 这 突然 重磅炸弹 .

“吉米对这个突如其来的重磅消息感到非常震惊。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ You have a camera with a telescopic lens , ” suggested his father .
“ 你 有 一个 相机 和 一个 伸缩式 镜片 , ” 建议 他的 父亲 .

“你有一台带伸缩镜头的相机，”他父亲建议道。

“ [jes] , [oʊ] , [jes] .
“ Yes , oh , yes .
“ 是的 , 哦 , 是的 .

“是的，哦，是的。”

[ɪts] ['skɑːtiz] . ”
It's Scottie's . ”
它是 斯科蒂的 . ”

这是斯科蒂的。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ? ”
“ And it works ? ”
“ 和 它 作品 ? ”

“而且它真的有效吗？”

“ [swel] . ”
“ Swell . ”
“ 膨胀 . ”

“膨胀。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [də'rænt] [pɪtʃɪŋ] .
“ Then I'll take you along to get some shots of Durant pitching .
“ 然后 患病的 拿 你 沿着 到 得到 一些 镜头 的 杜兰特 投球 .

“然后我会带你去拍一些杜兰特投球的照片。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
We'll have to get them .
出色地 有 到 得到 他们 .

我们得把它们弄到手。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sə'saɪəti] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
This game is one of the big society events of the season .
这 游戏 是 一 的 这 大的 社会 活动 的 这 季节 .

这场比赛是本赛季最重要的社交活动之一。

[ðeɪ] — — ”
They — — ”
他们 — — ”

他们 - ”

“ [seɪ] , [ðæts] [greɪt] !
“ Say , that's great !
” 说 , 那就是 伟大的 !

“哇，太棒了！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'sploʊdɪd] .
” Jimmie exploded .
” 吉米 爆炸了 .

吉米爆发了。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ It — why it — — ”
” 它 — 为什么 它 — — ”

“它——为什么——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʃekt] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
“ Never mind the fireworks , ” his father checked this burst of enthusiasm .
” 绝不 头脑 这 烟花 , ” 他的 父亲 已检查 这 爆裂 的 热情 .

“别管什么烟火了，”他父亲制止了他这股兴奋劲儿。

“ [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfəˎs] [bæk] [ɔːf][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .
“ The umpires have been crowding the photographers back off the side lines .
” 这 裁判 有 到过 拥挤 这 摄影师 后退 离开 这 边 线条 .

“裁判们一直在把摄影师们从场边赶走。”

[ðer; ðər] [ʃɑːts] [ʌv; əv] ['pɪtʃɚz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][hɑːt] .
Their shots of pitchers in action have not been so hot .
他们的 镜头 的 投手 在 行动 有 不是 到过 所以 热的 .

他们拍摄的投手比赛照片效果并不理想。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['telɪskoʊp] [lenz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kændɪd]['kæm(ə)rə]
With that telescope lens of yours you may do credit to your candid camera
和 那 望远镜 镜片 的 你的 你 可能 做 信用 到 你的 坦率 相机
[kraʊd] . ” -
crowd . ” 87
人群 . ” -

有了你那支望远镜镜头，你或许能给你们这些喜欢偷拍的人增光添彩。”87

“ [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] !
“ What a break !
” 什么 一个 休息 !

“真是个好机会！”

” ['dʒɪmi] ['mɝːmɝd] .
” Jimmie murmured .
” 吉米 低声说道 .

“吉米低声说道。”

“ [bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Boy , oh , boy !
” 男生 , 哦 , 男生 !

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] !
What a break !
什么 一个 休息 !

真是个好机会！

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][grænd] -
" At the appointed hour Jimmie found himself seated beside his father in the grand -
" 在 这 任命 小时 吉米 成立 他自己 坐着 旁 他的 父亲 在 这 盛大 -
[stænd] .
stand .
站立 .

“到了约定的时间，吉米发现自己坐在看台上，挨着他的父亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'θu:zi'æstɪk] [kraʊd] ,
They were in the midst of a large and enthusiastic crowd ,
他们 是 在 这 中间 的 一个 大的 和 热情的 人群 ,

他们身处一大群热情洋溢的人群之中，

[fɔ:r; fər] ['dʒɪmiz] ['fɑ:ðər] ['pɜ:rpəsli] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [si:ts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pres] [bɑ:ks] .
for Jimmie's father purposely had asked for seats outside the press box .
为了 吉米的 父亲 故意 有 问 为了 座位 外部 这 按 盒子 .

因为吉米的父亲特意要求坐在记者席外面。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] [wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti:z] [rɪtʃɪst] [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] .
The reserved seats were packed with the city's richest society people .
这 预订的 座位 是 包装 和 这 城市的 最富有的 社会 人们 .

预留座位上坐满了这座城市最富有的社会名流。

[dʒeɪ] . ['ɔ:gdən][də'rænt] , ['pɑ:pjələr] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['bætʃələr] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪd]
J . Ogden Durant , popular young society bachelor , was about to make his bid
J . 奥格登 杜兰特 , 受欢迎的 年轻的 社会 学士 , 曾是 关于 到 制作 他的 出价
[fɔ:r; fər]['stɑ:rdəm] .
for stardom .
为了 明星光环 .

颇受欢迎的年轻单身汉J·奥格登·杜兰特即将向明星梦发起冲击。

[ɪf] [dʒeɪ] . ['ɔ:gdən] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,
If J . Ogden seemed a strange name for a pitcher ,
如果 J . 奥格登 似乎 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 投手 ,

如果说J. Ogden这个名字对于投手来说显得很奇怪，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] [su:n] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðæt] . “
the good - natured crowd soon put an end to that . “
这 好的 - 自然 人群 很快 放 一个 结尾 到 那 . ”

好心的群众很快就制止了这种行为。

- [reɪ] [fɔ:r; fər] ['ɒgi] , " [sʌm; səm][bɪg] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
' Ray for Oggie , " some big voice shouted .
- 射线 为了 奥吉 , " 一些 大的 嗓音 喊叫 .

“雷，奥吉！”一个洪亮的声音喊道。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] : “
At once the throng took it up : “
在 一次 这 人群 采取 它 向上 : “

人群立刻跟着说：“

- [reɪ] [fɔ:r; fər] ['ɒgi] ! - [reɪ] [fɔ:r; fər] ['ɒgi] !
' Ray for Oggie ! ' Ray for Oggie !
- 射线 为了 奥吉 ! - 射线 为了 奥吉 !

“雷，救奥吉！”“雷，救奥吉！”

" [æz; əz] “ ['ɒgi] " [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑ:ks][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
" As “ Oggie " stepped into the pitcher's box the same big voice shouted :
" 作为 “ 奥吉 " 步 进入 这 投手 盒子 这 相同的 大的 嗓音 喊叫 :

“当‘奥吉’走进投手丘时，那个洪亮的声音再次响起：

“ ['ætə] [bɔɪ] , ['ɒgi] ! [ber] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] !
“ Atta boy , Oggie ! Bear down on ' em !
“ 阿塔 男生 , 奥吉 ! 熊 向下 在 - 呃 !

“好样的，奥吉！向他们发起猛攻！”

[pɪtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] , [bɔɪ] !
Pitch to ' em , boy !
沥青 到 - 呃 , 男生 !

去跟他们推销吧，小子！

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , ['ɒgi] .
We know you , Oggie .
我们 知道 你 , 奥吉 .

我们认识你，奥吉。

[juːl] [duː] ! ” -
You'll do ! ” 88
你会 做 ! ” -

你会的！“88

[wen] ['ɒgi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði]
When Oggie turned his face up into the sun to acknowledge the compliment the
什么时候 奥吉 转向 他的 脸 向上 进入 这 太阳 到 承认 这 赞扬 这
[kraʊd] [went] [waɪld] .
crowd went wild .
人群 去 荒野 .

当奥吉抬起头面向阳光回应赞美时，人群沸腾了。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɪmi] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Just then Jimmie sighted his camera and took a shot .
只是 然后 吉米 目击者 他的 相机 和 采取 一个 射击 .

就在这时，吉米发现了他的相机，拍了一张照片。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] .
“ That should be a winner .
“ 那 应该 是 一个 优胜者 .

“这应该会是赢家。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
” His father smiled his approval .
” 他的 父亲 微笑 他的 赞同 .

他的父亲微笑着表示赞许。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] ?
“ Do you think he can pitch ?
“ 做 你 思考 他 能 沥青 ?

你认为他会投球吗?

” ['dʒɪmi] [æskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪkər] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ He has a record as a sticker , ” answered his father .
“ 他 有 一个 记录 作为 一个 贴纸 , ” 回答 他的 父亲 .

“他有贴纸记录，”他父亲回答说。

“ [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['pɪtʃɚz] , [hiː; hi] [gets] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [goʊz] [ɑːn] .
“ Unlike most pitchers , he gets better as the game goes on .
“ 与此不同 最多 投手 , 他 获得 更好的 作为 这 游戏 去 在 .

“与大多数投手不同，他越打越好。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈɪnɪŋz] [ˈhiːl] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

If	they	keep	him	in	there	for	four	innings	he'll	win	the	game	.
如果	他们	保持	他	在	那里	为了	四	局	地狱	赢	这	游戏	.

如果他们让他投满四局，他就能赢得比赛。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [bɔːl] [ˈpleɪɜ-z] [ˈdʒɪmi] [nuː] [raɪt] [wel] [ænd; ənd]

"	That	his	father	was	a	good	judge	of	ball	players	Jimmie	knew	right	well	and
"	那	他的	父亲	曾是	一个	好的	法官	的	球	玩家	吉米	知道	正确的	出色地	和

[ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

admired	him	for	it	.
钦佩	他	为了	它	.

“他父亲很会识人，吉米很了解这一点，也很钦佩他父亲的眼光。”

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈɔːgdən][dəˈrænt] [maɪt] [steɪ] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈɪnɪŋz] . -

Now	he	found	himself	hoping	that	Ogden	Durant	might	stay	those	four	innings	.	89
现在	他	成立	他自己	希望	那	奥格登	杜兰特	可能	停留	那些	四	局	.	-

现在他竟然希望奥格登·杜兰特能投完那四局。89

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈɑːnlʊkər] [huː] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmiz] [vjuːz] [suːn]

That	there	was	at	least	one	onlooker	who	did	not	agree	with	Jimmie's	views	soon
那	那里	曾是	在	至少	一	旁观者	WHO	做过	不是	同意	和	吉米的	浏览	很快

[bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] .

became	evident	.
成为	明显	.

很快，至少有一位旁观者不同意吉米的观点这一点就显而易见了。

[ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Busy	as	Jimmie	was	getting	pictures	for	his	father	,
忙碌的	作为	吉米	曾是	获得	图片	为了	他的	父亲	,

吉米忙着帮他父亲拍照，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siːts] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] [wer]

he	found	time	to	glance	along	the	seats	to	a	spot	some	fifty	feet	away	where
他	成立	时间	到	瞥一眼	沿着	这	座位	到	一个	点	一些	五十	脚	离开	在哪里

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	man	with	a	long	,
一个	男人	和	一个	长的	,

他抽空瞥了一眼座位对面，大约五十英尺外，那里坐着一个拿着长袖衬衫的男人。

[θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :

thin	face	and	a	fog	-	horn	voice	was	bellowing	from	time	to	time	:
薄的	脸	和	一个	多雾路段	-	喇叭	嗓音	曾是	咆哮	从	时间	到	时间	:

他面容消瘦，不时发出如同雾号般的洪亮嗓音：

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

“	Take	him	out	!
“	拿	他	出去	!

“把他干掉！”

[ˈhiːz] [ˈrɑːt(ə)n] !

He's	rotten	!
他是	烂	!

他太坏了！

[huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] ?

Who	said	he	could	pitch	?
WHO	说	他	可以	沥青	?

谁说他会投球?

[əˈnʌðər] [bɔːl] !

Another	ball	!
其他	球	!

又一个球！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Take him out !
拿 他 出去 !

把他干掉!

[send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] ! ”
Send him back to the stock yards ! ”
发送 他 后退 到 这 库存 码 ! ”

把他送回牲畜场!

“ [huːz] [jʊr; jər] [frend] ?
“ Who's your friend ?
“ 谁是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁? ”

” ['dʒɪmiz] ['fɑːðər] [æskt] ['tiːzɪŋli] .
” Jimmie's father asked teasingly .
” 吉米的 父亲 问 戏谑地 .

“吉米的父亲戏谑地问道。”

“ ['hiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['æŋgər] .
“ He's no friend of mine , ” Jimmie replied almost in anger .
“ 他是 不 朋友 的 矿 , ” 吉米 回复 几乎 在 愤怒 .

“他不是我的朋友,”吉米几乎带着怒气回答道。

“ [aɪm][fɔːr; fər] ['ɒgi] .
“ I'm for Oggie .
“ 我是 为了 奥吉 .

我支持奥吉。

” ['ɒgi] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] .
” Oggie was in need of friends .
” 奥吉 曾是 在 需要 的 朋友们 .

“奥吉需要朋友。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] [ðæt] [let] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .
In the first inning he gave a base on balls that let in a run .
在 这 第一的 局 他 给予 一个 根据 在 球 那 让 在 一个 跑步 .

第一局他送出一次保送，让对方得了一分。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['beɪsiːz] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] ,
In the third he filled the bases , got out of this hole only by chance ,
在 这 第三 他 已填 这 基地 , 得到 出去 的 这 洞 仅有的 经过 机会 ,

第三局他全垒打，能摆脱困境纯属侥幸。

[ðen] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [rʌn] .
then allowed a two - bagger to bring in another run .
然后 允许 一个 二 - 装袋机 到 带来 在 其他 跑步 .

然后又让一名二垒手打出两分，再得一分。

['dʒɪmi] [sɔː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] [pen] .
Jimmie saw the manager look toward the bull pen .
吉米 锯 这 经理 看 朝向 这 公牛 笔 .

吉米看到经理看向牛棚那边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] [vɔɪs] , ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	the	same	time	the	man	with	the	fog	-	horn	voice	,	standing	up	with	his
在	这	相同的	时间	这	男人	和	这	多雾路段	-	喇叭	嗓音	,	常设	向上	和	他的

[feɪs] ['veri] [red] ,

face	very	red	,
脸	非常	红色的	,

与此同时，那个嗓音如洪钟般的男人站了起来，脸涨得通红。

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

was	shouting	,	“	Take	him	out	!
曾是	喊叫	,	”	拿	他	出去	!

他大喊：“把他打出去！”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] !

Back	to	the	stockyards	!
后退	到	这	牲畜场	!

回到牲畜交易市场！

[mɑː] — [ə; eɪ] !

Ma	—	a	!
马	—	一个	!

妈——啊！

[mɑː] — [ə; eɪ] ! ”

Ma	—	a	!	”
马	—	一个	!	”

妈——啊！

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [swɑːt][hɪm; ɪm] !

“	I	wish	someone	would	swat	him	!
”	我	希望	某人	会	扑打	他	!

“我真希望有人能把他打死！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] . -

”	Jimmie	exclaimed	.	90
”	吉米	惊呼	.	-

“吉米惊呼道。”90

“ ['hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	He's	asking	for	it	,	”	his	father	replied	.
”	他是	问	为了	它	,	”	他的	父亲	回复	.

“这是他自找的，”他父亲回答说。

“ ['hiːl] ['prɑːbəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He'll	probably	get	it	.
”	地狱	大概	得到	它	.

“他很可能会得到它。”

” ['ɒgi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] [mɔːr] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] .

”	Oggie	was	given	one	more	inning	and	this	time	he	made	good	.
”	奥吉	曾是	给定	一	更多的	局	和	这	时间	他	制成	好的	.

“奥吉又被允许投一局，这一次他没让人失望。”

[noʊ] [rʌnz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] .

No	runs	were	scored	.
不	跑步	是	得分	.

双方均未得分。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

What	was	more	,
什么	曾是	更多的	,

此外，

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][bæt][hiː; hi] [hɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['teksəs] ['liːgə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .

in	his	time	at	bat	he	hit	out	a	Texas	leaguer	and	brought	in	a	run	.
在	他的	时间	在	蝙蝠	他	打	出去	一个	德克萨斯州	联赛	和	带来	在	一个	跑步	.

在他上场击球时，他三振了一名德州联盟的球员，并打回一分。

[ðen] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [skriːmd] .

Then	the	society	ladies	in	the	reserved	seats	screamed	.
然后	这	社会	女士们	在	这	预订的	座位	尖叫	.

然后，坐在预留座位上的贵妇们尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [bɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['laʊdər] :

But	the	man	with	a	red	face	bawled	all	the	louder	:
但	这	男人	和	一个	红色的	脸	嚎啕大哭	全部	这	更大声	:

但那个满脸通红的男人哭得更大声了：

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”

“	Take	him	out	!	”
”	拿	他	出去	!	”

“把他打出去！”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [nɔɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['drjəri] .

“	There's	something	behind	all	his	noise	,	”	said	Mr	.	Drury	.
”	有	某物	在后面	全部	他的	噪音	,	”	说	先生	.	德鲁里	.

德鲁里先生说：“他所有的喧嚣背后肯定有原因。”

“ ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] .

“	Something	I	don't	like	.
”	某物	我	不	喜欢	.

我不喜欢这样。

[ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .

It's	sure	to	come	out	in	the	end	.
它是	当然	到	来	出去	在	这	结尾	.

最终肯定会水落石出。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ðæt] ['veri] [suːn] .

”	It	did	come	out	and	that	very	soon	.
”	它	做过	来	出去	和	那	非常	很快	.

“它确实出来了，而且很快就出来了。”

['ɒgi] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['hɪtləs] ['ɪnɪŋ] .

Oggie	pitched	a	hitless	inning	.
奥吉	投球	一个	无伤	局	.

奥吉投了一局无安打。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['heklər] [bɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] :

At	this	the	heckler	bawled	out	in	a	voice	that	all	could	hear	:
在	这	这	起哄者	嚎啕大哭	出去	在	一个	嗓音	那	全部	可以	听到	:

这时，那个起哄者大声喊道，声音大到所有人都听见了：

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

“	Take	him	out	!
”	拿	他	出去	!

“把他干掉！”

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

He's	one	of	the	idle	rich	.
他是	一	的	这	闲置的	富有的	.

他是那种游手好闲的富人。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

A	millionaire	.
一个	百万富翁	.

一位百万富翁。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ！ ” -

A	murderer	!	”	91
一个	凶手	！	”	-

杀人犯！“91

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

Enough	had	been	said	.
足够的	有	到过	说	.

已经说得够多了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	guards	surrounded	the	man	and	bore	him	away	.
这	守卫	包围	这	男人	和	钻孔	他	离开	.

卫兵们将那人围住，抬走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

But	before	this	happened	,	just	as	he	turned	half	about	to	face	the	guards	,
但	前	这	发生	,	只是	作为	他	转向	一半	关于	到	脸	这	守卫	,

但在此之前，就在他半转身面对卫兵的时候，

['dʒɪmi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt]

Jimmie	aimed	his	camera	,	glanced	at	the	ground	glass	,	made	a	quick	adjustment
吉米	旨在	他的	相机	,	瞥了一眼	在	这	地面	玻璃	,	制成	一个	快的	调整

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

and	snapped	his	picture	.
和	啪啪	他的	图片	.

吉米举起相机，看了一眼磨砂玻璃，迅速调整了一下角度，然后拍下了照片。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðɪs] ?

Why	did	he	do	this	?
为什么	做过	他	做	这	?

他为什么要这样做?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	not	to	regret	it	,
他	曾是	不是	到	后悔	它	,

他并不后悔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

for	this	picture	was	to	form	a	link	in	a	long	chain	that	had	started	the
为了	这	图片	曾是	到	形式	一个	关联	在	一个	长的	链	那	有	开始	这

[deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tɛrərz] . -

day	he	had	shot	the	Silent	Terror's	.	92
天	他	有	射击	这	沉默的	恐怖的	.	-

这张照片将成为他拍摄“无声恐怖”.92那天开始的漫长链条中的一环。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ʃɑːt]

A	FORTUNATE	SHOT
一个	幸运	射击

一次幸运的射击

['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

Jimmie	**was**	**tired**	**.**
吉米	曾是	疲劳的	.

吉米累了。

[ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**ball**	**game**	**was**	**over**	**.**
这	球	游戏	曾是	超过	.

比赛结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

It	**was**	**evening**	**now**	**and**	**he**	**and**	**his**	**father**	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
它	曾是	晚上	现在	和	他	和	他的	父亲	是	在	他们的	方式	家	.

当时已是傍晚，他和父亲正在回家的路上。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɔːl] [deɪz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

The	**events**	**of**	**that**	**day**	**had**	**been**	**exciting**	**enough**	**,**	**but**	**all**	**days**	**come**	**to**	**an**
这	活动	的	那	天	有	到过	激动人心	足够的	,	但	全部	天	来	到	一个

[end] .

end	**.**
结尾	.

那天发生的事情固然精彩，但天下没有不散的筵席。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**seat**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	倾斜	后退	在	这	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在座位上，闭上了眼睛。

['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɑːks] [skɪnz] , [bloʊn] [seɪfs] , ['spiːdɪŋ] [trʌks] , [pə'liːsmən] [ɪn]

Cameras	**and**	**silver**	**fox**	**skins**	**,**	**blown**	**safes**	**,**	**speeding**	**trucks**	**,**	**policemen**	**in**
相机	和	银	狐狸	皮肤	,	吹	保险箱	,	超速	卡车	,	警察	在

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	**,**
制服	,

相机和银狐皮毛，被炸开的保险箱，疾驰的卡车，身穿制服的警察，

[ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] ['haʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

a	**ball**	**game**	**in**	**full**	**swing**	**,**	**and**	**Tom**	**Howe's**	**piercing**	**eyes**	**passed**	**across**	**his**	**mental**
一个	球	游戏	在	满的	摇摆	,	和	汤姆	豪氏	冲孔	眼睛	通过了	穿过	他的	精神的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	**.**
想象	.

一场激烈的球赛正在进行，汤姆·豪锐利的目光掠过他的视线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['oʊpənd]

Because	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**he**	**wished**	**to**	**forget**	**all**	**these**	**things**	**,**	**he**	**opened**
因为	,	为了	这	片刻	,	他	希望	到	忘记	全部	这些	事物	,	他	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

因为他此刻想要忘记这一切，于是他睁开了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]

When	**he**	**looked**	**at**	**his**	**father**	**he**	**realized**	**with**	**almost**	**a**	**shock**	**that**	**he**	**too**
什么时候	他	看起来	在	他的	父亲	他	已实现	和	几乎	一个	震惊	那	他	也

[mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

must	**be**	**tired**	**.**
必须	是	疲劳的	.

当他看向父亲时，几乎是震惊地意识到，父亲也一定很累了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪərd][laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]
there were tired lines about his mouth and wrinkles around his eyes he
那里 是 疲劳的 线条 关于 他的 嘴 和 皱纹 大约 他的 眼睛 他
[hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
had never noticed before .
有 绝不 注意到 前 .

他嘴角出现了疲惫的皱纹，眼周也出现了他以前从未注意到的皱纹。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [soʊ] [leɪt] ? ” -
“ Dad , ” he said , “ why do you work so late ? ” 93
“ 爸爸 , ” 他 说 , “ 为什么 做 你 工作 所以 晚的 ? ” -

“爸，”他说，“你为什么工作到这么晚？”93

“ [tuː; tə][get][maɪ][wɜːrk] [dʌn] .
“ To get my work done .
“ 到 得到 我的 工作 完毕 .

“为了完成我的工作。”

” [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
” The wrinkles about his father's eyes gathered into a smile .
” 这 皱纹 关于 他的 父亲的 眼睛 聚集 进入 一个 微笑 .

“父亲眼角的皱纹汇聚成一抹微笑。”

“ ['kudnt] ['sʌmwʌn] [els] [duː][jʊr; jər][wɜːrk] ? ”
“ Couldn't someone else do your work ? ”
“ 不能 某人 别的 做 你的 工作 ? ”

“难道不能让别人做你的工作吗？”

“ [oʊ] ! [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ðə; ði][smaɪl] ['brɔːdnd] .
“ Oh ! Undoubtedly , ” the smile broadened .
“ 哦 ! 无疑 , ” 这 微笑 扩大 .

“哦！毫无疑问，”笑容更加灿烂了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeid] [wɑːnt][ðə; ði] [peɪ] . ”
“ But if they did they'd want the pay . ”
“ 但 如果 他们 做过 他们会 想 这 支付 . ”

“但如果他们真这么做了，他们肯定想要报酬。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ?
“ But why work so hard ?
“ 但 为什么 工作 所以 难的 ?

“但是为什么要这么努力工作呢？”

” ['dʒɪmi] [pə'sistid] .
” Jimmie persisted .
” 吉米 持续 .

吉米坚持不懈。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [drɔːld] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [mæn][tuː; tə] [peɪ] .
“ Well , ” his father drawled , “ there's the grocer and the milk man to pay .
“ 出色地 , ” 他的 父亲 拖长音 , “ 有 这 杂货商 和 这 牛奶 男人 到 支付 .

“嗯，”他父亲慢吞吞地说，“还有杂货商和送奶工的钱要付。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['tæksɪz] .
There are taxes .
那里 是 税收 .

有税。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] .

The	old	house	needs	a	new	roof	.
这	老的	房子	需求	一个	新的	屋顶	.

这栋老房子需要换新屋顶。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'weɪ] . ”

And	your	college	days	are	only	a	year	away	.	”
和	你的	大学	天	是	仅有的	一个	年	离开	.	”

你的大学生活还有一年就到了。

“ [oʊ] , [jes] , ['kɑːlɪdʒ] , ” ['dʒɪmi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Oh	,	yes	,	college	,	”	Jimmie	said	thoughtfully	.
“	哦	,	是的	,	大学	,	”	吉米	说	深思熟虑	.

“哦，是的，大学，”吉米若有所思地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .

He	had	often	dreamed	of	college	.
他	有	经常	梦见	的	大学	.

他常常梦想着上大学。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][kɔːst][juː; jʊ] ? ”

“	Dad	,	”	he	said	after	a	moment	of	silence	,	“	how	much	have	I	cost	you	?	”
“	爸爸	,	”	他	说	后	一个	片刻	的	沉默	,	“	如何	很多	有	我	成本	你	?	”

“爸爸，”他沉默片刻后说道，“我花了你多少钱？”

“ [wel] — ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

“	Well	—	”	his	father	hesitated	,
“	出色地	—	”	他的	父亲	犹豫了一下	,

“嗯——”他父亲犹豫了一下，

“ [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][mæn] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

“	the	income	tax	man	allows	me	four	hundred	dollars	exemption	for	having	you
“	这	收入	税	男人	允许	我	四	百	美元	豁免	为了	拥有	你

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“因为你在身边，税务局允许我免税四百美元。”

[pər'hæps] [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] . ”

Perhaps	that's	about	right	.	”
也许	那就是	关于	正确的	.	”

或许差不多就是这样。

“ [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [aɪm] [θruː] [haɪ] .

“	Four	hundred	a	year	and	I'll	be	eighteen	when	I'm	through	High	.
“	四	百	一个	年	和	患病的	是	十八	什么时候	我是	通过	高的	.

“一年四百块钱，等我高中毕业的时候就十八岁了。”

” ['dʒɪmi] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Jimmie	figured	for	a	moment	.
”	吉米	想	为了	一个	片刻	.

吉米沉思了一会儿。

“ [waɪ] [ðæts] ['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” -

“	Why	that's	over	eight	thousand	dollars	!	”	94
“	为什么	那就是	超过	八	千	美元	!	”	-

“那可是八千多美元啊！”94

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , yes , I suppose it is .
哦 , 是的 , 我 认为 它 是 .

哦，是的，我想是的。

〃 [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
〃 His father lapsed into silence .
〃 他的 父亲 失效 进入 沉默 .

他的父亲陷入了沉默。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you expect to get out of it ?
〃 什么 做 你 预计 到 得到 出去 的 它 ?

你希望从中获得什么?

〃 ['dʒɪmi] [di'mɑːndid] .
〃 Jimmie demanded .
〃 吉米 要求 .

“吉米要求道。”

“ [waɪ] !
“ Why !
〃 为什么 !

“为什么!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
Probably nothing except the fun of seeing you grow up .
大概 没有什么 除了 这 乐趣 的 看到 你 生长 向上 .

大概除了看着你长大成人的乐趣之外，没什么别的了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] [pɪgz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] .
Some people like to raise pigs , just to see them grow .
一些 人们 喜欢 到 增加 猪 , 只是 到 看 他们 生长 .

有些人喜欢养猪，只是为了看着它们长大。

[sʌm; səm] [reɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [reɪz] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . 〃
Some raise horses and some raise boys for the same reason . 〃
一些 增加 马匹 和 一些 增加 男孩们 为了 这 相同的 原因 . 〃

有些人养马，有些人养男孩，原因相同。

“ [ðen] , 〃 [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][faɪ'næləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Then , 〃 said Jimmie , and there was a note of finality in his voice ,
“ 然后 , 〃 说 吉米 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 最终性 在 他的 嗓音 ,

“然后,”吉米说道，语气中带着一丝决绝。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [naɪts] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . 〃
“ you're not going to work nights to send me to college . 〃
“ 你是 不是 去 到 工作 夜晚 到 发送 我 到 大学 . 〃

“你不会为了供我上大学而上夜班的。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
〃 什么 ?

“什么?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ?
Don't you want to go to college ?
不 你 想 到 去 到 大学 ?

你不想上大学吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɛərd] .
" his father stared .
" 他的 父亲 凝视 .

他父亲愣住了。

" [ʃʊr] , [aɪ][duː] .
" Sure , I do .
" 当然 , 我 做 .

“当然，我愿意。”

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看!

[juː; jʊ] [noʊ] [bɪl] ['beɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪl] [bɔɪz] .
You know Bill Baley and the Dale boys .
你 知道 账单 巴利 和 这 戴尔 男孩们 .

你认识比尔·贝利和戴尔兄弟。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "
They go to college . "
他们 去 到 大学 . "

他们上大学。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['bɪlz] ['fɑːðər] [wɜːrks] [hɑːrd] . "
" Bill's father works hard . "
" 法案的 父亲 作品 难的 . "

“比尔的父亲工作很努力。”

" [tuː] [hɑːrd] .
" Too hard .
" 也 难的 .

“太难了。”

[ðæts] [raɪt] . "
That's right . "
那就是 正确的 . "

这是正确的。”

" [ðə; ði] [deɪl] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] . "
" The Dale boys live off their grandfather and he works hard . "
" 这 戴尔 男孩们 居住 离开 他们的 祖父 和 他 作品 难的 . "

“戴尔家的男孩们靠爷爷生活，而爷爷工作很努力。”

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] , [sʌn] . " -
" He sure does , son . " 95
" 他 当然 做 , 儿子 . " -

“他确实如此，孩子。”95

" [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪl] [bɔɪz] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] , [lɪv; laɪv][ɪn] [frə'tɜːrnəti] ['haʊzɪz] ,
" Bill and the Dale boys dance and play tennis , live in fraternity houses ,
" 账单 和 这 戴尔 男孩们 舞蹈 和 玩 网球 , 居住 在 兄弟会 房屋 ,

“比尔和戴尔家的男孩们跳舞、打网球，住在兄弟会宿舍里，

[wer] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [sʌm; səm][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [tuː]
wear **good** **clothes** **and** **study** **some** **in** **college** **but** **somebody** **has** **to** **work** **too**
穿 好的 衣服 和 学习 一些 在 大学 但 某人 有 到 工作 也
[hɑːrd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
hard **so** **they** **can** **keep** **it** **up** **.** **”**
难的 所以 他们 能 保持 它 向上 . ”

穿体面的衣服，上大学好好学习，但总得有人努力工作才能维持这种状态。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ **Well** **,** **”** **his** **father** **was** **smiling** **again** **.**
“ 出色地 , ” 他的 父亲 曾是 微笑 再次 .

“嗯，”他父亲又笑了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ”
“ **What's** **the** **answer** **?** **”**
“ 是什么 这 回答 ? ”

“答案是什么？”

“ [wɜːrk] !
“ **Work** **!**
“ 工作 !

“工作！

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['smaɪlɪŋ] .
” **Jimmie** **was** **not** **smiling** **.**
” 吉米 曾是 不是 微笑 .

吉米没有笑。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪl] [ɜːrn] [maɪ] [kiːp] .
“ **If** **I** **go** **to** **college** **I'll** **earn** **my** **keep** **.**
“ 如果 我 去 到 大学 患病的 赚 我的 保持 .

“如果我上大学，我就能自食其力。”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['nuːzpeɪpər] .
I'll **find** **a** **college** **town** **with** **an** **up** **-** **to** **-** **date** **newspaper** **.**
患病的 寻找 一个 大学 镇 和 一个 向上 - 到 - 日期 报纸 .

我会找一个有最新报纸的大学城。

[aɪl] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['kændɪd]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] [aɪ'diːəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I'll **develop** **the** **candid** **camera** **and** **telescopic** **lens** **ideas** **as** **far** **as** **I** **can** **,**
患病的 发展 这 坦率 相机 和 伸缩式 镜片 想法 作为 远的 作为 我 能 ,

我会尽我所能地完善偷拍相机和长焦镜头的设计理念。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] .
then **I'll** **make** **them** **give** **me** **a** **job** **.**
然后 患病的 制作 他们 给 我 一个 工作 .

然后我会让他们给我一份工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] , [nɑːt][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər] [tʃeks] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”
And **I'll** **work** **,** **not** **just** **sit** **and** **wait** **for** **checks** **from** **home** **.** **”**
和 患病的 工作 , 不是 只是 坐 和 等待 为了 检查 从 家 . ”

我会努力工作，而不是坐在家里等着领工资。”

“ [sʌn] , ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪ] .
“ **Son** **,** **”** **there** **was** **a** **warm** **light** **in** **his** **father's** **eye** **.**
“ 儿子 , ” 那里 曾是 一个 温暖的 光 在 他的 父亲的 眼睛 .

“儿子，”他父亲的眼中闪过一丝温暖的光芒。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ **I** **like** **to** **hear** **you** **say** **that** **.**
“ 我 喜欢 到 听到 你 说 那 .

“我很高兴听到你这么说。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] ['eni] [bɔɪ] ['evər] [meɪd] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [tʌb] [mʌst; məst][stænd][ɑːn]

The	greatest	discovery	any	boy	ever	made	is	the	fact	that	every	tub	must	stand	on
这	最	发现	任何	男生	曾经	制成	是	这	事实	那	每一个	浴缸	必须	站立	在

[ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] ,

its	own	bottom	,
它是	自己的	底部	,

男孩最伟大的发现莫过于：每个浴缸都必须能够独立站立。

['evri] ['feloʊ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

every	fellow	pull	his	own	oar	,	make	his	own	way	in	the	world	.
每一个	同伴	拉	他的	自己的	桨	,	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	.

每个人都得靠自己努力，在世界上闯出自己的一片天地。

“ [bʌt; bət] , [sʌn] , ” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['sɪriəs] ,

“	But	,	son	,	”	his	tone	was	deeply	serious	,
“	但	,	儿子	,	”	他的	语气	曾是	深	严肃的	,

“但是，孩子，”他的语气非常严肃，

“ [noʊ] [wʌn] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

“	no	one	ever	succeeded	in	a	newspaper	office	without	hard	work	and	long
“	不	一	曾经	成功了	在	一个	报纸	办公室	没有	难的	工作	和	长的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“在报社，没有人能在不努力工作和长时间加班的情况下取得成功。”

[its] [ðə; ði] [wɝːkɪŋəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ” -

It's	the	workingest	place	in	the	world	.	”	96
它是	这	最有效的	地方	在	这	世界	.	”	-

这是世界上工作效率最高的地方。”96

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I	know	,	”	said	Jimmie	.
“	我	知道	,	”	说	吉米	.

“我知道，”吉米说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

And	at	once	his	mind	was	busy	on	the	problems	that	might	lie	before	him
和	在	一次	他的	头脑	曾是	忙碌的	在	这	问题	那	可能	说谎	前	他

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

他立刻开始思考明天可能面临的问题。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	all	the	other	tomorrows	to	come	.
和	全部	这	其他	明天	到	来	.

以及未来所有的日子。

[nekst] [deɪ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Next	day	Jimmie	had	the	very	unusual	experience	of	seeing	one	of	his	own
下一个	天	吉米	有	这	非常	异常	经验	的	看到	一	的	他的	自己的

['kændɪd] ['kæm(ə)rə] [ʃɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

candid	camera	shots	on	the	front	page	of	the	Press	.
坦率	相机	镜头	在	这	正面	页	的	这	按	.

第二天，吉米经历了一件非常不寻常的事情：他看到自己拍摄的一张抓拍照片登上了报纸的头版。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['negətivz] [ˈteɪkən]
was **overshadowed** **by** **a** **startling** **discovery** **made** **shortly** **after** **his** **negatives** **taken**
曾是 黯然失色 经过 一个 令人震惊 发现 制成 不久 后 他的 负面 已采取
[æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] .
at **the** **ball** **game** **had** **been** **developed** **.**
在 这 球 游戏 有 到过 发达 .

然而，在他拍摄的棒球比赛底片冲洗出来后不久，一项惊人的发现却掩盖了他的发现。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkændɪd] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [nuː] [ˈaɪdl] , [ðə; ði]
The **picture** **,** **of** **course** **,** **was** **a** **candid** **shot** **of** **the** **city's** **new** **idol** **,** **the**
这 图片 , 的 课程 , 曾是 一个 坦率 射击 的 这 城市的 新的 偶像 , 这
[ˌmɪljəˈner] [ˈpɪtʃər] .
millionaire **pitcher** **.**
百万富翁 投手 .

当然，这张照片是这座城市的新偶像——百万富翁投手——的抓拍。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ɑːn][ðə; ði][spɔːrts][peɪdʒ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ʃɑːts] [ʌv; əv]['ɔːgdən]
Inside **the** **paper** **,** **on** **the** **sports** **page** **,** **were** **a** **half** **dozen** **other** **shots** **of** **Ogden**
里面 这 纸 , 在 这 运动的 页 , 是 一个 一半 打 其他 镜头 的 奥格登
[dəˈrænt] .
Durant **.**
杜兰特 .

报纸内页的体育版上，还刊登了奥格登·杜兰特的另外六张照片。

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmiz] [bɪg][ˈmoʊmənt] .
Surely **this** **was** **Jimmie's** **big** **moment** **.**
一定 这 曾是 吉米的 大的 片刻 .

这无疑是吉米的高光时刻。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈskɑːti] , [ðə; ði] ['skaːd] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] ,
As **he** **came** **into** **the** **office** **Scottie** **,** **the** **scarred** **veteran** **of** **many** **pictures** **,**
作为 他 来了 进入 这 办公室 斯科蒂 , 这 疤痕 老将 的 许多 图片 ,
[ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ] .
shouted **a** **cordial** **greeting** **.**
喊叫 一个 亲切 问候 .

斯科蒂，这位身经百战、身经百战的老戏骨，走进办公室时，热情地向他打招呼。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] , [bɔɪ] !
“ **You** **made** **good** **,** **boy** **!**
“ 你 制成 好的 , 男生 !

“你做得不错，孩子！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” **he** **exclaimed** **,** **slapping** **him** **on** **the** **back** **.**
” 他 惊呼 , 拍打 他 在 这 后退 .

“他喊道，同时拍了拍他的背。”

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][bɑːks][ʌv; əv] [maɪn] .
“ **Did** **it** **with** **that** **old** **box** **of** **mine** **.**
“ 做过 它 和 那 老的 盒子 的 矿 .

“用我那个旧盒子做的。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm **proud** **of** **you** **.**
我是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] ['dʒɪmi] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
" **Nothing could have pleased Jimmie half so much , especially as it came**
" 没有什么 可以 有 高兴 吉米 一半 所以 很多 , 尤其 作为 它 来了
[frʌm; frəm] ['skɑːti] . -
from Scottie . 97
从 斯科蒂 . -

"没有什么比这更能让吉米高兴的了，尤其是这话还是斯科蒂说的。"97

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .
But the big things of that day were not over .
但 这 大的 事物 的 那 天 是 不是 超过 .

但那天的大事还没有结束。

['skersli] [hæd; həd] ['dʒɪmi] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['kɑːpi] [bɔɪz] ,
Scarcely had Jimmie taken his humble place in the row of waiting copy boys ,
几乎 有 吉米 已采取 他的 谦逊的 地方 在 这 排 的 等待 复制 男孩们 ,

吉米刚在等候的校对员队伍中找了个不起眼的位置坐下，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when his father stepped out into the corridor and beckoned to him .
什么时候 他的 父亲 步 出去 进入 这 走廊 和 招手 到 他 .

这时他父亲走到走廊里，向他招了招手。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz]
He followed his father into his office only to find with a start of surprise
他 随后 他的 父亲 进入 他的 办公室 仅有的 到 寻找 和 一个 开始 的 惊喜
[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] " ['ɒgi] " [də'rænt] ,
and joy that " Oggie " Durant ,
和 喜悦 那 " 奥吉 " 杜兰特 ,

他跟着父亲走进办公室，却惊喜地发现"奥吉"杜兰特

[hɪz; ɪz]['aɪdl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
his idol was waiting for him there .
他的 偶像 曾是 等待 为了 他 那里 .

他的偶像在那里等着他。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃərz] , " ['dʒɪmiz] ['fɑːðər] [smaɪld] .
" He came in to thank us for the fine pictures , " Jimmie's father smiled .
" 他 来了 在 到 感谢 我们 为了 这 美好的 图片 , " 吉米的 父亲 微笑 .

"他进来感谢我们拍的精美照片，"吉米的父亲笑着说。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] . "
" So I thought he'd like to meet the photographer . "
" 所以 我 想法 他会 喜欢 到 见面 这 摄影师 . "

所以我认为他会想见见这位摄影师。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ɪn] [sər'praɪz] .
" You don't mean — " The young millionaire looked at Jimmie in surprise .
" 你 不 意思是 — " 这 年轻的 百万富翁 看起来 在 吉米 在 惊喜 .

"你不会是这个意思吧——"这位年轻的百万富翁惊讶地看着吉米。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .
" There was a note of pride in the father's voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 自豪 在 这 父亲的 嗓音 .

父亲的声音里带着一丝自豪。

“ ['dʒɪmiz] [bɪn] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [bʌg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Jimmie's	been	a	camera	bug	for	a	long	time	.
”	吉米的	到过	一个	相机	漏洞	为了	一个	长的	时间	.

“吉米一直以来都对摄影着迷。”

['hiːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [soʊ][aɪ] [drɑːftid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] ['jestərdeɪ] . ”

He's	with	us	for	the	summer	so	I	drafted	him	into	my	service	yesterday	.	”
他是	和	我们	为了	这	夏天	所以	我	起草	他	进入	我的	服务	昨天	.	”

他整个夏天都和我们在一起，所以我昨天把他招进了我的队伍。

“ [wel] ! [ʃeɪk] !

“	Well	!	Shake	!
”	出色地	!	摇	!

“好！摇一摇！”

” ['ɒgi] [geɪv] ['dʒɪmiz] [hænd][ə; eɪ] [truː] ['pɪtʃɚz] ['sɑːlɪd][grɪp] . -

”	Oggie	gave	Jimmie's	hand	a	true	pitcher's	solid	grip	.	98
”	奥吉	给予	吉米的	手	一个	真的	投手	坚硬的	紧握	.	-

奥吉给了吉米一个真正的投手般结实的握法。98

['nevər] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Never	had	Jimmie	been	happier	than	at	this	moment	.
绝不	有	吉米	到过	更快乐	比	在	这	片刻	.

吉米从未像此刻这样快乐过。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [rɪtʃ] ,

To	be	shaking	the	hand	of	a	young	man	who	had	been	born	rich	,
到	是	摇晃	这	手	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	出生	富有的	,

与一位出身富裕的年轻人握手，

[huː] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [lɔlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [biːtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

who	might	at	that	moment	have	been	lolling	on	some	beach	surrounded	by	a
WHO	可能	在	那	片刻	有	到过	懒散	在	一些	海滩	包围	经过	一个

['bevi] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ,

bevy	of	beauties	,
一群	的	美女	,

那一刻，他或许正慵懒地躺在某个海滩上，身边围绕着一群美女。

[ɔːr] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm][pə'leɪʃ(ə)l] [jɑːt] ,

or	coasting	along	in	some	palatial	yacht	,
或者	滑行	沿着	在	一些	宫殿	游艇	,

或者乘坐豪华游艇悠闲地航行，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

but	who	had	chosen	the	long	years	of	labor	and	practice	that	makes	a
但	WHO	有	选定	这	长的	年	的	劳动	和	实践	那	制作	一个

[mæn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃər] ,

man	a	professional	pitcher	,
男人	一个	专业的	投手	,

但他却选择了多年艰苦的训练和练习，才成为一名职业投手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'diːd] .

that	was	a	joy	indeed	.
那	曾是	一个	喜悦	的确	.

那真是一件令人高兴的事。

“ [oʊ 'dʒiː] — [aɪ] [miːn] , [ˌem aɪ 'es] — ['mɪstər] [də'rænt] , ” ['dʒɪmi] [bɜːrst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , “ [duː][juː; jʊ]

“	Og	—	I	mean	,	Mis	—	mister	Durant	,	”	Jimmie	burst	out	suddenly	,	“	do	you
”	奥格	—	我	意思是	,	误	—	先生	杜兰特	,	”	吉米	爆裂	出去	突然	,	“	做	你

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ”

remember	me	?	”
记住	我	?	”

“奥格——我是说，杜兰特先生，”吉米突然脱口而出，“您还记得我吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] .
“ Why , no , I — I can't say I do .
“ 为什么 , 不 , 我 — 我 不能 说 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

” [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪtʃər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] .
” The great pitcher looked him over .
” 这 伟大的 投手 看起来 他 超过 .

这位伟大的投手上下打量了他一番。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [gɑːlf] [bɔːlz] , ” [ˈdʒɪmi] [kənˈfaɪdɪd] , “ [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .
“ You gave me two golf balls , ” Jimmie confided , “ quite a long time ago .
“ 你 给予 我 二 高尔夫球 球 , ” 吉米 坦白 , “ 相当 一个 长的 时间 前 .

“你很久以前给了我两个高尔夫球，”吉米悄悄说道。

[aɪ] — [aɪv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [jet] .
I — I've got them yet .
我 — 我已经 得到 他们 然而 .

我——我还没拿到呢。

[pər] — [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsɪli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æz; əz] [nuː] [æz; əz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [ðem; ðəm]
Per — perhaps it sounds silly , but they're as new as when I first got them
每 — 也许 它 声音 愚蠢的 , 但 它们是 作为 新的 作为 什么时候 我 第一的 得到 他们
. ”
. ”
. ”

或许这听起来很傻，但它们和我刚拿到手时一样崭新。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [gɑːlf] [bɔːlz] ?
“ I gave you golf balls ?
” 我 给予 你 高尔夫球 球 ?

“我送过你高尔夫球吗？”

” [dəˈrænt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
” Durant looked at him again .
” 杜兰特 看起来 在 他 再次 .

杜兰特又看了他一眼。

“ [waɪ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [duː] [rɪˈkɔːl] .
“ Why , yes , now I do recall .
“ 为什么 , 是的 , 现在 我 做 记起 .

“哦，是的，我现在想起来了。”

[ˈbɜːrtn] [ˈkiːtɪŋ] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . ”
Burton Keating hit you with a long shot . ”
伯顿 基廷 打 你 和 一个 长的 射击 . ”

伯顿·基廷用一记远射击中了你。

“ [jes] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ˈdʒɪmi] [ɪkˈskleɪmd] , [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
“ Yes — yes , that was the time , ” Jimmie exclaimed , pleased that he had not
“ 是的 — 是的 , 那 曾是 这 时间 , ” 吉米 惊呼 , 高兴 那 他 有 不是
[bɪn] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] .
been quite forgotten .
到过 相当 被遗忘的 .

“是啊——是啊，就是那时候，”吉米惊呼道，很高兴自己还没有被完全遗忘。

“ [wel] [naʊ] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , ” [sed] [dəˈrænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ,
“ Well now isn't it strange , ” said Durant with a queer smile ,
“ 出色地 现在 不是 它 奇怪的 , ” 说 杜兰特 和 一个 酷儿 微笑 ,

“这难道不奇怪吗？”杜兰特带着一丝古怪的笑容说道。

“ [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['evri] ['lɪt(ə)l][ækt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] ? ” -
“ how our every little act comes back to haunt us ? ” 99
” 如何 我们的 每一个 小的 行为 来 后退 到 出没 我们 ? ” -

“我们每一个微小的行为最终都会反噬自身？”99

“ [ˌem aɪ 'es] — ['mɪstər] [də'rænt] , ” ['dʒɪmi] [bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? ”
“ Mis — mister Durant , ” Jimmie burst out again , “ will you do me a favor ? ”
” 误 一 先生 杜兰特 , ” 吉米 爆裂 出去 再次 , ” 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? ”

“杜兰特先生，”吉米再次脱口而出，“您能帮我个忙吗？”

“ ['glædli] .
“ Gladly .
” 乐意 .

“乐意。

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
Name it .
姓名 它 .

说出它的名字。

” [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [smaɪld] .
” The great one smiled .
” 这 伟大的 一 微笑 .

伟人笑了。

“ ['ɔːtəgræf] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['dʒɪmiz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['iːgər] .
“ Autograph a baseball for me , ” Jimmie's tone was eager .
” 签名 一个 棒球 为了 我 , ” 吉米的 语气 曾是 渴望的 .

“帮我签个棒球名吧，”吉米的语气很急切。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [læft] [də'rænt] .
I shall be glad to do that , ” laughed Durant .
我 将 是 高兴的 到 做 那 , ” 笑了 杜兰特 .

“我很乐意这么做，”杜兰特笑着说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪl] [duː] [mɔːr] .
“ In fact , I'll do more .
” 在 事实 , 患病的 做 更多的 .

“事实上，我还会做得更多。”

[aɪl] [pæs] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [hæv; həv]
I'll pass the ball down the line to all the members of the team and have
患病的 经过 这 球 向下 这 线 到 全部 这 成员 的 这 团队 和 有
[ðem; ðəm] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
them sign it . ”
他们 符号 它 . ”

我会把球传给队里的所有成员，让他们签名。

“ [ðæt] — [ɑː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [swel] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ That — ah — that will be swell ! ” said Jimmie .
” 那 — 啊 — 那 将要 是 膨胀 ! ” 说 吉米 .

“那——啊——那太好了！”吉米说道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ?
“ But these pictures ?
” 但 这些 图片 ?

但是这些照片呢?

" [dɝ'ænts] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [noʊt] .
" **Durant's voice took on a puzzled note .**
" 杜兰特的 嗓音 采取 在 一个 困惑 笔记 .

杜兰特的声音里带着一丝困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
" **How could you take them ?**
" 如何 可以 你 拿 他们 ?

你怎么能带走他们?

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] . "
I can't say I saw you on the diamond . "
我 不能 说 我 锯 你 在 这 钻石 . "

我不能说我在球场上看到你了。

" [aɪl] [seɪ] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" **I'll say not , " exclaimed Jimmie .**
" 患病的 说 不是 , " 惊呼 吉米 .

"我倒不这么认为,"吉米大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'laʊd] .
" **It isn't allowed .**
" 它 不是 允许 .

"这是不允许的。"

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" **He was away and back again in the same moment .**
" 他 曾是 离开 和 后退 再次 在 这 相同的 片刻 .

"他瞬间就离开了，又回来了。"

" [siː] !
" **See !**
" 看 !

"看!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] ['skɑːtiz] [oʊld]['kæm(ə)rə] .
" **he held up Scottie's old camera .**
" 他 握住 向上 斯科蒂的 老的 相机 .

他举起斯科蒂的旧相机。

" [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] . " -
" **Telescopic lens . " 100**
" 伸缩式 镜片 . " -

"望远镜镜头。"100

" [ðæt] , " [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tʊk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , " [ðæts] [ə; eɪ]
" **That , " the pitcher took the camera and examined it closely , " that's a**
" 那 , " 这 投手 采取 这 相机 和 检查 它 密切 , " 那就是 一个
['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .
wonderful idea .
精彩的 主意 .

"那,"投手拿起相机仔细端详道，"真是个好主意。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [naʊ] .
But this camera now .
但 这 相机 现在 .

但现在这台相机.....

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [nuː] .
" It really doesn't look very new .
" 它 真的 不 看 非常 新的 .

"看起来真的不太新。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] ? "
Is it up - to - the - minute ? "
是 它 向上 - 到 - 这 - 分钟 ? "

是最新信息吗?

" [noʊ] , " ['dʒɪmi] [grɪnd] .
" No , " Jimmie grinned .
" 不 , " 吉米 咧嘴一笑 .

"不,"吉米咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jestərdeɪ] .
" It isn't much more than up to the day - before - yesterday .
" 它 不是 很多 更多的 比 向上 到 这 天 - 前 - 昨天 .

"情况和前天差不多。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] . "
But I had to make it do . "
但 我 有 到 制作 它 做 . "

但我只能将就着用了。

" [wiːl] [kə'rekt] [ðæt] , " [sed] [də'rænt] .
" We'll correct that , " said Durant .
" 出色地 正确的 那 , " 说 杜兰特 .

"我们会纠正这一点的,"杜兰特说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæŋk] [bʊk] , [hiː; hi] ['entərd] [sʌm; səm] [noʊts] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,
Taking out a small , blank book , he entered some notes ; then , without further comment ,
采取 出去 一个 小的 , 空白的 书 , 他 进入 一些 笔记 ; 然后 , 没有 更远 评论 ,

他拿出一本空白的小本子，记下了一些笔记；然后，没有再多说什么，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
returned the book to his pocket .
返回 这 书 到 他的 口袋 .

他把书放回口袋里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['kɑːpi] [bɔɪz] .
Five minutes later Jimmie was back in his place in the row of copy boys .
五 分钟 之后 吉米 曾是 后退 在 他的 地方 在 这 排 的 复制 男孩们 .

五分钟后，吉米回到了他所在的复印员队伍中。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skɑːti] [huː] [nəʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

It	was	Scottie	who	now	called	him	out	.
它	曾是	斯科蒂	WHO	现在	称为	他	出去	.

现在轮到斯科蒂向他喊话了。

" ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['negətɪv] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][lɑːt][ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [ʃɑːts] .

"	Jimmie	,	"	he	said	,	"	here's	a	negative	I	found	in	your	lot	of	baseball	shots	.
"	吉米	,	"	他	说	,	"	这里是	一个	消极的	我	成立	在	你的	很多	的	棒球	镜头	.

"吉米，"他说，"这是我在你那批棒球照片里找到的一张底片。"

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .

Looks	like	some	sort	of	a	row	.
看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	排	.

看起来像是排成一排。

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?

What's	it	all	about	?
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

And	do	we	keep	it	?	"
和	做	我们	保持	它	?	"

我们该保留它吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[ɜːr; ər] — [lets] [siː] !

Er	—	let's	see	!
呃	—	我们来吧	看	!

呃——让我想想!

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

Now	,	I	know	.	"
现在	,	我	知道	.	"

现在我明白了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [prɪnt] , " [səˈdʒestɪd] ['skɑːti] . -

"	Here's	a	print	,	"	suggested	Scottie	.	101
"	这里是	一个	打印	,	"	建议	斯科蒂	.	-

"这是份打印件，"斯科蒂建议道。101

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ðæt] [prɪnt] ['dʒɪmi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]

The	moment	his	eyes	fell	upon	that	print	Jimmie	knew	there	was	something	unusual
这	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	那	打印	吉米	知道	那里	曾是	某物	异常

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

about	the	central	figure	in	the	picture	,
关于	这	中央	数字	在	这	图片	,

吉米的目光一落在那幅版画上，他就知道画中人物有些不同寻常。

[bʌt; bət] ['kʌdʒl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	cudgel	his	brain	as	he	might	he	could	not	,	for	a	long	time	,
但	棍棒	他的	脑	作为	他	可能	他	可以	不是	,	为了	一个	长的	时间	,

但他无论如何努力，都无法长时间集中精力思考这个问题。

[tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

tell	what	it	was	.
告诉	什么	它	曾是	.

告诉我那是什么。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

When	**it**	**did**	**come**	**it**	**was**	**with**	**the**	**force**	**of**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**.**
什么时候	它	做过	来	它	曾是	和	这	力量	的	一个	吹	在	这	头	.

它来的时候，就像重重地击中了头部一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['bɪzi] [ruːm] ,

Taking	**the**	**picture**	**to**	**a**	**bright**	**corner**	**of**	**the**	**great**	**,**	**busy**	**room**	**,**
采取	这	图片	到	一个	明亮的	角落	的	这	伟大的	,	忙碌的	房间	,

把照片拿到这间宽敞、熙熙攘攘的房间里一个明亮的角落，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	**studied**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	研究	它	为了	一个	长的	时间	.

他研究了很长时间。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn][fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] , “ [bɔɪ] , ” [keɪm] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	**his**	**turn**	**for**	**answering**	**the**	**call**	**,**	**“**	**Boy**	**,**	**”**	**came**	**,**	**he**	**thrust**	**it**	**into**	**his**
什么时候	他的	转动	为了	回答	这	称呼	,	“	男生	,	”	来了	,	他	推力	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

轮到他接电话时，电话那头传来一声“男孩”，他便把电话塞进口袋里。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ðæt] [taɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Fortunately	**his**	**errand**	**that**	**time**	**took**	**him**	**to**	**the**	**art**	**department**	**.**
幸运的是	他的	差事	那	时间	采取	他	到	这	艺术	部门	.

幸运的是，他那次出差的目的地正好是美术系。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs]

while	**he**	**was**	**awaiting**	**a**	**series**	**of**	**drawings**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**magnifying**	**glass**
尽管	他	曾是	等待中	一个	系列	的	图画	他	挑选	向上	一个	放大	玻璃

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	**through**	**this**	**took**	**another**	**look**	**at**	**the**	**picture**	**.**
和	通过	这	采取	其他	看	在	这	图片	.

在等待一系列图纸的时候，他拿起一个放大镜，透过它又看了一眼那幅画。

['berli] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .

Barely	**did**	**he**	**escape**	**dropping**	**the**	**glass**	**.**
仅仅	做过	他	逃脱	下降	这	玻璃	.

他差点没把玻璃杯摔碎。

“ [ðə; ði] [ɪr] !

“	**The**	**ear**	**!**
”	这	耳朵	!

“耳朵!

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	**he**	**said**	**aloud**	**.**
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [its] [ðə; ði] [ɪr] .

“	**It's**	**the**	**ear**	**.**
”	它是	这	耳朵	.

“是耳朵。”

" ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	Glancing	about	to	make	sure	no	one	saw	him	,
"	瞥了一眼	关于	到	制作	当然	不	一	锯	他	,

他环顾四周，确保没有人看到他，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ɪts] ['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði]

he	took	a	thin	box	from	his	pocket	and	compared	its	contents	to	the
他	采取	一个	薄的	盒子	从	他的	口袋	和	比较的	它是	内容	到	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

ear	of	the	central	figure	in	the	picture	.
耳朵	的	这	中央	数字	在	这	图片	.

他从口袋里掏出一个薄盒子，将里面的东西与画中中心人物的耳朵进行了比较。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ræt(ə)l]['ɔːgdən][də'rænt][baɪ]

The	shot	was	of	the	man	who	had	attempted	to	rattle	Ogden	Durant	by
这	射击	曾是	的	这	男人	WHO	有	尝试过	到	嘎嘎作响	奥格登	杜兰特	经过

[hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk] ;

his	abusive	language	at	the	ball	park	;
他的	虐待	语言	在	这	球	公园	;

照片中的男子曾在棒球场上用辱骂性语言试图干扰奥格登·杜兰特；

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [pjʊr] [hʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd]

the	shot	Jimmie	had	taken	on	pure	hunch	as	the	man	was	being	ushered
这	射击	吉米	有	已采取	在	纯的	直觉	作为	这	男人	曾是	存在	引导

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] . -

from	the	grounds	.	102
从	这	理由	.	-

吉米凭着直觉拍下了那张照片，当时那人正被带离场地。102

" [ðə; ði] [ɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .

"	The	ear	,	"	he	thought	,	as	his	hand	shook	.
"	这	耳朵	,	"	他	想法	,	作为	他的	手	摇晃	.

"耳朵，"他心想，同时他的手颤抖着。

" [its] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] .

"	It's	the	ear	of	the	Silent	Terror	.
"	它是	这	耳朵	的	这	沉默的	恐怖	.

"这是无声恐怖的耳朵。"

[ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] .

That	man	at	the	ball	park	was	the	Silent	Terror	.
那	男人	在	这	球	公园	曾是	这	沉默的	恐怖	.

球场上的那个人就是"沉默的恐怖"。

[aɪv] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

I've	taken	his	picture	again	.
我已经	已采取	他的	图片	再次	.

我又给他拍了张照片。

[haʊ] [streɪndʒ] ! "

How	strange	!	"
如何	奇怪的	!	"

真奇怪!

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Here	you	are	,	"	said	a	voice	close	beside	him	.
"	这里	你	是	,	"	说	一个	嗓音	关闭	旁	他	.

"你在这儿，"他身旁传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

It	was	the	artist	with	the	pictures	.
它	曾是	这	艺术家	和	这	图片	.

是那位有画作的艺术家。

“ [oʊ] ! [oʊ] , [jes] !
“ Oh ! Oh , yes !
” 哦 ! 哦 , 是的 !

“哦！哦，是的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stæməd] .
” the boy stammered .
” 这 男生 结结巴巴 .

男孩结结巴巴地说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['foʊtəgræf] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
Thrusting the unusual photograph once more into his pocket he went on his way ,
推进 这 异常 照片 一次 更多的 进入 他的 口袋 他 去 在 他的 方式 ,

他再次把那张不同寻常的照片塞进口袋，继续赶路。

['wɔ:kɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] . -
walking almost in a daze . 103
步行 几乎 在 一个 发呆 . -

几乎是恍惚地走着。103

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ə'læskən] [mætʃ] [klu:]
THE ALASKAN MATCH CLUE
这 阿拉斯加 匹配 线索

阿拉斯加比赛线索

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['dʒɪmi] [kɔ:ld] [tɑ:m] [haʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
It goes without saying that at his first opportunity Jimmie called Tom Howe on the
它 去 没有 说 那 在 他的 第一的 机会 吉米 称为 汤姆 豪 在 这
[foʊn] ,
phone ,
电话 ,

不言而喻，吉米一有机会就给汤姆·豪打了电话。

[ðen] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [pɜ:rtʃ] [ə'tɑ:p][ðə; ði][skaɪ] - ['skreɪpər] .
then paid another visit to his lofty perch atop the sky - scraper .
然后 有薪酬的 其他 访问 到 他的 高远 栖息 顶部 这 天空 - 刮刀 .

然后他又一次造访了摩天大楼顶端的那个高处。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ]
“ Good boy , ” the young detective exclaimed when Jimmie had told of this fresh
“ 好的 男生 , ” 这 年轻的 侦探 惊呼 什么时候 吉米 有 讲述 的 这 新鲜的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

“好孩子，”年轻的侦探在吉米讲述完这个新发现后赞叹道。

“ [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [greɪt] [wɜ:rk] .
“ You're doing great work .
“ 你是 正在做 伟大的 工作 .

“你做得很好。”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðæt] ['saɪlənt] ['terər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
Keep it up and we'll get that Silent Terror before he becomes too dangerous .
保持 它 向上 和 出色地 得到 那 沉默的 恐怖 前 他 变成 也 危险的 .

继续努力，我们就能赶在“无声恐怖”变得过于危险之前将其制服。

“ [ðɪs] ['pɪktʃər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] .

“	This	picture	,	”	he	went	on	thoughtfully	,	“	is	a	little	better	than	the	first	one	.
”	这	图片	,	”	他	去	在	深思熟虑	,	”	是	一个	小的	更好的	比	这	第一的	一	.

“这张照片，”他若有所思地继续说道，“比第一张照片好一些。”

[aɪ] [sə'dʒest] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [smaɪl] ,

I	suggest	,	”	he	smiled	a	winking	smile	,
我	建议	,	”	他	微笑	一个	眨眼	微笑	,

“我建议，”他眨了眨眼，露出了笑容。

“ [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ɔːr]['proʊfaɪl][nekst] [taɪm] .

“	that	you	try	a	front	view	or	profile	next	time	.
”	那	你	尝试	一个	正面	看法	或者	轮廓	下一个	时间	.

“下次你可以试试正面或侧面视角。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

we	get	a	little	more	of	his	face	this	time	and	we	have	learned	much	of
我们	得到	一个	小的	更多的	的	他的	脸	这	时间	和	我们	有	学习	很多	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

这次我们看到了他更多的面容，也对他的性格有了很多了解。

[ðæt] ['hɛlps] . ”

That	helps	.	”
那	帮助	.	”

那很有帮助。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ?

“	What	have	you	learned	?
”	什么	有	你	学习	?

你学到了什么?

” ['dʒɪmi] [æskt] . -

”	Jimmie	asked	.	104
”	吉米	问	.	-

吉米问道。104

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][kræŋk] [taɪp] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	That	he	is	the	crank	type	of	criminal	,	”	replied	Tom	.
”	那	他	是	这	曲柄	类型	的	刑事	,	”	回复	汤姆	.

“他是个古怪的罪犯，”汤姆回答说。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [heɪts] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] .

“	He	evidently	hates	everyone	who	is	rich	.
”	他	显然	讨厌	每个人	WHO	是	富有的	.

“他显然憎恨所有有钱人。”

[dɝ'ænts] ['pleɪɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd]

Durant's	playing	gave	him	an	excellent	opportunity	to	voice	his	hate	and
杜兰特的	玩耍	给予	他	一个	出色的	机会	到	嗓音	他的	恨	和

[pər'hæps][duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

perhaps	do	some	damage	to	the	son	of	a	rich	man	.
也许	做	一些	损害	到	这	儿子	的	一个	富有的	男人	.

杜兰特的比赛给了他一个绝佳的机会来表达他的仇恨，或许还能对一个富家子弟造成一些伤害。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] !
“ By the way !
” 经过 这 方式 !

“顺便一提!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wen] [dʌz] [də'rænt] [pɪtʃ] [ə'gen] ? ”
“ When does Durant pitch again ? ”
” 什么时候 做 杜兰特 沥青 再次 ? ”

杜兰特何时再次登板投球?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I — I don't know , ” said Jimmie .
” 我 — 我 不 知道 , ” 说 吉米 .

“我……我不知道,”吉米说。

“ [foʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
“ Phone your father and ask him .
” 电话 你的 父亲 和 问 他 .

“打电话给你父亲问问他。”

” ['tɑːmz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['iːgər] .
” Tom's tone was eager .
” 汤姆的 语气 曾是 渴望的 .

汤姆的语气很急切。

“ [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ It's important .
” 它是 重要的 .

“这很重要。”

” ['dʒɪmi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
” Jimmie took down the receiver .
” 吉米 采取 向下 这 接收者 .

吉米把接球手放倒了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ə'naʊnst] : “ [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [nekst] ['wenzdeɪ] . ”
A moment later he announced : “ He pitches next Wednesday . ”
一个 片刻 之后 他 宣布 : “ 他 投球 下一个 周三 . ”

片刻之后，他宣布：“他将于下周三投球。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] . [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
“ Hm . Five days from now .
” 嗯 . 五 天 从 现在 .

嗯，五天后。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][mæn][baɪ] [ðen]
We may have our man by then
我们 可能 有 我们的 男人 经过 然后

到那时我们或许就能抓到人了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] .
and we may not .
和 我们 可能 不是 .

我们可能不会。

['eniweɪ] [its] [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] . ”
Anyway it's well worth knowing . ”
反正 它是 出色地 值得 会心 . ”

总之，了解这一点很有意义。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
“ Why is that important ?
” 为什么 是 那 重要的 ?

“为什么这很重要？”

” [ˈdʒɪmi] [æskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈterər] [maɪt] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][pɑːrk][æt; ət]
“ Because this Silent Terror might repeat his performance at the ball park at
” 因为 这 沉默的 恐怖 可能 重复 他的 表现 在 这 球 公园 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . ”
the first opportunity . ”
这 第一的 机会 . ”

“因为这个无声的恐怖分子很可能会在第一时间在棒球场上重演他的表演。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[hiː; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !

没错！

” [ˈdʒɪmi] [ɪkˈskleɪmd] .
” Jimmie exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][næb][hɪm; ɪm] . ”
“ And then you can nab him . ”
” 和 然后 你 能 纳布 他 . ”

“然后你就可以把他抓住了。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's it , ” said Tom .
” 那就是 它 , ” 说 汤姆 .

“就是这样，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [noʊ] [ˈstɔːri] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pres]
“ And for that reason , I suggest that no story be given to the Press
” 和 为了 那 原因 , 我 建议 那 不 故事 是 给定 到 这 按
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] . ” -
regarding your discovery . ” 105
关于 你的 发现 . ” -

“因此，我建议不要向媒体透露你的发现。”105

“ [noʊ] [ˈstɔːri] , ” [ˈdʒɪmiz] [feɪs] [fel] .
“ No story , ” Jimmie's face fell .
” 不 故事 , ” 吉米的 脸 跌倒 .

“没什么可说的。”吉米的脸色垮了下来。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈmaɪnər][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Just one more minor tragedy for you .
” 只是 一 更多的 次要的 悲剧 为了 你 .

“你又遭遇了一件小悲剧。”

" [tɑːm] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
" **Tom** **smiled** **good** **-** **naturedly** **.**
" 汤姆 微笑 好的 - 自然地 .

汤姆和蔼地笑了笑。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [skuːps] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [mæn]
" **I** **understand** **what** **all** **these** **little** **scoops** **mean** **to** **a** **promising** **young** **newspaper** **man**
" 我 理解 什么 全部 这些 小的 勺子 意思是 到 一个 有前途 年轻的 报纸 男人
.
:
.

"我明白这些小独家新闻对一个前途无量的年轻报人意味着什么。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wiː; wi]
But **when** **we** **do** **our** **best** **to** **serve** **the** **people** **of** **a** **great** **city** **we**
但 什么时候 我们 做 我们的 最好的 到 服务 这 人们 的 一个 伟大的 城市 我们
[mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
must **expect** **a** **disappointment** **now** **and** **then** **.**
必须 预计 一个 失望 现在 和 然后 .

但是，当我们竭尽全力为一座伟大城市的人民服务时，就必须预料到偶尔会遇到失望。

[dʒʌst] [weɪt] !
Just **wait** **!**
只是 等待 !

稍等片刻!

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [wɪl] [breɪk] .
The **time** **will** **come** **when** **the** **great** **story** **will** **break** **.**
这 时间 将要 来 什么时候 这 伟大的 故事 将要 休息 .

大新闻终会曝光。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ɪn] . "
Then **you** **shall** **have** **the** **first** **look** **in** **.** **"**
然后 你 将 有 这 第一的 看 在 . "

那么你将拥有优先参观权。

" [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " ['dʒɪmi] ['prɑːmɪst] .
" **I'll** **not** **say** **a** **word** **,** **"** **Jimmie** **promised** **.**
" 患病的 不是 说 一个 单词 , " 吉米 承诺 .

"我一个字也不会说，"吉米保证道。

" [hæv; həv][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][pɑːrk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz]
" **Have** **to** **get** **over** **to** **the** **ball** **park** **before** **long** **and** **talk** **to** **the** **guards**
" 有 到 得到 超过 到 这 球 公园 前 长的 和 讲话 到 这 守卫
[huː] [θruː] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] .
who **threw** **that** **fellow** **out** **.**
WHO 扔 那 同伴 出去 .

"我得尽快去棒球场，和把那家伙赶出去的保安谈谈。"

" ['tɑːmz] [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
" **Tom's** **mind** **was** **at** **work** **on** **the** **case** **.**
" 汤姆的 头脑 曾是 在 工作 在 这 案件 .

"汤姆一直在思考这个案子。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] .
" **Not** **much** **chance** **that** **they'll** **be** **able** **to** **help** **.**
" 不是 很多 机会 那 他们会 是 有能力的 到 帮助 .

"他们能帮上忙的可能性不大。"

[ən'les] [ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt]['vaɪələnt][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['riːəl] ['dæmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli]
Unless **the** **fellow** **got** **violent** **and** **did** **some** **real** **damage** **,** **which** **he** **probably**
除非 这 同伴 得到 暴力 和 做过 一些 真实的 损害 , 哪个 他 大概
['dɪdnt] ,
didn't **,**
没有 ,

除非那家伙动了手，造成了真正的伤害（虽然他可能没有），

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
they **turned** **him** **loose** **at** **the** **gate** **.**
他们 转向 他 松动的 在 这 门 .

他们把他从门口放走了。

[ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [maɪt] [help] . -
Their **description** **of** **the** **man** **might** **help** **.** **106** -
他们的 描述 的 这 男人 可能 帮助 . -

他们对该男子的描述或许会有帮助。[106]

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrks] [ə'loʊn] .
“ **Such** **a** **man** **,** **”** **he** **went** **on** **after** **a** **moment's** **silence** **,** **“** **usually** **works** **alone** **.**
“ 这样的 一个 男人 , ” 他 去 在 后 一个 瞬间 沉默 , “ 通常 作品 独自的 .

“这样的人，”他沉默片刻后继续说道，“通常是独自工作。”

[ðɪs] [wʌn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkrət] ,
This **one** **possesses** **a** **strange** **secret** **,**
这 一 拥有 一个 奇怪的 秘密 ,

它隐藏着一个奇怪的秘密，

[wʌn] [wɪtʃ] [pə'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ə'sliːp] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
one **which** **permits** **him** **to** **put** **his** **victims** **asleep** **while** **still** **some** **distance** **from**
一 哪个 许可证 他 到 放 他的 受害者 睡着了 尽管 仍然 一些 距离 从
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

一种可以让他在与受害者保持一定距离的情况下，使受害者睡着的方法。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
He **is** **not** **so** **likely** **to** **share** **that** **with** **another** **.**
他 是 不是 所以 可能 到 分享 那 和 其他 .

他不太可能与他人分享这件事。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[ɪf] [sʌm; səm][bɪg] [taɪm] [krʊks] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]
if **some** **big** **time** **crooks** **convinced** **him** **that** **he** **could** **do** **more** **harm** **to** **the**
如果 一些 大的 时间 骗子 确信 他 那 他 可以 做 更多的 伤害 到 这
['veri] [rɪtʃ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [kən'sent] .
very **rich** **by** **joining** **up** **with** **them** **he** **might** **consent** **.**
非常 富有的 经过 加入 向上 和 他们 他 可能 同意 .

如果一些大骗子说服他，加入他们就能对富人造成更大的伤害，他或许会同意。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
Then **his** **power** **to** **do** **harm** **would** **be** **greatly** **increased** **.**
然后 他的 力量 到 做 伤害 会 是 非常 增加 .

那样一来，他作恶的能力就会大大增强。

“ [ðə; ði][bɔːl][pɑːrk][kæn; kən][weɪt] .
“ **The** **ball** **park** **can** **wait** **.**
“ 这 球 公园 能 等待 .

“棒球场可以等等。”

" [hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .
" He squinted through his telescope .
" 他 眯着眼 通过 他的 望远镜 .

他眯着眼睛透过望远镜观察。

" [rɪ'membər] [ðæt] [trʌk] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ? "
" Remember that truck we followed ? "
" 记住 那 卡车 我们 随后 ? "

"还记得我们跟踪的那辆卡车吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðeɪv] [meɪd] [tuː] [mɔːr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] [ðæt] ['æli] .
" They've made two more rehearsal trips to that alley .
" 他们有 制成 二 更多的 排演 旅行 到 那 胡同 .

"他们又去了那条小巷两次进行排练。"

[aɪv] [men] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
I've men watching them .
我已经 男人 观看 他们 .

我派人监视他们。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [bɪg] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðer; ðər] .
And yet , I can't see what big thing they could pull there .
和 然而 , 我 不能 看 什么 大的 事物 他们 可以 拉 那里 .

然而，我看不出他们能在那里做出什么大事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] ,
" Of course , " Tom went on thoughtfully ,
" 的 课程 , " 汤姆 去 在 深思熟虑 ,

"当然，"汤姆若有所思地继续说道。

" [bɪg] [krʊks] [duː] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [faɪn] [fəːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] ['stɔːrɪŋ]
" big crooks do sometimes go in for fine furs and there is a small outfit storing
" 大的 骗子 做 有时 去 在 为了 美好的 毛皮 和 那里 是 一个 小的 全套服装 存储
[fɜːr] [koʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [vɔːlt] [ðer; ðər] .
fur coats in a large vault there .
毛皮 外套 在 一个 大的 金库 那里 .

"大骗子有时也会购买上等皮草，那里有一个小团伙在一个大金库里存放着皮草大衣。"

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd]
But who would risk his life and liberty for a few bundles of second - hand
但 WHO 会 风险 他的 生活 和 自由 为了 一个 很少 捆绑 的 第二 - 手
['mʌskræt] [koʊts] ?
muskrat coats ?
麝鼠 外套 ?

但谁会为了几捆二手麝鼠皮大衣而冒生命危险呢?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] . "
The idea is too preposterous to be considered . "
这 主意 是 也 荒谬 到 是 经过考虑的 . "

这个想法太荒谬了，根本不值得考虑。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [luːt] , "
" They may be using one of the rooms in that building for storing loot , "
" 他们 可能 是 使用 一 的 这 房间 在 那 建筑 为了 存储 抢劫 , "
[sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] . -
suggested Jimmie . 107
建议 吉米 . -

"他们可能用那栋楼里的某个房间来存放赃物，"吉米推测道。107

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
“	I've	had	that	in	mind	.
”	我已经	有	那	在	头脑	.

“我一直都这么想。”

[soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] , [ən'les] — ” [tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
So	far	nothing	has	been	taken	in	,	unless	—	”	Tom	paused	for	thought	.
所以	远的	没有什么	有	到过	已采取	在	,	除非	—	”	汤姆	暂停	为了	想法	.

到目前为止，还没有人注意到这一点，除非——”汤姆停顿了一下，思考着。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .
“	Unless	it	was	in	small	packages	of	great	value	hidden	in	their	clothing	.
”	除非	它	曾是	在	小的	包裹	的	伟大的	价值	隐	在	他们的	衣服	.

“除非它是藏在衣服里的小包裹，而且价值不菲。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ['rɑːbəri] [dʒʌst][læst] [naɪt] .
There	was	a	jewel	robbery	just	last	night	.
那里	曾是	一个	宝石	抢劫	只是	最后的	夜晚	.

昨晚发生了一起珠宝盗窃案。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['dʒəːniz] .
This	morning	the	truck	made	one	of	those	mysterious	journeys	.
这	早晨	这	卡车	制成	一	的	那些	神秘	旅程	.

今天早上，这辆卡车进行了一次神秘的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] !
But	the	idea	of	carrying	a	pound	or	two	of	diamonds	on	a	truck	!
但	这	主意	的	携带	一个	磅	或者	二	的	钻石	在	一个	卡车	!

但是，用卡车运送一两磅钻石的想法！

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
No	,	it	won't	do	.
不	,	它	惯于	做	.

不，这样不行。

” [tɑːm] [læft] [ə; eɪ][draɪ] [læf] .
”	Tom	laughed	a	dry	laugh	.
”	汤姆	笑了	一个	干燥	笑	.

汤姆干笑了一声。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“	By	the	way	,	”	he	exclaimed	,
”	经过	这	方式	,	”	他	惊呼	,

“顺便说一句，”他惊呼道，

“ [aɪm] [duː] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] [naʊ] .
“	I'm	due	to	go	over	to	look	into	that	jewel	robbery	now	.
”	我是	到期的	到	去	超过	到	看	进入	那	宝石	抢劫	现在	.

“我现在应该去调查那起珠宝盗窃案。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? ”
Want	to	go	along	?	”
想	到	去	沿着	?	”

你想一起去吗?

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
“	I	sure	do	!	”	exclaimed	Jimmie	.
”	我	当然	做	!	”	惊呼	吉米	.

“我当然愿意！”吉米大声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
He	was	on	his	feet	at	once	.
他	曾是	在	他的	脚	在	一次	.

他立刻站了起来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd]

A	short	time	later	Tom	and	Jimmie	entered	the	small	back	room	of	the	diamond
一个	短的	时间	之后	汤姆	和	吉米	进入	这	小的	后退	房间	的	这	钻石

['mɜːtʃənts] [ʃɑːp] .

merchant's	shop	.
商人的	店铺	.

不久之后，汤姆和吉米走进了钻石商店铺后面的小房间。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [kluːz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [pə'liːsmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	won't	find	many	clues	here	,	”	said	the	uniformed	policeman	in	charge	of	the
“	你	惯于	寻找	许多	线索	这里	,	”	说	这	制服	警察	在	收费	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

“你在这里找不到太多线索，”负责此案的制服警察说道。

“ ['slɪkɪst] [dʒɑːb][aɪ]['evər] [sɔː] . ” -

“	Slickest	job	I	ever	saw	.	”	108
“	最光滑的	工作	我	曾经	锯	.	”	-

“我见过的最漂亮的工作。”108

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Hm	,	”	said	Tom	.
“	嗯	,	”	说	汤姆	.

“嗯，”汤姆说道。

“ [juːd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [ɪk'sept] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr]

“	You'd	hardly	think	there'd	been	a	robbery	,	except	,	”	he	looked	down	at	the	floor
“	你会	几乎	思考	那里	到过	一个	抢劫	,	除了	,	”	他	看起来	向下	在	这	地面

,

,

,

“你几乎想不到这里发生过抢劫，除了，”他低头看着地板说。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bəːnd] [mætʃɪz] .

“	quite	a	lot	of	burned	matches	.
“	相当	一个	很多	的	烧伤	比赛	.

“很多烧过的火柴。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

They	always	are	important	.
他们	总是	是	重要的	.

它们一直都很重要。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

I	have	known	a	match	to	send	a	man	to	prison	for	ten	years	.
我	有	已知	一个	匹配	到	发送	一个	男人	到	监狱	为了	十	年	.

我曾见过足以将人送进监狱十年的比赛。

“ [juːd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , “ [ðæt] [krʊks] [wʊd] [juːz] ['flæʃlaɪts] .

“	You'd	think	,	”	he	turned	to	Jimmie	,	“	that	crooks	would	use	flashlights	.
“	你会	思考	,	”	他	转向	到	吉米	,	“	那	骗子	会	使用	手电筒	.

“你会觉得，”他转向吉米说，“小偷会用手电筒。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] .

Sometimes	they	do	.
有时	他们	做	.

有时候确实如此。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dəunt] .

More	often	they	don't	.
更多的	经常	他们	不	.

更多时候，他们不会这样做。

['laɪts]	[tuː]	['penətreɪtɪŋ]	.
Light's	**too**	**penetrating**	**.**
灯	也	渗透	.

光线穿透力太强了。

[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[mætʃ]	[ɔːr]['kænd(ə)l]	['dʌznt]	['kæri]	[fɑːr]	.
The	**gleam**	**of**	**a**	**match**	**or**	**candle**	**doesn't**	**carry**	**far**	**.**
这	闪耀	的	一个	匹配	或者	蜡烛	不	携带	远的	.

火柴或蜡烛的光芒无法传播很远。

[ðɪs]	['feloʊ]	—	—
This	**fellow**	**—**	**—**
这	同伴	—	—

这家伙——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)
第5/8页

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
” He picked up a match and examined it closely .
” 他 挑选 向上 一个 匹配 和 检查 它 密切 .

他拿起一根火柴，仔细地看了看。

“ [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] .
“ This at least is unusual .
” 这 在 至少 是 异常 .

“这至少是不寻常的。”

[ðiːz] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɑːr] [nɔːrθ] , [ə'læskə] , [saɪ'bɪriə] .
These matches are of the type used in the very far north , Alaska , Siberia .
这些 比赛 是 的 这 类型 用过的 在 这 非常 远的 北 , 阿拉斯加州 , 西伯利亚 .

这些火柴是阿拉斯加、西伯利亚等极北地区使用的那种。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [mætʃ] [tuː; tə] [vjuː] .
” He held the stub of a burned - out match to view .
” 他 握住 这 存根 的 一个 烧伤 - 出去 匹配 到 看法 .

他拿着一根燃尽的火柴头仔细查看。

“ [hiː; hi] [gɑːt] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [taɪm] .
“ He got two instead of one that time .
” 他 得到 二 反而 的 一 那 时间 .

“那次他得了两个而不是一个。”

[ðə; ði] [tuː] [stʌbz] [stɪl] [hoʊld] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . -
The two stubs still hold together at the end . 109
这 二 存根 仍然 抓住 一起 在 这 结尾 . -

这两个残端末端仍然连在一起。109

“ [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [mætʃɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] ['ʌðər] , “ [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [blɑːks] .
“ Those northern matches , ” he went on after examining two others , “ are made in blocks .
“ 那些 北方 比赛 , ” 他 去 在 后 检查 二 其他的 , “ 是 制成 在 积木 .

“那些北方火柴，”他检查了另外两根后继续说道，“都是成块生产的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] .
They are small and come a hundred to the block .
他们 是 小的 和 来 一个 百 到 这 堵塞 .

它们个头很小，一条街上就有上百只。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌlfər] [mætʃɪz] .
They are sulphur matches .
他们 是 硫 比赛 .

它们是硫磺火柴。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [splɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blɑ:k] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

A	machine	splits	a	small	block	of	corkpine	from	end	to	end	into	a	hundred
一个	机器	分裂	一个	小的	堵塞	的	-	从	结尾	到	结尾	进入	一个	百

['taɪni] ['pi:sɪz] .

tiny	pieces	.
微小的	件	.

一台机器将一小块软木松木从头到尾切成一百个小块。

[ðə; ði] [blɑ:k] [ɪz] [nɑ:t] [kʌt] [kwaɪt] [θru:] .

The	block	is	not	cut	quite	through	.
这	堵塞	是	不是	切	相当	通过	.

木块没有完全切透。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ɛndz] [ɑ:r; ər] ['dɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlfər] ['kɑ:mpaʊnd] [ænd; ənd]

The	tips	of	all	the	hundred	ends	are	dipped	in	a	sulphur	compound	and
这	尖端	的	全部	这	百	结束	是	浸入	在	一个	硫	化合物	和

[bɪ'kʌm] [mætʃɪz] .

become	matches	.
变得	比赛	.

将一百根火柴的末端都浸入硫磺化合物中，就成了火柴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hændi] [tu:; tə] ['kæri] .

They	are	handy	to	carry	.
他们	是	便利	到	携带	.

它们便于携带。

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

This	man	has	been	in	the	north	.
这	男人	有	到过	在	这	北	.

这个人去过北方。

[aɪl] [bet] [ɑ:n] [ðæt] .

I'll	bet	on	that	.
患病的	赌注	在	那	.

我敢打赌。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] [hi:; hi] [stɪl] ['kæriz] [ðem; ðəm] .

He	used	the	matches	and	came	to	like	them	so	he	still	carries	them	.
他	用过的	这	比赛	和	来了	到	喜欢	他们	所以	他	仍然	携带	他们	.

他用过这些火柴，渐渐喜欢上了它们，所以现在还随身带着。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rekərdz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪf] - ['krækər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

I'll	have	the	records	searched	for	a	safe	-	cracker	who	has	been	in	the	north
患病的	有	这	记录	搜索	为了	一个	安全的	-	饼干	WHO	有	到过	在	这	北

. ”

: ”

. ”

我会查一下记录，看看有没有去过北方的保险箱窃贼。

“ [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] [krækt] .

“	This	one	wasn't	cracked	.
“	这	一	不是	裂纹	.

“这个还没裂开。”

[ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

The	combination	was	worked	,	”	suggested	the	policeman	.
这	组合	曾是	工作	,	”	建议	这	警察	.

“这个组合奏效了，”警察说道。

“ [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Which	might	make	it	an	inside	job	and	might	not	,	”	said	Tom	.
“	哪个	可能	制作	它	一个	里面	工作	和	可能	不是	,	”	说	汤姆	.

“这可能说明是内部人员所为，也可能不是，”汤姆说。

“ [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn] [dɪ'vaɪsɪz] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʌmblərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The listening - in devices these boys have for telling when the tumblers of the
“ 这 聆听 - 在 设备 这些 男孩们 有 为了 讲述 什么时候 这 玻璃杯 的 这
[lɑːk] [fɔːl] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] .
lock fall are nothing short of wonderful .
锁 落下 是 没有什么 短的 的 精彩的 .

“这些男孩用来监听锁芯何时落下的窃听装置简直太棒了。”

“ [lets] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
“ Let's see what else we can find .
“ 我们来吧 看 什么 别的 我们 能 寻找 .

“我们看看还能找到什么。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” He began looking around the room .
” 他 开始 寻找 大约 这 房间 .

他开始环顾房间。

“ [sʌm; səm]['kænd(ə)l] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [æʃ] [treɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Some candle drippings on this ash tray , ” said Jimmie .
“ 一些 蜡烛 滴落物 在 这 灰 托盘 , ” 说 吉米 .

“这个烟灰缸里有一些蜡烛油滴下来的东西，”吉米说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” [tɑːm] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] .
” Tom pounced upon the tray .
” 汤姆 猛扑 之上 这 托盘 .

汤姆猛地扑向托盘。

“ [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃænst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
“ Got tired of his matches and chanced lighting a stub of a candle .
“ 得到 疲劳的 的 他的 比赛 和 偶然 灯光 一个 存根 的 一个 蜡烛 .

“他玩腻了火柴，于是冒险点燃了一截蜡烛头。”

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] .
They often do .
他们 经常 做 .

他们经常这样做。

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [treɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stɪk] .
He used this tray as a candle - stick .
他 用过的 这 托盘 作为 一个 蜡烛 - 戳 .

他把这个托盘当烛台用。

[hɪəz] [wer] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here's where he stuck it .
这里是 在哪里 他 卡住 它 .

他把东西插在这里了。

“ [tʃiːp] ['trɪŋkɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Cheap trinket , ” he added .
“ 便宜的 小饰品 , ” 他 额外 .

“廉价的小玩意儿，”他补充道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
“ I'll take it along .
“ 患病的 拿 它 沿着 .

“我会带上它。”

[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [prɪnt] . ” -
Might find a finger print . ” 110
可能 寻找 一个 手指 打印 . ” -

可能会找到指纹。”110

“ [juːl] [nɑːt][faɪnd]['eni] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ You'll not find any , ” said the officer .
“ 你会 不是 寻找 任何 , ” 说 这 官 .

“你一个也找不到，”警官说。

“ ['fɪŋgər] [prɪnt][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
“ Finger print man was here an hour ago .
“ 手指 打印 男人 曾是 这里 一个 小时 前 .

“指纹采集员一个小时前来过。”

['sprɪŋkld] ['paʊdərd] [waɪt] [liːd] ['evriwer] .
Sprinkled powdered white lead everywhere .
撒上 粉末状 白色的 带领 到处 .

到处都撒满了白色铅粉。

['nevər] [ə; eɪ] [prɪnt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] . ”
Never a print did he find . ”
绝不 一个 打印 做过 他 寻找 . ”

他始终没找到任何指纹。

“ [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Guess that's about all , ” said Tom .
“ 猜测 那就是 关于 全部 , ” 说 汤姆 .

“我想大概就是这些了，”汤姆说。

['æftər] ['liːvɪŋ] [tɑːm] , ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz] ,
After leaving Tom , Jimmie returned to his post in the editorial rooms ,
后 离开 汤姆 , 吉米 返回 到 他的 邮政 在 这 社论 房间 ,

离开汤姆后，吉米回到了编辑部继续工作。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
to his duties and to the jigsaw puzzle work of fitting together in his mind
到 他的 职责 和 到 这 拼图 谜 工作 的 配件 一起 在 他的 头脑
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the events of the day .
这 活动 的 这 天 .

他尽职尽责，努力将当天发生的事情拼凑起来，就像拼图游戏一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ðæt] [dɪd]
There was not a spot in that great institution that he did not know or that did
那里 曾是 不是 一个 点 在 那 伟大的 机构 那 他 做过 不是 知道 或者 那 做过
[nɑːt] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
not fascinate him .
不是 吸引 他 .

那所伟大的学府里，没有哪个地方他不知道，也没有哪个地方不让他着迷。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɪŋk][ænd; ənd] [freʃ] ['peɪpər] .
He loved the smell of printer's ink and fresh paper .
他 喜爱 这 闻 的 打印机的 墨水 和 新鲜的 纸 .

他喜欢印刷油墨和新纸的味道。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['meni] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
The click of many typewriters and the roar of presses stirred his blood .
这 点击 的 许多 打字机 和 这 吼 的 出版社 搅拌 他的 血 .

许多打字机的咔哒声和印刷机的轰鸣声让他热血沸腾。

[hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] , [ə'pærəntli] ['endləs] ['rɪbən] [ʌv; əv] [kliːn] ,

He	never	tired	of	watching	that	fragile	,	apparently	endless	ribbon	of	clean	,
他	绝不	疲劳的	的	观看	那	脆弱的	,	显然	无尽的	丝带	的	干净的	,

他永远不会厌倦注视着那条脆弱而又似乎永无止境的洁净丝带，

[waɪt] ['peɪpər] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn]

white	paper	glide	through	the	presses	to	come	out	printed	and	folded	in
白色的	纸	滑行	通过	这	出版社	到	来	出去	打印	和	折叠	在

[kəm'pliːt] ['njuːzˌpeɪpəz] . -

complete	newspapers	.	111
完全的	报纸	.	-

白纸滑过印刷机，印刷折叠后成为完整的报纸。

[θriː] [spɑːts][hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] , [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Three	spots	he	liked	best	of	all	,	the	editorial	room	,	the	photographic	department	,
三	地点	他	喜欢	最好的	的	全部	,	这	社论	房间	,	这	摄影	部门	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [ruːm] .

and	the	art	room	.
和	这	艺术	房间	.

他最喜欢的三个地方是：编辑部、摄影部和美术部。

[ɪn] [ðiːz] [men] [bɔːrn][tuː; tə] [kri'eɪt] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] .

In	these	men	born	to	create	were	at	work	.
在	这些	男人	出生	到	创造	是	在	工作	.

这些天生具有创造力的人正在工作。

[ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['iːgər]

The	click	-	click	of	a	typewriter	produced	a	story	that	would	be	read	by	eager
这	点击	-	点击	的	一个	打字机	生产	一个	故事	那	会	是	读	经过	渴望的

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

打字机的咔哒声，诞生了一个故事，这个故事将被数百万渴望阅读的人所阅读。

[ðə; ði][dɑːrk] - [ruːm] [brɔːt] [aʊt] ['pɪktʃərz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	dark	-	room	brought	out	pictures	almost	as	though	by	magic	.
这	黑暗的	-	房间	带来	出去	图片	几乎	作为	尽管	经过	魔法	.

暗房让照片呈现出来的效果，简直就像变魔术一样。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ruːm] [men] [kri'eɪtɪd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪd] [men] [læf] [ænd; ənd] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz]

In	the	art	room	men	created	pictures	that	made	men	laugh	and	forget	their	troubles
在	这	艺术	房间	男人	创建	图片	那	制成	男人	笑	和	忘记	他们的	麻烦

.

:
.

在美术教室里，男人们创作的画作让男人们开怀大笑，忘却烦恼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] !

That	was	a	little	world	all	its	own	!
那	曾是	一个	小的	世界	全部	它是	自己的	!

那简直就是一个自成一体的小世界！

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

As	the	boy	sat	there	waiting	his	call	he	thought	of	these	things	.
作为	这	男生	卫星	那里	等待	他的	称呼	他	想法	的	这些	事物	.

男孩坐在那里等电话的时候，想到了这些事。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['mistəriz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

But	most	of	all	his	mind	was	busy	on	the	many	mysteries	that	suddenly
但	最多	的	全部	他的	头脑	曾是	忙碌的	在	这	许多	谜团	那	突然

[hæd; həd] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	thrust	themselves	into	his	life	.
有	推力	他们自己	进入	他的	生活	.

但他的心思主要还是放在突然闯入他生活的诸多谜团上。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [huːz] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] ['teɪkən] ?

What	of	that	strange	man	whose	picture	he	had	twice	taken	?
什么	的	那	奇怪的	男人	谁	图片	他	有	两次	已采取	?

那么，那个他曾两次拍过照片的陌生男子呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] , [pʊt][hɪz; ɪz]['vɪktəms][tuː; tə] [sliːp] ,

How	could	he	,	by	a	single	gesture	,	put	his	victims	to	sleep	,
如何	可以	他	,	经过	一个	单身的	手势	,	放	他的	受害者	到	睡觉	,

他怎么能仅凭一个动作就让受害者昏睡过去呢?

[tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

to	rob	them	and	leave	them	unconscious	?
到	抢	他们	和	离开	他们	无意识	?

抢劫他们然后让他们昏迷不醒?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ?

Was	this	some	strange	new	form	of	hypnotism	?
曾是	这	一些	奇怪的	新的	形式	的	催眠术	?

这是某种奇特的新型催眠术吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

He	did	not	think	so	.
他	做过	不是	思考	所以	.

他并不这么认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[wʌn] [fækt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

One	fact	troubled	him	.
一	事实	麻烦	他	.

有一个事实让他感到困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][mæn][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][pɑːrk] .

He	had	been	given	an	opportunity	to	study	the	man	out	at	the	ball	park	.
他	有	到过	给定	一个	机会	到	学习	这	男人	出去	在	这	球	公园	.

他曾有机会在棒球场上观察那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	had	failed	to	do	so	because	he	had	not	considered	him	important
他	有	失败的	到	做	所以	因为	他	有	不是	经过考虑的	他	重要的

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

他当时没有这样做，是因为他觉得这个人并不重要。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] . -

Then	,	too	,	he	had	been	busy	with	his	camera	.	112
然后	,	也	,	他	有	到过	忙碌的	和	他的	相机	.	-

当时，他也正忙着摆弄他的相机。112

“ [aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

“	I	would	recognize	his	voice	on	the	instant	,	”	he	assured	himself	.
”	我	会	认出	他的	嗓音	在	这	立即的	,	”	他	保证	他自己	.

“我一听就能认出他的声音，”他向自己保证道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	But	his	face	.
”	但	他的	脸	.

但他的脸。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	I	could	recognize	it	again	if	I	saw	it	.
我	想知道	如果	我	可以	认出	它	再次	如果	我	锯	它	.

我想知道如果我再看到它，是否还能认出来。

[aɪ] ['wʌndər] — ” [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]

I	wonder	—	”	Had	he	but	known	it	he	was	to	look	once	more	at
我	想知道	—	”	有	他	但	已知	它	他	曾是	到	看	一次	更多的	在

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

this	man	and	still	be	unable	to	picture	him	in	his	mind	.
这	男人	和	仍然	是	无法	到	图片	他	在	他的	头脑	.

“我想知道——”如果他知道，他再看一眼这个人，仍然无法在脑海中想象出他的模样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] , [ɪn][tɑːm] ['haʊz] [faɪv] “ [bæd][wʌnz] .

He	was	interested	,	too	,	in	Tom	Howe's	five	“	bad	ones	.
他	曾是	感兴趣的	,	也	,	在	汤姆	豪氏	五	“	坏的	一个	.

他对汤姆·豪的五个“坏家伙”也很感兴趣。

” [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['despərət] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['krɪmənəlz] [hæd; həd] ['riːəli]

”	He	wondered	if	any	of	those	five	desperate	and	cunning	criminals	had	really
”	他	想知道	如果	任何	的	那些	五	绝望的	和	狡猾	罪犯	有	真的

['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [seɪf] ['krækɪŋz] .

taken	part	in	the	recent	safe	crackings	.
已采取	部分	在	这	最近的	安全的	裂缝	.

他想知道，这五个穷凶极恶的罪犯中，是否有人真的参与了最近的保险箱盗窃案。

['tʌŋstən] [tɑːm][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

Tungsten	Tom	did	appear	to	be	involved	in	the	first	one	.
钨	汤姆	做过	出现	到	是	涉及	在	这	第一的	一	.

钨汤姆似乎参与了第一起案件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] ?

But	the	second	,	the	diamond	robbery	?
但	这	第二	,	这	钻石	抢劫	?

但第二起案件，也就是钻石劫案呢?

['oʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [tel] .

Only	time	could	tell	.
仅有的	时间	可以	告诉	.

只有时间才能证明一切。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [waɪ] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [tuː] [trʌks] ?

He	wondered	,	in	a	vague	sort	of	way	,	why	those	men	had	two	trucks	?
他	想知道	,	在	一个	模糊的	种类	的	方式	,	为什么	那些	男人	有	二	卡车	?

他隐约地想知道，为什么那些人会有两辆卡车?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ?

What	did	they	hope	to	carry	away	?
什么	做过	他们	希望	到	携带	离开	?

他们希望带走什么?

[waɪ] [dɪd][nɑːt][tɑːm] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'rest] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

Why	did	not	Tom	Howe	and	his	associates	arrest	them	at	once	and
为什么	做过	不是	汤姆	豪	和	他的	同事	逮捕	他们	在	一次	和

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] ['ʌðər] [kraɪmz] ?

prevent	them	from	committing	other	crimes	?
防止	他们	从	提交	其他	犯罪	?

为什么汤姆·豪和他的同伙没有立即逮捕他们，阻止他们犯下其他罪行?

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

“	Wants	to	catch	them	with	the	goods	on	them	,	”	he	assured	himself	.
“	想要	到	抓住	他们	和	这	商品	在	他们	,	”	他	保证	他自己	.

“我想当场抓住他们，让他们身上带着赃物，”他向自己保证道。

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][baːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” -

“	Wants	to	get	them	all	and	put	them	behind	bars	for	a	long	time	.	”	113
“	想要	到	得到	他们	全部	和	放	他们	在后面	酒吧	为了	一个	长的	时间	.	”	-

“想把他们全部抓起来，关进监狱很长时间。”113

“ [bɪ'haɪnd][baːz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Behind	bars	,	”	he	whispered	.
“	在后面	酒吧	,	”	他	低声说道	.

“身陷囹圄，”他低声说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	tried	to	picture	a	great	prison	and	could	not	,	for	he	had	never
他	尝试	到	图片	一个	伟大的	监狱	和	可以	不是	,	为了	他	有	绝不

[siːn] [wʌn] .

seen	one	.
已见	一	.

他试图想象一座巨大的监狱，但却想象不出来，因为他从未见过监狱。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	strange	,	fantastic	place	it	must	be	!
什么	一个	奇怪的	,	极好的	地方	它	必须	是	!

那一定是个多么奇妙、多么奇怪的地方啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['pleɪsɪz]

And	what	a	queer	,	upside	down	world	it	was	in	which	such	terrible	places
和	什么	一个	酷儿	,	上行	向下	世界	它	曾是	在	哪个	这样的	糟糕的	地方

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

were	needed	.
是	需要	.

这是一个多么怪诞、颠倒的世界啊，竟然需要这样可怕的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

And	then	it	was	time	to	go	home	with	John	Nightingale	,
和	然后	它	曾是	时间	到	去	家	和	约翰	夜莺	,

然后，就到了和约翰·奈廷格尔一起回家的时候了。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['bɪtər] [hɑːt] ['tʃɔːklət] , [biːf] - [steɪk] [brɔɪld] ['oʊvər] [koʊl] , [beɪkt]

to	enjoy	a	feast	of	bitter	hot	chocolate	,	beef	-	steak	broiled	over	coals	,	baked
到	享受	一个	盛宴	的	苦的	热的	巧克力	,	牛肉	-	牛排	烤制	超过	煤炭	,	烘焙

[pə'tetoz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][snæps] .

potatoes	and	ginger	snaps	.
土豆	和	姜	快照	.

享用一顿丰盛的晚餐，包括苦热巧克力、炭烤牛排、烤土豆和姜饼。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [gʊd] , [bæd] , [sæd] , [glæd] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	strange	,	good	,	bad	,	sad	,	glad	world	it	was	!
什么	一个	奇怪的	,	好的	,	坏的	,	伤心	,	高兴的	世界	它	曾是	!

这是一个多么奇妙、美好、糟糕、悲伤、快乐的世界啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wer] [juː; jʊ]

And	how	good	it	was	to	be	alive	and	to	have	a	job	where	you
和	如何	好的	它	曾是	到	是	活	和	到	有	一个	工作	在哪里	你

[kʊd; kəd][biː; bi] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evri] [deɪ] . -

could	be	where	so	much	was	happening	every	day	.	114
可以	是	在哪里	所以	很多	曾是	发生	每一个	天	.	-

活着真好，还能有一份工作，每天都能置身于各种大事发生的地方，这感觉真棒。114

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[streɪndʒ] , [waɪt] [bɔːlz]

STRANGE	,	WHITE	BALLS
奇怪的	,	白色的	球

奇怪的白色球体

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

Supper	was	over	in	the	hideout	.
晚餐	曾是	超过	在	这	藏身处	.

藏身处的晚餐结束了。

[ə; eɪ][grænd] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

A	grand	supper	it	had	been	.
一个	盛大	晚餐	它	有	到过	.

那是一顿丰盛的晚餐。

[wen] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌbɪtər'swiːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] [dʒɑːn][hæd; həd] [bloʊn]

When	time	had	come	for	bittersweet	chocolate	and	cakes	John	had	blown
什么时候	时间	有	来	为了	苦乐参半	巧克力	和	蛋糕	约翰	有	吹

[aʊt] [ðə; ði][læmp] .

out	the	lamp	.
出去	这	灯	.

到了享用苦甜巧克力和蛋糕的时候，约翰吹灭了灯。

['oʊnli][ðə; ði] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt] [stoʊv] - [lɪdz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [di'speld] [ðə; ði]

Only	the	gleams	from	the	cracked	stove	-	lids	dancing	on	the	wall	dispelled	the
仅有的	这	闪光	从	这	裂纹	火炉	-	盖子	跳舞	在	这	墙	驱散	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

darkness	of	the	room	.
黑暗	的	这	房间	.

只有从破裂的炉盖上透出的光线在墙上跳跃，驱散了房间里的黑暗。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪ]

They	remained	seated	there	for	a	long	time	,	the	two	of	them	,	the	boy
他们	剩余	坐着	那里	为了	一个	长的	时间	,	这	二	的	他们	,	这	男生

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

and	the	man	.
和	这	男人	.

男孩和男人两人就这样坐在那里很久。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ðer; ðər][ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['saɪləns] .

There	is	companionship	in	silence	.
那里	是	友谊	在	沉默	.

沉默中也有陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [huː] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Jimmie	who	first	broke	the	silence	.
它	曾是	吉米	WHO	第一的	打破	这	沉默	.

首先打破沉默的是吉米。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [ə'baʊt] ['meri] [der] ['kraʊnɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] , " [hiː; hi]

"	I	heard	something	today	about	Mary	Dare	crowning	somebody	with	a	chair	,	"	he
"	我	听到	某物	今天	关于	玛丽	敢	加冕	某人	和	一个	椅子	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"我今天听说玛丽·戴尔用椅子给某人加冕了，"他说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " -

"	What	was	it	?	"	115
"	什么	曾是	它	?	"	-

"那是什么？"115

" [ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [dʒɑːn] ['tʃʌkld] .

"	She	crowned	him	,	all	right	,	"	John	chuckled	.
"	她	加冕	他	,	全部	正确的	,	"	约翰	轻笑	.

"她确实给他加冕了，"约翰笑着说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sɪks] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .

"	They	had	to	take	six	stitches	in	his	scalp	.
"	他们	有	到	拿	六	针脚	在	他的	头皮	.

"他们在他的头皮上缝了六针。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] .

Had	it	coming	too	,	that	fellow	did	.
有	它	未来	也	,	那	同伴	做过	.

那家伙也是咎由自取。

['mɛriːz] [gʊd] !

Mary's	good	!
玛丽的	好的	!

玛丽真棒！

['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [noʊt] , " [ʃiːz] [tuː] [bleɪmd] [gʊd] .

Trouble	is	,	"	his	voice	took	on	a	worried	note	,	"	she's	too	blamed	good	.
麻烦	是	,	"	他的	嗓音	采取	在	一个	担心	笔记	,	"	她是	也	被指责	好的	.

"问题是，"他的声音里带着一丝担忧，"她被指责得太厉害了。"

[get] [hɜːr'self] [kɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [aʊt] . "

Get	herself	killed	if	she	don't	look	out	.	"
得到	她自己	被杀	如果	她	不	看	出去	.	"

她要是不小心，就会送命。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	But	what	happened	?
"	但	什么	发生	?

"但是发生了什么事？"

" ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Jimmie	insisted	.
"	吉米	坚持	.

吉米坚持道。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [gɑːt][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

“	The	office	got	a	tip	that	a	twelve	-	year	-	old	girl	was	chained	up	in	a
”	这	办公室	得到	一个	提示	那	一个	十二	-	年	-	老的	女孩	曾是	连锁	向上	在	一个

['beɪsmənt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ;

basement	somewhere	on	the	west	side	;
地下室	某处	在	这	西方	边	;

“办公室接到线报称，一名十二岁女孩被锁在西区某处的地下室里；

[tʃeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

chained	like	a	dog	.
连锁	喜欢	一个	狗	.

像狗一样被拴着。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	Police	were	about	to	look	into	it	.
这	警察	是	关于	到	看	进入	它	.

警方正准备对此事展开调查。

“ ['meri] [hɑːpt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

“	Mary	hopped	right	into	a	cab	and	beat	the	police	to	the	spot	,
”	玛丽	跳跃	正确的	进入	一个	出租车	和	打	这	警察	到	这	点	,

“玛丽立刻跳上一辆出租车，比警察先赶到现场。”

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

which	sometimes	isn't	such	a	hard	thing	to	do	.
哪个	有时	不是	这样的	一个	难的	事物	到	做	.

有时候，做到这一点并不难。

” [dʒɑːn] ['tʃʌkld] ['draɪli] .

”	John	chuckled	dryly	.
”	约翰	轻笑	干巴巴地	.

约翰干笑了一声。

“ [wel] , [wen] ['meri] [gets] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [blæk]

“	Well	,	when	Mary	gets	there	and	sees	that	child	with	wrists	and	ankles	black
”	出色地	,	什么时候	玛丽	获得	那里	和	看到	那	孩子	和	手腕	和	脚踝	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

“嗯，当玛丽赶到那里，看到那个孩子手腕和脚踝青紫的时候，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][waɪld] - [aɪd] ,

looking	at	her	wild	-	eyed	,
寻找	在	她	荒野	-	眼睛	,

看着她那双充满野性的眼神，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [hʌnts] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kræks] [ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

she	just	hunts	up	a	rock	and	cracks	the	lock	as	if	it	was	a	walnut	.
她	只是	狩猎	向上	一个	岩石	和	裂缝	这	锁	作为	如果	它	曾是	一个	核桃	.

她随便找了块石头，就把锁敲开了，就像敲核桃一样。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] — ” [dʒɑːn] [pɔːzd] .

“	And	just	then	—	”	John	paused	.
”	和	只是	然后	—	”	约翰	暂停	.

“就在这时——”约翰停顿了一下。

“ [ðen] [wʌt] ?

“	Then	what	?
”	然后	什么	?

然后呢?

〃 ['dʒɪmi] [di'mɑ:ndid] ['i:gərli] . -
〃 Jimmie demanded eagerly . 116
〃 吉米 要求 急切地 . -

“吉米急切地问道。116

“ [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [mæn] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [keɪm] [ɪn] .
“ Just then that man , father of the child , came in .
〃 只是 然后 那 男人 , 父亲 的 这 孩子 , 来了 在 .

“就在这时，孩子的父亲走了进来。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bru:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
He was a big brute and was furious .
他 曾是 一个 大的 蛮力 和 曾是 狂怒 .

他是个身材魁梧的壮汉，而且怒不可遏。

['hi:d] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
He'd chained the girl because she didn't always obey him .
他会 连锁 这 女孩 因为 她 没有 总是 服从 他 .

他用铁链锁住那个女孩，因为她并不总是听他的话。

[jes] , [ʃi:d] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
Yes , she'd been there all day , and she'd stay all night if he chose .
是的 , 棚 到过 那里 全部 天 , 和 棚 停留 全部 夜晚 如果 他 选择 .

是的，她一整天都在那里，如果他愿意，她可以待到天亮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
This was his house .
这 曾是 他的 房子 .

这是他的房子。

[ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That sort of talk , you know .
那 种类 的 讲话 , 你 知道 .

你知道，就是那种谈话。

〃 [dʒɑ:n] [dru:] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
〃 John drew in a deep breath .
〃 约翰 画 在 一个 深的 气息 .

约翰深吸了一口气。

“ [ðen] [wʌt] ?
“ Then what ?
〃 然后 什么 ?

然后呢?

〃 ['dʒɪmi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
〃 Jimmie leaned forward in his chair .
〃 吉米 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

吉米向前倾身，身体前倾。

“ ['meri] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ Mary stood up for the girl .
〃 玛丽 站立 向上 为了 这 女孩 .

玛丽挺身而出维护了那个女孩。

[ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
The man made a pass at her .
这 男人 制成 一个 经过 在 她 .

那名男子对她动手动脚。

['meri] [græbd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stænd] [ɔ:f] [ɔ:r] [ʃi:d] [kraʊn] [hɪm; ɪm] .
Mary grabbed a heavy chair and told him to stand off or she'd crown him .
玛丽 抓住 一个 重的 椅子 和 讲述 他 到 站立 离开 或者 棚 王冠 他 .

玛丽抓起一把沉重的椅子，命令他退后，否则她就要给他加冕。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] — [smæʃt] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . ”

He	stepped	in	and	she	made	good	—	smashed	the	chair	over	his	head	.	”
他	步	在	和	她	制成	好的	—	粉碎	这	椅子	超过	他的	头	.	”

他上前阻止，她毫不留情——用椅子砸了他的头。

“ [gʊd] [stʌf] !

“	Good	stuff	!
”	好的	东西	!

“好东西！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [ðæts] ['meri] , ” [dʒɑːn] [said] .

“	That's	Mary	,	”	John	sighed	.
”	那就是	玛丽	,	”	约翰	叹了口气	.

“那是玛丽，”约翰叹了口气。

“ ['regjələr] [red] - [hed] .

“	Regular	red	-	head	.
”	常规的	红色的	-	头	.

“普通的红发女郎。”

[bʌt; bət][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ʃiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrgjumənt] .

But	all	I've	got	to	say	is	,	she's	usually	on	the	right	side	of	every	argument	.
但	全部	我已经	得到	到	说	是	,	她是	通常	在	这	正确的	边	的	每一个	争论	.

但我只想说，在每场争论中，她通常都是对的。

” [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

”	Once	again	he	lapsed	into	silence	.
”	一次	再次	他	失效	进入	沉默	.

他再次陷入了沉默。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , “ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? ”

“	John	,	”	said	Jimmie	after	a	time	,	“	did	you	go	to	college	?	”
”	约翰	,	”	说	吉米	后	一个	时间	,	“	做过	你	去	到	大学	?	”

“约翰，”吉米过了一会儿问道，“你上过大学吗？”

“ ['kɑːlɪdʒ] ?

“	College	?
”	大学	?

“大学?

” [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] .

”	John	started	.
”	约翰	开始	.

约翰开口了。

“ [oʊ] ! [ʃʊr] ! ”

“	Oh	!	Sure	!	”
”	哦	!	当然	!	”

“哦！当然！”

“ ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ? ”

“	Graduate	?	”
”	毕业	?	”

“毕业？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [get] ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [du:] , [aɪ] [ges] .

Most	people	who	get	anywhere	at	all	these	days	do	,	I	guess	.
最多	人们	WHO	得到	任何地方	在	全部	这些	天	做	,	我	猜测	.

我想，如今大多数能取得一定成就的人都是如此。

“ [wɜ:rkt] [maɪ] [weɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .

“	Worked	my	way	,	”	he	added	after	a	brief	pause	.
”	工作	我的	方式	,	”	他	额外	后	一个	简短的	暂停	.

“我一步一个脚印地走到今天，”他停顿了一下后补充道。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ?

“	You	did	?
”	你	做过	?

“你真的这么做了？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] ?

Was	it	hard	?
曾是	它	难的	?

难吗?

” ['dʒɪmi] [æskt] . -

”	Jimmie	asked	.	117
”	吉米	问	.	-

吉米问道。117

“ [noʊ] — [oʊ] . [nɑ:t][hɑ:rd] .

“	No	—	o	.	Not	hard	.
”	不	—	o	.	不是	难的	.

“不——哦。不难。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

In	fact	,	I	think	it	was	the	softest	four	years	of	my	life	.
在	事实	,	我	思考	它	曾是	这	最柔软	四	年	的	我的	生活	.

事实上，我认为那是我人生中最轻松的四年。

[wɜ:rk] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [rest] .

Work	four	or	five	hours	a	day	,	play	and	study	the	rest	.
工作	四	或者	五	小时	一个	天	,	玩	和	学习	这	休息	.

每天工作四五个小时，其余时间玩耍和学习。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][æsk] ? ”

What	more	could	you	ask	?	”
什么	更多的	可以	你	问	?	”

你还能要求什么呢?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][maɪ] [weɪ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] , ” ['dʒɪmi] [dɪ'klerd] .

“	I'm	going	to	work	my	way	through	college	,	”	Jimmie	declared	.
”	我是	去	到	工作	我的	方式	通过	大学	,	”	吉米	声明	.

“我要边工作边完成大学学业，”吉米宣布道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

“	You	are	?
”	你	是	?

“你是?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ɪn]['dʒɑ:nz] [vɔɪs] , [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [noʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

”	There	was	surprise	in	John's	voice	,	surprise	and	a	new	note	of	respect	.
”	那里	曾是	惊喜	在	约翰的	嗓音	,	惊喜	和	一个	新的	笔记	的	尊重	.

约翰的声音里带着惊讶，惊讶中又夹杂着一丝新的敬意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] — — ”

“	But	I	thought	maybe	—	—	”
”	但	我	想法	或许	—	—	”

“但我当时想，也许——”

“ [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] ?
“ That my father would send me ?
“ 那 我的 父亲 会 发送 我 ?

“我父亲会派我来吗？”

[moʊst] [bɔɪz] [ɪk'spekt] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
Most boys expect that , I guess .
最多 男孩们 预计 那 , 我 猜测 .

我想大多数男孩都会这么想。

[bʌt; bət] [aɪ] — [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ['mɑːdɪstli] .
But I — well , I'd rather work , ” Jimmie replied modestly .
但 我 — 出色地 , ID 相当 工作 , ” 吉米 回复 谦虚地 .

但我——嗯，我宁愿去工作，”吉米谦虚地回答道。

“ [wel] , [oʊld] [sʌn] , ” [dʒɑːn] ['rʌmbld] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]
“ Well , old son , ” John rumbled , “ in that case you'll have to learn how to
“ 出色地 , 老的 儿子 , ” 约翰 隆隆声 , “ 在 那 案件 你会 有 到 学习 如何 到
[tʃuːz] . ”
choose . ”
选择 . ”

“好吧，老伙计，”约翰咕哝道，“既然如此，你就得学会如何选择。”

“ [tʃuːz] ?
“ Choose ?
“ 选择 ?

“选择?

[tʃuːz] [wʌt] ? ”
Choose what ? ”
选择 什么 ? ”

选择什么?

“ [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] .
“ Between things you might do .
“ 之间 事物 你 可能 做 .

“在你可能要做的事情之间。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
There are a lot of things in college .
那里 是 一个 很多 的 事物 在 大学 .

大学里有很多事情。

[fɜːrst] [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] .
First there's work .
第一的 有 工作 .

首先是工作。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðæt] .
You say you don't want to dodge that .
你 说 你 不 想 到 躲闪 那 .

你说你不想回避这个问题。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɑːdʒ] .
Then there's study , which you can't dodge .
然后 有 学习 , 哪个 你 不能 躲闪 .

然后还有学习，这是你躲不开的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [spɔːrts] , ['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl] , ['tenɪs] , ['evriθɪŋ] .
Then there's sports , football , baseball , tennis , everything .
然后 有 运动的 , 足球 , 棒球 , 网球 , 一切 .

然后还有体育运动，足球、棒球、网球，应有尽有。

['æftər] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [wɪtʃ] [miːnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['gɝːlz] . -

After	that	there's	social	life	,	which	means	more	or	less	,	girls	.	118
后	那	有	社会的	生活	,	哪个	方法	更多的	或者较少的		,	女孩们	.	-

之后就是社交生活，也就是和女孩们在一起。118

“ [aɪm][noʊ] ['bjuːti] , ” [dʒɑːn] [læft] [loʊ] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] ['læd.i] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['læsi] ,

“	I'm	no	beauty	,	”	John	laughed	low	,	“	but	for	every	laddy	there's	a	lassie	,
”	我是	不	美丽	,	”	约翰	笑了	低的	,	“	但	为了	每一个	拉迪	有	一个	恋人	,

“我长得并不漂亮，”约翰低声笑道，“但是每个小伙子都有一个姑娘。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	I	might	have	gone	in	for	that	.
和	我	可能	有	已消失	在	为了	那	.

我可能也会参与其中。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .

You	have	to	choose	.
你	有	到	选择	.

你必须做出选择。

[tʃuːz] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

Choose	—	”	his	voice	trailed	off	.
选择	—	”	他的	嗓音	拖着	离开	.

“选择——”他的声音渐渐低了下去。

“ [aɪ] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	I	played	baseball	some	,	”	he	went	on	after	a	time	.
”	我	玩	棒球	一些	,	”	他	去	在	后	一个	时间	.

“我以前也打过棒球，”过了一会儿他继续说道。

“ [stɪl] [kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] ['rækɪt] [ɪn] ['tenɪs] .

“	Still	can	swing	a	fair	to	middling	racket	in	tennis	.
”	仍然	能	摇摆	一个	公平的	到	中等	球拍	在	网球	.

“网球水平仍然不错，挥拍能力中等。”

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['peɪpər] .

Learned	to	beat	a	typewriter	and	did	a	stretch	on	the	college	paper	.
学习	到	打	一个	打字机	和	做过	一个	拉紧	在	这	大学	纸	.

学会了如何用打字机打字，还参与了大学校报的编辑工作。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

That's	how	I	got	to	be	the	way	I	am	now	,	I	guess	.
那就是	如何	我	得到	到	是	这	方式	我	是	现在	,	我	猜测	.

我想，这就是我变成现在这样的原因吧。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

”	He	broke	off	short	to	listen	intently	.
”	他	打破	离开	短的	到	听	专注地	.

他突然停下脚步，认真地听着。

“ [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	Thought	I	heard	a	car	,	”	he	murmured	.
”	想法	我	听到	一个	车	,	”	他	低声说道	.

“我好像听到汽车的声音，”他低声说道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . ”
“ Must have been mistaken . ”
“ 必须 有 到过 错误 . ”

“一定是弄错了。”

“ [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you like it ?
“ 做过 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它吗?

” ['dʒɪmi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” Jimmie asked after a pause .
” 吉米 问 后 一个 暂停 .

“吉米停顿了一下，问道。”

“ [laɪk] [wʌt] ?
“ Like what ?
“ 喜欢 什么 ?

“比如什么？”

” [dʒɑːn] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] .
” John groped for a thought .
” 约翰 摸索 为了 一个 想法 .

约翰努力思考着。

“ [oʊ] , ['kɑːlɪdʒ] ?
“ Oh , college ?
“ 哦 , 大学 ?

“哦，大学？”

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][laɪf] .
It was a grand life .
它 曾是 一个 盛大 生活 .

那是一种精彩的人生。

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] [ðæt] [kaʊnts] .
It's not so much what you learn in classrooms that counts .
它是 不是 所以 很多 什么 你 学习 在 教室 那 计数 .

课堂上学到的东西并不是最重要的。

[its] ['rʌbɪŋ] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [men] .
It's rubbing minds with bright men .
它是 擦 思想 和 明亮的 男人 .

这是与聪明人交流思想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɑːr; ər][smɑːrt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [tuː] .
Some of the professors are smart , some of your fellow students are too .
一些 的 这 教授们 是 聪明的 , 一些 的 你的 同伴 学生 是 也 .

有些教授很聪明，有些同学也很聪明。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
You talk and argue and discuss and that way you learn to think .
你 讲话 和 争论 和 讨论 和 那 方式 你 学习 到 思考 .

你通过交谈、争论和讨论来学习思考。

[juː; jʊ] — — -
You — — 119
你 — — -

你——119

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kɑːr] !
“ That is a car !
” 那 是 一个 车 !

“那是一辆车！”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” He sprang to his feet .
” 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['draɪvweɪ] .
“ Coming right up the circular driveway .
” 未来 正确的 向上 这 圆 车道 .

沿着环形车道直行。

['θʌndərɪŋ] [kwɪr] , [aɪ'd][seɪ] , [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] !
Thundering queer , I'd say , this time of night !
雷鸣 酷儿 , ID 说 , 这 时间 的 夜晚 !

我觉得，在这个夜深人静的时候，这声音真是怪异得可怕!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [aʊt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] .
” Gripping a flashlight he let himself out noiselessly into the moonless night .
” 扣人心弦 一个 手电筒 他 让 他自己 出去 无声 进入 这 无月 夜晚 .

他紧握着手电筒，悄无声息地走进了没有月光的夜里。

['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Jimmie followed closely at his heels .
吉米 随后 密切 在 他的 高跟鞋 .

吉米紧随其后。

“ [wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ” [dʒɑːn] ['wɪspəd] .
“ We'll just keep to the shadows , ” John whispered .
” 出色地 只是 保持 到 这 阴影 , ” 约翰 低声说道 .

“我们就躲在暗处吧，”约翰低声说道。

“ ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
“ Probably nothing unusual .
” 大概 没有什么 异常 .

“可能没什么不寻常的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]
May be one of the owners of the old place coming out to pick up some
可能 是 一 的 这 所有者 的 这 老的 地方 未来 出去 到 挑选 向上 一些
[æn'tiːk] .
antique .
古董 .

可能是老房子的某个主人出来取一些古董。

[lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Lord knows the place is full of ' em .
主 知道 这 地方 是 满的 的 - 呃 .

天知道那里到处都是这种人。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [roʊz] .
“ Look out , ” his whisper rose .
“ 看 出去 , ” 他的 耳语 玫瑰 .

“小心，”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] [rʌt] [raɪt] [hɪr] .
“ There's a rather deep rut right here .
“ 有 一个 相当 深的 发情 正确的 这里 .

“这里有个很深的车辙。”

[naʊ] [wiːl] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['laɪlək] [bʊʃ] .
Now we'll get up to that big lilac bush .
现在 出色地 得到 向上 到 那 大的 紫丁香 衬套 .

现在我们要走到那丛大丁香树下。

“ [its] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['stɑːrks] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
“ It's not like the Starks to come out here at this time of night ,
“ 它是 不是 喜欢 这 史塔克家族 到 来 出去 这里 在 这 时间 的 夜晚 ,

“史塔克家族的人不太可能在这么晚的时候出现在这里。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [loʊ] ['wɪspər] .
” he went on in that low whisper .
” 他 去 在 在 那 低的 耳语 .

他用低沉的耳语继续说道。

“ [nɑːt] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
“ Not like ' em to come at all , for that matter .
“ 不是 喜欢 - 呃 到 来 在 全部 , 为了 那 事情 .

“他们本来就不应该来。”

[wen] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf]
When I've talked to them about the place they've always sort of acted as if
什么时候 我已经 谈话 到 他们 关于 这 地方 他们有 总是 种类 的 行动 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] .
it were haunted .
它 是 闹鬼的 .

当我跟他们谈起那个地方时，他们总是表现得好像那里闹鬼一样。

[stɪl] , ['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
Still , probably there's nothing to this .
仍然 , 大概 有 没有什么 到 这 .

不过，这很可能根本没什么大不了的。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər]
Have a look all the same , and those people in the car'll be none the wiser
有 一个 看 全部 这 相同的 , 和 那些 人们 在 这 - 是 没有任何 这 更明智
[ən'les] — — ” -
unless — — ” 120
除非 — — ” -

不过还是看看吧，车里的人不会知道的，除非——”120

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
“ Look out now , ” he warned .
“ 看 出去 现在 , ” 他 警告 .

“现在要小心了，”他警告说。

“ [dəunt][goʊ] [ðæt] [weɪ] .
“ Don't go that way .
“ 不 去 那 方式 .

“不要走那条路。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [laɪts] [frʌm; frəm][kɑːrz] [flæʃ] [ə'krɔːs] [hɪr] .
I've noticed that lights from cars flash across here .
我已经 注意到 那 灯 从 汽车 闪光 穿过 这里 .

我注意到这里有汽车灯光闪烁。

[lets] [skuːt] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [bʊʃɪz] .
Let's scoot along these bushes .
我们来吧 溜走 沿着 这些 灌木丛 .

我们沿着这些灌木丛滑行吧。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] -
" So , with his breath coming short and quick Jimmie followed across the grass -
" 所以 , 和 他的 气息 未来 短的 和 快的 吉米 随后 穿过 这 草 -
[groʊn] , [bʊʃ] - [in'tæŋgld] [ɪ'steɪt] .
grown , bush - entangled estate .
生长 , 衬套 - 纠缠 财产 .

于是，吉米气喘吁吁地跟在后面，穿过长满杂草、灌木丛生的庄园。

" [naʊ] , " [dʒɑːn] [briːðd] [æt; ət][læst] , " [wiːl] [slɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [elm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" Now , " John breathed at last , " we'll slip up to that big elm and have a
" 现在 , " 约翰 呼吸 在 最后的 , " 出色地 滑 向上 到 那 大的 榆树 和 有 一个
[lʊk] — — "
look — — "
看 — — "

“现在，”约翰终于喘了口气，“我们悄悄走到那棵大榆树跟前看看——”

" [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] , " ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
" They're inside , " Jimmie whispered .
" 它们是 里面 , " 吉米 低声说道 .

“他们在里面，”吉米低声说道。

" [siː] [ðæt] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [oʊld]['laɪbreri] . "
" See that faint gleam of light in the big , old library . "
" 看 那 头晕的 闪耀 的 光 在 这 大的 , 老的 图书馆 . "

“看，那座古老大图书馆里闪烁着微弱的光芒。”

" [ðæts] [raɪt] , " [dʒɑːn] [prest] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm][hɑːrd] .
" That's right , " John pressed the boy's arm hard .
" 那就是 正确的 , " 约翰 按下 这 男孩们 手臂 难的 .

“没错，”约翰用力按了按男孩的胳膊。

" [dɪm] [laɪt] .
" Dim light .
" 暗淡 光 .

灯光昏暗。

[ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] .
That looks a little queer .
那 看起来 一个 小的 酷儿 .

这看起来有点奇怪。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [tuː] ['stedi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Not a flashlight , too steady for that .
不是 一个 手电筒 , 也 稳定的 为了 那 .

不是手电筒，太稳定了，不适合用手电筒。

['kænd(ə)l] ['prɑːbəbli] .
Candle probably .
蜡烛 大概 .

可能是蜡烛。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Would	you	bring	a	candle	to	such	a	place	if	you	had	a	right	to	be
会	你	带来	一个	蜡烛	到	这样的	一个	地方	如果	你	有	一个	正确的	到	是

[ðer; ðər] ? ”

there	?	”
那里	?	”

如果你有权待在那样的地方，你会带蜡烛去吗?

“ [ges] [nɑːt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .

“	Guess	not	,	”	said	Jimmie	,	as	a	chill	ran	up	his	spine	.
“	猜测	不是	,	”	说	吉米	,	作为	一个	寒意	跑	向上	他的	脊柱	.

“看来不是，”吉米说着，脊背一阵发凉。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [huːt] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [let] [aʊt][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['læfɪŋ] [huːt] .

Just	then	some	hoot	owl	in	a	pine	let	out	a	prodigious	laughing	hoot	.
只是	然后	一些	叱	猫头鹰	在	一个	松树	让	出去	一个	惊人	笑	叱	.

就在这时，松树上的一只猫头鹰发出了一声响亮的笑声。

['dʒɪmi] [dʒʌmpt] .

Jimmie	jumped	.
吉米	跳了起来	.

吉米跳了起来。

[dʒɑːn] [læft] [loʊ] .

John	laughed	low	.
约翰	笑了	低的	.

约翰低声笑了笑。

“ [nəːvs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Nerves	,	”	he	whispered	.
“	神经	,	”	他	低声说道	.

“紧张，”他低声说道。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] - [ɪm] . ” -

“	We	all	have	'	em	.	”	121
“	我们	全部	有	-	呃	.	”	-

“我们每个人都有。”121

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	Come	on	,	”	he	led	the	way	in	the	dark	.
“	来	在	,	”	他	引领	这	方式	在	这	黑暗的	.

“走吧，”他在黑暗中带头。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stoʊn] [siːt]

“	The	window	to	the	right	is	almost	covered	by	ivy	and	there's	a	stone	seat
“	这	窗户	到	这	正确的	是	几乎	涵盖	经过	常春藤	和	有	一个	石头	座位

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

beneath	it	just	high	enough	to	stand	on	.
下面	它	只是	高的	足够的	到	站立	在	.

“右边的窗户几乎被常春藤覆盖，窗户下面有一个石凳，高度刚好可以站上去。

” [wʌn] [mɔːr] ['breθləs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

”	One	more	breathless	moment	and	they	were	at	the	window	looking	in	.
”	一	更多的	喘不过气	片刻	和	他们	是	在	这	窗户	寻找	在	.

“又过了片刻，他们就站在窗边往里看了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

There	were	three	men	in	the	room	,	Jimmie	could	see	that	at	once	.
那里	是	三	男人	在	这	房间	,	吉米	可以	看	那	在	一次	.

房间里有三个男人，吉米一眼就看出来了。

['oʊnli] [tuː] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Only	two	faces	could	be	seen	.
仅有的	二	面孔	可以	是	已见	.

只能看到两张脸。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd]

The	third	was	entirely	in	the	shadows	but	his	hands	beneath	the	light	could
这	第三	曾是	完全	在	这	阴影	但	他的	双手	下面	这	光	可以

[biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] .

be	seen	plainly	.
是	已见	显然	.

第三个人完全处于阴影中，但在光线下，他的双手清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [laɪt] ,

It	was	an	unusual	light	,
它	曾是	一个	异常	光	,

那是一种不寻常的光线。

[ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	stub	of	a	candle	with	a	small	copper	shade	which	fitted	over	it	.
这	存根	的	一个	蜡烛	和	一个	小的	铜	阴影	哪个	适配	超过	它	.

一根蜡烛的残端，上面套着一个小小的铜灯罩。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl][hændz] .

The	hands	of	the	man	who	could	not	be	seen	were	unusual	hands	.
这	双手	的	这	男人	WHO	可以	不是	是	已见	是	异常	双手	.

那个看不见的人的手很不寻常。

[lɔːŋ] , ['slendər] , [waɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

Long	,	slender	,	white	and	flexible	,	they	might	belong	to	a	writer	,	a	musician	,	a	painter	,
长的	,	苗条	,	白色的	和	灵活的	,	他们	可能	属于	到	一个	作家	,	一个	音乐家	,	一个	画家	,

细长、洁白、柔软，它们可能属于作家、音乐家或画家。

[ɔːr][ə; eɪ][kɑːrd] - [ʃɑːrk] .

or	a	card	-	shark	.
或者	一个	卡片	-	鲨鱼	.

或者是个老千。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

The	hands	were	doing	strange	things	.
这	双手	是	正在做	奇怪的	事物	.

那双手在做奇怪的动作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	were	disappearing	,	one	at	a	time	,
他们	是	消失	,	一	在	一个	时间	,

他们一个接一个地消失了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['brɪŋɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

and	coming	back	into	the	light	bringing	each	time	probably	from	a	pocket	,
和	未来	后退	进入	这	光	带来	每个	时间	大概	从	一个	口袋	,

每次回到光明中，可能都是从口袋里掏出来的。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [eg] . -

something	resembling	a	large	egg	.	122
某物	类似	一个	大的	蛋	.	-

类似大鸡蛋的东西。122

“ [meɪ] [biː; bi] ['riːəl] [egz] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] .
“ May be real eggs , ” Jimmie thought .
“ 可能 是 真实的 鸡蛋 , ” 吉米 想法 .

“也许是真鸡蛋，”吉米心想。

“ [bloʊn] [egz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [bɜːrd] .
“ Blown eggs of some rare bird .
“ 吹 鸡蛋 的 一些 稀有的 鸟 .

“某种珍稀鸟类的吹空蛋。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
” He did not believe this .
” 他 做过 不是 相信 这 .

他不相信这一点。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
One thing was sure ,
一 事物 曾是 当然 ,

有一件事是肯定的，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [bɔːlz] [wɜːr; wər]['hændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'stəu] [ə'pɑːn]
the gleaming white balls were handled with the care usually bestowed upon
这 闪闪发光 白色的 球 是 处理 和 这 关心 通常 授予 之上
[rer] [egz] .
rare eggs .
稀有的 鸡蛋 .

这些闪闪发光的白色球体被小心翼翼地对待，就像对待珍稀鸡蛋一样。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [sɔː] .
Jimmie did not like the faces he saw .
吉米 做过 不是 喜欢 这 面孔 他 锯 .

吉米不喜欢他看到的那些面孔。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [glæs] [bɔːlz] .
They had hard eyes that gleamed like glass balls .
他们 有 难的 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 玻璃 球 .

他们的眼睛坚硬，像玻璃球一样闪闪发光。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] - [laɪk]
One man was short and stout , the other tall and thin with a beak - like
一 男人 曾是 短的 和 肥硕 , 这 其他 高的 和 薄的 和 一个 喙 - 喜欢
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

一个男人矮胖，另一个男人高瘦，长着鹰钩鼻。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
The short man began to speak .
这 短的 男人 开始 到 说话 .

矮个子男人开口说话了。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
The tall one hushed him up .
这 高的 一 静静地 他 向上 .

个子高的那个人让他安静下来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Then he started to speak .
然后 他 开始 到 说话 .

然后他开始说话。

[hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

He	,	in	turn	,	was	interrupted	by	the	invisible	owner	of	the	hands	.
他	,	在	转动	,	曾是	中断	经过	这	无形的	所有者	的	这	双手	.

他的话被那双手的无形主人打断了。

['æftər] [ðæt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [eg] - [laɪk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [pleɪs]

After	that	,	one	by	one	,	the	egg	-	like	things	were	returned	to	their	former	place
后	那	,	一	经过	一	,	这	蛋	-	喜欢	事物	是	返回	到	他们的	以前的	地方

.

:

.

之后，这些蛋状物体被一个接一个地放回了原处。

['dʒɪmi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

Jimmie	knew	there	were	beads	of	perspiration	on	his	nose	.
吉米	知道	那里	是	珠子	的	汗	在	他的	鼻子	.

吉米知道他鼻子上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [felt] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

He	felt	cold	all	over	.
他	毛毡	寒冷的	全部	超过	.

他感到全身冰冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	was	strange	standing	there	seeing	much	but	understanding	nothing	.
它	曾是	奇怪的	常设	那里	看到	很多	但	理解	没有什么	.

站在那里，看到很多东西，却什么也不明白，这种感觉很奇怪。

[ðə; ði]['triːoʊ][sæt] [daʊn] .

The	trio	sat	down	.
这	三人组	卫星	向下	.

三人坐了下来。

[ðə; ði][hændz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	hands	disappeared	.
这	双手	消失	.

双手消失了。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . -

The	third	man	was	still	invisible	.	123
这	第三	男人	曾是	仍然	无形的	.	-

第三个人仍然隐身。123

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] , [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	more	talk	,	quite	a	lot	of	it	,
那里	曾是	更多的	讲话	,	相当	一个	很多	的	它	,

谈话声继续，而且相当多。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

none	of	which	was	heard	by	Jimmie	and	John	.
没有任何	的	哪个	曾是	听到	经过	吉米	和	约翰	.

吉米和约翰什么也没听到。

[ðen] ['ʌðər] [hændz] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] .

Then	other	hands	appeared	,	the	hands	of	the	short	,	stout	man	.
然后	其他	双手	出现	,	这	双手	的	这	短的	,	肥硕	男人	.

随后又出现了几只手，是那个矮胖男人的手。

“ [tuː] ['fɪŋgərz] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .

“	Two	fingers	gone	on	his	left	hand	,	”	Jimmie	whispered	.
“	二	手指	已消失	在	他的	左边	手	,	”	吉米	低声说道	.

“他左手少了两个手指，”吉米低声说道。

“ [gʊd] [aɪz] , [bɔɪ] , ” [dʒɑːn] ['wɪspəd] [bæk] .
“ Good eyes , boy , ” John whispered back .
“ 好的 眼睛 , 男生 , ” 约翰 低声说道 后退 .

“好眼力，孩子。”约翰低声回应道。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] [gɔːn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .
The hand with two fingers gone opened a small bag and spread it flat .
这 手 和 二 手指 已消失 打开 一个 小的 包 和 传播 它 平坦的 .

那只少了两个手指的手打开一个小袋子，把它摊平。

“ [ə; eɪ] ['lefti] , ” [dʒɑːn] ['wɪspəd] .
“ A leftie , ” John whispered .
“ 一个 左撇子 , ” 约翰 低声说道 .

“左撇子，”约翰低声说道。

“ [goʊld] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪmi] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flætnd] [bæg] [gliːmd] ['jeloʊ]
“ Gold , ” whispered Jimmie as something on the flattened bag gleamed yellow
“ 金子 , ” 低声说道 吉米 作为 某物 在 这 扁平的 包 闪闪发光 黄色的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
beneath the candle .
下面 这 蜡烛 .

“金色的，”吉米低声说道，只见压扁的袋子上某样东西在蜡烛的照耀下闪着黄光。

“ [lʊks] [laɪk] ['nʌgɪts] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Looks like nuggets , ” said John .
“ 看起来 喜欢 鸡块 , ” 说 约翰 .

“看起来像鸡块，”约翰说。

“ [haʊ] [streɪndʒ] .
“ How strange .
“ 如何 奇怪的 .

“真奇怪。”

” [ðə; ði] ['slendər] , ['boʊni][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪm] [mæn] [ə'pɪrd] .
” The slender , bony hand of the slim man appeared .
” 这 苗条 , 骨质 手 的 这 苗条的 男人 出现 .

“那个瘦削男人的纤细骨手出现了。”

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [spred] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
As the right hand was opened and spread flat on the table there came a
作为 这 正确的 手 曾是 打开 和 传播 平坦的 在 这 桌子 那里 来了 一个
[flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
flash of light .
闪光 的 光 .

当右手张开平放在桌面上时，一道闪光闪过。

“ ['daiəmənds] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Diamonds , ” said John .
“ 钻石 , ” 说 约翰 .

“钻石，”约翰说。

['ɪnstəntli] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] . -
Instantly Jimmie thought of the recent diamond robbery . 124
即刻 吉米 想法 的 这 最近的 钻石 抢劫 . -

吉米立刻想到了最近发生的钻石劫案。124

“ [dʒɑːn] !
“ John !
“ 约翰 !

“约翰！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wʌt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [fɔːr; fər][maɪ][ˈkændɪd][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [θriː] [flæʃ] [bʌlbz] . ”
“ What I wouldn't give for my candid camera and three flash bulbs . ”
” 什么 我 不会 给 为了 我的 坦率 相机 和 三 闪光 灯泡 . ”

“我多么想要我的抓拍相机和三个闪光灯泡啊！”

“ [juːd] [get][ˌjuː ˈes][bəuθ] [ʃɑːt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ You'd get us both shot , ” said John .
” 你会 得到 我们 两个都 射击 , ” 说 约翰 .

“你会害得我们俩都被枪毙的，”约翰说。

“ [ˈprɑːbəbliː] , ” [ˈdʒɪmi] [əˈgriːd] .
“ Probably , ” Jimmie agreed .
” 大概 , ” 吉米 同意 .

“大概吧，”吉米同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
“ But I'll tell you what !
” 但 患病的 告诉 你 什么 !

但我告诉你！

[aɪl] [set][ə; eɪ][træp] [hɪr] .
I'll set a trap here .
患病的 放 一个 陷阱 这里 .

我打算在这里设个陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [aɪl] [get][ðem; ðəm] . ”
If they come back again I'll get them . ”
如果 他们 来 后退 再次 患病的 得到 他们 . ”

如果他们再来，我一定会抓住他们。

“ [ə; eɪ][træp] ?
“ A trap ?
” 一个 陷阱 ?

“陷阱？”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] .
“ Tell you later .
” 告诉 你 之后 .

“以后再告诉你。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [ˈdʒɪmiz] [ˈwɪspər] [roʊz] [ʃrɪl] .
” Jimmie's whisper rose shrill .
” 吉米的 耳语 玫瑰 尖锐 .

吉米的低语声变得尖锐起来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [perz] [ʌv; əv][hændz] .
“ There are three pairs of hands .
” 那里 是 三 对 的 双手 .

有三双手。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [gets][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] . ”

The	man	we	can't	see	gets	the	gold	and	diamonds	.	”
这	男人	我们	不能	看	获得	这	金子	和	钻石	.	”

我们看不见的那个人得到了黄金和钻石。

“ [its] [ə; eɪ][splɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	It's	a	split	,	”	said	John	.
”	它是	一个	分裂	,	”	说	约翰	.

“这是分裂，”约翰说。

“ [ɔːr] ['hiːz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['rɪski] [dʒɑːb][ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] . ”

“	Or	he's	been	offered	a	risky	job	and	is	accepting	his	pay	in	advance	.	”
”	或者	他是	到过	提供	一个	风险	工作	和	是	接受	他的	支付	在	进步	.	”

“或者他接受了一份高风险的工作，并且提前领取了报酬。”

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” ['dʒɪmi] [wɔːrnd] .

”	Jimmie	warned	.
”	吉米	警告	.

吉米警告说。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

“	They're	coming	out	.
”	它们是	未来	出去	.

“他们要出来了。”

[dʌk] .

Duck	.
鸭子	.

鸭子。

[ðer; ðər][kɑːr] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑːn][juː 'es] .

Their	car	light	may	shine	on	us	.
他们的	车	光	可能	闪耀	在	我们	.

他们的车灯可能会照到我们。

” [ðer; ðər][kɑːr] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .

”	Their	car	light	did	not	shine	on	them	because	there	was	no	light	.
”	他们的	车	光	做过	不是	闪耀	在	他们	因为	那里	曾是	不	光	.

“他们的车灯没有照到他们，因为那里没有灯。”

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [pɜːd] , [ðen] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk]

The	powerful	motor	purred	,	then	the	big	car	slid	away	into	the	night	like	a	black
这	强大的	发动机	咕噜咕噜	,	然后	这	大的	车	滑行	离开	进入	这	夜晚	喜欢	一个	黑色的

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

强劲的引擎发出低沉的轰鸣声，然后这辆大车像黑色的幽灵一样滑入夜色中。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	We'll	go	in	and	have	a	look	,	”	said	John	.
”	出色地	去	在	和	有	一个	看	,	”	说	约翰	.

“我们进去看看，”约翰说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] . -

“	I	have	a	key	.	125
”	我	有	一个	钥匙	.	-

“我有一把钥匙。”125

“ [bɪg] , ['klʌmzi] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'fer] , [ðɪs] [lɑːk] ,
“ Big , clumsy , old - fashioned affair , this lock ,
“ 大的 , 笨拙 , 老的 - 造型 事务 , 这 锁 ,

“这把锁又大又笨重，而且很老式。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['hevi] [bræs] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
” he muttered as he thrust the heavy brass key into the lock .
” 他 低声说道 作为 他 推力 这 重的 黄铜 钥匙 进入 这 锁 .

他一边嘟囔着，一边把沉重的黄铜钥匙插进锁孔。

“ [noʊ] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] ['breɪkər] .
“ No bother at all for even a common house breaker .
“ 不 打扰 在 全部 为了 甚至 一个 常见的 房子 断路器 .

“即使是普通的窃贼，也丝毫不会遇到麻烦。”

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
“ There , ” he pushed the door open .
“ 那里 , ” 他 推动 这 门 打开 .

“好了，”他推开门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
For a full moment they stood there listening .
为了 一个 满的 片刻 他们 站立 那里 聆听 .

他们站在那里，静静地听了一会儿。

“ [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['snæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
“ Gone for good , ” said John , snapping on his flashlight .
“ 已消失 为了 好的 , ” 说 约翰 , 啪啪 在 他的 手电筒 .

“彻底没了，”约翰说着，打开了手电筒。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ” ['dʒɪmi] [ə'mendid] .
“ For this time at least , ” Jimmie amended .
“ 为了 这 时间 在 至少 , ” 吉米 修订版 .

“至少这一次是这样，”吉米补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][set] .
He was thinking of the trap he meant to set .
他 曾是 思维 的 这 陷阱 他 意思是 到 放 .

他正在思考他打算设下的陷阱。

“ ['piːp(ə)l] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [liːv] [kluːz] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] .
“ People nearly always leave clues , ” said John , flashing his light about .
“ 人们 几乎 总是 离开 线索 , ” 说 约翰 , 闪烁 他的 光 关于 .

“人们几乎总会留下线索，”约翰一边说着，一边用手电筒四处照射。

“ [mætʃɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Matches , ” said Jimmie .
“ 比赛 , ” 说 吉米 .

“火柴，”吉米说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪt] [ðæt] ['kænd(ə)l] .
“ They must have lit that candle .
“ 他们 必须 有 点燃 那 蜡烛 .

“一定是他们点燃了那根蜡烛。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Let's have a little light on the floor .
“ 我们来吧 有 一个 小的 光 在 这 地面 .

“让我们在地板上放点灯。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] .
" He bent over .
" 他 弯曲 超过 .

他弯下了腰。

" [hɪəz] [ðə; ði] [stʌb] .
" Here's the stub .
" 这里是 这 存根 .

这是存根。

[lʊks] — [waɪ] !
Looks — why !
看起来 — 为什么 !

看看——为什么!

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] [tɑːm] ['haʊz] [læst]
Say , it looks for all the world like the matches we found on Tom Howe's last
说 , 它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 这 比赛 我们 成立 在 汤姆 豪氏 最后的
[keɪs] .
case .
案件 .

说真的，它看起来和我们在汤姆·豪的上一个案子里找到的匹配项一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] — —
It would be funny — —
它 会 是 有趣的 — —

那会很有趣——

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He did not finish , for his eyes had caught a gleam from the table .
" 他 做过 不是 结束 , 为了 他的 眼睛 有 捕捉 一个 闪耀 从 这 桌子 .

“他话还没说完，目光就被桌上的一抹亮光吸引住了。”

[dʒɑːn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
John had seen it too .
约翰 有 已见 它 也 .

约翰也看到了。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
He pounced upon the thing .
他 猛扑 之上 这 事物 .

他扑向了那东西。

" [ə; eɪ] [goʊld] ['nʌgɪt] !
" A gold nugget !
" 一个 金子 金块 !

“一块金块！”

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] . -
" Jimmie exclaimed . 126
" 吉米 惊呼 . -

“吉米惊呼道。126

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [roʊld] [ɔːf] [ðæt] [sæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flæt] .
" Must have rolled off that sack when it was flat .
" 必须 有 滚动 离开 那 解雇 什么时候 它 曾是 平坦的 .

“肯定是从扁平的麻袋上滚下来的。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[its] ['ɔːlməʊst] [raʊnd] .
It's almost round .
它是 几乎 圆形的 .

它几乎是圆形的。

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" He held it to the light .
" 他 握住 它 到 这 光 .

他把它举到光下。

" [ðæt] [goʊld] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ,
" That gold may have been stolen ,
" 那 金子 可能 有 到过 被盗 ,

"那些黄金可能是被盗的，

" [dʒɑːn] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
" John went on as he stowed the bit of gold in his purse .
" 约翰 去 在 作为 他 已存放 这 少量 的 金子 在 他的 钱包 .

约翰一边把那块金子放进钱包里，一边继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['nʌgɪt]
" If it was you could tell what mine it came from by examining this nugget
" 如果 它 曾是 你 可以 告诉 什么 矿 它 来了 从 经过 检查 这 金块
. "
. "
. "

"如果是的话，你可以通过检查这块金块来判断它来自哪个矿。"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" ['dʒɪmi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Jimmie asked in surprise .
" 吉米 问 在 惊喜 .

吉米惊讶地问道。

" [baɪ][ɪts] ['kʌlər] .
" By its color .
" 经过 它是 颜色 .

"通过它的颜色。"

" [dʒɑːn][bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] .
" John began flashing his light about .
" 约翰 开始 闪烁 他的 光 关于 .

约翰开始四处挥舞手电筒。

" [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm] [iːtʃ] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .
" The gold from each mine is a different shade of yellow .
" 这 金子 从 每个 矿 是 一个 不同的 阴影 的 黄色的 .

"每个矿场出产的黄金颜色都略有不同，都是黄色。"

[sʌm; səm][ɪz]['ɔːlməʊst] [red] .
Some is almost red .
一些 是 几乎 红色的 .

有些地方几乎是红色的。

[its] [ðə; ði] ['ʌðər] ['met(ə)l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːpər] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
It's the other metal mixed with it , copper , silver , and the like .
它是 这 其他 金属 混合 和 它 , 铜 , 银 , 和 这 喜欢 .

它是由其他金属混合而成的，例如铜、银等等。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [said] , “ [ges] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] . ”
“ Well , ” he sighed , “ guess that's about all . ”
“ 出色地 , ” 他 叹了口气 , “ 猜测 那就是 关于 全部 . ”

“好吧,”他叹了口气，“我想大概就这些了。”

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ One more thing , ” said Jimmie .
“ 一 更多的 事物 , ” 说 吉米 .

“还有一件事,”吉米说。

“ [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] .
“ They left their stub of a candle .
“ 他们 左边 他们的 存根 的 一个 蜡烛 .

他们留下了蜡烛的残端。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
Here it is . ”
这里 它 是 . ”

这里是。”

“ [oʊ] , [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
“ Oh , that , ” said John with a gesture .
“ 哦 , 那 , ” 说 约翰 和 一个 手势 .

“哦，那个啊,”约翰一边说着一边做了个手势。

“ [rʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈswetər]
“ Rough on the bottom , ” said Jimmie as he thrust the candle into his sweater
“ 粗糙的 在 这 底部 , ” 说 吉米 作为 他 推力 这 蜡烛 进入 他的 毛衣
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“底部粗糙,”吉米说着，把蜡烛塞进了毛衣口袋里。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [deɪ] ? ” [sed] [dʒɑːn] .
“ What do you say we call it a day ? ” said John .
“ 什么 做 你 说 我们 称呼 它 一个 天 ? ” 说 约翰 .

“不如我们今天就到此为止吧？”约翰说道。

“ [ðiːz] [naɪt] [praʊlz] [get] [ˌem ˈiː] [daʊn] . ”
“ These night prowls get me down . ”
“ 这些 夜晚 潜行 得到 我 向下 . ”

“这些夜间出没让我很沮丧。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ O . K . , ” said Jimmie .
“ 哦 . K . , ” 说 吉米 .

“好的,”吉米说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] . ” -
“ Lead the way . ” 127
“ 带领 这 方式 . ” -

“带头。”127

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [fɑːks] [ˈkɪŋz] [ˈtreʒər]
THE SILVER - FOX KING'S TREASURE
这 银 - 狐狸 国王的 宝藏

银狐国王的宝藏

[nekst] [deɪ] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentərd] [ˈdʒɪmiz] [laɪf] .

Next	day	two	interesting	people	entered	Jimmie's	life	.
下一个	天	二	有趣的	人们	进入	吉米的	生活	.

第二天，两个有趣的人走进了吉米的生活。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈstreɪndʒər] .

One	had	been	there	before	,	the	other	was	an	entire	stranger	.
一	有	到过	那里	前	,	这	其他	曾是	一个	全部的	陌生人	.

其中一人之前来过这里，另一人则是完全的陌生人。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ðæt]

Each	in	his	own	way	was	to	play	a	part	in	unraveling	the	mysteries	that
每个	在	他的	自己的	方式	曾是	到	玩	一个	部分	在	解体	这	谜团	那

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈevri] [ˈweɪkfl] [θɔːt] .

had	become	a	part	of	the	boy's	every	wakeful	thought	.
有	变得	一个	部分	的	这	男孩们	每一个	清醒	想法	.

每个人都将以自己的方式参与解开那些已经成为男孩清醒时脑海中挥之不去的谜团。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

It	was	fairly	early	in	the	day	when	,
它	曾是	相当	早期的	在	这	天	什么时候	,

当时还很早，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑːpi] [bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

sitting	in	the	row	of	copy	boys	waiting	for	his	call	,
坐着	在	这	排	的	复制	男孩们	等待	为了	他的	称呼	,

他坐在报童排里，等着被叫到名字。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmænər] [ʌp]

he	saw	a	rather	strange	looking	old	man	wandering	in	a	confused	manner	up
他	锯	一个	相当	奇怪的	寻找	老的	男人	漫游	在	一个	使困惑	方式	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	down	the	hall	.
和	向下	这	大厅	.

他看到一个相貌古怪的老人迷迷糊糊地在走廊里来回踱步。

“ [sʌm; səm] [oʊld] [kræŋk] , ” [wʌz; wəz] [tɪm] [ˈdɔːhərtiz] [ˈɪnstənt] [ˈkɑːment] .

“	Some	old	crank	,	”	was	Tim	Dougherty's	instant	comment	.
“	一些	老的	曲柄	,	”	曾是	蒂姆	多尔蒂的	立即的	评论	.

“真是个老顽固，”蒂姆·多尔蒂立刻评论道。

[tɪm] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [bɔɪ] .

Tim	also	was	a	copy	boy	.
蒂姆	还	曾是	一个	复制	男生	.

蒂姆也曾做过复印员。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] .

“	They're	always	coming	in	here	looking	for	things	they	can't	have	.
“	它们是	总是	未来	在	这里	寻找	为了	事物	他们	不能	有	.

“他们总是来这里寻找他们得不到的东西。”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Let	him	go	.
让	他	去	.

放他走。

[ðə; ði] [kɑːpəl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ” -

The	cop'll	pick	him	up	.	”	128
这	警察	挑选	他	向上	.	”	-

警察会把他带走。”128

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['dʒɪmi] [dɪd] “ [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

For	a	time	Jimmie	did	“	let	him	go	.
为了	一个	时间	吉米	做过	”	让	他	去	.

有一段时间，吉米确实“放他走了”。

” [ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kəm'baɪnd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt]

”	In	the	end	,	however	,	a	combined	feeling	of	friendly	interest	and	curiosity	got
”	在	这	结尾	,	然而	,	一个	合并	感觉	的	友好的	兴趣	和	好奇心	得到

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	better	of	him	.
这	更好的	的	他	.

“但最终，友好的好奇心和兴趣战胜了他。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] ['herd] .

The	man	was	small	and	gray	haired	.
这	男人	曾是	小的	和	灰色的	头发	.

那人身材矮小，头发灰白。

[hiː; hi] [wɔːr] [θɪk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzərz] .

He	wore	thick	glasses	and	baggy	trousers	.
他	穿着	厚的	眼镜	和	宽松的	裤子	.

他戴着厚厚的眼镜，穿着宽松的裤子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ðæt] ['dʒɪmi] [laɪkt] .

There	was	about	him	for	all	that	an	air	of	quiet	dignity	that	Jimmy	liked	.
那里	曾是	关于	他	为了	全部	那	一个	空气	的	安静的	尊严	那	吉米	喜欢	.

他身上有一种沉静而庄重的气质，吉米很喜欢这种气质。

“ [oʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] , “ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] .

“	Oh	well	,	”	he	said	,	standing	up	,	“	I'm	tired	of	sitting	.
“	哦	出色地	,	”	他	说	,	常设	向上	,	“	我是	疲劳的	的	坐着	.

“哦，好吧，”他站起来说，“我坐累了。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

I'll	give	him	a	steer	in	the	right	direction	.	”
患病的	给	他	一个	转向	在	这	正确的	方向	.	”

我会给他指明正确的方向。

“ [waɪ] ['bɑːðər] ? ” [sed] [tɪm] .

“	Why	bother	?	”	said	Tim	.
“	为什么	打扰	?	”	说	蒂姆	.

“何必呢？”蒂姆说。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	Jimmie	was	gone	.
但	吉米	曾是	已消失	.

但吉米已经走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːrg] ,

“	I	am	looking	for	the	morgue	,
“	我	是	寻找	为了	这	停尸房	,

“我正在寻找太平间，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .

”	said	the	little	old	man	in	answer	to	a	friendly	word	from	Jimmie	.
”	说	这	小的	老的	男人	在	回答	到	一个	友好的	单词	从	吉米	.

“老头子回答吉米友好的话时说道。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] , [nɑːt][ðə; ði] [mɔːrg] , ” ['dʒɪmi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

“	But	this	is	a	newspaper	office	,	not	the	morgue	,	”	Jimmie	laughed	in	spite	of
”	但	这	是	一个	报纸	办公室	,	不是	这	停尸房	,	”	吉米	笑了	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“但这里是报社，不是停尸房，”吉米不由自主地笑了。

“ [ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	The	laugh	is	on	you	,	young	man	,	”	said	the	stranger	.
”	这	笑	是	在	你	,	年轻的	男人	,	”	说	这	陌生人	.

“年轻人，笑到最后的是你，”陌生人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːrg] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

“	There	is	a	morgue	in	every	large	newspaper	office	.
”	那里	是	一个	停尸房	在	每一个	大的	报纸	办公室	.

“每个大型报社办公室里都设有停尸房。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	is	one	here	,	only	I	have	forgotten	where	it	is	.
那里	是	一	这里	,	仅有的	我	有	被遗忘的	在哪里	它	是	.

这里有一个，只是我忘了它在哪里。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

“	You	see	,	”	he	went	on	before	Jimmie	could	reply	,
”	你	看	,	”	他	去	在	前	吉米	可以	回复	,

“你看，”吉米还没来得及回答，他就继续说道，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtər] . ” -

“	I	want	to	find	out	about	heavy	water	.	”	129
”	我	想	到	寻找	出去	关于	重的	水	.	”	-

“我想了解重水。”129

“ ['hevi] ['wɔːtər] !

“	Heavy	water	!
”	重的	水	!

“重水！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nʌt] ['æftər][ɔːl] . -

”	Jimmie	exclaimed	as	he	thought	,	'	He	is	a	nut	after	all	.	'
”	吉米	惊呼	作为	他	想法	,	-	他	是	一个	坚果	后	全部	.	-

吉米心想：“他果然是个疯子。”他惊呼道。

“ ['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

“	Water	always	weighs	the	same	,	”	he	added	politely	.
”	水	总是	重量	这	相同的	,	”	他	额外	礼貌地	.

“水的重量始终不变，”他礼貌地补充道。

“ [rɔːŋ] [ə'gen] .

“	Wrong	again	.
”	错误的	再次	.

“又错了。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

”	The	old	man	smiled	.
”	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .

“	It	all	depends	upon	your	proportions	of	hydrogen	and	oxygen	.
”	它	全部	取决于	之上	你的	比例	的	氢	和	氧	.

“这完全取决于氢和氧的比例。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] .
That is just what I wish to read about .
那 是 只是 什么 我 希望 到 读 关于 .

这正是我想要读到的内容。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['klɪpɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [mɔːrg] . ”
You must have clippings about it in your morgue . ”
你 必须 有 剪报 关于 它 在 你的 停尸房 . ”

你们停尸房里肯定有相关的剪报。

“ ['klɪpɪŋz] !
“ Clippings !
” 剪报 !

“剪报!

” ['dʒɪmi] [ɪkˈskleɪmd] .
” Jimmie exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] !
“ Clippings in the morgue !
” 剪报 在 这 停尸房 !

“停尸房里的剪报!”

[oʊ] , [ʃʊr] .
Oh , sure .
哦 , 当然 .

哦，当然。

[its] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] .
It's over this way .
它是 超过 这 方式 .

到这边去了。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [faɪlz] [wer] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [wɜːr; wər]
” Suddenly he had recalled that the files where pictures and clippings were
” 突然 他 有 召回 那 这 文件 在哪里 图片 和 剪报 是
[kept] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔːrg] .
kept was often called the morgue .
保留 曾是 经常 称为 这 停尸房 .

“他突然想起，存放照片和剪报的档案室通常被称为停尸房。”

“ [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][hæf][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
“ You , no doubt , think me a trifle strange , ” the old man half apologized .
” 你 , 不 怀疑 , 思考 我 一个 琐事 奇怪的 , ” 这 老的 男人 一半 道歉 .

“你肯定觉得我有点怪异吧,”老人半是歉意地说。

“ [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ Old clothes and all that .
” 老的 衣服 和 全部 那 .

“旧衣服之类的。”

[truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ʌp] .
Truth is , I haven't time for dressing up .
真相 是 , 我 还没有 时间 为了 敷料 向上 .

说实话，我没时间打扮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ðæt]

I	have	a	chemical	laboratory	and	it	is	astonishing	what	a	busy	place	that
我	有	一个	化学	实验室	和	它	是	惊人	什么	一个	忙碌的	地方	那

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

我有一个化学实验室，那里的繁忙程度真是令人惊讶。

['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

truly	astonishing	.
真的	惊人	.

真是令人震惊。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːrd] [skwer] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd] .

"	He	pressed	a	paste	-	board	square	into	the	boy's	hand	.
"	他	按下	一个	粘贴	-	木板	正方形	进入	这	男孩们	手	.

他把一块纸板塞进男孩的手里。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .

"	Come	and	see	me	sometime	.
"	来	和	看	我	有时	.

"有空来看看我。"

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] . " -

I	will	show	you	things	that	will	astonish	you	.	"	130
我	将要	展示	你	事物	那	将要	震惊	你	.	"	-

我将向你们展示一些令你们惊叹不已的事物。"130

" [aɪ] — [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	—	I'll	come	,	"	said	Jimmie	.
"	我	—	患病的	来	,	"	说	吉米	.

"我……我会来的，"吉米说。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

He	said	this	just	to	be	polite	.
他	说	这	只是	到	是	有礼貌的	.

他这么说只是出于礼貌。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	time	was	to	come	when	he	would	gladly	visit	those	laboratories	and	the
这	时间	曾是	到	来	什么时候	他	会	乐意	访问	那些	实验室	和	这

[rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] .

results	were	to	be	nothing	short	of	tremendous	.
结果	是	到	是	没有什么	短的	的	巨大的	.

后来他欣然前往那些实验室参观，结果也必将令人惊叹。

" [teɪk] [ðɪs] ['hevi] ['wɔːtər] , " [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] .

"	Take	this	heavy	water	,	"	the	old	man	went	on	.
"	拿	这	重的	水	,	"	这	老的	男人	去	在	.

"把这沉重的水喝下去，"老人继续说道。

" ['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] .

"	Someone	discovered	that	.
"	某人	发现	那	.

"有人发现了这一点。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ˈmeni] [θɪŋz] .

It	may	revolutionize	many	things	.
它	可能	革命	许多	事物	.

它可能会彻底改变很多事情。

['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [kæn; kən] [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] .

Many	forms	of	insect	life	cannot	live	in	it	nor	can	some	fishes	.
许多	表格	的	昆虫	生活	不能	居住	在	它	也不	能	一些	鱼	.

许多昆虫和一些鱼类都无法在这种环境中生存。

['ʌðər] [θraɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Others	thrive	in	it	.
其他的	蓬勃发展	在	它	.

有些人却在其中如鱼得水。

['meni] [plænts] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	plants	are	immensely	benefited	by	it	.
许多	植物	是	非常	受益	经过	它	.

许多植物都从中受益匪浅。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] — — ”

You	would	think	—	—	”
你	会	思考	—	—	”

你会想——”

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːrg] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Here	we	are	at	the	morgue	,	”	said	Jimmie	.
“	这里	我们	是	在	这	停尸房	,	”	说	吉米	.

“我们现在到了停尸房，”吉米说。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [bek] .

“	This	is	George	Beck	.
“	这	是	乔治	贝克	.

这是乔治·贝克。

['hiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	in	charge	of	it	.
他是	在	收费	的	它	.

他负责这件事。

“ [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	George	,	this	man	wants	to	see	the	clippings	about	heavy	water	,	”	he	explained	.
“	乔治	,	这	男人	想要	到	看	这	剪报	关于	重的	水	,	”	他	解释	.

“乔治，这个人想看看关于重水的剪报，”他解释道。

“ [meɪ] [hiː; hi] ? ”

“	May	he	?	”
“	可能	他	?	”

“他可以吗？”

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	Surely	,	”	said	George	.
“	一定	,	”	说	乔治	.

“当然，”乔治说。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] . ”

“	Right	this	way	,	please	.	”
“	正确的	这	方式	,	请	.	”

请这边走。

“ [wel] , [ˌgʊd'baɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Well	,	goodbye	son	,	”	said	the	old	man	.
“	出色地	,	再见	儿子	,	”	说	这	老的	男人	.

“好了，儿子，再见了。”老人说道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ I'll be seeing you . ”
“ 患病的 是 看到 你 . ”

“我会再见到你的。”

“ [oʊ] — [oʊ] , [jes] . [ˌgʊd'baɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Oh — oh , yes . Goodbye , ” said Jimmie .
“ 哦 — 哦 , 是的 . 再见 , ” 说 吉米 .

“哦——哦，是的。再见。”吉米说道。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi][wɑːnt] ?
“ What'd he want ?
“ 什么 他 想 ?

他想要什么?

” [tɪm] [æskt] [wen] ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
” Tim asked when Jimmie returned to his seat .
” 蒂姆 问 什么时候 吉米 返回 到 他的 座位 .

蒂姆问吉米什么时候回到座位上。

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtər] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] ['brɔːdli] . -
“ Wanted to know about heavy water , ” Jimmie grinned broadly . 131
“ 通缉 到 知道 关于 重的 水 , ” 吉米 咧嘴一笑 总体而言 . -

“我想知道重水的事，”吉米咧嘴一笑。131

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɪm] .
“ What'd I tell you ? ” exclaimed Tim .
“ 什么 我 告诉 你 ? ” 惊呼 蒂姆 .

“我跟你说过什么来着？”蒂姆喊道。

“ ['regjələr] [nʌt] .
“ Regular nut .
“ 常规的 坚果 .

“普通坚果。

” ['dʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Jimmie made no reply .
” 吉米 制成 不 回复 .

吉米没有回答。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erəndz] ,
Late in the morning , once more in his place after running a dozen errands ,
晚的 在 这 早晨 , 一次 更多的 在 他的 地方 后 跑步 一个 打 跑腿 ,

上午晚些时候，他办完十几件杂事后再次回到工作地点。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
Jimmie was dreaming of the trap he was to set that night when he heard
吉米 曾是 做梦 的 这 陷阱 他 曾是 到 放 那 夜晚 什么时候 他 听到
[ə; eɪ] [laʊd] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] :
a loud booming voice say :
一个 大声 蓬勃发展 嗓音 说 :

吉米正梦见他当晚要设下的陷阱，这时他听到一个洪亮的声音说：

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['drjəri] [hɪr] ? ”
“ Is there a boy by the name of Jimmie Drury here ? ”
“ 是 那里 一个 男生 经过 这 姓名 的 吉米 德鲁里 这里 ? ”

“这里有个叫吉米·德鲁里的男孩吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .
“ Why , yes , ” came in a feminine voice .
“ 为什么 , 是的 , ” 来了 在 一个 女性 嗓音 .

“是的，”一个女声说道。

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi] [bɔɪz] . ”

“	He's	one	of	our	copy	boys	.	”
”	他是	一	的	我们的	复制	男孩们	.	”

“他是我们公司的一名复印员。”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [buːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

“	Want	to	see	him	,	”	boomed	the	other	voice	.
”	想	到	看	他	,	”	蓬勃发展	这	其他	嗓音	.

“想见他！”另一个声音洪亮地说道。

“ [its] [hɑːrm][stɑːrk] , [ðə; ði]['sɪlvər][fɑːks] [kɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	It's	Harm	Stark	,	the	silver	fox	king	,	”	said	Jimmie	,	springing	to	his	feet	.
”	它是	伤害	斯塔克	,	这	银	狐狸	国王	,	”	说	吉米	,	弹簧	到	他的	脚	.

“是哈姆·斯塔克，银狐之王！”吉米说着，猛地站了起来。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Here	I	am	,	”	he	called	.
”	这里	我	是	,	”	他	称为	.

“我在这里，”他喊道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hɑːrm][stɑːrk] [rɔːrd] .

“	Oh	,	there	you	are	,	”	Harm	Stark	roared	.
”	哦	,	那里	你	是	,	”	伤害	斯塔克	咆哮	.

“哦，原来你在这儿啊！”哈姆·史塔克咆哮道。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][oʊld][taɪm] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

“	I	had	one	old	time	getting	by	the	policeman	at	the	elevator	.
”	我	有	一	老的	时间	获得	经过	这	警察	在	这	电梯	.

“我曾经费了好大劲才在电梯旁躲过警察。”

[θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [krʊk] , [aɪ] [ges] .

Thought	I	was	some	crook	,	I	guess	.
想法	我	曾是	一些	骗子	,	我	猜测	.

我猜他以为我是个骗子。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	along	with	me	.
来	沿着	和	我	.

跟我来。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] . ” -

I'll	show	you	things	.	”	132
患病的	展示	你	事物	.	”	-

我会让你见识见识。”132

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dʒɪmi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

“	Just	a	minute	,	”	Jimmie	hurried	to	say	a	few	words	to	the	man	at	the
”	只是	一个	分钟	,	”	吉米	慌忙	到	说	一个	很少	字	到	这	男人	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

“稍等一下，”吉米赶紧跟办公桌旁的男人说了几句话。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [θruː] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['dʒaɪənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	man	smiled	,	threw	a	hasty	glance	at	Jimmie's	giant	,	then	nodded	.
这	男人	微笑	,	扔	一个	仓促	瞥一眼	在	吉米的	巨大的	,	然后	点头	.

那人笑了笑，匆匆瞥了一眼吉米的巨人，然后点了点头。

[æt; ət][wʌns] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

At	once	Jimmie	was	away	.
在	一次	吉米	曾是	离开	.

吉米立刻就走了。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːrk] [heild] [ə; eɪ]['tæksi] , ['kraʊdɪd] ['dʒɪmi] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen]

Once	on	the	sidewalk	Stark	hailed	a	taxi	,	crowded	Jimmie	in	beside	him	,	then
一次	在	这	人行道	斯塔克	赞誉	一个	出租车	,	挤	吉米	在	旁	他	,	然后

[kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

called	a	number	.
称为	一个	数字	.

斯塔克走到人行道上，拦了一辆出租车，把吉米挤到自己旁边，然后拨了个号码。

[wʌn] ['hæbɪt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	habit	Jimmie	had	formed	which	he	was	to	live	to	regret	was	that
一	习惯	吉米	有	形成	哪个	他	曾是	到	居住	到	后悔	曾是	那

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['tæksi][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [daʊn] .

once	inside	a	taxi	he	felt	as	if	he	were	in	a	room	with	shades	down	.
一次	里面	一个	出租车	他	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	房间	和	色调	向下	.

吉米养成的一个习惯，让他终生后悔，那就是一旦坐进出租车，他就感觉自己仿佛置身于一个拉下窗帘的房间里。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ə'nʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	world	of	streets	outside	meant	nothing	to	him	,	if	another	had	given
这	世界	的	街道	外部	意思是	没有什么	到	他	,	如果	其他	有	给定

['ɔːrdərz] ;

orders	;
订单	;

如果是别人发号施令，外面的街道世界对他来说毫无意义；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [wɪtʃ]

nor	did	he	pay	any	attention	to	the	direction	and	destination	toward	which
也不	做过	他	支付	任何	注意力	到	这	方向	和	目的地	朝向	哪个

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

the	cab	was	going	.
这	出租车	曾是	去	.

他也没有注意出租车的行驶方向和目的地。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	whole	interest	was	in	the	person	who	rode	with	him	.
他的	所有的	兴趣	曾是	在	这	人	WHO	骑	和	他	.

他只对和他一起骑车的人感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [tə'deɪ] .

It	was	so	today	.
它	曾是	所以	今天	.

今天就是这样。

[hɑːrm] [stɑːrk][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] .

Harm	Stark	was	an	interesting	man	.
伤害	斯塔克	曾是	一个	有趣的	男人	.

哈姆·史塔克是个很有趣的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] .

He	had	been	everywhere	that	was	north	.
他	有	到过	到处	那	曾是	北	.

他去过北方所有的地方。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ferˌbæŋks] , ['dɔːsən] , [noʊm] , [ʌv; əv][fɔːrt] [mək'mɜːrˌeɪ] ,

He	talked	in	a	drawling	voice	of	Fairbanks	,	Dawson	,	Nome	,	of	Fort	McMurray	,
他	谈话	在	一个	拖长音	嗓音	的	费尔班克斯	,	道森	,	诺姆	,	的	堡	麦克默里	,

[ænd; ənd] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

and	Great	Slave	Lake	.
和	伟大的	奴隶	湖	.

他用拖长的嗓音谈论着费尔班克斯、道森、诺姆、麦克默里堡和大奴湖。

[wen] [ðə; ði]['tæksi][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	taxi	at	last	came	to	a	halt	Jimmie	had	no	idea	of	the
什么时候	这	出租车	在	最后的	来了	到	一个	停止	吉米	有	不	主意	的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] . -

direction	they	had	taken	nor	of	the	distance	that	they	had	traveled	.	133
方向	他们	有	已采取	也不	的	这	距离	那	他们	有	旅行	.	-

出租车终于停了下来，吉米完全不知道他们走了哪个方向，也不知道他们走了多远。133

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [hɑːrm][stɑːrk] , ['ferli] ['lɪftɪŋ] ['dʒɪmi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	This	is	the	place	,	"	said	Harm	Stark	,	fairly	lifting	Jimmie	out	of	the	car	.
"	这	是	这	地方	,	"	说	伤害	斯塔克	,	相当	举重	吉米	出去	的	这	车	.

"就是这里，"哈姆·斯塔克说着，一把将吉米从车里抱了出来。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [lʊks] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔːlts] [ɑːr; ər] [gʊd] . "

"	Not	much	for	looks	but	the	vaults	are	good	.	"
"	不是	很多	为了	看起来	但	这	金库	是	好的	.	"

"外观一般，但保险库不错。"

" [vɔːlts] ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Vaults	?	"	said	Jimmie	.
"	金库	?	"	说	吉米	.

"保险库？"吉米问道。

" [ʃʊr] ! [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [fəːz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [vɔːlts] . "

"	Sure	!	Don't	you	know	,	furs	are	kept	in	vaults	.	"
"	当然	!	不	你	知道	,	毛皮	是	保留	在	金库	.	"

"当然！难道你不知道皮草都是保存在保险库里的吗？"

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] ?

"	To	prevent	them	from	being	stolen	?
"	到	防止	他们	从	存在	被盗	?

"为了防止它们被盗？"

" ['dʒɪmi] [æskt] .

"	Jimmie	asked	.
"	吉米	问	.

吉米问道。

" ['pɑːrtli] [ðæt] .

"	Partly	that	.
"	部分	那	.

"部分原因在于此。"

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [kuːl] , ['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [er]

More	because	they	must	be	kept	at	a	cool	,	even	temperature	,	air
更多的	因为	他们	必须	是	保留	在	一个	凉爽的	,	甚至	温度	,	空气

[kən'dɪʃnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

conditioned	,	you	might	say	.
条件反射	,	你	可能	说	.

更重要的是，它们必须保持在凉爽、恒定的温度下，可以说是在空调房里。

[hiːt] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Heat	is	bad	for	them	.
热	是	坏的	为了	他们	.

热对它们不好。

" [hə'loʊ] , [soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɑːrm][stɑːrk] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	Hello	,	Sol	!	"	exclaimed	Harm	Stark	,	grasping	the	hand	of	a	short	,
"	你好	,	索尔	!	"	惊呼	伤害	斯塔克	,	抓握	这	手	的	一个	短的	,

"你好，索尔！"哈姆·史塔克喊道，一把抓住一个矮个子男人的手。

['pʌdʒi] [mæn] [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

pudgy	**man**	**who**	**greeted**	**him**	**at**	**the**	**door**	**with**	**a**	**smile**	**.**
胖乎乎的	男人	WHO	问候	他	在	这	门	和	一个	微笑	.

一个身材矮胖的男人面带微笑地在门口迎接他。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒɪmi] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][fɑːks] [skɪnz] . ”

“	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**show**	**Jimmie**	**here**	**some**	**of**	**my**	**fox**	**skins**	**.**	**”**
”	我	只是	通缉	到	展示	吉米	这里	一些	的	我的	狐狸	皮肤	.	”

“我只是想给吉米看看我的一些狐狸皮。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [skɪnz] [naʊ] .

“	**But**	**they**	**are**	**my**	**skins**	**now**	**.**
”	但	他们	是	我的	皮肤	现在	.

但现在它们就是我的皮肤了。

” [ðə; ðiˈ][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] [təˈgeðər] ['nɜːrvəsli] .

”	**The**	**man**	**rubbed**	**his**	**small**	**hands**	**together**	**nervously**	**.**
”	这	男人	摩擦	他的	小的	双手	一起	紧张地	.

“那人紧张地搓着他的小手。”

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	**Sure**	**they**	**are**	**.**
”	当然	他们	是	.

“当然是。”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , ” [stɑːrk] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

You	**bought**	**them**	**,**	**”**	**Stark**	**laughed**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
你	买	他们	,	”	斯塔克	笑了	好的	-	自然地	.

“是你买的，”斯塔克爽朗地笑着说。

“ [bʌt; bət] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm][wəʊnt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] . ”

“	**But**	**lookin**	**'**	**at**	**them**	**won't**	**do**	**them**	**any**	**harm**	**.**	**”**
”	但	在看	-	在	他们	惯于	做	他们	任何	伤害	.	”

“但是看看它们并不会伤害它们。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [kɪrfəl] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [ʃɔːrt] [mæn] .

“	**You**	**can't**	**be**	**too**	**keerful**	**,**	**”**	**said**	**the**	**short**	**man**	**.**
”	你	不能	是	也	keerful	,	”	说	这	短的	男人	.

“小心驶得万年船，”矮个子男人说道。

“ [rɪˈmembər] [ðeɪ] [kɔːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hæf] - ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ” -

“	**Remember**	**they**	**cost**	**me**	**a**	**half**	**-**	**million**	**dollars**	**.**	**”**	**134**
”	记住	他们	成本	我	一个	一半	-	百万	美元	.	”	-

“记住，它们花了我五十万美元。”134

“ [jes] , [ænd; ənd] [juːl] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [stɑːrk] [læft] [əˈgen] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**you'll**	**turn**	**it**	**into**	**a**	**million**	**,**	**”**	**Stark**	**laughed**	**again**	**.**
”	是的	,	和	你会	转动	它	进入	一个	百万	,	”	斯塔克	笑了	再次	.

“没错，你会把它变成一百万，”斯塔克又笑了。

“ [ɑːx] !

“	**Ach**	**!**
”	ach	!

“啊！”

[ðə; ðiˈ] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [daʊn] !

The	**market**	**is**	**already**	**down**	**!**
这	市场	是	已经	向下	!

市场已经下跌了！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][mæn] .

”	**exclaimed**	**the**	**little**	**man**	**.**
”	惊呼	这	小的	男人	.

“矮个子男人惊呼道。”

“ [aɪ] [luːz] [maɪ] [ʃɜːrt] . ”
“ I lose my shirt . ”
” 我 失去 我的 衬衫 . ”

“我把衬衫都丢了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] , ” [stɑːrk] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
“ If you do you can have mine , ” Stark slapped the little man on the back .
” 如果 你 做 你 能 有 矿 , ” 斯塔克 被掌掴 这 小的 男人 在 这 后退 .

“如果你能做到，我的就给你，”斯塔克拍了拍那个矮个子的背。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
Lead the way .
带领 这 方式 .

带路。

” [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][led][ðə; ði] [weɪ] .
” Reluctantly , the little man led the way .
” 勉强 , 这 小的 男人 引领 这 方式 .

小个子男人不情愿地带头走在前面。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [stiːl] [dɔːr] ,
After he had worked the combination lock on a heavy steel door ,
后 他 有 工作 这 组合 锁 在 一个 重的 钢 门 ,

他打开了一扇厚重钢门上的密码锁后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp][æz; əz][ə; eɪ][noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ]
they were ushered into a room as cool and damp as a November morning
他们 是 引导 进入 一个 房间 作为 凉爽的 和 潮湿 作为 一个 十一月 早晨
.
:
.

他们被领进一间房间，房间像十一月的早晨一样阴冷潮湿。

[ðer; ðər]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɔɪli] [smel] .
Their nostrils were greeted by a strange oily smell .
他们的 鼻孔 是 问候 经过 一个 奇怪的 油腻的 闻 .

一股奇怪的油腻气味扑鼻而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [saɪts] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ;
It was one of the rarest sights Jimmie had ever looked upon ;
它 曾是 一 的 这 最稀有 景点 吉米 有 曾经 看起来 之上 ;

这是吉米见过的最罕见的景象之一；

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɑːks] [skɪnz] [wɪð; wɪθ][fɜːr][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [sɪlk] .
hundreds and hundreds of silver fox skins with fur as soft as silk .
数百 和 数百 的 银 狐狸 皮肤 和 毛皮 作为 柔软的 作为 丝绸 .

成百上千张银狐皮，毛皮柔软如丝。

“ [wʌt] [faɪn] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][grænd] [hʌg] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ?
“ What fine lady would not give you a grand hug for one of these ?
” 什么 美好的 女士 会 不是 给 你 一个 盛大 拥抱 为了 一 的 这些 ?

“哪位优雅的女士收到这样的礼物不会给你一个热情的拥抱呢？”

” [sed] [hɑːrm] [stɑːrk] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] ['dʒɪmiz] [feɪs] .
” said Harm Stark , reading the look of admiration on Jimmie's face .
” 说 伤害 斯塔克 , 阅读 这 看 的 钦佩 在 吉米的 脸 .

“哈姆·斯塔克说道，他看到了吉米脸上钦佩的神情。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [wʊd] , ” [smaɪld] ['dʒɪmi] .

“ I know one that would , ” smiled Jimmie .

“ 我 知道 一 那 会 , ” 微笑 吉米 .

“我知道有一个人会这么做，”吉米笑着说。

“ [hoʊ] !

“ Ho !

“ 何 !

“嗬!

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] !

So you have a girl !

所以 你 有 一个 女孩 !

你生了个女儿!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [stɑːrk] [rɔːrd] .
" Stark roared .
" 斯塔克 咆哮 .

斯塔克咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ! " -
" I don't blame you ! " 135
" 我 不 责备 你 ! " -

"我不怪你！"135

" [its] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" It's my mother , " said Jimmie with a grin .
" 它是 我的 母亲 , " 说 吉米 和 一个 咧嘴笑 .

"那是我妈妈，"吉米笑着说。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[ðer; ðər] [jʊə(r)] [raɪt] .
There you're right .
那里 你是 正确的 .

你说得对。

" [ðə; ði][bɪg]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [grʌf] .
" The big man's voice was a little less gruff .
" 这 大的 男人的 嗓音 曾是 一个 小的 较少的 粗暴 .

"那个大个子男人的声音没那么粗哑了。"

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] .
" You're dead right .
" 你是 死的 正确的 .

"你说得完全正确。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [stɑːrk] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]
" When they were at last in the outer room Stark murmured a few words in a
" 什么时候 他们 是 在 最后的 在 这 外 房间 斯塔克 低声说道 一个 很少 字 在 一个
[loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
low tone to the little man .
低的 语气 到 这 小的 男人 .

"当他们终于来到外屋时，斯塔克低声对那个矮个子男人说了几句话。

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑːrk] !
" Yes , Mr . Stark !
" 是的 , 先生 . 斯塔克 !

"是的，斯塔克先生！"

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] !
With pleasure !
和 乐趣 !

荣幸！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the little man exclaimed .
" 这 小的 男人 惊呼 .

"矮个子男人惊呼道。"

“ [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] . ”
“ A fine skin . ”
“ 一个 美好的 皮肤 . ”

“皮肤很好。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] ! ” [sed] [stɑːrk] .
“ It had better be ! ” said Stark .
“ 它 有 更好的 是 ! ” 说 斯塔克 .

“最好是这样！”斯塔克说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [fuːl] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [fɑːks] [kɪŋ] . ”
“ You might fool the Queen of England but you can't fool the silver - fox king . ”
“ 你 可能 傻子 这 女王 的 英格兰 但 你 不能 傻子 这 银 - 狐狸 国王 . ”

“你或许能骗过英国女王，但你骗不了风度翩翩的国王。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [voʊldnt] [ˈiːv(ə)n][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ No , and I vouldn't even try , ” said the little man .
“ 不 , 和 我 不能 甚至 尝试 , ” 说 这 小的 男人 .

“不，我连试都不愿意试，”小个子男人说。

“ [veɪt] !
**“ Vait ! **
“ 等待 !

“等等！”

” [hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
” He stepped across the room to say a few words to a girl at a desk .
” 他 步 穿过 这 房间 到 说 一个 很少 字 到 一个 女孩 在 一个 桌子 .

他走到房间另一边，和坐在桌子旁的一个女孩说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈpeɪpər] - [ræpt]
She hurried away to return a few minutes later with a small , paper - wrapped
她 慌忙 离开 到 返回 一个 很少 分钟 之后 和 一个 小的 , 纸 - 包装
[ˈpækɪdʒ] . -
package . 136
包裹 . -

她匆匆离开，几分钟后拿着一个用纸包着的小包裹回来了。136

“ [wel] !
**“ Well ! **
“ 出色地 !

“出色地!

” [stɑːrk] [buːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
” Stark boomed when they were once more on the street .
” 斯塔克 蓬勃发展 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 街道 .

当他们再次走上街头时，斯塔克的声音洪亮地响起。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfaɪnɪst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɑːks] [skɪnz] .
“ You have seen the world's finest collection of fox skins .
“ 你 有 已见 这 世界的 最好的 收藏 的 狐狸 皮肤 .

“你已经见识过世界上最精美的狐狸皮收藏了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdiz] [ɔːl] [dɑːl] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm]
How would you like to see a thousand beautiful ladies all dolled up in them
如何 会 你 喜欢 到 看 一个 千 美丽的 女士们 全部 玩偶 向上 在 他们
[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈbʊləvɑːrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
and walking down that Boulevard of yours ? ”
和 步行 向下 那 大道 的 你的 ? ”

你觉得一千位美丽的女士穿着这些衣服，在你那条大道上漫步会是什么感觉?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swel] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ That would be swell , ” said Jimmie .
“ 那 会 是 膨胀 , ” 说 吉米 .

“那太好了，”吉米说。

[truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Truth was , he had scarcely heard , for of a sudden the street with its
真相 曾是 , 他 有 几乎 听到 , 为了 的 一个 突然 这 街道 和 它是
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

事实上，他几乎没听到什么，因为突然间，街道传来低沉的……

[oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] ['bɪznəs] ['strʌktʃər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɔːntɪŋli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
old - fashioned brick business structures , had become hauntingly familiar to him .
老的 - 造型 砖 商业 结构 , 有 变得 令人难以忘怀地 熟悉的 到 他 .

那些老式的砖砌商业建筑，对他来说变得既熟悉又令人不安。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
He had a feeling that he had been there before .
他 有 一个 感觉 那 他 有 到过 那里 前 .

他有一种感觉，觉得自己以前来过这里。

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] .
For the life of him he could not recall .
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 记起 .

他绞尽脑汁也想不起来。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
“ I feel as if I should know , ” he told himself .
“ 我 感觉 作为 如果 我 应该 知道 , ” 他 讲述 他自己 .

“我觉得我应该知道，”他对自己说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ As if it were tremendously important that I should know .
“ 作为 如果 它 是 非常 重要的 那 我 应该 知道 .

“好像这件事对我来说是多么重要似的。”

[ænd; ənd] [jet] — —
And yet — —
和 然而 — —

然而——

” [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” Wrack his brain as he might , he found no answer to this question .
” 残骸 他的 脑 作为 他 可能 , 他 成立 不 回答 到 这 问题 .

他绞尽脑汁，也找不到这个问题的答案。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
And so they drove away .
和 所以 他们 驾驶 离开 .

于是他们开车离开了。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] , [sʌn] , ” [hɑːrm] [stɑːrk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['tæksi] , [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz]
“ Well , good luck , son , ” Harm Stark said as they left the taxi , at the news
” 出色地 , 好的 运气 , 儿子 , ” 伤害 斯塔克 说 作为 他们 左边 这 出租车 , 在 这 消息
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“好吧，祝你好运，儿子，”哈姆·斯塔克说着，和儿子一起下了出租车，来到了新闻大楼。

“ [aɪl] [biː; bi] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”
“ I'll be hobbling along . ”
” 患病的 是 跛行 沿着 . ”

“我会一瘸一拐地走下去。”

“ [weɪt] , ” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Wait , ” Jimmie exclaimed .
” 等待 , ” 吉米 惊呼 .

“等等！”吉米惊呼道。

“ [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['pækɪdʒ] . ” -
“ You're leaving your package . ” 137
” 你是 离开 你的 包裹 . ” -

“你的包裹正在放置在这里。”137

“ [ðæts] [raɪt] , ” [stɑːrk] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] .
“ That's right , ” Stark reached for the brown paper package .
” 那就是 正确的 , ” 斯塔克 达到 为了 这 棕色的 纸 包裹 .

“没错，”斯塔克伸手去拿那个棕色纸包。

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ I meant that for you .
” 我 意思是 那 为了 你 .

“我是真心想让你这么说。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [best] [gɜːrl] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
You are to give it to that best girl of yours . ”
你 是 到 给 它 到 那 最好的 女孩 的 你的 . ”

你要把它送给你最好的女儿。

“ [maɪ] ['mʌðər] ? ”
“ My mother ? ”
” 我的 母亲 ? ”

“我的母亲？ ”

“ [huː] [els] ?
“ Who else ?
” WHO 别的 ?

还有谁?

” [hɑːrm] [stɑːrk] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” Harm Stark smiled broadly .
” 伤害 斯塔克 微笑 总体而言 .

哈姆·史塔克露出了灿烂的笑容。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[θæŋks] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ['prez(ə)nt] , ” [sed] ['dʒɪmi]
Thanks — I don't know how to thank you for such a swell present , ” said Jimmie
谢谢 — 我 不 知道 如何 到 感谢 你 为了 这样的 一个 膨胀 展示 , ” 说 吉米
.
:
.

“谢谢——我不知道该如何感谢你送的这么棒的礼物，”吉米说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know she'll be thrilled with it . ”
“ 我 知道 壳 是 激动不已 和 它 . ”

我知道她一定会非常高兴。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” [sed] [stɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [straidɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I shouldn't wonder , ” said Stark as he turned to go striding away .
“ 我 不应该 想知道 , ” 说 斯塔克 作为 他 转向 到 去 大步走 离开 .

“我不该感到奇怪，”斯塔克说着，转身大步走开了。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi]
Jimmie was doubly sure she would like it , when , on meeting the red - haired lady
吉米 曾是 双倍 当然 她 会 喜欢 它 , 什么时候 , 在 会议 这 红色的 - 头发 女士
[rɪ'pɔːrtər] ,
reporter ,
记者 ,

吉米见到那位红头发的女记者后，更加确信她会喜欢这本书。

['meri] [der] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mary Dare , he paused to unwrap it and show it to her .
玛丽 敢 , 他 暂停 到 拆开 它 和 展示 它 到 她 .

他停下来，打开包装，把礼物拿给玛丽·戴尔看。

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] !
“ A silver fox !
“ 一个 银 狐狸 !

“一只银狐！”

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] .
” Mary exclaimed .
” 玛丽 惊呼 .

“玛丽惊呼道。”

“ [ə; eɪ] ['bjuːti] !
“ A beauty !
“ 一个 美丽 !

“真是个美人！”

[oʊ] ! [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['grændʒ] [wʌn] ! ”
Oh ! I never saw a grander one ! ”
哦 ! 我 绝不 锯 一个 更宏伟 一 ! ”

哦！我从没见过这么壮观的！

“ [its] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ It's for my mother , ” said Jimmie .
“ 它是 为了 我的 母亲 , ” 说 吉米 .

“这是给我妈妈的，”吉米说。

“ [ʃiːz] [gɑːt] ['sɪlvər] - [greɪ] [her] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][hɜːr; hər]
“ She's got silver - gray hair to match it and day after tomorrow is her
” 她是 得到 银 - 灰色的 头发 到 匹配 它 和 天 后 明天 是 她
['bɜːrθdeɪ] . ”
birthday . ”
生日 . ”

“她的头发是银灰色的，和这身打扮很搭，后天就是她的生日了。”

“ ['dʒɪmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !
“ Jimmie , you're a dear !
“ 吉米 , 你是 一个 亲爱的 !

“吉米，你真是个好人！”

” [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'pɔːrtər] [ɪk'skleɪmd] .
” the lady reporter exclaimed .
” 这 女士 记者 惊呼 .

“那位女记者惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Then she did a strange thing .
然后 她 做过 一个 奇怪的 事物 .

然后她做了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [græbd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] . -
She grabbed Jimmie and kissed him on the cheek . 138
她 抓住 吉米 和 亲吻 他 在 这 脸颊 . -

她一把抓住吉米，在他脸颊上亲了一下。138

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] - [bɔɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , ” ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn][ə; eɪ] [fjuː]
“ She may be hard - boiled about her work , ” Jimmie said to John a few
“ 她 可能 是 难的 - 煮沸 关于 她 工作 , ” 吉米 说 到 约翰 一个 很少
['mɪnɪts] ['leɪtər] .
minutes later .
分钟 之后 .

“她对工作可能很严厉，”几分钟后，吉米对约翰说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɔːfti] [ˌɪn'saɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːfti] . ”
“ But she's a softie inside just the same , the right kind of a softie . ”
“ 但 她是 一个 软心肠 里面 只是 这 相同的 , 这 正确的 种类 的 一个 软心肠 . ”

“但她内心其实很温柔，是那种让人觉得温柔的好女孩。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I wouldn't doubt it , ” said John .
“ 我 不会 怀疑 它 , ” 说 约翰 .

“我毫不怀疑，”约翰说。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] [pʊld] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
On his way home that night Jimmie absentmindedly pulled a card from his pocket
在 他的 方式 家 那 夜晚 吉米 心不在焉地 拉 一个 卡片 从 他的 口袋
.
:
.

那天晚上回家的路上，吉米心不在焉地从口袋里掏出了一张卡片。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [riːd] , “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪməs]['ændri, 'ɑːndreɪ] . ”
On it he read , “ Dr . Amos Andre . ”
在 它 他 读 , “ 博士 . 阿莫斯 安德烈 . ”

上面写着：“阿莫斯·安德烈博士”。

“ [naʊ] [wer] [dɪd][aɪ][get] [ðæt] ?
“ Now where did I get that ?
“ 现在 在哪里 做过 我 得到 那 ?

“我是从哪里得到这个的？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Then	**he**	**remembered**	**,**	**it**	**was**	**the**	**card**	**of**	**the**	**little**	**,**
然后	他	记得	,	它	曾是	这	卡片	的	这	小的	,

然后他想起来，那是小家伙的卡片。

[oʊld][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtər] .

old	**man**	**who**	**wanted**	**to**	**know**	**all**	**about**	**heavy**	**water**	**.**
老的	男人	WHO	通缉	到	知道	全部	关于	重的	水	.

一位想了解重水的老人。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	**thrust**	**it**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
他	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

他把它塞回口袋里。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ðɪs] [oʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] .

He	**might**	**want**	**to**	**ask**	**this**	**old**	**man**	**something**	**.**
他	可能	想	到	问	这	老的	男人	某物	.

他或许想问问这位老人一些事情。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɑːrdz] ?

Why	**not**	**make**	**a**	**collection**	**of**	**such**	**cards**	**?**
为什么	不是	制作	一个	收藏	的	这样的	牌	?

为什么不收集一些这样的卡片呢?

[pɔːl] [liːtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ]

Paul	**Leach**	**,**	**one**	**of**	**the**	**star**	**reporters**	**had**	**a**	**stack**	**of**	**them**	**two**	**inches**	**high**
保罗	利奇	,	一	的	这	星星	记者	有	一个	堆	的	他们	二	英寸	高的

.

:

.

明星记者之一保罗·利奇手里摞着一摞两英寸高的纸片。

[hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][moʊst] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

He	**could**	**direct**	**you**	**to**	**most**	**any**	**person**	**or**	**any**	**sort**	**of**	**place**	**,**
他	可以	直接的	你	到	最多	任何	人	或者	任何	种类	的	地方	,

他几乎可以指引你找到任何人或任何地方。

[dʒʌst][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðiːz] [kɑːrdz] . -

just	**by**	**consulting**	**these**	**cards**	**.**	**139**
只是	经过	咨询	这些	牌	.	-

只需查阅这些卡片即可。139

[æz; əz] ['dʒɪmi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz]

As	**Jimmie**	**sat**	**in**	**his**	**big**	**chair**	**after**	**dinner**	**that**	**night**	**a**	**disturbing**	**sense**	**of**	**things**
作为	吉米	卫星	在	他的	大的	椅子	后	晚餐	那	夜晚	一个	令人不安	感觉	的	事物

[hæf] [θɔːt] [θruː] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

half	**thought**	**through**	**and**	**unfinished**	**seemed**	**to**	**haunt**	**him**	**.**
一半	想法	通过	和	未完成	似乎	到	出没	他	.

那天晚上吃完晚饭后，吉米坐在他的大椅子上，一种不安的感觉——事情还没想清楚，还没完成——似乎一直萦绕在他心头。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [fɑːks] ['stɔːrɪdʒ] [plænt] [keɪm]

The	**feeling**	**that**	**the**	**part**	**of**	**the**	**city**	**surrounding**	**the**	**silver**	**-**	**fox**	**storage**	**plant**	**came**
这	感觉	那	这	部分	的	这	城市	周围	这	银	-	狐狸	贮存	植物	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

back	**to**	**him**	**more**	**strangely**	**than**	**before**	**.**
后退	到	他	更多的	奇怪的	比	前	.

他再次感受到银狐仓库所在城市的那部分景象，这种感觉比以前更加奇怪了。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [loʊ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪznəs] ['strʌktʃər] .

Closing	**his**	**eyes**	**he**	**pictured**	**the**	**low**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**business**	**structures**	**.**
结束	他的	眼睛	他	如图所示	这	低的	,	老的	-	造型	商业	结构	.

他闭上眼睛，脑海中浮现出低矮、老式的商业建筑。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

Then	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**start**	**.**
然后	,	的	一个	突然	,	他	给予	一个	伟大的	开始	.

然后，他突然间就有了很好的开局。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['tæksi] ['dʒɜːrni] ,

Could	**it**	**be**	**that**	**this**	**feeling**	**was**	**connected**	**to**	**that**	**other**	**taxi**	**journey**	**,**
可以	它	是	那	这	感觉	曾是	连接	到	那	其他	出租车	旅行	,

会不会这种感觉和那次出租车之旅有关?

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [haʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [trʌk] [oʊnd] [ænd; ənd]

the	**one**	**he**	**and**	**Tom**	**Howe**	**had**	**taken**	**while**	**following**	**that**	**truck**	**owned**	**and**
这	一	他	和	汤姆	豪	有	已采取	尽管	下列的	那	卡车	拥有	和

['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ][men] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['gæŋstəz] ?

operated	**by**	**men**	**known**	**to**	**be**	**gangsters**	**?**
经营的	经过	男人	已知	到	是	黑帮分子	?

是他和汤姆·豪跟踪那辆由已知是黑帮分子拥有和驾驶的卡车时拍的那张照片吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [graʊnd]

The	**thought**	**was**	**startling**	**,**	**yet**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**he**	**could**	**discover**	**no**	**ground**
这	想法	曾是	令人震惊	,	然而	,	为了	这	片刻	他	可以	发现	不	地面

[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

for	**believing**	**it**	**true**	**.**
为了	相信	它	真的	.

这个想法令人震惊，然而，他目前还找不到任何理由相信它是真的。

“ [aɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	**I'll**	**find**	**my**	**way**	**back**	**there**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“	患病的	寻找	我的	方式	后退	那里	,	”	他	讲述	他自己	.

“我会找到回去的路，”他对自己说。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , [ænd; ənd] [suːn] .

“	**I**	**surely**	**will**	**,**	**and**	**soon**	**.**
“	我	一定	将要	,	和	很快	.

“我一定会的，而且很快就会。”

[pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] .

Perhaps	**tomorrow**	**.**
也许	明天	.

或许明天吧。

” [wʌn] ['ʌðər] [siːn] [rɪ'meɪnd] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] :

”	**One**	**other**	**scene**	**remained**	**vividly**	**pictured**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**memory**	**:**
”	一	其他	场景	剩余	生动地	如图所示	在	这	墙壁	的	他的	记忆	:

“还有一幕场景清晰地印在他的记忆中：

[θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['teɪbl] ['fɪŋgərɪŋ] [goʊld] ['nʌgɪts] , ['daiəmənds][ænd; ənd] —

three	**men**	**sitting**	**at**	**a**	**dimly**	**lit**	**table**	**fingering**	**gold**	**nuggets**	**,**	**diamonds**	**and**	**—**
三	男人	坐着	在	一个	依稀	点燃	桌子	指法	金子	鸡块	,	钻石	和	—

[ænd; ənd] “ ['bʌblz] ,

and	**“**	**bubbles**	**,**
和	“	气泡	,

三个男人坐在灯光昏暗的桌子旁，摆弄着金块、钻石和——还有“泡泡”。

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	**he**	**said**	**aloud**	**.**
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] [egz] . ” -
“ Or perhaps they were rare eggs . ” 140
“ 或者 也许 他们 是 稀有的 鸡蛋 . ” -

“或许它们是珍稀的鸡蛋。”140

['bʌblz] ?
Bubbles ?
气泡 ?

泡泡?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
The thought was queer .
这 想法 曾是 酷儿 .

这个想法很奇怪。

[wətˈevər] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Whatever had put that in his head .
任何 有 放 那 在 他的 头 .

不知是什么让他产生了那种想法。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt]['hænd(ə)l] ['bʌblz] , [mʌtʃ] [les] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
One does not handle bubbles , much less carry them in his pocket .
一 做 不是 处理 气泡 , 很多 较少的 携带 他们 在 他的 口袋 .

人不会去碰泡泡，更不会把它们装进口袋里。

[wʌn] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
One other feeling haunted him .
一 其他 感觉 闹鬼的 他 .

还有一种感觉一直萦绕着他。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['graʊndləs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
This also seemed groundless , yet it remained with him .
这 还 似乎 无根据的 , 然而 它 剩余 和 他 .

这似乎也毫无根据，但却一直萦绕在他心头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ,
This was the feeling that he had seen that mysterious ,
这 曾是 这 感觉 那 他 有 已见 那 神秘 ,

这就是他看到那个神秘人物时的感觉，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
more than half invisible man who had been seated in the shadows behind the
更多的 比 一半 无形的 男人 WHO 有 到过 坐着 在 这 阴影 在后面 这
[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] .
light in the ancient mansion .
光 在 这 古老的 大厦 .

一个半隐形的人，一直坐在古老宅邸灯光后的阴影里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['restləs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There had been something vaguely familiar about the restless movement of his
那里 有 到过 某物 依稀 熟悉的 关于 这 不安 移动 的 他的
[lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .
long fingers .
长的 手指 .

他修长的手指不安分地动来动去，这让他隐约感到似曾相识。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vɔɪs] , [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
It all seemed to be somehow connected up with some voice , a loud voice .
它 全部 似乎 到 是 不知何故 连接 向上 和 一些 嗓音 , 一个 大声 嗓音 .

这一切似乎都与某种声音，一种响亮的声音，有着某种联系。

[bʌt; bət] [wʌt] [vɔɪs] ?

But	what	voice	?
但	什么	嗓音	?

但究竟是什么声音?

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

For	the	life	of	him	he	could	not	tell	.
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	告诉	.

他无论如何也说不出来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Of	a	sudden	,	all	this	was	driven	from	his	mind	.
的	一个	突然	,	全部	这	曾是	驱动	从	他的	头脑	.

突然间，这一切都从他的脑海中消失了。

“ [ðə; ði][træp] !

“	The	trap	!
“	这	陷阱	!

“陷阱！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	he	thought	,	springing	to	his	feet	.
”	他	想法	,	弹簧	到	他的	脚	.

他心想，然后猛地站了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ðæt] ['kæm(ə)rə][træp] [tə'naɪt] . ” -

“	I	was	going	to	set	that	camera	trap	tonight	.	”	141
“	我	曾是	去	到	放	那	相机	陷阱	今晚	.	”	-

“我本来打算今晚设置那个相机陷阱。”141

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dʒɪmi] [sets] [ə; eɪ] [træp]

JIMMIE	SETS	A	TRAP
吉米	套	一个	陷阱

吉米设下陷阱

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

It	was	well	after	dark	when	he	set	out	from	his	home	that	night	.
它	曾是	出色地	后	黑暗的	什么时候	他	放	出去	从	他的	家	那	夜晚	.

那天晚上他离开家时，天色早已黑了。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['aɪtəmz] .

In	a	leather	bag	he	carried	a	strange	assortment	of	items	.
在	一个	皮革	包	他	携带	一个	奇怪的	品种	的	项目	.

他用一个皮包装着各种各样奇怪的物品。

[æn; ən][oʊld]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [lenz][ænd; ənd] ['ʃʌtər] , [kɔɪlz][ʌv; əv]['waɪər] , [sʌm; səm][draɪ]

An	old	camera	with	a	good	lens	and	shutter	,	coils	of	wire	,	some	dry
一个	老的	相机	和	一个	好的	镜片	和	快门	,	线圈	的	金属丝	,	一些	干燥

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

一台老式相机，配有不错的镜头和快门，几卷电线，一些干电池，

['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [flæʃ] [bʌlbz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [tuːlz] .

flashlight	and	flash	bulbs	were	mingled	with	various	types	of	tools	.
手电筒	和	闪光	灯泡	是	混合	和	各种各样的	类型	的	工具	.

手电筒和闪光灯泡与各种工具混杂在一起。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] , ['ʃædoʊi] , [ə'bændənd] [haʊs] .

He	headed	straight	for	the	big	,	shadowy	,	abandoned	house	.
他	标题	直的	为了	这	大的	,	阴暗的	,	弃	房子	.

他径直走向那栋阴暗潮湿的废弃大房子。

[hæd; həd][dʒɑːn] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪdaʊt] [hiː; hi][moʊst] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] [weɪ]

Had	John	been	at	the	hideout	he	most	surely	would	have	passed	that	way
有	约翰	到过	在	这	藏身处	他	最多	一定	会	有	通过了	那	方式

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	taken	him	along	.
和	已采取	他	沿着	.

如果约翰当时在藏身处，他肯定会路过那里，然后带上他一起走。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dred] .

The	old	house	had	always	inspired	within	him	a	sense	of	dread	.
这	老的	房子	有	总是	灵感	之内	他	一个	感觉	的	恐惧	.

那栋老房子一直让他感到一种恐惧。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

“	As	if	it	were	haunted	,	”	he	had	said	more	than	once	.
“	作为	如果	它	是	闹鬼的	,	”	他	有	说	更多的	比	一次	.

“仿佛闹鬼一样，”他不止一次这样说过。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [dʒɑːb][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

John	was	off	on	a	special	reporting	job	so	there	was	nothing	to	do	but
约翰	曾是	离开	在	一个	特别的	报道	工作	所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[goʊ][ə'loʊn] ,

go	alone	,
去	独自的	,

约翰出差去执行特别报道任务，所以他只能独自前往。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [træp] ” [mʌst; məst][biː; bi][set] . -

for	his	“	trap	”	must	be	set	.	142
为了	他的	“	陷阱	”	必须	是	放	.	-

因为他的“陷阱”必须设下。142

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Arrived	at	the	old	house	he	paused	for	a	moment	to	look	and	listen	.
到达的	在	这	老的	房子	他	暂停	为了	一个	片刻	到	看	和	听	.

到达老房子前，他停下来看了看，听了听。

[ɪf] [ðoʊz] [men] [steɪdʒd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

If	those	men	staged	a	sudden	return	he	must	be	prepared	for	instant	flight	.
如果	那些	男人	摆拍	一个	突然	返回	他	必须	是	准备	为了	立即的	航班	.

如果那些人突然返回，他必须做好立即逃跑的准备。

['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['dʒɑːnz] [kiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væst] ,

Hearing	no	sound	,	he	applied	John's	key	and	found	himself	inside	the	vast	,
听力	不	声音	,	他	应用	约翰的	钥匙	和	成立	他自己	里面	这	广阔的	,

['ekəuiŋ] ['kæs(ə)l] .

echoing	castle	.
回声	城堡	.

他听不到任何声音，便用约翰的钥匙打开了钥匙，发现自己置身于这座巨大而回声阵阵的城堡之中。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ][bæt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][goʊ][snæp] - ['snæpɪŋ] [ə'weɪ] .

From	somewhere	a	bat	sprang	into	the	air	to	go	snap	-	snapping	away	.
从	某处	一个	蝙蝠	弹簧	进入	这	空气	到	去	折断	-	啪啪	离开	.

不知从何处窜出一只蝙蝠，噼里啪啦地飞走了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] ,

The	silence	that	followed	seemed	to	speak	of	grandeur	that	was	gone	forever	,
这	沉默	那	随后	似乎	到	说话	的	宏伟	那	曾是	已消失	永远	,

[ʌv; əv] ['splendɪd] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

of	splendid	prancing	horses	,
的	灿烂	轻快地跳跃	马匹	,

随之而来的寂静仿佛在诉说着一去不复返的辉煌，诉说着骏马驰骋的壮丽景象。

[haɪ] [træps] , ['lɪvərid] ['kəutʃmən] , [ænd; ənd][grænd] ['leɪdiz] .

high	traps	,	liveried	coachmen	,	and	grand	ladies	.
高的	陷阱	, 身着制服的		马车夫	,	和	盛大	女士们	.

高高的马车、身着制服的马车夫和雍容华贵的女士们。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	How	different	it	must	have	been	,	”	he	thought	to	himself	.
“	如何	不同的	它	必须	有	到过	,	”	他	想法	到	他自己	.

“那该是多么不同啊，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

But	he	must	be	about	his	task	.
但	他	必须	是	关于	他的	任务	.

但他必须专注于自己的工作。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Shaking	himself	free	of	dreams	he	began	flashing	his	light	about	the	room	.
摇晃	他自己	自由的	的	梦境	他	开始	闪烁	他的	光	关于	这	房间	.

他从梦境中挣脱出来，开始在房间里四处挥舞手电筒。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	at	last	came	to	rest	on	a	framed	picture	,	the	faded	print	of	a
它	在	最后的	来了	到	休息	在	一个	框	图片	,	这	褪色	打印	的	一个

['muːnlɪt] [beɪ] .

moonlit	bay	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湾	.

它最终落在了一幅装裱好的照片上，那是一幅褪色的月光海湾照片。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	That'll	do	,	”	he	told	himself	.
“	那将	做	,	”	他	讲述	他自己	.

“这样就行了，”他对自己说。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [hiː; hi] [praɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər]

Removing	the	picture	from	its	hook	he	pried	away	the	board	that	had	for
移除	这	图片	从	它是	钩	他	撬开	离开	这	木板	那	有	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [pleɪs] ,

so	long	held	the	picture	in	place	,
所以	长的	握住	这	图片	在	地方	,

他取下挂在钩子上的画，撬开了长期固定画作的木板。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] .

then	with	a	sharp	knife	cut	out	the	golden	moon	.
然后	和	一个	锋利的	刀	切	出去	这	金的	月亮	.

然后，用锋利的刀切出金色的月亮。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ɪts][spɑːt][ðə; ði][oʊld]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt]

When	he	returned	the	picture	to	its	spot	the	old	camera	was	securely	attached
什么时候	他	返回	这	图片	到	它是	点	这	老的	相机	曾是	安全地	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

当他把照片放回原处时，那台旧相机牢牢地固定在了照片上。

[ɪts] [lenz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['duːti] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] . -

Its	lens	had	replaced	the	paper	moon	that	had	done	duty	all	too	long	.	143
它是	镜片	有	替换	这	纸	月亮	那	有	完毕	责任	全部	也	长的	.	-

它的镜头取代了那颗已经履行职责太久的纸月亮。[143]

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	There	,	”	he	breathed	.
“	那里	,	”	他	呼吸	.

“好了，”他轻声说道。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

Tiptoeing	to	the	door	he	listened	again	.
踮着脚尖	到	这	门	他	听着	再次	.

他踮着脚走到门口，又侧耳倾听。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [tʃɜːpt] ['sliːpɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] .

A	robin	chirped	sleepily	to	his	mate	.
一个	罗宾	啁啾	昏昏欲睡地	到	他的	伴侣	.

一只知更鸟睡眼惺忪地向它的伴侣鸣叫。

[noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

No	other	sound	disturbed	the	silence	of	the	night	.
不	其他	声音	不安	这	沉默	的	这	夜晚	.

夜色静谧，没有其他声音打扰。

['æftər] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

After	that	,	sometimes	inside	,	sometimes	out	among	the	bushes	at	the	side	of	the
后	那	,	有时	里面	,	有时	出去	之中	这	灌木丛	在	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

之后，有时在屋内，有时在屋外的灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] .

the	boy	worked	busily	.
这	男生	工作	忙碌地	.

男孩忙碌地工作着。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] ['mɝːmɝd] :

At	last	,	with	a	heavy	sigh	of	satisfaction	he	murmured	:
在	最后的	,	和	一个	重的	叹	的	满意	他	低声说道	:

最后，他满意地长叹一声，低声说道：

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[naʊ] [let] - [ɪm] [kʌm] .

Now	let	'	em	come	.
现在	让	-	呃	来	.

现在让他们进来吧。

[ðə; ði][træp][ɪz][set] .

The	trap	is	set	.
这	陷阱	是	放	.

陷阱已设好。

” ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

”	After	locking	the	door	he	hurried	home	and	to	bed	,
”	后	锁定	这	门	他	慌忙	家	和	到	床	,

“锁好门后，他匆匆赶回家上床睡觉。”

[ðer; ðər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd]['sɪlvər] - [fɑːks][skɪnz] ,

there	to	dream	of	diamonds	and	silver	-	fox	skins	,
那里	到	梦	的	钻石	和	银	-	狐狸	皮肤	,

在那里，人们梦想着钻石和银狐皮毛。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [huː] [tɔːst] [waɪt] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [baɪ] [tuːz] ,

of	a	man	with	a	long	face	who	tossed	white	balls	in	the	air	by	twos	,
的	一个	男人	和	一个	长的	脸	WHO	抛掷	白色的	球	在	这	空气	经过	二	,

一个面容狭长的男人，一次抛两个白色球到空中。

[θ'riːz] [ænd; ənd] [fɔːz] , [ʌv; əv] [seɪfs] [ænd; ənd][goʊld] ['nʌgɪts] , ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

threes	and	fours	,	of	safes	and	gold	nuggets	,	haunted	houses	and	pictures
三	和	四	,	的	保险箱	和	金子	鸡块	,	闹鬼的	房屋	和	图片

[wɪð; wɪθ] [kʌt] - [aʊt] [muːnz] .

with	cut	-	out	moons	.
和	切	-	出去	月亮	.

三四张保险箱和金块的图片，鬼屋和带有镂空月亮的图片。

[ðen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Then	morning	came	and	it	was	another	day	.
然后	早晨	来了	和	它	曾是	其他	天	.

然后早晨来了，又是新的一天。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['dʒɪmi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sər'praɪz] ; ['ɔːlsoʊ] ,

On	that	day	Jimmie	received	a	glorious	surprise	;	also	,
在	那	天	吉米	已收到	一个	辉煌	惊喜	;	还	,

那天，吉米收到了一份意想不到的惊喜；此外，

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [haʊ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dis'kʌvəriz] . -

he	and	Tom	Howe	made	one	or	two	astonishing	discoveries	.	144
他	和	汤姆	豪	制成	一	或者	二	惊人	发现	.	-

他和汤姆·豪做出了一两项惊人的发现。[144]

“ ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

“	Package	for	you	there	,
”	包裹	为了	你	那里	,

“给你的包裹在那里，

” ['skɑːti] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fə'tɑːgrəfɚz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪri] “ [gʊd]

”	Scottie	said	as	Jimmie	looked	into	the	photographer's	room	for	a	cheery	“	Good
”	斯科蒂	说	作为	吉米	看起来	进入	这	摄影师的	房间	为了	一个	欢快的	“	好的

['mɔːrnɪŋ] ! ”

morning	!	”
早晨	!	”

斯科蒂说着，吉米看向摄影师的房间，高兴地说了一声“早上好！”

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	For	me	?
”	为了	我	?

“为我?

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [keɪm] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪn'ʃʊrd] .

“	Came	in	care	of	my	department	,	insured	.
”	来	在	关心	的	我的	部门	,	投保人	.

“由我的部门负责，有保险。”

[mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , ” [sed] ['skɑːti] , “ [aɪ] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Must	**be**	**valuable**	**,**	**”**	**said**	**Scottie**	**,**	**“**	**I**	**signed**	**for**	**it**	**.**
必须	是	有价值的	,	”	说	斯科蒂	,	“	我	签名	为了	它	.

“肯定很值钱，”斯科蒂说，“我签了合同。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [ɪn'diːd] .

”	**It**	**was**	**valuable**	**,**	**indeed**	**.**
”	它	曾是	有价值的	,	的确	.

“它确实很有价值。”

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

After	**removing**	**the**	**wrappings**	**Jimmie**	**found**	**inside**	**the**	**latest**	**,**	**most**	**elaborate**	**and**
后	移除	这	包装	吉米	成立	里面	这	最新的	,	最多	精心制作的	和

['pɜːrfɪkt] ['kæm(ə)rə] [jet] [meɪd] .

perfect	**camera**	**yet**	**made**	**.**
完美的	相机	然而	制成	.

拆开包装后，吉米发现里面是一台迄今为止最新、最精致、最完美的相机。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] !

“	**And**	**a**	**telescopic**	**lens**	**with**	**a**	**telescope**	**for**	**a**	**sight**	**!**
“	和	一个	伸缩式	镜片	和	一个	望远镜	为了	一个	视线	!

“还有带望远镜的望远镜镜头，用作瞄准器！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
“	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [ə; eɪ][kɑːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	**A**	**card**	**attached**	**to**	**the**	**camera**	**answered**	**this**	**question**	**.**
”	一个	卡片	随附的	到	这	相机	回答	这	问题	.

“相机上附带的一张卡片回答了这个问题。”

[ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd][hiː; hi] [riːd] :

On	**this**	**card**	**he**	**read**	**:**
在	这	卡片	他	读	:

他在这张卡片上读到：

“ [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['drjəri] [frʌm; frəm] - ['ɒgi] - [də'rænt] . ”

“	**To**	**Jimmie**	**Drury**	**from**	**'**	**Oggie**	**'**	**Durant**	**.**	**”**
“	到	吉米	德鲁里	从	-	奥吉	-	杜兰特	.	”

“来自‘奥吉’杜兰特的致吉米·德鲁里。”

“ [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] !

“	**Boy**	**,**	**oh**	**boy**	**!**
“	男生	,	哦	男生	!

“哎呀，我的天哪！”

” ['dʒɪmi] [dɪd][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Jimmie**	**did**	**a**	**wild**	**dance**	**about**	**the**	**room**	**.**
”	吉米	做过	一个	荒野	舞蹈	关于	这	房间	.

吉米在房间里跳起了疯狂的舞蹈。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	quieted	down	and	turned	back	to	the	box	from	which	he	had
作为	他	安静	向下	和	转向	后退	到	这	盒子	从	哪个	他	有

[ʌn'ræpt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

unwrapped	the	camera	something	he	had	overlooked	fell	to	the	floor	.
拆开	这	相机	某物	他	有	被忽视的	跌倒	到	这	地面	.

当他安静下来，转身回到他拆开相机包装的盒子旁时，他忽略的某样东西掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [liːg] ['beɪsbɔːl] ['ɔtəˌgræft] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] . -

It	was	a	big	-	league	baseball	autographed	by	every	member	of	the	team	.	145
它	曾是	一个	大的	-	联盟	棒球	签名版	经过	每一个	成员	的	这	团队	.	-

这是一颗由球队所有成员亲笔签名的大联盟棒球。[145]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

“	What	a	day	!
”	什么	一个	天	!

“多么精彩的一天啊！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ]['evər] [wɜːrk] [naʊ] ?

“	How	will	I	ever	work	now	?
”	如何	将要	我	曾经	工作	现在	?

“我现在怎么工作呢？”

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] :

”	But	all	that	long	day	he	answered	to	the	call	of	:
”	但	全部	那	长的	天	他	回答	到	这	称呼	的	:

但在那漫长的一天里，他始终响应着以下召唤：

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
”	男生	!

“男生！

” [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːmz; rʊmz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtər] ,

”	Down	to	the	press	rooms	,	up	to	the	literary	editor	,
”	向下	到	这	按	房间	,	向上	到	这	文学	编辑	,

“从印刷车间到文学编辑，

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][sped] ,

across	to	the	Woman's	Department	and	back	to	the	Art	Department	he	sped	,
穿过	到	这	女性的	部门	和	后退	到	这	艺术	部门	他	加速	,

他飞快地穿过女装部，又飞快地返回美术部。

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪn'sɪr]

always	finding	time	to	tell	of	his	good	luck	and	to	receive	sincere
总是	寻找	时间	到	告诉	的	他的	好的	运气	和	到	收到	真诚

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

他总是抽出时间来讲述自己的好运，并接受真诚的祝贺。

“ [wʌt] [aɪ][wəʊnt][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] ['kæm(ə)rə] !

“	What	I	won't	do	with	that	new	camera	!
”	什么	我	惯于	做	和	那	新的	相机	!

“我真想用那台新相机做点什么！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	he	exclaimed	over	and	over	.
"	他	惊呼	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地惊呼道。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['dʒɪmi] [sæt] ['driːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Toward	the	close	of	that	day	Jimmie	sat	dreaming	in	his	chair	.
朝向	这	关闭	的	那	天	吉米	卫星	做梦	在	他的	椅子	.

那天临近傍晚，吉米坐在椅子上做梦了。

[wʌt] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [naʊ] !

What	pictures	he	would	take	now	!
什么	图片	他	会	拿	现在	!

他现在会拍出多么精彩的照片啊!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['lulu] [ʌv; əv] ['ɒgi] [də'rænt][ɪn][hɪz; ɪz][nekst][bɔːl] [geɪm] .

He	would	get	some	lulus	of	Oggie	Durant	in	his	next	ball	game	.
他	会	得到	一些	露露	的	奥吉	杜兰特	在	他的	下一个	球	游戏	.

他在下一场比赛中将会得到奥吉·杜兰特的一些精彩表现。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] .

He	surely	would	.
他	一定	会	.

他肯定会这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['terər] ?

But	what	of	the	Silent	Terror	?
但	什么	的	这	沉默的	恐怖	?

那么，无声的恐怖呢?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ræzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] ['pɪtʃər] ?

Would	he	be	in	his	place	razzing	the	millionaire	pitcher	?
会	他	是	在	他的	地方	嘲讽	这	百万富翁	投手	?

如果换作是他，他会嘲笑那位百万富翁投手吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] ?

And	would	they	get	him	?
和	会	他们	得到	他	?

他们能抓到他吗?

[haʊ] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hɪr] [ðoʊz] ['feɪtfl] [wɜːrdz] : " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

How	many	more	people	would	hear	those	fateful	words	:	"	As	you	are	?
如何	许多	更多的	人们	会	听到	那些	命运的	字	:	"	作为	你	是	?

还会有多少人听到那句决定命运的话："你现在的样子怎么样？"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wʊd] ['weɪkən] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	And	how	many	would	waken	once	again	to	the	light	of	day	as	he	had
"	和	如何	许多	会	唤醒	一次	再次	到	这	光	的	天	作为	他	有

[dʌn] ? -

done	?	146
完毕	?	-

"又有多少人能像他一样，再次醒来，重见天日呢？"146

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] !

"	We	must	get	him	!
"	我们	必须	得到	他	!

我们必须抓住他!

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他!

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [taɪt] .
" He clenched his fists tight .
" 他 紧握 他的 拳头 紧的 .

他紧紧握住了拳头。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

"我们将。

[wiː; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" He was recalled from his revery by a voice at his elbow .
" 他 曾是 召回 从 他的 梦想 经过 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

"他正沉浸在沉思中，突然被身旁的声音拉回了现实。"

" [deɪ] ['driːmiŋ] ?
" Day dreaming ?
" 天 做梦 ?

"做白日梦？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [haʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
" It was Tom Howe , the young detective .
" 它 曾是 汤姆 豪 , 这 年轻的 侦探 .

"是年轻的侦探汤姆·豪。"

" [jes] — [noʊ] , [aɪ] — " ['dʒɪmi] ['stæməd] [kən'fjuːzədli] .
" Yes — no , I — " Jimmie stammered confusedly .
" 是的 — 不 , 我 — " 吉米 结结巴巴 困惑地 .

"是——不，我——"吉米结结巴巴地困惑地说。

" [wel] , [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , snap out of it , " said Tom .
" 出色地 , 折断 出去 的 它 , " 说 汤姆 .

"好了，振作起来，"汤姆说。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] .
" Come on down to the Plaza .
" 来 在 向下 到 这 广场 .

"快来广场吧。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I've got a thing or two to tell you . "
我已经 得到 一个 事物 或者 二 到 告诉 你 . "

我有些话想跟你说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" And I've got something to show you , " said Jimmie , reaching for his
" 和 我已经 得到 某物 到 展示 你 , " 说 吉米 , 到达 为了 他的
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

"我还有东西要给你们看，"吉米说着，伸手去拿他的相机。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz]
“ There's been a fresh development down there in the block where we saw those
“ 有 到过 一个 新鲜的 发展 向下 那里 在 这 堵塞 在哪里 我们 锯 那些
[krʊks] [stɑːp][ðer; ðər] [trʌk] .
crooks stop their truck .
骗子 停止 他们的 卡车 .

“在我们看到那些歹徒停车的那片街区，发生了一些新的情况。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [sed] [tɑːm] .
You know the place ? ” said Tom .
你 知道 这 地方 ? ” 说 汤姆 .

“你知道那个地方吗？”汤姆说。

“ [jes] , — [ɑː] , [jes] , ” ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
“ Yes , — ah , yes , ” Jimmie had a vaguely uneasy feeling that he should know
“ 是的 , — 啊 , 是的 , ” 吉米 有 一个 依稀 不安 感觉 那 他 应该 知道
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“是的，——啊，是的，”吉米隐隐感到不安，觉得他应该知道更多。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['tæpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ There's a mysterious tapping at night , ” said Tom .
“ 有 一个 神秘 窃听 在 夜晚 , ” 说 汤姆 .

“晚上总能听到神秘的敲击声，”汤姆说。

“ [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] , [pər'hæps] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tɔːrd]
“ As if someone were working underground , perhaps cutting a tunnel toward
“ 作为 如果 某人 是 在职的 地下 , 也许 切割 一个 隧道 朝向
[sʌm; səm] [vɔːlt] . ” -
some vault . ” 147
一些 金库 . ” -

“就好像有人在地下作业，或许是在开凿一条通往某个地窖的隧道。”147

“ [vɔːlt] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , “ [ðoʊz] ['sɪlvər] [fɑːks] [skɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .
“ Vault , ” Jimmie thought with a start , “ those silver fox skins are in a vault .
“ 金库 , ” 吉米 想法 和 一个 开始 , “ 那些 银 狐狸 皮肤 是 在 一个 金库 .

“金库，”吉米猛然想到，“那些银狐皮毛都存放在金库里。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [end] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” He started to speak but in the end said nothing .
” 他 开始 到 说话 但 在 这 结尾 说 没有什么 .

他开始说话，但最终什么也没说。

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ?
What chance was there that this was the same location ?
什么 机会 曾是 那里 那 这 曾是 这 相同的 地点 ?

这两个地方是同一个地方的概率有多大?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪti] [blɑːks] .
There were thousands of city blocks .
那里 是 数千 的 城市 积木 .

这里有数千个街区。

“ [ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [went] [ɑːn] .
“ A night watchman has been hearing it , ” Tom went on .
“ 一个 夜晚 守望者 有 到过 听力 它 , ” 汤姆 去 在 .

“一名夜班保安听到了，”汤姆继续说道。

“ [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [naɪts] .
“ Has heard it two nights .
“ 有 听到 它 二 夜晚 .

“已经连续两晚听到了。”

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ˌbaɪnˈdəriz] , [ɔːl] [ˈmæsɪv] [stʌf] .

His	firm	manufactures	machinery	for	binderies	,	all	massive	stuff	.
他的	公司	制成品	机械	为了	装订厂	,	全部	大量的	东西	.

他的公司生产装订机械，都是些庞然大物。

['kudnt] [biː; bi]['æftər] [ðæt] .

Couldn't	be	after	that	.
不能	是	后	那	.

那之后不可能了。

['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] ?

Question	is	,	what	are	they	after	?
问题	是	,	什么	是	他们	后	?

问题是，他们究竟想要什么?

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That's	what	we've	got	to	find	out	.
那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	.

这就是我们需要弄清楚的问题。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] !

“	By	the	way	!
”	经过	这	方式	!

“顺便一提!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [əˈlæskən] [mætʃɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? ”

”	he	exclaimed	,	“	You	remember	those	Alaskan	matches	we	found	on	the	floor	?	”
”	他	惊呼	,	“	你	记住	那些	阿拉斯加	比赛	我们	成立	在	这	地面	?	”

他惊呼道：“你们还记得我们在地板上找到的那些阿拉斯加火柴吗？”

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [seɪf] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪmi] .

“	By	the	diamond	safe	?	”	suggested	Jimmie	.
”	经过	这	钻石	安全的	?	”	建议	吉米	.

“在钻石保险箱旁边？”吉米建议道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [fʊl] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər][goʊld] [ʌp] [ɑːn] [greɪt]

there's	a	man	wanted	for	robbing	a	safe	full	of	placer	gold	up	on	Great
有	一个	男人	通缉	为了	抢劫	一个	安全的	满的	的	砂矿	金子	向上	在	伟大的

[ber] [leɪk] .

Bear	lake	.
熊	湖	.

一名男子因抢劫大熊湖上装满砂金的保险箱而被通缉。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

Somehow	he	got	out	of	the	country	.	148
不知何故	他	得到	出去	的	这	国家	.	-

他不知何故离开了这个国家。148

“ [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	Two	things	are	strange	about	that	.
”	二	事物	是	奇怪的	关于	那	.

“这件事有两点很奇怪。

" [tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .
" Tom paused for emphasis .
" 汤姆 暂停 为了 强调 .

汤姆停顿了一下，以示强调。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" One is that the owner of that mine has his offices right here in this city ,
" 一 是 那 这 所有者 的 那 矿 有 他的 办公室 正确的 这里 在 这 城市 ,

"其一是，那座矿的老板的办公室就在这座城市里，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɪts] [stʌmps] ['ʃaːp] ,
the other is that the description of the man fits Stumps Sharpe ,
这 其他 是 那 这 描述 的 这 男人 适合 树桩 夏普 ,

另一种可能是，对该男子的描述与斯图姆斯·夏普相符。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] - [taɪm] [krʊks] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
one of the big - time crooks I'm looking for .
一 的 这 大的 - 时间 骗子 我是 寻找 为了 .

我正在追捕的大骗子之一。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He has two fingers off his left hand .
他 有 二 手指 离开 他的 左边 手 .

他左手少了两个手指。

[soʊ] [hæz; həz] [stʌmps] . "
So has Stumps . "
所以 有 树桩 . "

斯图姆斯也是如此。

" [tuː] ['fɪŋgərz] [ɔːf] , " ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
" Two fingers off , " Jimmie started up .
" 二 手指 离开 , " 吉米 开始 向上 .

"两根手指伸开，"吉米开口说道。

" [soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ! "
" So had the man in the old house ! "
" 所以 有 这 男人 在 这 老的 房子 ! "

"老房子里的那个人也是这样！"

" [oʊld] [haʊs] ? " [sed] [tɑːm] .
" Old house ? " said Tom .
" 老的 房子 ? " 说 汤姆 .

"老房子？"汤姆说。

" [wʌt] [mæn] ?
" What man ?
" 什么 男人 ?

"什么人？"

[wʌt] [haʊs] ? "
What house ? "
什么 房子 ? "

什么房子?

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I haven't had a chance to tell you , " said Jimmie .
" 我 还没有 有 一个 机会 到 告诉 你 , " 说 吉米 .

"我还没机会告诉你，"吉米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] — —
" It was like this — —
" 它 曾是 喜欢 这 — —

事情是这样的——

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]
" He went on to tell of his strange experience with John looking into the old
" 他 去 在 到 告诉 的 他的 奇怪的 经验 和 约翰 寻找 进入 这 老的
[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,
house at night ,
房子 在 夜晚 ,

"他接着讲述了自己和约翰在夜里窥视老房子的奇怪经历，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ][kɑːrd] - [ʃɑːrk] , [ðə; ði] [fɔːr]
of the invisible man with hands of an artist or a card - shark , the four
的 这 无形的 男人 和 双手 的 一个 艺术家 或者 一个 卡片 - 鲨鱼 , 这 四
[waɪt] [bɔːlz] ,
white balls ,
白色的 球 ,

一个隐形人，有着艺术家或老千般的手，还有四个白球。

[ðə; ði]['daiəmənds] , [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
the diamonds , the bag of gold nuggets and all the rest .
这 钻石 , 这 包 的 金子 鸡块 和 全部 这 休息 .

钻石、那袋金块以及其他所有东西。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðeɪ] [juːst] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː]
" And here's the stub of the match they used , " he concluded , digging into
" 和 这里是 这 存根 的 这 匹配 他们 用过的 , " 他 结束 , 挖掘 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

"这是他们用过的火柴头，"他一边说着，一边从口袋里掏出火柴头。

" [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] !
" Same kind of a match !
" 相同的 种类 的 一个 匹配 !

"同类型的比赛！"

" [tɑːm] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Tom became greatly excited .
" 汤姆 成为 非常 兴奋的 .

汤姆变得非常兴奋。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [stʌmps] .
" That must be Stumps .
" 那 必须 是 树桩 .

"那一定是斯图姆斯。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
What do you know about that !
什么 做 你 知道 关于 那 !

你对此了解多少?

['juːzɪŋ] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] !
Using that old house for a meeting place !
使用 那 老的 房子 为了 一个 会议 地方 !

把那栋老房子用作聚会场所!

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][juː 'es] . "
You and John may be a lot of help to us . "
你 和 约翰 可能 是 一个 很多 的 帮助 到 我们 . "

你和约翰或许能帮上我们很大的忙。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
" That's what I thought , " Jimmie agreed .
" 那就是 什么 我 想法 , " 吉米 同意 .

"我也是这么想的，"吉米同意道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][træp][set] . ” -
“ I've got a trap set . ” 149
“ 我已经 得到 一个 陷阱 放 . ” -

“我已经设好了陷阱。”149

“ [ə; eɪ][træp] ?
“ A trap ?
“ 一个 陷阱 ?

“陷阱？”

” ['tɑːmz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
” Tom's brow wrinkled .
” 汤姆的 眉头 皱 .

汤姆皱起了眉头。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wiːl] [get][ðer; ðər] ['pɪktʃər] .
We'll get their picture .
出色地 得到 他们的 图片 .

我们会拍下他们的照片。

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['iːgərli] ,
You see , ” he explained eagerly ,
你 看 , ” 他 解释 急切地 ,

“你看，”他急切地解释道，“

“ [aɪv] [pleɪst] [flæʃ] [bʌlbz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [flæʃ] [laɪts] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I've placed flash bulbs attached to flash lights close to the door .
“ 我已经 放置 闪光 灯泡 随附的 到 闪光 灯 关闭 到 这 门 .

“我把闪光灯泡装在手电筒上，放在靠近门的地方。”

[baɪ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kæn; kən] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
By a switch and wires outside I can set them off without being seen .
经过 一个 转变 和 电线 外部 我 能 放 他们 离开 没有 存在 已见 .

我可以通过外面的开关和电线来引爆它们，而不会被人发现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
At the same time I can open the shutter to a camera hidden behind a
在 这 相同的 时间 我 能 打开 这 快门 到 一个 相机 隐 在后面 一个
['pɪktʃər] . ”
picture . ”
图片 . ”

与此同时，我还可以打开隐藏在照片后面的相机快门。

“ [kiːn] ! ” [sed] [tɑːm] .
“ Keen ! ” said Tom .
” 敏锐的 ! ” 说 汤姆 .

“太好了！”汤姆说道。

“ ['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər] [stʌnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['zɪroʊ] ['aʊər] .
“ Only you can't pull off your stunt until the zero hour .
” 仅有的 你 不能 拉 离开 你的 特技 直到 这 零 小时 .

“只是不到最后一刻，你无法实施你的特技。”

[dəunt] [ʃuːt] [tuː] [suːn] [ɔːr] [juːl] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
Don't shoot too soon or you'll scare them away . ”
不 射击 也 很快 或者 你会 吓 他们 离开 . ”

不要过早开枪，否则会把它们吓跑。

“ [aɪl] [weɪt] - [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ， ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I'll wait ' till I see the whites of their eyes , ” said Jimmie .
“ 患病的 等待 - 直到 我 看 这 白人 的 他们的 眼睛 ， ” 说 吉米 .

“我要等到看到他们的眼白，”吉米说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， “ [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld] ['nʌgɪts] . ”
“ One thing more , ” he added , “ We found one of those gold nuggets . ”
“ 一 事物 更多的 ， ” 他 额外 ， “ 我们 成立 一 的 那些 金子 鸡块 . ”

“还有一件事，”他补充道，“我们找到了一块金块。”

“ [wiː] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Whe — where is it ?
“ 何 — 在哪里 是 它 ?

“它在哪儿？ ”

” [tɑːm] [di'mɑːndid] .
” Tom demanded .
” 汤姆 要求 .

“汤姆要求道。”

“ [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ John Nightingale has it . ”
“ 约翰 夜莺 有 它 . ”

“约翰·奈廷格尔拥有它。”

“ [ðæts] [greɪt] ！ ” [sed] [tɑːm] .
“ That's great ! ” said Tom .
“ 那就是 伟大的 ！ ” 说 汤姆 .

“太好了！ ”汤姆说。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll get it .
“ 患病的 得到 它 .

“我会去拿的。”

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪn] .
Then I'll take it to that owner of the gold mine .
然后 患病的 拿 它 到 那 所有者 的 这 金子 矿 .

然后我会把它带给那位金矿的主人。

['hiːl] [hæv; həv]['sæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plesər; 'plæsər][goʊld] .
He'll have samples of his placer gold .
地狱 有 样品 的 他的 砂矿 金子 .

他会带上他淘到的砂金样品。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌgɪt] ['testɪd] .
We'll have some of it and this nugget tested .
出色地 有 一些 的 它 和 这 金块 测试 .

我们会尝尝鲜，然后测试一下这块小金块。

[siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [goʊld] .
See if they're the same gold .
看 如果 它们是 这 相同的 金子 .

看看它们是不是同一种黄金。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [stʌmps] . ”
If it is we've got a case against Stumps . ”
如果 它 是 我们已经 得到 一个 案件 反对 树桩 . ”

如果属实，我们就有理由起诉斯图姆斯了。

“ [ænd; ənd] [juːl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['dʒɪmi] . -
“ And you'll arrest him ? ” said Jimmie . 150
“ 和 你会 逮捕 他 ? ” 说 吉米 . -

“你要逮捕他吗？”吉米问道。150

“ [noʊ] — [oʊ] . [nɑːt] [jet] ， ” [tɑːm] [drɔːld] .
“ No — o . Not yet ， ” Tom drawled .
“ 不 — o . 不是 然而 ， ” 汤姆 拖长音 .

“不——哦，还没呢。”汤姆慢吞吞地说。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ， [brɔːd] [net] [aʊt] .
“ We've got a strong , broad net out .
“ 我们已经 得到 一个 强的 ， 广阔 网 出去 .

“我们已经撒下了一张结实而广泛的网。”

[wiːl] ['gæðər] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .
We'll gather the whole bunch in at once .
出色地 收集 这 所有的 束 在 在 一次 .

我们将一次性把所有人都召集起来。

[juː; jʊ] [siː] ， [ɪf] [wiː; wi][dəunt] — —
You see , if we don't — —
你 看 ， 如果 我们 不 — —

你看，如果我们不——

” [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstəri]
” To Jimmie the workings of a city detective was a matter of great mystery
” 到 吉米 这 运作 的 一个 城市 侦探 曾是 一个 事情 的 伟大的 神秘
.
:
.

“对吉米来说，城市侦探的办案方式是个很大的谜团。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
They might have a clear case on a man but would not take him in .
他们 可能 有 一个 清除 案件 在 一个 男人 但 会 不是 拿 他 在 .

他们可能掌握了某人的确凿证据，但也不会把他带走。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

“ [hɪəz] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ Here's the stub of a candle I found in the old house , ” he said ,
“ 这里是 这 存根 的 一个 蜡烛 我 成立 在 这 老的 房子 ， ” 他 说 ，

“这是我在老房子里找到的蜡烛头，”他说。

[dɪgɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
digging once again into his pocket .
挖掘 一次 再次 进入 他的 口袋 .

他再次伸手去掏口袋。

“ [its] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”
“ It's rough on the bottom . ”
“ 它是 粗糙的 在 这 底部 . ”

“底部很粗糙。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ， ” [tɑːm] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][oʊvər] .
“ Let me see , ” Tom turned it over .
“ 让 我 看 ， ” 汤姆 转向 它 超过 .

“让我看看，”汤姆把它翻了过来。

“ [oʊ] ! [ɑː] !
“ Oh ! Ah !
“ 哦 ! 啊 !

“哦！啊!

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] .

Looks	as	if	it	might	be	the	one	used	in	that	diamond	robbery	.
看起来	作为	如果	它	可能	是	这	一	用过的	在	那	钻石	抢劫	.

看起来像是那起钻石劫案中使用的枪支。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	if	it	is	!
和	如果	它	是	!

如果真是这样的话!

[ðen] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [æʃ] [treɪ] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənts] [bæk]

Then	the	pattern	of	that	ash	tray	we	took	from	that	diamond	merchant's	back
然后	这	图案	的	那	灰	托盘	我们	采取	从	那	钻石	商人的	后退

[ruːm] [ɪz][ɑːn][ɪts] ['bɑːtəm] .

room	is	on	its	bottom	.
房间	是	在	它是	底部	.

那么，我们从那位钻石商人的后屋里拿来的烟灰缸的图案就印在它的底部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʌŋstən] [tɑːm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [oʊld]

And	that	was	Tungsten	Tom	you	were	looking	at	,	back	there	in	that	old
和	那	曾是	钨	汤姆	你	是	寻找	在	,	后退	那里	在	那	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

你刚才看到的，就是住在老房子里的钨汤姆。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生!

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . ”

But	you've	been	seeing	things	.	”
但	你已经	到过	看到	事物	.	”

但你看到的都是真的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [stʌmps] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] ?

“	And	if	it	is	you'll	take	them	in	,	Stumps	and	Tungsten	?
“	和	如果	它	是	你会	拿	他们	在	,	树桩	和	钨	?

“如果真是这样，你们会收留他们吗，斯图姆斯和钨？”

[tuː] ['keɪsɪz] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .

Two	cases	?	”	said	Jimmie	.
二	案例	?	”	说	吉米	.

“两起案件？”吉米说。

“ [noʊ] — [oʊ] . [nɑːt] [jet] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] [sloʊ] [rɪ'plaɪ] . -

“	No	—	o	.	Not	yet	,	”	was	Tom's	slow	reply	.	151
“	不	—	o	.	不是	然而	,	”	曾是	汤姆的	慢的	回复	.	-

“不——哦，还没呢，”汤姆慢吞吞地回答道。[151]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] [haʊs]

THE	“	HAUNTED	HOUSE
这	“	闹鬼的	房子

“鬼屋”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['dʒɪmiz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪð; wɪθ]

"	That	evening	Jimmie's	father	and	mother	were	to	be	in	the	city	with
"	那	晚上	吉米的	父亲	和	母亲	是	到	是	在	这	城市	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“那天晚上，吉米的父母要和朋友们在城里。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr][spɔ:rts] ['edɪtər][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [bɪg] [men] [ʌv; əv]

It	often	fell	to	the	lot	of	this	popular	Sports	Editor	to	entertain	big	men	of
它	经常	跌倒	到	这	很多	的	这	受欢迎的	运动的	编辑	到	招待	大的	男人	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] .

his	own	little	world	who	happened	to	be	in	town	.
他的	自己的	小的	世界	WHO	发生	到	是	在	镇	.

这位颇受欢迎的体育编辑经常要负责招待那些碰巧来到城里的、他所在小圈子里的大人物。

[soʊ] , [wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [set][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

So	,	once	again	Jimmie	was	all	set	to	dine	with	John	Nightingale	in	the	hideout	.
所以	,	一次	再次	吉米	曾是	全部	放	到	用餐	和	约翰	夜莺	在	这	藏身处	.

所以，吉米又一次准备在藏身处与约翰·奈廷格尔共进晚餐。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] ,

For	once	,	without	knowing	why	,	he	wished	his	mother	was	to	be	home	,
为了	一次	,	没有	会心	为什么	,	他	希望	他的	母亲	曾是	到	是	家	,

他第一次莫名其妙地希望母亲能回家。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [i:t] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hɑ:t] [mi:l] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [prɪ'per] ,

that	he	might	eat	a	delicious	hot	meal	such	as	only	a	mother	can	prepare	,
那	他	可能	吃	一个	可口的	热的	一顿饭	这样的	作为	仅有的	一个	母亲	能	准备	,

让他能吃到只有母亲才能做的美味热饭菜。

[ðen] [kɜ:rl] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

then	curl	up	and	listen	to	the	radio	.
然后	卷曲	向上	和	听	到	这	收音机	.

然后蜷缩起来听收音机。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] .

The	weather	was	bad	.
这	天气	曾是	坏的	.

天气很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wɪnd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ɔ:təm] .

There	was	a	cold	wind	suggesting	autumn	.
那里	曾是	一个	寒冷的	风	建议	秋天	.

寒风凛冽，预示着秋天的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	a	threat	of	storm	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	威胁	的	风暴	在	这	天空	.

天空阴云密布，似乎即将迎来暴风雨。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['entərd] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] ['dʒɪmiz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

As	he	and	John	entered	the	hideout	Jimmie's	eyes	were	greeted	by	a	great
作为	他	和	约翰	进入	这	藏身处	吉米的	眼睛	是	问候	经过	一个	伟大的

['pænfjl] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ['dɪʃɪz] ,

panful	of	unwashed	dishes	,
平底锅	的	未洗的	菜肴	,

当他和约翰走进藏身处时，吉米的目光立刻被一大锅没洗的碗碟吸引住了。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'swept] [flɔ:r] . -

and	an	unswept	floor	.	152
和	一个	未清扫的	地面	.	-

地面未清扫。152

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [əˈraʊnd] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] ， “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“	**What**	**we**	**need**	**around**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**soberly**	**,**	**“**	**is**	**a**	**woman**	**.**
“	什么	我们	需要	大约	这里	，	”	他	说	清醒地	，	“	是	一个	女士	.

“我们这里需要的，”他严肃地说，“是一个女人。”

[ˈwɪmɪn] [kiːp] [ˈpleɪsɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kliːn] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

Women	**keep**	**places**	**warm**	**and**	**clean**	**while**	**you**	**are**	**away**	**.**
女性	保持	地方	温暖的	和	干净的	尽管	你	是	离开	.

你不在家的时候，女人们会把家里打理得温暖又干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . ”

And	**they**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**door**	**with**	**a**	**smile**	**.**	**”**
和	他们	见面	你	在	这	门	和	一个	微笑	.	”

他们会面带微笑地在门口迎接你。

“ [jes] ， ” [dʒɑːn] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] ， “ [ɪf] [its] [peɪ] [deɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**John**	**grinned**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**	**“**	**if**	**it's**	**pay**	**day**	**.**
“	是的	，	”	约翰	咧嘴一笑	好的	-	自然地	，	“	如果	它是	支付	天	.

“是的，”约翰和蔼地笑着说，“如果是发薪日的话。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

“	**The**	**only**	**trouble**	**with**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**striking**	**a**	**match**	**to**	**light**	**the**	**fire**	**,**
“	这	仅有的	麻烦	和	那	，	”	他	说	，	引人注目	一个	匹配	到	光	这	火	，

“唯一的问题是，”他一边说着，一边划着火柴点燃了火堆。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪˈðaʊt] [kræks] [ɪn][ðə; ði][lɪdz] . ”

“	**is**	**that**	**a**	**woman**	**would**	**want**	**a**	**stove**	**without**	**cracks**	**in**	**the**	**lids**	**.**	**”**
“	是	那	一个	女士	会	想	一个	火炉	没有	裂缝	在	这	盖子	.	”

“也就是说，女人会想要一个炉盖上没有裂缝的炉子。”

“ [ðen] [ʃiːd] [wɑːnt][ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] ， ” [ˈædɪd] [ˈdʒɪmi] .

“	**Then**	**she'd**	**want**	**a**	**gas**	**range**	**,**	**”**	**added**	**Jimmie**	**.**
“	然后	棚	想	一个	气体	范围	，	”	额外	吉米	.

“那她肯定想要个燃气灶，”吉米补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**after**	**that**	**an**	**electric**	**refrigerator**	**,**
“	是的	,	和	后	那	一个	电的	冰箱	,

“是的，之后还需要一台电冰箱，”

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈwɔːtər] [ˈhiːtər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [hoʊm] [wɪtʃ]

an	**automatic**	**water**	**heater**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**that**	**makes**	**for**	**a**	**real**	**home**	**which**
一个	自动的	水	加热器	和	全部	这	休息	那	制作	为了	一个	真实的	家	哪个

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] .

we	**haven't**	**got**	**.**
我们	还没有	得到	.

我们没有自动热水器以及其他所有构成真正家的东西。

[soʊ] — [oʊ] , ” [dʒɑːn] [drɔːld] ， “ [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ?

So	**—**	**o**	**,**	**”**	**John**	**drawled**	**,**	**“**	**what**	**say**	**we**	**wash**	**the**	**dishes**	**?**
所以	—	o	，	”	约翰	拖长音	，	“	什么	说	我们	洗	这	菜肴	?

“那么——哦，”约翰慢吞吞地说，“我们去洗碗怎么样？”

” [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɔps] ,

”	**Wash**	**them**	**they**	**did**	**and**	**after**	**that**	**they**	**prepared**	**a**	**meal**	**of**	**pork**	**chops**	**,**
”	洗	他们	他们	做过	和	后	那	他们	准备	一个	一顿饭	的	猪肉	排骨	,

[braʊn] [ˈgreɪvi] ,

brown	**gravy**	**,**
棕色的	肉汁	,

他们把猪排洗干净后，就准备了一顿猪排配棕色肉汁的饭菜。

[frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] . -

french	**fried**	**potatoes**	**,**	**and**	**apple**	**turnovers**	**.**	**153**
法语	油煎	土豆	,	和	苹果	失误	.	-

炸薯条和苹果馅饼。153

['æftər][ðə; ði] [miːl] [dʒɑːn][sæt] ['θɔːtfəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

After	**the**	**meal**	**John**	**sat**	**thoughtfully**	**by**	**the**	**fire**	**.**
后	这	一顿饭	约翰	卫星	深思熟虑	经过	这	火	.

饭后，约翰若有所思地坐在火炉旁。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] .

Jimmie	**was**	**half**	**asleep**	**.**
吉米	曾是	一半	睡着了	.

吉米半睡半醒的。

[ðə; ði]['faɪər] [gliːmd] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][lɪdz] .

The	**fire**	**gleamed**	**brightly**	**through**	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**lids**	**.**
这	火	闪闪发光	明亮地	通过	这	裂缝	在	这	盖子	.

火焰透过盖子的缝隙闪闪发光。

[ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] , [wen] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk]

All	**was**	**peace**	**among**	**the**	**pines**	**,**	**when**	**,**	**quite**	**without**	**warning**	**there**	**came**	**a**	**knock**
全部	曾是	和平	之中	这	松树	,	什么时候	,	相当	没有	警告	那里	来了	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

松林间一片宁静祥和，突然，毫无预兆地传来敲门声。

“ [huːz] [ðæt] ?

“	**Who's**	**that**	**?**
”	谁是	那	?

“那是谁？”

” [dʒɑːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**John**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	约翰	弹簧	到	他的	脚	.

约翰猛地站了起来。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['naɪts] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][set] .

Jimmie	**thought**	**of**	**that**	**other**	**night's**	**adventure**	**and**	**of**	**the**	**trap**	**he**	**had**	**set**	**.**
吉米	想法	的	那	其他	夜晚	冒险	和	的	这	陷阱	他	有	放	.

吉米想起了那天晚上的冒险经历，以及他设下的陷阱。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

His	**skin**	**had**	**begun**	**to**	**crawl**	**when**	**the**	**door**	**burst**	**open**	**and**	**a**	**smiling**	**face**
他的	皮肤	有	开始	到	爬行	什么时候	这	门	爆裂	打开	和	一个	微笑	脸

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [red] [her] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

beneath	**a**	**tumbled**	**mass**	**of**	**red**	**hair**	**looked**	**in**	**upon**	**them**	**.**
下面	一个	翻滚	大量的	的	红色的	头发	看起来	在	之上	他们	.

门突然被推开，一头蓬乱的红发下露出一张笑脸，他感到一阵毛骨悚然。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] , ” [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .

“	**Behold**	**the**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**John**	**with**	**a**	**sweeping**	**gesture**	**.**
”	看哪	这	女士	,	”	说	约翰	和	一个	扫荡	手势	.

“看，那女人！”约翰说着，做了个手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [der] .

It	**was**	**Mary**	**Dare**	**.**
它	曾是	玛丽	敢	.

是玛丽·戴尔。

“ [waɪ] [ðə; ði] [drə'mætɪks] ?
“ Why the dramatics ?
” 为什么 这 戏剧 ?

“为什么要这么戏剧化？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
” she asked with a laugh .
” 她 问 和 一个 笑 .

她笑着问道。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ We were discussing the merits of women , ” said John .
” 我们 是 讨论 这 优点 的 女性 , ” 说 约翰 .

约翰说：“我们当时在讨论女性的优点。”

“ [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʊdnt] [laɪk] [krækt] [stoʊv] - [lɪdz] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] .
“ And John said a woman wouldn't like cracked stove - lids , ” put in Jimmie .
” 和 约翰 说 一个 女士 不会 喜欢 裂纹 火炉 - 盖子 , ” 放 在 吉米 .

“约翰说女人不会喜欢有裂纹的炉盖，”吉米插嘴道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['lʌvli] , ” [sed] ['meri] .
“ I think they're lovely , ” said Mary .
” 我 思考 它们是 迷人的 , ” 说 玛丽 .

“我觉得它们很可爱，”玛丽说。

“ [bʌt; bət] [dʒoʊks] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] .
“ But jokes are off .
” 但 笑话 是 离开 .

“但是玩笑已经结束了。”

[aɪv] [kʌm] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] .
I've come on an errand .
我已经 来 在 一个 差事 .

我是来办点事的。

[its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”
It's important . ”
它是 重要的 . ”

这很重要。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] , ” [sed] [dʒɑ:n] . -
“ Have a chair , ” said John . 154
” 有 一个 椅子 , ” 说 约翰 . -

“请坐，”约翰说。154

“ [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['meri] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ For just one minute , ” said Mary , seating herself .
” 为了 只是 一 分钟 , ” 说 玛丽 , 座位 她自己 .

“就一分钟，”玛丽说着，坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [tɑ:m] [haʊ] [sent] [ˌem 'i:] .
She perched on the edge of her chair as she explained , “ Tom Howe sent me .
她 栖息 在 这 边缘 的 她 椅子 作为 她 解释 , ” 汤姆 豪 发送 我 .

她坐在椅子边缘，解释道：“汤姆·豪派我来的。”

[hi:; hi] ['kudnt] [kʌm] .
He couldn't come .
他 不能 来 .

他来不了。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] ['stoʊlən] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [oʊld] [haʊs] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .
He thinks there is stolen treasure hidden in that big , old house on this estate .
他 思考 那里 是 被盗 宝藏 隐 在 那 大的 , 老的 房子 在 这 财产 .

他认为这处庄园里那栋老房子里藏着被盗的宝藏。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt][tɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [huː] [selz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	has	a	direct	tip	from	a	certain	man	who	sells	information	.
他	有	一个	直接的	提示	从	一个	肯定	男人	WHO	出售	信息	.

他从某个贩卖情报的人那里得到了直接消息。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

He	wants	us	to	search	the	house	.	”
他	想要	我们	到	搜索	这	房子	.	”

他想让我们搜查房子。

“ [tə'naɪt] ?

“	Tonight	?
”	今晚	?

“今晚?

” [dʒɑːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	John	sprang	to	his	feet	.
”	约翰	弹簧	到	他的	脚	.

约翰猛地站了起来。

“ ['selər] [tuː; tə] ['gærət] .

“	Cellar	to	garret	.
”	地窖	到	阁楼	.

从地窖到阁楼。

” [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

“	But	listen	,	”	exclaimed	John	.
”	但	听	,	”	惊呼	约翰	.

“但是听着,”约翰喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

At	that	instant	there	came	a	distant	peal	of	thunder	.
在	那	立即的	那里	来了	一个	遥远	皮尔	的	雷	.

就在这时，远处传来一声雷鸣。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] . ”

“	It's	going	to	rain	.	”
”	它是	去	到	雨	.	”

“要下雨了。”

“ ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , ” [sed] ['meri] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [drə'mætɪk] [hɜːr'self] .

“	Orders	are	orders	,	”	said	Mary	,	becoming	a	trifle	dramatic	herself	.
”	订单	是	订单	,	”	说	玛丽	,	成为	一个	琐事	戏剧性	她自己	.

“命令就是命令,”玛丽说道，语气也变得有些戏剧化。

“ [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] . ”

“	The	law	must	be	served	.	”
”	这	法律	必须	是	服务	.	”

“法律必须得到执行。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	All	right	,	”	said	John	.
”	全部	正确的	,	”	说	约翰	.

“好的,”约翰说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	tired	note	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	疲劳的	笔记	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝疲惫。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] .

He	reached	for	his	coat	.
他	达到	为了	他的	外套	.

他伸手去拿外套。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪmi] .

“	Come	on	,	Jimmie	.
”	来	在	,	吉米	.

“来吧，吉米。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðæt] [haʊs] .

We	must	search	that	house	.
我们	必须	搜索	那	房子	.

我们必须搜查那栋房子。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [θrɪld] , [dʒɑːn][dʒʌst] [pleɪn] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['meri] ?

”	As	they	marched	away	Jimmie	was	thrilled	,	John	just	plain	tired	,	and	Mary	?
”	作为	他们	行军	离开	吉米	曾是	激动不已	,	约翰	只是	清楚的	疲劳的	,	和	玛丽	?

“当他们行进离开时，吉米兴奋不已，约翰只是累了，而玛丽呢？”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Who	knows	what	a	woman	thinks	at	such	a	time	?
WHO	知道	什么	一个	女士	思考	在	这样的	一个	时间	?

谁知道女人在这种时候会想些什么?

“ ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] , ” ['dʒɪmi] [toʊld] [hɪm'self] .

“	Probably	thinking	what	a	grand	story	it	will	make	,	”	Jimmie	told	himself	.
”	大概	思维	什么	一个	盛大	故事	它	将要	制作	,	”	吉米	讲述	他自己	.

“他可能在想，这会是一个多么精彩的故事啊，”吉米心想。

“ ['eniweɪ] , [ʃiːz] [noʊ] [f'reɪdɪ] . ” -

“	Anyway	,	she's	no	fraidy	.	”	155
”	反正	,	她是	不	胆怯	.	”	-

“总之，她一点也不胆小。”155

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːrs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

As	they	approached	the	deserted	mansion	Jimmie	felt	a	chill	course	up	his	spine	.
作为	他们	接近	这	荒凉的	大厦	吉米	毛毡	一个	寒意	课程	向上	他的	脊柱	.

当他们靠近那座废弃的豪宅时，吉米感到一阵寒意从脊背升起。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

Never	before	had	the	place	seemed	so	dark	and	forbidding	.
绝不	前	有	这	地方	似乎	所以	黑暗的	和	禁止	.

这里从未显得如此阴暗可怕。

[ɔːl'redi] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

Already	black	clouds	were	sweeping	across	the	sky	.
已经	黑色的	云	是	扫荡	穿过	这	天空	.

乌云已经笼罩了天空。

[ðə; ði] [muːn] , ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['stɑːrtlɪŋ] [laɪt] ,

The	moon	,	hidden	for	a	moment	,	came	out	with	a	strange	,	startling	light	,
这	月亮	,	隐	为了	一个	片刻	,	来了	出去	和	一个	奇怪的	,	令人震惊	光	,

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [gʊd] .

then	disappeared	for	good	.
然后	消失	为了	好的	.

月亮隐没了一会儿，突然发出奇异而耀眼的光芒，然后就永远消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .

The	wind	went	rushing	through	the	pines	.
这	风	去	匆忙	通过	这	松树	.

风呼啸着穿过松林。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈhwispəz] .
Involuntarily they began speaking in whispers .
不由自主 他们 开始 请讲 在 低语 .

他们不由自主地开始低声交谈。

“ [ðæt] [ˈθʌndər] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [əˈgriːd] ,
“ That thunder sounds like a warning to us to stay away , ” the girl agreed ,
“ 那 雷 声音 喜欢 一个 警告 到 我们 到 停留 离开 , ” 这 女孩 同意 ,

“那雷声听起来像是在警告我们远离,”女孩同意道。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmiz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
much to Jimmie's astonishment .
很多 到 吉米的 惊讶 .

令吉米大为惊讶。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
“ But we're not going to stay away .
“ 但 是 不是 去 到 停留 离开 .

但我们不会远离。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [faɪˈnæləti] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” There was a note of finality in her voice .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 最终性 在 她 嗓音 .

“她的语气中带着一丝决绝。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [goʊld] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [ɔːr][ˈdaiəmənds][ɔːr] — [ɔːr][dʒʌst]
“ There may be gold hidden there , ” said Jimmie , “ or diamonds or — or just
“ 那里 可能 是 金子 隐 那里 , ” 说 吉米 , “ 或者 钻石 或者 — 或者 只是
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
nothing at all . ”
没有什么 在 全部 . ”

“那里可能藏着黄金,”吉米说，“或者钻石，或者——或者什么都没有。”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ That's what we're to find out , ” said the girl .
“ 那就是 什么 是 到 寻找 出去 , ” 说 这 女孩 .

“这就是我们要弄清楚的事情,”女孩说。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ Well , here we are , ” she laughed a short little laugh .
“ 出色地 , 这里 我们 是 , ” 她 笑了 一个 短的 小的 笑 .

“好了，我们到了。”她轻笑了一声。

“ [ˈeniweɪ] , [ˈnʌθɪŋz] [gɑːt][juː ˈes] [jet] . ” -
“ Anyway , nothing's got us yet . ” 156
“ 反正 , 没什么。 得到 我们 然而 . ” -

“总之，我们还没被什么难倒。”156

[dʒɑːn] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .
John unlocked the door and let them in .
约翰 已解锁 这 门 和 让 他们 在 .

约翰打开门，让他们进来了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv][wɪnd] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [stɜːrd] [ˈdreɪpəriːz] [lɔːŋ]
As he did so a fresh burst of wind rushing past them stirred draperies long
作为 他 做过 所以 一个 新鲜的 爆裂 的 风 匆忙 过去的 他们 搅拌 窗帘 长的
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [dɪˈkeɪ] .
hanging in decay .
绞刑 在 衰变 .

就在这时，一阵新风吹过，吹动了悬挂已久、破败不堪的帷幔。

[ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

It	closed	a	distant	door	with	a	bang	like	the	report	of	a	gun	.
它	关闭	一个	遥远	门	和	一个	砰	喜欢	这	报告	的	一个	枪	.

它砰的一声关上了远处的一扇门，声音像枪响一样。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈsiːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

Then	,	as	if	it	would	precede	them	in	their	search	,
然后	,	作为	如果	它	会	先于	他们	在	他们的	搜索	,

然后，仿佛它会在他们寻找的路上先行一步似的，

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [sterz] .

it	went	whispering	away	up	the	deserted	stairs	.
它	去	耳语	离开	向上	这	荒凉的	楼梯	.

它沿着空荡荡的楼梯低声细语地走上了远方。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈætɪk] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈfruːtləs] .

Their	search	from	cellar	to	attic	,	was	long	and	thorough	and	quite	fruitless	.
他们的	搜索	从	地窖	到	阁楼	,	曾是	长的	和	彻底	和	相当	徒劳无功	.

他们从地下室到阁楼进行了长时间、彻底的搜寻，但一无所获。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] [broʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈfjʊri] .

They	had	just	begun	going	over	the	attic	when	the	storm	which	had	long	been	brewing	broke	upon	the	old	house	in	a	tumult	of	wild	fury	.
他们	有	只是	开始	去	超过	这	阁楼	什么时候	这	风暴	哪个	有	长的	到过	酿造	打破	之上	这	老的	房子	在	一个	骚乱	的	荒野	愤怒	.

他们刚开始检查阁楼，酝酿已久的暴风雨就猛烈地袭击了这座老房子。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [jes] ,

“	Think	of	the	men	and	women	,	yes	,
“	思考	的	这	男人	和	女性	,	是的	,

“想想那些男人和女人，是的，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmeri] .

and	little	children	who	have	lived	here	in	days	long	gone	by	,	”	whispered	Mary	.
和	小的	孩子们	WHO	有	居住地	这里	在	天	长的	已消失	经过	,	”	低声说道	玛丽	.

“还有很久以前住在这里的小孩子们，”玛丽低声说道。

“ [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [ðɪs] .

“	Think	how	many	times	they	have	shuddered	at	just	such	a	storm	as	this	.
“	思考	如何	许多	时代	他们	有	颤抖	在	只是	这样的	一个	风暴	作为	这	.

“想想他们曾多少次因这样的风暴而战栗不已。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [ˈtʃimniz] , [soʊ] [oʊld] [ðæt] [brɪks] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɑːps] ,

And	yet	,	the	chimneys	,	so	old	that	bricks	fall	from	their	tops	,
和	然而	,	这	烟囱	,	所以	老的	那	砖块	落下	从	他们的	最高额	,

然而，这些烟囱年代久远，砖块都从顶部脱落了，

[stɪl] [stænd] [waɪl] [ðoʊz] [huː] [ˈʃʌdəd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] .

still	stand	while	those	who	shuddered	are	all	gone	.
仍然	站立	尽管	那些	WHO	颤抖	是	全部	已消失	.

那些瑟瑟发抖的人都已离去，而他们依然屹立不倒。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈtaɪərd] [ˈsɜːrtʃər] [fel] [ˈsaɪlənt] . -

”	As	she	finished	speaking	the	three	tired	searchers	fell	silent	.	157
”	作为	她	完成的	请讲	这	三	疲劳的	搜索者	跌倒	沉默的	.	-

“她说完后，三个疲惫的搜寻者都沉默了。”157

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['neɪtʃər] [lendz] [ə; eɪ] [hænd]

NATURE	LENDS	A	HAND
自然	借贷	一个	手

大自然伸出援手

[ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

The	attic	was	immense	.
这	阁楼	曾是	巨大	.

阁楼非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ruːmz; rʊmz] .

It	had	never	been	finished	off	into	rooms	.
它	有	绝不	到过	完成的	离开	进入	房间	.

它从未被装修成房间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rer] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [kæst] - [ɔːf] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊvər]

It	contained	a	rare	assortment	of	cast	-	off	things	that	had	accumulated	over
它	包含	一个	稀有的	品种	的	投掷	-	离开	事物	那	有	积累	超过

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

a	period	of	years	.
一个	时期	的	年	.

里面存放着多年来积攒的各种各样被丢弃的物品，实属罕见。

[tuː; tə] ['riːəli] [duː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	really	do	a	thorough	job	of	searching	seemed	impossible	.
到	真的	做	一个	彻底	工作	的	搜索	似乎	不可能的	.

要真正做到彻底的搜索似乎是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] — —

And	yet	—	—
和	然而	—	—

然而——

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	We've	got	to	get	done	with	this	,	”	said	Jimmie	,
“	我们已经	得到	到	得到	完毕	和	这	,	”	说	吉米	,

“我们得赶紧把这件事做完，”吉米说。

['æftər] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʌsti] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

after	prying	into	a	dozen	dusty	chests	of	drawers	.
后	窥探	进入	一个	打	尘土飞扬	箱子	的	抽屉	.

在撬开了十几个积满灰尘的抽屉柜之后。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wen] [ðoʊz] [men] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] — — ”

“	You	can't	tell	when	those	men	might	come	here	again	and	then	—	—	”
“	你	不能	告诉	什么时候	那些	男人	可能	来	这里	再次	和	然后	—	—	”

“你无法预料那些人什么时候会再次来到这里，然后——”

“ [wiːd] [biː; bi] [træpt] , ” [sed] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hænd] ['tremb(ə)l] .

“	We'd	be	trapped	,	”	said	Jimmie	and	saw	the	girl's	hand	tremble	.
“	我们会	是	被困	,	”	说	吉米	和	锯	这	女孩们	手	颤抖	.

“我们会被困住的，”吉米说着，看到女孩的手在颤抖。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" the boy exclaimed .
" 这 男生 惊呼 .

“男孩惊呼道。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] .
“ Here's a queer sort of box .
" 这里是 一个 酷儿 种类 的 盒子 .

“这是一个奇特的盒子。”

[lʊks] [ˌɔːriˈent(ə)l] .
Looks Oriental .
看起来 东方 .

看起来像东方人。

[sʌtʃ] [kwɪr] [ˈhɪndʒɪz] .
Such queer hinges .
这样的 酷儿 铰链 .

如此奇特的铰链。

[ˈdrægənz] [dʌn] [ɪn] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [aɪz] .
Dragons done in green with yellow eyes .
龙 完毕 在 绿色的 和 黄色的 眼睛 .

绿色龙身，黄色眼睛。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's have a look .
我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪd][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
" As he lifted the heavy lid he moved the box a little and there came
" 作为 他 抬起 这 重的 盖 他 已搬 这 盒子 一个 小的 和 那里 来了
[fɔːrθ] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [stiːl] . -
forth the clank of steel . 158
前进 这 铮铮 的 钢 . -

“他掀开沉重的盖子，稍微晃动了一下箱子，就传来钢铁碰撞的铿锵声。”158

“ [oʊ] !
“ Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] .
" the girl breathed .
" 这 女孩 呼吸 .

女孩喘了口气。

“ [ˈbæt(ə)l][ˈæksɪz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "
“ Battle axes , or something . "
" 战斗 轴 , 或者 某物 . "

“战斧之类的东西。”

“ [noʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [læf] , “ [hed] -
“ No , " said Jimmie , ten seconds later with an uncertain laugh , “ head -
" 不 , " 说 吉米 , 十 秒 之后 和 一个 不确定 笑 , “ 头 -
[ˈhʌntɚz] [ˈwɛpənz] [frʌm; frəm][ˈbɔːrnɪˌoʊ][ɔːr] [ˈsʌmwer] .
hunter's weapons from Borneo or somewhere .
猎人的 武器 从 婆罗洲 或者 某处 .

“不，”吉米十秒钟后带着不确定的笑声说道，“是婆罗洲或其他地方的猎头武器。”

[siː] ！
See !
看 ！

看！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [bleɪd] .
" He lifted a heavy affair with a keen blade .
" 他 抬起 一个 重的 事务 和 一个 敏锐的 刀刃 .

他用锋利的刀刃举起了一件沉重的物品。

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] .
" I've read about these .
" 我已经 读 关于 这些 .

“我读过这些。”

[juː; jʊ][tæp][ðə; ði]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl][end] , [ðen] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] .
You tap the victim with the small end , then cut off his head with the blade .
你 轻敲 这 受害者 和 这 小的 结尾 , 然后 切 离开 他的 头 和 这 刀刃 .

你用细小的一端轻击受害者，然后用刀片砍下他的头。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
Stained with blood many a time , like as not .
染色 和 血 许多 一个 时间 , 喜欢 作为 不是 .

很可能多次沾染了血迹。

[mæn] [ðæt] [gɑːt] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] .
Man that got these must have traveled .
男人 那 得到 这些 必须 有 旅行 .

拿到这些东西的人肯定去过很多地方。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
" He dropped the axe with a clang that rose above the roar of thunder .
" 他 掉落 这 斧头 和 一个 铛 那 玫瑰 多于 这 吼 的 雷 .

“他扔下斧头，发出了一声铿锵的响声，盖过了雷鸣般的巨响。”

“ [heɪ] ！ [wɒts] [ðæt] ?
“ Hey ! What's that ?
“ 嘿 ！ 是什么 那 ?

“嘿！那是什么？”

" [dʒɑːn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" John came rushing over to them .
" 约翰 来了 匆忙 超过 到 他们 .

约翰冲了过去。

“ [dʒʌst][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " ['dʒɪmi] [læft] .
“ Just an echo from out of the past , " Jimmie laughed .
“ 只是 一个 回声 从 出去 的 这 过去的 , " 吉米 笑了 .

“只是来自过去的回声而已，”吉米笑着说。

“ [lʊk] ！ " [sed] [dʒɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [raʊnd] ['wɪndoʊ] .
“ Look ! " said John , calling them to the half - round window .
“ 看 ！ " 说 约翰 , 呼叫 他们 到 这 一半 - 圆形的 窗户 .

“看！”约翰说着，招呼他们到半圆形的窗户边来。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['wɪldər] [saɪt] . "
“ Did you ever see a wilder sight . "
“ 做过 你 曾经 看 一个 更狂野 视线 . "

你见过比这更奇特的景象吗?

“ ['nevər] , " ['meri] [der] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hɑːrd] .
“ Never , " Mary Dare gripped his arm hard .
“ 绝不 , " 玛丽 敢 紧握 他的 手臂 难的 .

“绝不！”玛丽·戴尔紧紧抓住他的胳膊。

[sɪns] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs]

Since	**the**	**old**	**house**	**stood**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**they**	**could**	**see**	**far**	**away**	**across**
自从	这	老的	房子	站立	在	这	波峰	的	这	爬坡道	他们	可以	看	远的	离开	穿过

[ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] . -

the	**treetops**	**.**	**159**
这	树梢	.	-

由于老房子坐落在山顶上，他们可以越过树梢，远眺很远的地方。159

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [ˈwaɪldɪst] .

The	**wind**	**was**	**at**	**its**	**wildest**	**.**
这	风	曾是	在	它是	最狂野的	.

风势极其猛烈。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [twɪst] [ænd; ənd] [sweɪ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈwɪspəd] .

“	**See**	**how**	**the**	**trees**	**twist**	**and**	**sway**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**whispered**	**.**
“	看	如何	这	树木	捻	和	摇摆	,	”	这	女孩	低声说道	.

“你看这些树是怎么扭动摇摆的，”女孩轻声说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsɜːrpənt] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪts]

“	**As**	**if**	**each**	**one**	**had**	**some**	**monstrous**	**serpent**	**twined**	**about**	**it**	**crushing**	**out**	**its**
“	作为	如果	每个	一	有	一些	滔天	蛇	缠绕	关于	它	压碎	出去	它是

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

“仿佛每条树上都缠绕着一条可怕的毒蛇，正在扼杀它们的生命，

” [sed] [ˈdʒɪmi] .

”	**said**	**Jimmie**	**.**
”	说	吉米	.

“吉米说道。”

“ [gɑːʃ] , [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈʃeɪks] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəz] !

“	**Gosh**	**,**	**how**	**the**	**old**	**house**	**shakes**	**and**	**shudders**	**!**
“	天哪	,	如何	这	老的	房子	奶昔	和	颤抖	!

“哎呀，这老房子摇晃得厉害！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈferli] [set][ðə; ði] [ˈmæsɪv]

”	**the**	**girl**	**exclaimed**	**,**	**as**	**a**	**tremendous**	**peal**	**of**	**thunder**	**fairly**	**set**	**the**	**massive**
”	这	女孩	惊呼	,	作为	一个	巨大的	皮尔	的	雷	相当	放	这	大量的

[biːmz] [kriːkɪŋ] .

beams	**creaking**	**.**
光束	嘎吱作响	.

“女孩惊呼一声，一声震耳欲聋的雷声响彻云霄，巨大的梁柱顿时发出嘎吱声。”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [ˈdʒɑːnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] ,

“	**They**	**say**	**,**	**”**	**John's**	**tone**	**was**	**impressive**	**,**
“	他们	说	,	”	约翰的	语气	曾是	感人的	,

“他们说，”约翰的语气很有气势，

“ [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [ˈtwenti] [fiːt] [tuː; tə]

“	**that**	**when**	**the**	**foundation**	**of**	**this**	**house**	**was**	**laid**	**they**	**dug**	**down**	**twenty**	**feet**	**to**
“	那	什么时候	这	基础	的	这	房子	曾是	铺设	他们	挖	向下	二十	脚	到

[ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [rɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .

the	**limestone**	**rock**	**and**	**set**	**it**	**there**	**.**
这	石灰石	岩石	和	放	它	那里	.

“当打下这栋房子的地基时，他们向下挖了二十英尺，直到石灰岩，然后把它放在那里。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæts] [truː] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈselər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈselər] . ”

I	**am**	**not**	**sure**	**that's**	**true**	**but**	**there**	**is**	**a**	**wine**	**-**	**cellar**	**beneath**	**the**	**main**	**cellar**	**.**	**”**
我	是	不是	当然	那就是	真的	但	那里	是	一个	葡萄酒	-	地窖	下面	这	主要的	地窖	.	”

我不确定这是不是真的，但主酒窖下面确实还有一个酒窖。

“ [pər'hæps] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz]['hɪd(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] ['meri] .
“ Perhaps that's where the treasure is hidden , ” suggested Mary .
“ 也许 那就是 在哪里 这 宝藏 是 隐 , ” 建议 玛丽 .

“也许宝藏就藏在那里，”玛丽猜测道。

“ [nɑːt][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Not there , ” said John .
“ 不是 那里 , ” 说 约翰 .

“不在那儿，”约翰说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ I was down there only two days ago .
“ 我 曾是 向下 那里 仅有的 二 天 前 .

“我两天前还在那里。”

[tuː] [greɪt] [kæsk] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪkər] - ['kʌvərd] [flɑːsks] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]
Two great casks and three wicker - covered flasks in a dark corner was all I
二 伟大的 酒桶 和 三 柳条 - 涵盖 烧瓶 在 一个 黑暗的 角落 曾是 全部 我
[faʊnd] .
found .
成立 .

我在昏暗的角落里只找到了两个大木桶和三个柳条编织的酒瓶。

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ But look !
“ 但 看 !

“但是你看！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] . ” -
“ It's getting worse . ” 160
“ 它是 获得 更糟 . ” -

“情况越来越糟了。”160

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['dʒɪmi] [siːn] [sʌtʃ] [fɔːks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Never in all his life had Jimmie seen such forks and chains of lightning .
绝不 在 全部 他的 生活 有 吉米 已见 这样的 叉子 和 链条 的 闪电 .

吉米一生中从未见过如此壮观的闪电景象。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['rɑːkəts] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
Beside this , fourth of July with all its rockets paled into insignificance .
旁 这 , 第四 的 七月 和 全部它是 火箭 苍白 进入 微不足道 .

相比之下，七月四日的所有烟花表演都显得微不足道了。

“ [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [dʒɑːn] ['mɜːmɜːd] , [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
“ The heavens declare the glory of God , ” John murmured , quoting from a very
“ 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 , ” 约翰 低声说道 , 引用 从 一个 非常
[oʊld] [bʊk] .
old book .
老的 书 .

“诸天述说神的荣耀，”约翰喃喃自语，引用了一本非常古老的书。

“ [deɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [deɪ] [ʌtɜ˃ɛθ] [spiːtʃ] ,
“ Day unto day uttereth speech ,
“ 天 到 天 发出 演讲 ,

“日复一日地发出言语，

“ [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə,'ʌntu] [naɪt] ['ʃuːɪθ] ['nɑːlɪdʒ] . ”
“ And night unto night sheweth knowledge . ”
“ 和 夜晚 到 夜晚 显示 知识 . ”

“夜与夜之间显出知识。”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
” exclaimed Mary .
” 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

“ [its] [waɪld] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . ”
“ It's wild enough without that . ”
“ 它是 荒野 足够的 没有 那 . ”

“就算没有那件事，这里也够疯狂的了。”

“ [wel] , ” [dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [spel] , “ [ges] [wiːd] ['betər] — —
“ Well , ” John shook himself as if to drive away a spell , “ guess we'd better — —
“ 出色地 , ” 约翰 摇晃 他自己 作为 如果 到 驾驶 离开 一个 拼写 , “ 猜测 我们会 更好的 — —

“好吧，”约翰摇了摇头，仿佛要驱散某种魔咒，“我想我们最好——”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr]
” He did not finish for at that instant there came such a flash and roar
” 他 做过 不是 结束 为了 在 那 立即的 那里 来了 这样的 一个 闪光 和 吼
[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] .
as none of them had ever before experienced .
作为 没有任何 的 他们 有 曾经 前 经验丰富的 .

“他话还没说完，就发生了他们从未经历过的闪光和轰鸣声。”

['meri] [spræŋ] [bæk] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd] .
Mary sprang back clutching her eyes as if blinded .
玛丽 弹簧 后退 紧握 她 眼睛 作为 如果 失明 .

玛丽猛地向后跳开，捂住眼睛，仿佛失明了一样。

['dʒɪmi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
Jimmie stood rigid as a statue .
吉米 站立 死板的 作为 一个 雕像 .

吉米像雕像一样僵立着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
He was thinking , “ I am about to die .
他 曾是 思维 , ” 我 是 关于 到 死 .

他当时想：“我快要死了。”

” [ðen] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .
” Then came in a flash , “ I shall not die .
” 然后 来了 在 一个 闪光 , ” 我 将 不是 死 .

“然后，我突然想到：‘我不会死。’”

['laɪtnɪŋ] [kɪlz] ['ɪnstəntli] . ”
Lightning kills instantly . ”
闪电 杀戮 即刻 . ”

闪电能瞬间致人死亡。

“ [dʒɑːn] ! ['meri] !
“ John ! Mary !
” 约翰 ! 玛丽 !

“约翰！玛丽！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
Are you hurt , ” he called .
是 你 伤害 , ” 他 称为 .

“你受伤了吗？”他问道。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [siː] , ” ['meri] ['ænsər] . -
“ I — I can't see , ” Mary answered . 161
” 我 — 我 不能 看 , ” 玛丽 回答 . -

“我……我看不见，”玛丽回答道。[161]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] .
I dropped my flashlight .
我 掉落 我的 手电筒 .

我的手电筒掉地上了。

[its] [pɪtʃ] [dɑːrk] , ” ['dʒɪmi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
It's pitch dark , ” Jimmie laughed in spite of himself .
它是 沥青 黑暗的 , ” 吉米 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

“外面一片漆黑，”吉米不由自主地笑了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['maɪnər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
There came a minor flash of lightning .
那里 来了 一个 次要的 闪光 的 闪电 .

一道小闪电划过。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] .
” Mary exclaimed .
” 玛丽 惊呼 .

“玛丽惊呼道。”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right .
” 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [flæʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] .
” But by the light of that flash Jimmie had seen something .
” 但 经过 这 光 的 那 闪光 吉米 有 已见 某物 .

“但透过那道闪光，吉米看到了什么。”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
John was lying on the floor .
约翰 曾是 说谎 在 这 地面 .

约翰躺在地板上。

“ [dʒɑːn] !
“ John !
” 约翰 !

“约翰！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" Are — are you hurt ?
" 是 — 是 你 伤害 ?

你……你受伤了吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][koʊld] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" A great wave of cold fear swept over him .
" 一个 伟大的 海浪 的 寒冷的 害怕 扫荡 超过 他 .

一股强烈的恐惧感席卷了他。

" [noʊ] , [nɑːt] — [nɑːt] [sɪr] — ['sɪriəsli] .
" No , not — not ser — seriously .
" 不 , 不是 — 不是 ser — 严重地 .

"不，不是——不是认真的。

" ['dʒɑːnz][wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" John's words came slowly and sounded far away ,
" 约翰的 字 来了 缓慢地 和 听起来 远的 离开 ,

约翰的声音缓慢而遥远，听起来像是从远处传来的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
as if he had gone somewhere and was just coming back .
作为 如果 他 有 已消失 某处 和 曾是 只是 未来 后退 .

就好像他去了某个地方，现在刚回来一样。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [flæʃ] - [laɪt] ?
" Where's that flash - light ?
" 在哪里? 那 闪光 - 光 ?

"手电筒在哪儿? "

" ['dʒɪmi] ['mɝːmɝd] .
" Jimmie murmured .
" 吉米 低声说道 .

"吉米低声说道。"

" [hɪr] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here — here it is .
" 这里 — 这里 它 是 .

"就是这里——就是这里。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] . "
But it — it won't work . "
但 它 — 它 惯于 工作 . "

但这——这行不通。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [flæʃ] - [laɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [dʒɑːn] [drɔːld] .
" There's a fountain pen flash - light in my pocket , " John drawled .
" 有 一个 喷泉 笔 闪光 - 光 在 我的 口袋 , " 约翰 拖长音 .

"我口袋里有一支钢笔手电筒，"约翰慢吞吞地说。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[aɪ] — [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I — I'll get it .
我 — 患病的 得到 它 .

我——我去拿。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" **A moment later a pencil of light appeared and John struggled to his feet**
" 一个 片刻 之后 一个 铅笔 的 光 出现 和 约翰 挣扎 到 他的 脚
. -
. 162
. -

片刻之后，一道光束出现，约翰挣扎着站了起来。162

" [wiː; wi] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **We — we've got to get down out of here , " he managed to say .**
" 我们 — 我们已经 得到 到 得到 向下 出去 的 这里 , " 他 管理 到 说 .

“我们——我们得赶紧离开这里，”他好不容易才说道。

" [ðæt] [boʊlt] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" **That bolt struck the chimney .**
" 那 螺栓 击 这 烟囱 .

“那根螺栓击中了烟囱。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .
It may have set the house on fire .
它 可能 有 放 这 房子 在 火 .

它可能导致房屋着火。

[wiːl] [biː; bi] [træpt] .
We'll be trapped .
出色地 是 被困 .

我们将被困住。

" [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tʃɪmni] .
" **The stairway was near the massive chimney .**
" 这 楼梯 曾是 靠近 这 大量的 烟囱 .

“楼梯就在巨大的烟囱附近。”

[æz; əz] ['dʒɪmi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [luːs] [brɪk] .
As Jimmie passed close to it he stumbled over a loose brick .
作为 吉米 通过了 关闭 到 它 他 踉跄 超过 一个 松动的 砖 .

吉米经过时，被一块松动的砖头绊倒了。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **John was right , " he thought .**
" 约翰 曾是 正确的 , " 他 想法 .

“约翰说得对，”他心想。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" **It did strike the chimney .**
" 它 做过 罢工 这 烟囱 .

“它确实击中了烟囱。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] , [ðə; ði]['sekənd] , [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" **As they reached the third story , the second , then the first ,**
" 作为 他们 达到 这 第三 故事 , 这 第二 , 然后 这 第一的 ,

“当他们到达三楼、二楼，然后是一楼时，

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
an increasing feeling of relief came over them .
一个 增加 感觉 的 宽慰 来了 超过 他们 .

他们渐渐感到如释重负。

" [koʊld][boʊlt] , " [sed] [dʒɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" **Cold bolt , " said John as they once more reached the living room .**
" 寒冷的 螺栓 , " 说 约翰 作为 他们 一次 更多的 达到 这 活的 房间 .

“真是个冷酷的家伙，”约翰说着，他们再次回到了客厅。

“ [koʊld][boʊlts][dəunt][set] ['eniθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] .
“ Cold bolts don't set anything on fire .
“ 寒冷的 螺栓 不 放 任何事物 在 火 .

“冷螺栓不会点燃任何东西。”

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说!

” [hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] .
” his tone changed .
” 他的 语气 已更改 .

他的语气变了。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)
第7/8页

['oʊnli] [lʊk] !
Only look !
仅有的 看 !

瞧瞧!

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] ['faɪərpleɪs][ˌaɪ 'tiː]
" As his pencil of light played over the floor before the broad fireplace it
" 作为 他的 铅笔 的 光 玩 超过 这 地面 前 这 广阔 壁炉 它
[rɪ'viːld] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən]['mɔːrtər][ænd; ənd] [brɪks] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
revealed masses of broken mortar and bricks scattered far and wide .
揭晓 群众 的 破碎的 砂浆 和 砖块 疏散 远的 和 宽的 .

"当他用手电筒的光束照射在宽阔的壁炉前的地板上时，映出了散落在各处的大量碎砂浆和砖块。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [wel] .
The lightning had done its work well .
这 闪电 有 完毕 它是 工作 出色地 .

闪电很好地完成了它的使命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [held] [ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
This was not what held their eyes glued to the spot .
这 曾是 不是 什么 握住 他们的 眼睛 胶合 到 这 点 .

但这并非让他们目不转睛的原因。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'briː] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] . -
Mingled with the debris were scores of white and blue flashes of light . 163
混合 和 这 碎片 是 得分 的 白色的 和 蓝色的 闪光灯 的 光 . -

碎片中混杂着无数白色和蓝色的闪光。163

" [ʌn'set] ['daiəmənds] , " [dʒɑːn] ['mʌtəd] ['θɪkli] .
" Unset diamonds , " John muttered thickly .
" 未设置 钻石 , " 约翰 低声说道 浓密 .

"未镶嵌的钻石，"约翰含糊不清地嘟囔道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] .
" Thousands of dollars worth .
" 数千 的 美元 值得 .

价值数千美元。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .
The lightning destroyed their place of hiding .
这 闪电 损毁 他们的 地方 的 隐藏 .

闪电摧毁了他们的藏身之处。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He snatched the evening paper from his pocket .
" 他 抢夺 这 晚上 纸 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出晚报。

“ [spred] [ðɪs] [aʊt] , ['meri] .
“ Spread this out , Mary .
“ 传播 这 出去 , 玛丽 .

“把这个摊开，玛丽。”

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [stɑːrt] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [waɪl] [aɪ]
Then you two start gathering them up and putting them on the paper while I
然后 你 二 开始 采集 他们 向上 和 推杆 他们 在 这 纸 尽管 我
[kætʃ] [ðer; ðər] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌm] [læmp] .
catch their gleam with this bum lamp .
抓住 他们的 闪耀 和 这 屁股 灯 .

然后你们两个开始把它们收集起来，放在纸上，而我用这盏破旧的台灯捕捉它们的闪光。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
” For a full ten minutes after that the storm was forgotten .
” 为了 一个 满的 十 分钟 后 那 这 风暴 曾是 被遗忘的 .

“在那之后整整十分钟，暴风雨都被人们遗忘了。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
When the wind died down , they did not know .
什么时候 这 风 死亡 向下 , 他们 做过 不是 知道 .

风停的时候，他们并不知道。

['æftər] [ðə; ði] [læst] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [flæʃ] [ʌv; əv]
After the last peal of thunder rolled away in the distance and the last flash of
后 这 最后的 皮尔 的 雷 滚动 离开 在 这 距离 和 这 最后的 闪光 的
['laɪtnɪŋ] [keɪm] ,
lightning came ,
闪电 来了 ,

当最后一声雷鸣远去，最后一道闪电划破夜空之后，

['saɪləns] [en'gʌlft] [ðə; ði] [ruːm] .
silence engulfed the room .
沉默 吞噬 这 房间 .

房间里一片寂静。

[wʌn] [θɪŋ] ['dʒɑːnz] [kiːn] [aɪ] [dɪd] [kætʃ] .
One thing John's keen eye did catch .
一 事物 约翰的 敏锐的 眼睛 做过 抓住 .

约翰敏锐的目光确实注意到了一件事。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [draɪv]
From time to time his gaze wandered to the beginning of that winding drive
从 时间 到 时间 他的 目光 漫步 到 这 开始 的 那 绕线 驾驶
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
leading to the house .
领导 到 这 房子 .

他的目光不时会飘向通往房子的那条蜿蜒车道的起点。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðæts] [ɔːl] .
At last , with a low exclamation he whispered , “ That's all .
在 最后的 , 和 一个 低的 感叹 他 低声说道 , “ 那就是 全部 .

最后，他低声惊叹道：“就这样了。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
And just in time .
和 只是 在 时间 .

真是及时。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [kɑːr] [dʒʌst] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .
A high - powered car just drove into the place .
一个 高的 - 动力 车 只是 驾驶 进入 这 地方 .

一辆高性能汽车刚刚驶入这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

It	will	be	here	in	about	sixty	seconds	.
它	将要	是	这里	在	关于	六十	秒	.

大约六十秒后就会到达。

[ˈmeri] , [foʊld] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

Mary	,	fold	that	paper	carefully	and	bring	it	along	.
玛丽	,	折叠	那	纸	小心	和	带来	它	沿着	.

玛丽，小心地把那张纸折好，带上它。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] .

Both	of	you	come	on	.
两个都	的	你	来	在	.

你们两个上来。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] . ” -

I	know	a	way	out	.	”	164
我	知道	一个	方式	出去	.	”	-

我知道一条出路。”164

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] .

The	way	they	followed	was	narrow	and	winding	.
这	方式	他们	随后	曾是	狭窄的	和	绕线	.

他们所走的路狭窄而蜿蜒。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənts] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

It	led	to	servant's	quarters	and	a	back	door	.
它	引领	到	仆人的	四分之一	和	一个	后退	门	.

它通往佣人房和后门。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈkɔːrnər] .

One	moment	more	and	they	stood	shaking	in	a	dark	corner	.
一	片刻	更多的	和	他们	站立	摇晃	在	一个	黑暗的	角落	.

再过一会儿，他们就颤抖着站在黑暗的角落里。

“ [dʒɑːn] , ” [ˈdʒɪmi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] , “ [ðə; ði] [træp] [ɪz] [set] . ” -

“	John	,	”	Jimmie	whispered	hoarsely	,	“	the	trap	is	set	.	”	165
“	约翰	,	”	吉米	低声说道	沙哑地	,	“	这	陷阱	是	放	.	”	-

“约翰，”吉米沙哑地低语道，“陷阱已经设好了。”165

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ]

THE	TRAP	IS	SPRUNG
这	陷阱	是	弹簧

陷阱已启动

“ [ðə; ði] [træp] [ɪz] [set] .

“	The	trap	is	set	.
“	这	陷阱	是	放	.

“陷阱已经设好了。”

” [dʒɑːn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈæftər] [ˈdʒɪmi] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] .

”	John	repeated	the	words	after	Jimmie	without	realizing	their	full	meaning	.
”	约翰	重复	这	字	后	吉米	没有	意识到	他们的	满的	意义	.

约翰重复了吉米的话，却没有意识到这些话的全部含义。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][leɪd][plænz][tuː; tə] [teɪk]

The	truth	is	he	had	all	but	forgotten	that	Jimmie	had	laid	plans	to	take
这	真相	是	他	有	全部	但	被遗忘的	那	吉米	有	铺设	计划	到	拿

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɝːsənz] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdaʊt]

a	flashlight	picture	of	the	mysterious	persons	using	this	old	house	as	a	hideout
一个	手电筒	图片	的	这	神秘	人	使用	这	老的	房子	作为	一个	藏身处

.

:

.

事实上，他几乎完全忘记了吉米曾计划用手电筒拍摄那些以这栋老房子为藏身之处的神秘人的照片。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætəriz] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ə; eɪ]

Even	now	he	had	only	a	vague	impression	of	batteries	,	wires	,	a
甚至	现在	他	有	仅有的	一个	模糊的	印象	的	电池	,	电线	,	一个

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [flæʃ] [bʌlbz] .

camera	and	flash	bulbs	.
相机	和	闪光	灯泡	.

即使到了现在，他对电池、电线、相机和闪光灯泡也只有模糊的印象。

“ [ðə; ði][træp][ɪz][set] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

“	The	trap	is	set	,	”	he	repeated	slowly	.
“	这	陷阱	是	放	,	”	他	重复	缓慢地	.

“陷阱已经设好了，”他缓缓重复道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . ”

“	But	to	spring	it	now	might	be	dangerous	.	”
“	但	到	春天	它	现在	可能	是	危险的	.	”

“但现在贸然行动可能很危险。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Come	on	,	”	said	Jimmie	.
“	来	在	,	”	说	吉米	.

“走吧，”吉米说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['pɪktʃər] . ”

“	We've	got	to	get	their	picture	.	”
“	我们已经	得到	到	得到	他们的	图片	.	”

“我们得拍下他们的照片。”

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ruːm] [maɪt] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] [kən'viktɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [dʒɑːn] [sed]

“	A	picture	taken	in	that	room	might	go	far	toward	convicting	them	,	”	John	said
“	一个	图片	已采取	在	那	房间	可能	去	远的	朝向	定罪	他们	,	”	约翰	说

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“在那间房间里拍的照片可能会对定他们的罪起到很大的作用，”约翰缓缓说道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['daiəmənds] ['riːəli] [wɜːr; wər]['stoʊlən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

“	If	these	diamonds	really	were	stolen	they	can	be	identified	and	if	the
“	如果	这些	钻石	真的	是	被盗	他们	能	是	已识别	和	如果	这

[men] [ɑːr; ər] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [faʊnd] — — ” -

men	are	photographed	in	the	place	the	diamonds	were	found	—	—	”	166
男人	是	拍摄	在	这	地方	这	钻石	是	成立	—	—	”	-

“如果这些钻石真的是被盗的，那么就可以辨认出来；如果拍到这些人在发现钻石的地方的照片——”166

“ [ðæt] [wɪl] [get][ðem; ðəm] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .

“	That	will	get	them	,	”	Jimmie	whispered	eagerly	.
“	那	将要	得到	他们	,	”	吉米	低声说道	急切地	.

“那肯定能抓住他们，”吉米急切地低声说道。

“ [aɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

“	I'll	spring	the	trap	,	you	and	Mary	start	for	the	hideout	.
“	患病的	春天	这	陷阱	,	你	和	玛丽	开始	为了	这	藏身处	.

“我来设下陷阱，你和玛丽赶紧去藏身处。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

We	—	we	wouldn't	like	to	have	them	catch	up	with	us	,	not	with	those
我们	—	我们	不会	喜欢	到	有	他们	抓住	向上	和	我们	,	不是	和	那些

['daiəmənds][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] . ”

diamonds	in	our	hands	.	”
钻石	在	我们的	双手	.	”

我们——我们可不想让他们追上我们，尤其我们手里还拿着这些钻石呢。”

“ ['meri] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

“	Mary	will	start	for	the	hideout	.
“	玛丽	将要	开始	为了	这	藏身处	.

“玛丽将前往藏身处。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['dʒɑːnz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	authority	in	John's	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	权威	在	约翰的	嗓音	.

约翰的声音里带着权威的语气。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'll	go	with	you	.
“	患病的	去	和	你	.

“我跟你一起去。”

[wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] - ['pɪktʃər] [aɪl] ['faɪər][ɔːf] [ðɪs] [oʊld] ['kænən] .

When	you	throw	the	switch	for	the	flash	-	picture	I'll	fire	off	this	old	cannon	.
什么时候	你	扔	这	转变	为了	这	闪光	-	图片	患病的	火	离开	这	老的	大炮	.

当你按下闪光灯拍照的开关时，我就会发射这门老式大炮。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've	got	a	gun	,	you	know	.
我已经	得到	一个	枪	,	你	知道	.

你知道，我有一把枪。

[ɔːr] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Or	,	perhaps	you	didn't	.
或者	,	也许	你	没有	.

或者，也许你没有。

['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv] .

Anyway	,	I	have	.
反正	,	我	有	.

总之，我有。

['regjələr] ['kænən] !

Regular	cannon	!
常规的	大炮	!

普通加农炮!

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [west] .

My	uncle	used	it	out	west	.
我的	叔叔	用过的	它	出去	西方	.

我叔叔在西部用过它。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [pə'liːs] [træp][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	may	think	it's	a	police	trap	and	beat	it	.	”
他们	可能	思考	它是	一个	警察	陷阱	和	打	它	.	”

他们可能会认为这是警察设下的陷阱，然后逃走。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jimmie exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .
“ But come on .
” 但 来 在 .

“但是拜托。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][luːz] .
There's not a second to lose .
有 不是 一个 第二 到 失去 .

一秒钟都不能耽搁。

” ['meri] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
” Mary faded into the night .
” 玛丽 褪色 进入 这 夜晚 .

玛丽渐渐消失在夜色中。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [drentʃt] [græs][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs]
Slipping and sliding over the drenched grass the two boys moved around the house
滑倒 和 滑动 超过 这 湿透了 草 这 二 男孩们 已搬 大约 这 房子
[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .
to the spot where the switch was hidden .
到 这 点 在哪里 这 转变 曾是 隐 .

两个男孩在湿透的草地上滑来滑去，绕着房子来到了藏着开关的地方。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
” Jimmie whispered hoarsely .
” 吉米 低声说道 沙哑地 .

“吉米沙哑地低语道。”

“ [swɪtʃ] ['iznt] [wet] [æt; ət][ɔːl] .
“ Switch isn't wet at all .
” 转变 不是 湿的 在 全部 .

“Switch一点也不湿。”

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [faɪn] . ” -
Should work fine . ” 167
应该 工作 美好的 . ” -

应该没问题。”167

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

[ðeə(r)] [hɪr] .
They're here .
它们是 这里 .

他们来了。

" ['dʒɪmi] [felt] ['dʒɑːnz][hænd]['tremb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Jimmie felt John's hand tremble on his shoulder .
" 吉米 毛毡 约翰的 手 颤抖 在 他的 肩膀 .

吉米感觉到约翰的手在他肩膀上颤抖。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] — — "
" Wait until you're sure they're inside and then — — "
" 等待 直到 你是 当然 它们是 里面 和 然后 — — "

"等确定他们都进去了再说——"

" [ðə; ði] [flæʃ] , " ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
" The flash , " Jimmie was thrilled to the very roots of his hair .
" 这 闪光 , " 吉米 曾是 激动不已 到 这 非常 根 的 他的 头发 .

"那道闪光！"吉米兴奋得浑身都酥麻了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] , [ðen] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .
They heard the rattle of a key , then the creak of a rusty hinge .
他们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 , 然后 这 吱嘎声 的 一个 生锈的 合页 .

他们听到钥匙碰撞的咔嗒声，然后是生锈的铰链吱嘎作响的声音。

" [naʊ] , " ['dʒɑːnz] ['wɪspər] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] .
" Now , " John's whisper could scarcely be heard .
" 现在 , " 约翰的 耳语 可以 几乎 是 听到 .

"现在，"约翰的低语几乎听不见。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [muːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
At that instant the moon , coming out from behind a cloud ,
在 那 立即的 这 月亮 , 未来 出去 从 在后面 一个 云 ,

就在那一刻，月亮从云层后探了出来。

[ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [θriː] ['fɪgjərz] .
shone through a window bringing out three figures .
闪耀 通过 一个 窗户 带来 出去 三 数据 .

光线透过窗户照射出来，映照出三个人影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
They were standing in the doorway .
他们 是 常设 在 这 门口 .

他们站在门口。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

"伟大的！

" [dʒɑːn] ['mɜːmɜd] [ə'laʊd] .
" John murmured aloud .
" 约翰 低声说道 大声 .

约翰低声说道。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Let ' em have it .
" 让 - 呃 有 它 .

"让他们得逞吧。"

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] , [ðen] [diːp] , ['muːnlɪt]
" There followed a blinding flash , a loud roar , then deep , moonlit
" 那里 随后 一个 失明 闪光 , 一个 大声 吼 , 然后 深的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"随后一道耀眼的闪光，一声巨响，然后是深沉的、月光下的寂静。"

[ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] , [ðen] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This silence was broken by a sudden rush of heavy feet , then the purr of a
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 突然 匆忙 的 重的 脚 , 然后 这 呼噜声 的 一个
['moʊtər] .
motor .
发动机 .

寂静被一阵沉重的脚步声打破，随后是马达的轰鸣声。

[ðɪs] [pɪkt] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [rɔːr] , [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . -
This picked up , became a pulsing roar , then faded away in the distance . 168
这 挑选 向上 , 成为 一个 脉动 吼 , 然后 褪色 离开 在 这 距离 . -

这声音越来越大，变成一阵阵强劲的轰鸣，然后渐渐消失在远方。168

“ [gɔːn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [dʒɑːn] [læft] .
What did I tell you , ” John laughed .
什么 做过 我 告诉 你 , ” 约翰 笑了 .

“我不是跟你说过吗？”约翰笑着说。

“ ['kaʊədz] .
“ Cowards .
” 懦夫 .

“懦夫。”

[krʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
Crooks are all like that .
骗子 是 全部 喜欢 那 .

骗子都一样。

[laɪk] [ræts][ɔːr] [sneɪks] [ðeɪl] ['oʊnli] [faɪt] [wen] [ðeə(r)] ['kɔːrnərd] .
Like rats or snakes they'll only fight when they're cornered .
喜欢 老鼠 或者 蛇 他们会 仅有的 斗争 什么时候 它们是 被逼到绝境 .

它们就像老鼠或蛇一样，只有在被逼到绝境时才会反抗。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来！

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
” Once more he was on the move .
” 一次 更多的 他 曾是 在 这 移动 .

他又一次踏上了旅程。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['spɑːrklər] [ɪn][ðer; ðər] .
“ There may be a few more sparklers in there .
” 那里 可能 是 一个 很少 更多的 仙女棒 在 那里 .

“里面可能还有一些烟花棒。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,
No matter how they came there ,
不 事情 如何 他们 来了 那里 ,

无论他们是如何来到这里的，

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ɔːr][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒʌdʒɪz] ['fɔːrtʃən] [lɔːŋ] [lɔːst][tuː; tə]

whether	they	were	stolen	or	are	part	of	the	old	Judge's	fortune	long	lost	to
无论	他们	是	被盗	或者	是	部分	的	这	老的	法官的	财富	长的	丢失的	到

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

无论这些财物是被盗的，还是老法官遗留给家族早已失去的遗产的一部分，

[wiːl] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] .

we'll	gather	them	in	.
出色地	收集	他们	在	.

我们会把他们召集起来。

" ['dʒɪmiz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['tuːmʌlt][æz; əz][hiː; hi][wʌns] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

"	Jimmie's	feelings	were	a	tumult	as	he	once	again	entered	the	old	house	.
"	吉米的	情怀	是	一个	骚乱	作为	他	一次	再次	进入	这	老的	房子	.

“吉米再次走进这栋老房子时，内心充满了波澜。”

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .

A	score	of	questions	crowded	his	busy	brain	.
一个	分数	的	问题	挤	他的	忙碌的	脑	.

他忙碌的大脑里涌现出无数个问题。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daiəmənds] ?

What	of	those	diamonds	?
什么	的	那些	钻石	?

那些钻石呢?

[huːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Whose	were	they	?
谁	是	他们	?

他们是谁的?

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ]

Had	they	remained	long	hidden	in	a	recess	of	the	chimney	or	had	they
有	他们	剩余	长的	隐	在	一个	凹陷处	的	这	烟囱	或者	有	他们

['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [stɔːrd] [ðer; ðər] ? -

recently	been	stolen	and	stored	there	?	169
最近	到过	被盗	和	存储	那里	?	-

它们是否长期藏匿在烟囱的凹槽里，还是最近被盗后存放在那里的？169

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

More	important	still	was	the	picture	.
更多的	重要的	仍然	曾是	这	图片	.

更重要的是那张照片。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ?

Was	it	a	success	?
曾是	它	一个	成功	?

它成功了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðæt] [oʊld]['kæm(ə)rə][æt; ət][wʌns] .

He	must	get	that	old	camera	at	once	.
他	必须	得到	那	老的	相机	在	一次	.

他必须马上把那台旧相机弄回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他做到了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi][dʒɔɪnd][dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

With	**this**	**securely**	**attached**	**to**	**his**	**belt**	**he**	**joined**	**John**	**in**	**his**	**search**	**for**
和	这	安全地	随附的	到	他的	腰带	他	加入	约翰	在	他的	搜索	为了

['daiəmənds] .

diamonds	**.**
钻石	.

他把这个牢牢地系在腰带上，然后和约翰一起开始了寻找钻石的旅程。

[hiː; hi] [faʊnd] [θriː] .

He	**found**	**three**	**.**
他	成立	三	.

他找到了三个。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['daiəmənds] .

They	**seemed**	**a**	**little**	**queer**	**to**	**him**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**very**	**few**	**diamonds**	**.**
他们	似乎	一个	小的	酷儿	到	他	作为	他	有	已见	非常	很少	钻石	.

他觉得它们有点奇怪，因为他很少见到钻石。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌɪmi'teiʃənz] .

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**they**	**were**	**only**	**imitations**	**.**
也许	,	后	全部	,	他们	是	仅有的	仿制品	.

或许，它们终究只是仿制品。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

This	**thought**	**gave**	**him**	**a**	**sinking**	**feeling**	**.**
这	想法	给予	他	一个	下沉	感觉	.

想到这里，他感到一阵莫名的沮丧。

[tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

To	**risk**	**one's**	**life**	**for**	**a**	**few**	**bits**	**of**	**glass**	**,**	**that**	**would**	**be**	**terrible**	**.**
到	风险	一个人的	生活	为了	一个	很少	比特	的	玻璃	,	那	会	是	糟糕的	.

为了区区几块玻璃就冒生命危险，那太可怕了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**paused**	**to**	**listen**	**.**
从	时间	到	时间	他	暂停	到	听	.

他时不时停下来倾听。

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [men] [keɪm] [bæk] ?

What	**if**	**those**	**men**	**came**	**back**	**?**
什么	如果	那些	男人	来了	后退	?

如果那些人回来了呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	**they**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	他们	做过	不是	来	.

但他们没有来。

[æt; ət][læst][dʒɑːn][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

At	**last**	**John**	**rose**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
在	最后的	约翰	玫瑰	和	一个	叹	.

约翰终于叹了口气，站了起来。

“ [ges] [wiːd] ['betər] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] .

“	**Guess**	**we'd**	**better**	**call**	**that**	**good**	**.**
“	猜测	我们会	更好的	称呼	那	好的	.

“看来我们最好就此作罢。”

[aɪ] — [aɪm]['taɪərd] .

I	**—**	**I'm**	**tired**	**.**
我	—	我是	疲劳的	.

我——我累了。

[wiːl] [sniːk] [hoʊm] .
We'll **sneak** **home** **.**
出色地 潜行 家 .

我们偷偷溜回家。

[nɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
Not **down** **the** **drive** **.**
不是 向下 这 驾驶 .

不是沿着车道走。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
That **might** **be** **dangerous** **.**
那 可能 是 危险的 .

那可能很危险。

" [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **In** **absolute** **silence** **they** **tiptoed** **out** **of** **the** **place** **.**
" 在 绝对 沉默 他们 踮着脚尖 出去 的 这 地方 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地离开了那里。

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
John **turned** **the** **key** **in** **the** **door** **.**
约翰 转向 这 钥匙 在 这 门 .

约翰转动钥匙打开了门锁。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
Then **they** **were** **away** **.**
然后 他们 是 离开 .

然后他们就离开了。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] ['aʊər] [ðeɪ] [went] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]
After **that** **for** **a** **full** **quarter** **hour** **they** **went** **dodging** **and** **weaving** **about** **among**
后 那 为了 一个 满的 四分之一 小时 他们 去 躲避 和 编织 关于 之中
[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .
the **brush** **and** **trees** **.**
这 刷子 和 树木 .

之后整整十五分钟，他们都在灌木丛和树木间躲闪穿梭。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dens] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
When **at** **last** **they** **arrived** **at** **the** **dense** **clump** **of** **pines** **,**
什么时候 在 最后的 他们 到达的 在 这 稠密 丛 的 松树 ,

当他们最终到达那片茂密的松树林时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] ['dʒɑːnz] ['entrəns] .
it **was** **on** **the** **side** **opposite** **John's** **entrance** **.**
它 曾是 在 这 边 对面的 约翰的 入口 .

它位于约翰入口的对面。

“ [frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [krɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . -
“ **From** **here** **we** **crawl** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **low** **voice** **.** **170** **-**
" 从 这里 我们 爬行 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 . -

“我们只能从这里爬过去，”他低声说道。170

['suːtɪŋ] ['ækʃnz] [tuː; tə] [wɜːrdz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [stɑːrt] ['krɔːlɪŋ]
Suiting **actions** **to** **words** **he** **dropped** **on** **hands** **and** **knees** **to** **start** **crawling**
适合 行动 到 字 他 掉落 在 双手 和 膝盖 到 开始 爬行
[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kævərnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [paɪnz] .
through **the** **black** **caverns** **beneath** **the** **pines** **.**
通过 这 黑色的 洞穴 下面 这 松树 .

他言行一致，手脚并用地跪在地上，开始爬过松树下的黑色洞穴。

[wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] .
Once **again** **Jimmie** **followed** **.**
一次 再次 吉米 随后 .

吉米再次跟了上去。

“ [ðer; ðər] , ” [dʒɑːn] [said] , [æz; əz][æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [lætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **There** **,** **”** **John** **sighed** **,** **as** **at** **last** **he** **stood** **up** **to** **grasp** **the** **latch** **to** **the**
” 那里 , ” 约翰 叹了口气 , 作为 在 最后的 他 站立 向上 到 抓牢 这 闩锁 到 这
['haɪdaʊt] ,
hideout **,**
藏身处 ,

“好了,”约翰叹了口气，终于站起身来抓住藏身处的门闩。

“ [wɪə(r)] [hɪr] . ”
“ **we're** **here** **.** **”**
” 是 这里 . ”

“我们到了。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['meri] [ɪz] ?
“ **But** **—** **but** **where** **do** **you** **suppose** **Mary** **is** **?**
” 但 — 但 在哪里 做 你 认为 玛丽 是 ?

“但是——但是你认为玛丽在哪里呢？”

” ['dʒɪmi] ['stæməd] .
” **Jimmie** **stammered** **.**
” 吉米 结结巴巴 .

吉米结结巴巴地说。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
“ **Here** **I** **am** **,** **”** **came** **in** **a** **whisper** **as** **the** **door** **opened** **.**
” 这里 我 是 , ” 来了 在 一个 耳语 作为 这 门 打开 .

“我来了,”门打开时，传来一个低声的声音。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
“ **I** **didn't** **dare** **to** **light** **a** **lamp** **.**
” 我 没有 敢 到 光 一个 灯 .

我不敢点灯。

[aɪ] — [aɪm]['froʊz(ə)n] . ”
I **—** **I'm** **frozen** **.** **”**
我 — 我是 冷冻 . ”

我.....我冻僵了。

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
“ **We'll** **make** **a** **fire** **.**
” 出色地 制作 一个 火 .

“我们来生火。”

[smoʊk] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Smoke **won't** **show** **in** **the** **night** **.**
抽烟 惯于 展示 在 这 夜晚 .

夜里看不到烟雾。

” [dʒɑːn] ['lɪftɪd] [wʌn] [krækt] [lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
” **John** **lifted** **one** **cracked** **lid** **of** **the** **stove** **,**
” 约翰 抬起 一 裂纹 盖 的 这 火炉 ,

约翰掀开了炉子一个破裂的盖子，

[tʊk] ['peɪpər][ænd; ənd] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
took **paper** **and** **wood** **from** **the** **box** **in** **the** **corner** **,** **placed** **it** **in** **the** **stove** **,**
采取 纸 和 木头 从 这 盒子 在 这 角落 , 放置 它 在 这 火炉 ,

从角落的箱子里拿出纸和木头，放进炉子里。

[skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
scratched a match ,
刮痕 一个 匹配 ,

划着一根火柴，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd]['triːoʊ] .
and soon the crackle of a wood fire cheered the heart of the tired trio .
和 很快 这 裂纹 的 一个 木头 火 欢呼 这 心 的 这 疲劳的 三人组 .

很快，柴火噼啪作响的声音让疲惫的三人心情舒畅起来。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] ['dʒɑːnz] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” the girl whispered as she spread John's newspaper on the floor ,
” 这 女孩 低声说道 作为 她 传播 约翰的 报纸 在 这 地面 ,

女孩一边把约翰的报纸铺在地板上，一边低声说道。

[ðen] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
then allowed a pencil of light to play upon it .
然后 允许 一个 铅笔 的 光 到 玩 之上 它 .

然后让一束光线照射在上面。

[laɪk] ['meni] [waɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
Like many white , winking eyes ,
喜欢 许多 白色的 , 眨眼 眼睛 ,

像许多白色的、眨着的眼睛一样，

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [gliːmd] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
the stones that men have fought and died for gleamed up at them . 171
这 石头 那 男人 有 战斗 和 死亡 为了 闪闪发光 向上 在 他们 . -

那些人们为之战斗甚至牺牲的石头在他们面前闪闪发光。171

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
“ Thousands of dollars worth , ” Jimmie whispered .
” 数千 的 美元 值得 , ” 吉米 低声说道 .

“价值数千美元，”吉米低声说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [men] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! ”
“ If those men knew where we were at this moment ! ”
” 如果 那些 男人 知道 在哪里 我们 是 在 这 片刻 ! ”

“如果他们知道我们此刻身在何处就好了！ ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
“ But they don't .
” 但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
Thank God for that !
感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝！

” ['meri] [said] .
” Mary sighed .
” 玛丽 叹了口气 .

玛丽叹了口气。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

" ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
" Jimmie whispered .
" 吉米 低声说道 .

"吉米低声说道。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] [loʊ] , [streɪndʒ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" A low , strange sound had reached his ears .
" 一个 低的 , 奇怪的 声音 有 达到 他的 耳朵 .

"他耳边传来一阵低沉而奇怪的声音。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .
For a full minute they stood at breathless attention .
为了 一个 满的 分钟 他们 站立 在 喘不过气 注意力 .

他们屏住呼吸，笔直地站了一整分钟。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [naʊ] [bɜːrst][ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðeɪ]
Then , as the sound , much nearer and louder now burst on their ears , they
然后 , 作为 这 声音 , 很多 更近 和 更大声 现在 爆裂 在 他们的 耳朵 , 他们
[læft] .
laughed .
笑了 .

然后，随着声音越来越近、越来越响，突然传入他们的耳中，他们笑了。

" [sʌm; səm][oʊld] [huːt] - [aʊl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " ['dʒɪmi] ['mɜːmɜd] .
" Some old hoot - owl talking to his mate in the night , " Jimmie murmured .
" 一些 老的 叫 - 猫头鹰 说 到 他的 伴侣 在 这 夜晚 , " 吉米 低声说道 .

"一只老猫头鹰在夜里和它的伴侣说话呢，"吉米低声说道。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
After that for sometime there was silence .
后 那 为了 有时 那里 曾是 沉默 .

之后，一片寂静。

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn]['dʒɑːnz] [stoʊv] [lɪdz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gliːmd] ['tʃɪrəli] .
Through the cracks in John's stove lids the light of the fire gleamed cheerily .
通过 这 裂缝 在 约翰的 火炉 盖子 这 光 的 这 火 闪闪发光 兴高采烈地 .

透过约翰炉盖的缝隙，炉火的光芒明亮地照耀着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [pɑːpt] [ænd; ənd] ['krækld] .
From time to time the dry wood popped and crackled .
从 时间 到 时间 这 干燥 木头 爆裂 和 噼啪作响 .

干柴不时发出噼啪声。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [noʊ] [laɪt] , [noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [naɪt] .
Other than these , no light , no sound disturbed the night .
其他 比 这些 , 不 光 , 不 声音 不安 这 夜晚 .

除此之外，夜里没有灯光，也没有声音打扰这宁静的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] ['dʒɪmi] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn] [ðɪs]
And the moments , waiting there as Jimmie did for the next move in this
和 这 时刻 , 等待 那里 作为 吉米 做过 为了 这 下一个 移动 在 这
[streɪndʒ] ['drɑːmə] ,
strange drama ,
奇怪的 戏剧 ,

而那些时刻，就像吉米那样，在那里等待着这场奇异戏剧的下一步发展。

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

were	long	.
是	长的	.

很长。

“ [wiːl] ['beri] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['raʊzɪŋ] [æt; ət] [læst] .

“	We'll	bury	them	,	”	said	John	,	rousing	at	last	.
”	出色地	埋葬	他们	,	”	说	约翰	,	振奋人心的	在	最后的	.

“我们会把他们埋葬的，”约翰终于醒了过来，说道。

“ ['beri] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] . ” -

“	Bury	them	out	under	the	pines	.	”	172
”	埋葬	他们	出去	在下面	这	松树	.	”	-

“把它们埋在松树下。”172

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['dʒɪmiz] [pɑːrt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk]

It	took	no	great	stretch	of	imagination	on	Jimmie's	part	to	know	that	he	spoke
它	采取	不	伟大的	拉紧	的	想像力	在	吉米的	部分	到	知道	那	他	辐

[ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] .

of	the	diamonds	.
的	这	钻石	.

吉米不费吹灰之力就能猜到他指的是钻石。

['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [boʊl] , [dʒɑːn] [pɔːd] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Emptying	his	sugar	bowl	,	John	poured	the	handful	of	sparkling	gems	into	it	,
清空	他的	糖	碗	,	约翰	倾倒	这	少数	的	闪闪发光	宝石	进入	它	,

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪd] ,

replaced	the	lid	,
替换	这	盖	,

约翰倒出糖罐里的糖，把那几颗闪闪发光的宝石倒进去，盖上盖子。

[ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

then	led	the	way	into	the	night	.
然后	引领	这	方式	进入	这	夜晚	.

然后带头走进了夜色中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

Without	a	light	and	with	only	the	owl	as	a	witness	,
没有	一个	光	和	和	仅有的	这	猫头鹰	作为	一个	证人	,

没有灯光，只有猫头鹰作证。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [boʊl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kerfəli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən]

they	buried	the	bowl	beneath	a	tree	,	and	,	after	carefully	rearranging	the	fallen
他们	埋葬	这	碗	下面	一个	树	,	和	,	后	小心	重新排列	这	倒下

[paɪn] - ['niːdlz] ,

pine	-	needles	,
松树	-	针	,

他们把碗埋在树下，然后小心翼翼地整理好掉落的松针。

[stoʊl] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

stole	silently	back	into	the	hideout	.
偷窃	默默	后退	进入	这	藏身处	.

悄无声息地溜回了藏身处。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] , “ [ðæt] ['wɪmɪn] [bruː] ['mɑːrvələs] [tiː] .

“	They	say	,	”	suggested	John	,	“	that	women	brew	marvelous	tea	.
”	他们	说	,	”	建议	约翰	,	“	那	女性	酿造	奇妙	茶	.

约翰建议道：“据说，女人泡出来的茶非常棒。”

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [ɪz][hɑːt] .

The	tea	kettle	is	hot	.
这	茶	壶	是	热的	.

茶壶很烫。

" ['meri] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mary	responded	to	his	invitation	.
"	玛丽	回应	到	他的	邀请	.

玛丽接受了他的邀请。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ]

in	the	small	hours	of	the	night	they	drank	a	toast	to	the	future	in	a	steaming
在	这	小的	小时	的	这	夜晚	他们	喝	一个	吐司	到	这	未来	在	一个	蒸煮

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

在深夜，他们举起热气腾腾的杯子，为未来干杯。

['æftər] [ðæt] ['dʒɪmi] [sɔ:] ['meri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [treɪn] , [ðen] [krept] ['sli:pɪli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

After	that	Jimmie	saw	Mary	to	her	train	,	then	crept	sleepily	back	to	his	own
后	那	吉米	锯	玛丽	到	她	火车	,	然后	悄悄地爬	昏昏欲睡地	后退	到	他的	自己的

['koʊzi][bed] .

cozy	bed	.
舒适	床	.

之后，吉米送玛丽上了火车，然后睡眼惺忪地回到自己舒适的床上。

" [laɪf] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] ,

"	Life	,	"	he	thought	,	"	is	not	so	bad	,
"	生活	,	"	他	想法	,	"	是	不是	所以	坏的	,

“生活，”他想，“其实也没那么糟糕。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [kʌts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['sli:pɪŋ] ['proʊgræm] . " -

but	all	this	excitement	cuts	into	a	fellow's	sleeping	program	.	"	173
但	全部	这	激动	削减	进入	一个	同伴们	睡眠	程序	.	"	-

但所有这些兴奋都会影响一个人的睡眠计划。”173

['taɪərd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][æt; ət][wʌns]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] .

Tired	as	he	was	he	was	not	able	to	at	once	quiet	his	active	brain	.
疲劳的	作为	他	曾是	他	曾是	不是	有能力的	到	在	一次	安静的	他的	积极的	脑	.

尽管他很累，却无法立刻让活跃的大脑安静下来。

[ðæt] ['pɪktʃər] ?

That	picture	?
那	图片	?

那张照片?

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ?

Had	it	been	a	success	?
有	它	到过	一个	成功	?

它成功了吗?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:l] ?

What	would	it	reveal	?
什么	会	它	揭示	?

它会揭示什么?

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [men] ?

Who	were	those	men	?
WHO	是	那些	男人	?

这些人是谁?

[hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][læst]['teɪkən][ə; eɪ]['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [frʌnt] [vjuː] [ɔːr]['proʊfaɪl] ?

Had	**he**	**at**	**last**	**taken**	**a**	**picture**	**showing**	**a**	**real**	**front**	**view**	**or**	**profile**	**?**
有	他	在	最后的	已采取	一个	图片	显示	一个	真实的	正面	看法	或者	轮廓	?

他最终拍到一张能展现真实正面或侧面的照片了吗?

[wʊd] [tɑːm] [haʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , “ [jes] , [ðɪs] [ɪz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .

Would	**Tom**	**Howe**	**say**	**the**	**instant**	**he**	**saw**	**them**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**this**	**is**	**so**	**and**	**so**	**.**
会	汤姆	豪	说	这	立即的	他	锯	他们	,	“	是的	,	这	是	所以	和	所以	.

汤姆·豪一见到他们就会说：“是的，这就是某某。”

[bɔɪ] !

Boy	**!**
男生	!

男生!

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] !

We'll	**take**	**them**	**now**	**!**
出色地	拿	他们	现在	!

我们现在就带走它们!

” [ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊ][blæŋk][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

”	**Or**	**would**	**his**	**face**	**go**	**blank**	**at**	**sight**	**of**	**them**	**?**
”	或者	会	他的	脸	去	空白的	在	视线	的	他们	?

“或者他看到他们时会表情呆滞吗？”

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]['kwaiətid] [daʊn] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mætərz] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .

As	**his**	**mind**	**quieted**	**down**	**he**	**thought**	**of**	**matters**	**farther**	**afield**	**.**
作为	他的	头脑	安静	向下	他	想法	的	事情	更远	田野	.

随着思绪平静下来，他开始思考更远的事情。

“ [kluːz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['driːmɪli] .

“	**Clues**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**dreamily**	**.**
“	线索	,	”	他	想法	梦幻般地	.

“线索，”他梦呓般地想。

“ [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gɪlti] [mæn] .

“	**How**	**very**	**little**	**it**	**takes**	**to**	**put**	**a**	**finger**	**on**	**the**	**guilty**	**man**	**.**
“	如何	非常	小的	它	需要	到	放	一个	手指	在	这	有罪的	男人	.

“只需很少的功夫就能揪出罪魁祸首。”

[hiː; hi][drɑːps] [mætʃɪz] , [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**drops**	**matches**	**,**	**lights**	**a**	**candle**	**,**	**blows**	**it**	**out**	**and**	**forgets**	**it**	**.**
他	滴	比赛	,	灯	一个	蜡烛	,	打击	它	出去	和	忘记了	它	.

他丢了一根火柴，点燃了一根蜡烛，吹灭后就忘了这件事。

[hiː; hi] [liːvz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [niː] [liːvz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

He	**leaves**	**through**	**a**	**window**	**,**	**his**	**knee**	**leaves**	**a**	**pattern**	**in**	**the**	**dust**	**.**
他	树叶	通过	一个	窗户	,	他的	膝盖	树叶	一个	图案	在	这	灰尘	.

他从窗户离开，膝盖在尘土中留下痕迹。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [get][hɪm; ɪm] .

These	**little**	**things**	**get**	**him**	**.**
这些	小的	事物	得到	他	.

这些小事就能让他难过。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**does**	**he**	**care**	**to**	**go**	**on**	**with**	**it**	**?**
为什么	做	他	关心	到	去	在	和	它	?

他为什么还要继续下去?

” [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .

”	**To**	**this**	**question**	**he**	**could**	**find**	**no**	**answer**	**.**
”	到	这	问题	他	可以	寻找	不	回答	.

对于这个问题，他找不到答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [θɔːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	almost	asleep	when	a	sub	-	conscious	thought	working	its	way	to	the
他	曾是	几乎	睡着了	什么时候	一个	子	-	有意识的	想法	在职的	它是	方式	到	这

['sɜːrfɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][waɪd] [ə'weɪk] [wʌns] [mɔːr] . -

surface	brought	him	up	with	a	jerk	wide	awake	once	more	.	174
表面	带来	他	向上	和	一个	混蛋	宽的	醒	一次	更多的	.	-

他几乎要睡着了，这时一个潜意识里的念头浮出水面，猛地把他拉了起来，让他再次完全清醒。174

" ['bʌblz] !

"	Bubbles	!
"	气泡	!

“泡泡!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	whispered	excitedly	.
"	他	低声说道	兴奋地	.

他兴奋地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] !

"	It	might	be	that	!
"	它	可能	是	那	!

“有可能就是这样！”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪl] [wɜːrk] [ðæt] [aʊt] .

I'll	work	that	out	.
患病的	工作	那	出去	.

我会想办法解决的。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['terər] [wʊd] [straɪk] [ə'gen] !

If	only	the	Terror	would	strike	again	!
如果	仅有的	这	恐怖	会	罢工	再次	!

如果恐怖袭击再次发生就好了!

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?

And	yet	,	what	a	wish	?
和	然而	,	什么	一个	希望	?

然而，这又是一个怎样的愿望呢?

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

"	At	that	he	settled	back	on	his	pillow	.
"	在	那	他	定居	后退	在	他的	枕头	.

“说完，他便重新躺回枕头上。”

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['neɪtʃɚz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['driːmlænd] . -

Two	minutes	later	nature's	demand	for	repose	took	him	to	dreamland	.	175
二	分钟	之后	自然的	要求	为了	休息	采取	他	到	梦境	.	-

两分钟后，他便进入了梦乡。175

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['dʒɪmi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [flɔːr]

JIMMIE	BRUSHES	THE	FLOOR
吉米	刷子	这	地面

吉米刷地板

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [taʊn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmi] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [oʊld]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ]

As	he	rode	down	town	next	morning	Jimmie	carried	the	precious	old	camera	with
作为	他	骑	向下	镇	下一个	早晨	吉米	携带	这	宝贵的	老的	相机	和

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃər] ,

the	unusual	flashlight	picture	,
这	异常	手电筒	图片	,

第二天早上，吉米骑车进城时，手里拿着那台珍贵的旧相机，相机里装着那张不同寻常的闪光灯照片。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['seɪfli] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

taken	by	the	trap	in	the	old	house	,	in	a	case	safely	strapped	over	his	shoulder	.
已采取	经过	这	陷阱	在	这	老的	房子	,	在	一个	案件	安全	绑带	超过	他的	肩膀	.

他被老房子里的陷阱捕获，装在一个安全地背在肩上的箱子里。

“ [ðə; ði] [wei] [kən'tʌki] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['kæri] [ðer; ðər] ['gʌnz] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

“	The	way	Kentucky	mountaineers	carry	their	guns	,	”	he	assured	himself	.
“	这	方式	肯塔基州	登山者	携带	他们的	枪支	,	”	他	保证	他自己	.

“就像肯塔基州的山民携带枪支的方式一样，”他向自己保证道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	No	one	can	take	it	from	me	.
“	不	一	能	拿	它	从	我	.

“没有人能把它从我这里夺走。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [glæs]

”	As	a	thought	came	to	him	with	sudden	shock	he	whispered	,	“	Glass
”	作为	一个	想法	来了	到	他	和	突然	震惊	他	低声说道	,	“	玻璃

['bʌblz] .

bubbles	.
气泡	.

“他突然想到一个念头，震惊不已，低声说道：‘玻璃气泡。’”

” [ðen] , [dɪgɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪməs]

”	Then	,	digging	deep	in	his	pocket	he	brought	forth	the	card	of	Dr	.	Amos
”	然后	,	挖掘	深的	在	他的	口袋	他	带来	前进	这	卡片	的	博士	.	阿莫斯

['ændri, 'ɑːndrei] ,

Andre	,
安德烈	,

“然后，他从口袋深处掏出一张阿莫斯·安德烈医生的名片，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['kemɪst] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

the	little	old	chemist	who	had	a	laboratory	all	his	own	and	who	was
这	小的	老的	化学家	WHO	有	一个	实验室	全部	他的	自己的	和	WHO	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hevi] ['wɔːtər] .

interested	in	heavy	water	.
感兴趣的	在	重的	水	.

那位拥有自己实验室、对重水很感兴趣的小老化学家。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	I'll	go	and	see	him	as	soon	as	I	can	,	”	he	told	himself	.
“	患病的	去	和	看	他	作为	很快	作为	我	能	,	”	他	讲述	他自己	.

“我会尽快去看他，”他对自己说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	I	am	sure	he	is	a	man	who	can	be	trusted	.
“	我	是	当然	他	是	一个	男人	WHO	能	是	可信	.

“我相信他是一个值得信赖的人。”

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['θiːəri] .

He'll	be	able	to	tell	me	whether	there's	anything	to	my	theory	.
地狱	是	有能力的	到	告诉	我	无论	有	任何事物	到	我的	理论	.

他可以告诉我我的理论是否有道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] [haʊ] . ” -

And	if	there	is	,	I'll	take	it	to	Tom	Howe	.	”	176
和	如果	那里	是	, 患病的	拿	它	到	汤姆	豪	.	”	-	

如果真有这样的事，我会把它交给汤姆·豪。”176

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

feeling	quite	pleased	with	himself	for	doing	the	old	gentleman	who	wanted	to
感觉	相当	高兴	和	他自己	为了	正在做	这	老的	绅士	WHO	通缉	到

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtər][ə; eɪ] ['frendli] [tɜːrn] ,

know	all	about	heavy	water	a	friendly	turn	,
知道	全部	关于	重的	水	一个	友好的	转动	,

他对自己友好地帮助那位想了解重水知识的老先生感到非常满意。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	folded	the	card	and	stowed	it	carefully	away	in	a	small	pocket	of	his
他	折叠	这	卡片	和	已存放	它	小心	离开	在	一个	小的	口袋	的	他的

[kɔɪn] [pɜːrs] .

coin	purse	.
硬币	钱包	.

他把卡片折好，小心翼翼地放进零钱包的小口袋里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wʌt] [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]

There	it	was	to	remain	until	what	John	Nightingale	would	have	called	the
那里	它	曾是	到	保持	直到	什么	约翰	夜莺	会	有	称为	这

[drə'mætɪk] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

dramatic	moment	,	had	arrived	.
戏剧性	片刻	,	有	到达的	.

它就那样一直放在那里，直到约翰·奈丁格尔所说的戏剧性时刻到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['skɑːti]

He	was	keenly	disappointed	to	find	when	he	reached	the	office	that	Scottie
他	曾是	敏锐地	失望的	到	寻找	什么时候	他	达到	这	办公室	那	斯科蒂

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] .

had	been	sent	out	of	town	on	a	special	assignment	.
有	到过	发送	出去	的	镇	在	一个	特别的	任务	.

他到达办公室后却大失所望，因为斯科蒂被派往外地执行一项特殊任务。

“ [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

“	Won't	be	back	until	late	in	the	day	,	”	he	was	told	.
”	惯于	是	后退	直到	晚的	在	这	天	,	”	他	曾是	讲述	.

“要到傍晚才会回来，”他被告知。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] . ”

“	One	of	the	other	boys	will	do	anything	you	want	done	.	”
”	一	的	这	其他	男孩们	将要	做	任何事物	你	想	完毕	.	”

“其他男孩会为你做任何事。”

“ [hoʊ] [keɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Ho	kay	,	”	said	Jimmie	.
”	何	凯	,	”	说	吉米	.

“好的，”吉米说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][oʊ] . [keɪ] . [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

But	it	was	not	O	.	K	.	Not	by	a	long	shot	.
但	它	曾是	不是	哦	.	K	.	不是	经过	一个	长的	射击	.

但这绝对不行，差得远呢。

['oʊnli] ['skɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] [fɪlm] .

Only	**Scottie**	**should**	**be**	**entrusted**	**with**	**that**	**precious**	**film**	**.**
仅有的	斯科蒂	应该	是	受托	和	那	宝贵的	电影	.

只有斯科蒂才有资格保管那部珍贵的影片。

[soʊ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɪl] [hʌŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['mætərz] .

So	**the**	**camera**	**still**	**hung**	**under**	**his**	**coat**	**while**	**he**	**looked**	**into**	**other**	**matters**	**.**
所以	这	相机	仍然	悬挂	在下面	他的	外套	尽管	他	看起来	进入	其他	事情	.

所以，当他忙于其他事情时，相机仍然挂在他的外套下面。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Following	**out**	**a**	**hunch**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**the**	**night**	**before**	**,**
下列的	出去	一个	直觉	那	有	来	到	他	这	夜晚	前	,

他遵照前一天晚上脑海中浮现的预感，

[hiː; hi][gɑːt][tɑːm] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] . -

he	**got**	**Tom**	**Howe**	**on**	**the**	**phone**	**.**	**177**
他	得到	汤姆	豪	在	这	电话	.	-

他联系上了汤姆·豪。177

“ [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['tæpɪŋ] .

“	**Tom**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**told**	**me**	**about**	**a**	**mysterious**	**tapping**	**.**
“	汤姆	,	”	他	说	,	“	你	讲述	我	关于	一个	神秘	窃听	.

“汤姆，”他说，“你跟我说过有神秘的敲击声。”

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

What	**place**	**was**	**that**	**?**	**”**
什么	地方	曾是	那	?	”

那是哪个地方?

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” [tɑːm] ['kɔːʃənd] .

“	**Not**	**so**	**loud**	**,**	**”**	**Tom**	**cautioned**	**.**
“	不是	所以	大声	,	”	汤姆	警告	.

“别那么大声，”汤姆提醒道。

“ ['foʊnz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɪrz] .

“	**Phones**	**sometimes**	**have**	**ears**	**.**
“	电话	有时	有	耳朵	.

“手机有时也有耳朵。”

[ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'twiːn] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][ænd; ənd] ['hɔθɔrn] . ”

On	**Washington**	**between**	**Honore**	**and**	**Hawthorne**	**.**	**”**
在	华盛顿	之间	奥诺雷	和	霍桑	.	”

在华盛顿街，介于奥诺雷街和霍桑街之间。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - ['aʊər] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**I'm**	**going**	**over**	**there**	**at**	**the**	**noon**	**-**	**hour**	**,**	**”**	**said**	**Jimmie**	**.**
“	我是	去	超过	那里	在	这	中午	-	小时	,	”	说	吉米	.

“我中午12点过去，”吉米说。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] . ”

“	**Got**	**a**	**hunch**	**.**	**”**
“	得到	一个	直觉	.	”

“我有一种预感。”

“ [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Right**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	正确的	,	”	说	汤姆	.

“没错，”汤姆说。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

“	**Let**	**me**	**know**	**what**	**you**	**find**	**out**	**.**
“	让	我	知道	什么	你	寻找	出去	.

“告诉我你的调查结果。”

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
" The discovery he made in the block on Washington Avenue was startling enough .
" 这 发现 他 制成 在 这 堵塞 在 华盛顿 大街 曾是 令人震惊 足够的 .

"他在华盛顿大道街区的发现已经足够令人震惊了。"

['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['bɛgd] [æn; ən] ['aʊɚz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
Hurrying back to the office he begged an hour's leave of absence .
匆忙 后退 到 这 办公室 他 乞求 一个 小时 离开 的 缺席 .

他匆匆赶回办公室，请求请假一小时。

[ðə; ði] [liːv] ['græntɪd] , [hiː; hi][gɑːt][tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [ðen] ['reɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skaɪ] -
The leave granted , he got Tom on the phone , then raced away to his sky -
['skreɪpər] [ruːm] .
scraper room .
刮刀 房间 .

获准休假后，他给汤姆打了个电话，然后飞奔回他在摩天大楼里的房间。

" [tɑːm] ! [tɑːm] !
" Tom ! Tom !
" 汤姆 ! 汤姆 !

"汤姆！汤姆！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , " [noʊ] [wʌt] ?
" he exclaimed quite out of breath from climbing the stairs , " Know what ?
" 他 惊呼 相当 出去 的 气息 从 攀登 这 楼梯 , " 知道 什么 ?

他气喘吁吁地爬完楼梯，大声说道："你知道吗？"

[ðæt] ['tæpɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [æz; əz] [ðæt] [fɜːr] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] . "
That tapping is in the same block as that fur storage place . "
那 窃听 是 在 这 相同的 堵塞 作为 那 毛皮 贮存 地方 . "

那个敲击作响的地点和那个毛皮仓库在同一个街区。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

"当然！

[aɪ] [nuː] [ðæt] !
I knew that !
我 知道 那 !

我知道！

" [tɑːm] [smaɪld] .
" Tom smiled .
" 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][fɑːks] [skɪnz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ðer; ðər] , " ['dʒɪmi]
" And a half million dollars worth of fox skins are stored there , " Jimmie
[briːðd] . -
breathed . 178
呼吸 . -

"那里还存放着价值五十万美元的狐狸皮呢，"吉米喘着气说。[178]

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How do you know that ?
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

" [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tom was on his feet .
" 汤姆 曾是 在 他的 脚 .

汤姆站了起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I'll tell you , " said Jimmie .
" 患病的 告诉 你 , " 说 吉米 .

"我会告诉你的，"吉米说。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [kɪŋ] .
He proceeded to tell his story of the Silver Fox King .
他 继续 到 告诉 他的 故事 的 这 银 狐狸 国王 .

他接着讲述了银狐王的故事。

" ['dʒɪmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" Jimmie , you're a wonder !
" 吉米 , 你是 一个 想知道 !

"吉米，你真是个奇迹！"

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

"汤姆惊呼道。"

" [bɪ'gɪnɚz] [lʌk] , " ['dʒɪmi] [grɪnd] .
" Beginner's luck , " Jimmie grinned .
" 初学者 运气 , " 吉米 咧嘴一笑 .

"新手运气，"吉米咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] !
" But , Tom !
" 但 , 汤姆 !

"但是，汤姆!

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [krʊks] [ɑːr; ər] ['tʌnlɪŋ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [fəːz] ? "
" he demanded , " Don't you think those crooks are tunneling to get those furs ? "
" 他 要求 , " 不 你 思考 那些 骗子 是 隧道 到 得到 那些 毛皮 ? "

他质问道："你不认为那些骗子在挖地道去偷那些皮草吗？"

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [tɑːm] [ə'griːd] .
" Undoubtedly , " Tom agreed .
" 无疑 , " 汤姆 同意 .

"毫无疑问，"汤姆同意道。

" [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlts] ,
" They'll come up through the cement floor of the fur storage vaults ,
" 他们会 来 向上 通过 这 水泥 地面 的 这 毛皮 贮存 金库 ,

"他们会从毛皮储藏库的水泥地面上爬上来，

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [skɪnz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [loʊd] . "
then take the skins out to the alley to load . "
然后 拿 这 皮肤 出去 到 这 胡同 到 加载 . "

然后把兽皮搬到巷子里装车。"

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ **And** **if** **a** **fellow** **was** **to** **be** **watching** **at** **some** **window** **across** **the**
“ 和 如果 一个 同伴 曾是 到 是 观看 在 一些 窗户 穿过 这

[striːt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðerz] . ”
street **he** **might** **see** **how** **they** **made** **the** **entrance** **to** **that** **tunnel** **of** **theirs** **.** **”**
街道 他 可能 看 如何 他们 制成 这 入口 到 那 隧道 的 他们的 . ”

“如果有人在街对面的某个窗户边往外看，他可能会看到他们是如何进入他们的隧道的。”

“ [hiː; hi] [maɪt] . ”
“ **He** **might** **.** **”**
“ 他 可能 . ”

“他或许会。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **And** **if** **there** **was** **light** **,** **he** **could** **get** **a** **picture** **of** **them** **.** **”**
“ 和 如果 那里 曾是 光 , 他 可以 得到 一个 图片 的 他们 . ”

“如果有光线，他就能拍到他们的照片。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ? ” -
“ **At** **that** **distance** **?** **”** **179**
“ 在 那 距离 ? ” -

“在那个距离？”179

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['kæm(ə)rə] . ”
“ **With** **my** **telescopic** **camera** **.** **”**
“ 和 我的 伸缩式 相机 . ”

“用我的望远镜相机。”

“ [pər'hæps] .
“ **Perhaps** **.**
“ 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , ['dʒɪmi] .
But **it** **would** **be** **necessary** **to** **exercise** **the** **greatest** **care** **,** **Jimmie** **.**
但 它 会 是 必要的 到 锻炼 这 最 关心 , 吉米 .

但是，吉米，你必须格外小心。

” [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
” **Tom** **was** **very** **much** **in** **earnest** **.**
” 汤姆 曾是 非常 很多 在 认真 .

汤姆非常认真。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
“ **We** **must** **catch** **this** **entire** **gang** **with** **the** **goods** **on** **them** **.**
“ 我们 必须 抓住 这 全部的 帮派 和 这 商品 在 他们 .

“我们必须当场抓获这个团伙的所有成员，并缴获所有赃物。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] .
We **simply** **must** **.**
我们 简单地 必须 .

我们必须这样做。

[wiː; wi] — —
We **—** **—**
我们 — —

我们 -

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [foʊn] ['dʒæŋgld] ['laʊdli] .
” **He** **broke** **off** **short** **for** **at** **that** **moment** **his** **phone** **jangled** **loudly** **.**
” 他 打破 离开 短的 为了 在 那 片刻 他的 电话 叮当作响 高声 .

“他话还没说完，手机就响了起来，声音很大。”

['dʒɪmi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [toʊn] , “ [jes] ?
Jimmie heard him say in a casual tone , “ Yes ?
吉米 听到 他 说 在 一个 随意的 语气 , “ 是的 ?

吉米听到他用一种漫不经心的语气说：“是的？”

” [ðen] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðæt] [raɪt] ?
” Then , excitedly , “ That right ?
” 然后 , 兴奋地 , “ 那 正确的 ?

然后，兴奋地说：“是吗？”

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

['sʌbweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ?
Subway to the Washington Street station ?
地铁 到 这 华盛顿 街道 车站 ?

坐地铁到华盛顿街站?

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] . ”
I'll be right down . ”
患病的 是 正确的 向下 . ”

我马上下来。

“ [its] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] !
“ It's the Silent Terror !
” 它是 这 沉默的 恐怖 !

“这是无声的恐怖！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
” he exclaimed as he dropped the receiver .
” 他 惊呼 作为 他 掉落 这 接收者 .

“他一边喊着，一边扔掉了听筒。”

“ ['hiːz] [strʌk] [ə'gen] .
“ He's struck again .
” 他是 击 再次 .

他又出手了。

[ɪn] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] , [nɑːt][faɪv] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪr] .
In broad day - light , not five blocks from here .
在 广阔 天 - 光 , 不是 五 积木 从 这里 .

光天化日之下，就在离这里不到五个街区的地方。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [koʊt] .
” He reached for his coat .
” 他 达到 为了 他的 外套 .

他伸手去拿外套。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ May I go with you ?
” 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

” ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [roʊz] .
” Jimmie's voice rose .
” 吉米的 嗓音 玫瑰 .

吉米的声音提高了。

“ [jes] — [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes — yes , certainly . ”
” 是的 — 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ?
“ And may I take this ?
” 和 可能 我 拿 这 ?

我可以拿走这个吗?

” ['dʒɪmi] [æskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [jes] , [ʃʊr] .
“ Yes , sure .
” 是的 , 当然 .

“好的，当然可以。”

” [tɑːm][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] .
” Tom did not even look .
” 汤姆 做过 不是 甚至 看 .

汤姆甚至都没看一眼。

['dʒɪmi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kloʊðz] [brʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . -
Jimmie dropped a small clothes brush into his pocket . 180
吉米 掉落 一个 小的 衣服 刷子 进入 他的 口袋 . -

吉米把一把小衣刷放进口袋里。180

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
A moment more and they were on their way .
一个 片刻 更多的 和 他们 是 在 他们的 方式 .

再过一会儿，他们就出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['dʒɪmi] [siːzd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]
At the outer door Jimmie seized a newspaper and threw a nickel at the boy
在 这 外 门 吉米 查获 一个 报纸 和 扔 一个 镍 在 这 男生
[æz; əz][hiː; hi][ræn] .
as he ran .
作为 他 跑 .

在外面门口，吉米抓起一份报纸，朝逃跑的男孩扔了一枚五分镍币。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
They arrived at the subway quite out of breath .
他们 到达的 在 这 地铁 相当 出去 的 气息 .

他们到达地铁站时都气喘吁吁。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bluː] - [koʊts] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] , [bʌt; bət][tɑːm] [haʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [pæst]
A row of blue - coats kept the crowd back , but Tom Howe and Jimmie passed
一个 排 的 蓝色的 - 外套 保留 这 人群 后退 , 但 汤姆 豪 和 吉米 通过了
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

一排身穿蓝色制服的人挡住了人群，但汤姆·豪和吉米立刻就通过了。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .
The subway had been cleared .
这 地铁 有 到过 已清除 .

地铁已经清空。

[θriː] [pə'liːsmən] [stʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - ['herd] [mæn] [huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]
Three policemen stood over a small , gray - haired man who apparently was
三 警察 站立 超过 一个 小的 , 灰色的 - 头发 男人 WHO 显然 曾是
['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .
struggling to regain consciousness .
挣扎 到 恢复 意识 .

三名警察站在一名身材矮小、头发花白的男子身边，他似乎正在努力恢复意识。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [peɪ] — [peɪ] — [roʊl] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['θɪkli] .
“ The — the pay — pay — roll , ” he murmured thickly .
“ 这 — 这 支付 — 支付 — 卷 , ” 他 低声说道 浓密 .

“工资——工资——名单，”他含糊不清地低语道。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? ”
“ Is — is it gone ? ”
“ 是 — 是 它 已消失 ? ”

“它……它不见了吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ That's all right , ” one of the officers reassured him .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 一 的 这 警官 放心 他 .

“没关系，”其中一名警官安慰他说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . ”
“ Tell us what happened . ”
“ 告诉 我们 什么 发生 . ”

“告诉我们发生了什么事。”

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wen] [sʌm; səm] — ['sʌmθɪŋ]
“ I — I was taking the pay - roll from the bank when some — something
“ 我 — 我 曾是 采取 这 支付 - 卷 从 这 银行 什么时候 一些 — 某物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“我当时正在银行领取工资，这时发生了一些事。”

[aɪ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] .
I — I saw a hand .
我 — 我 锯 一个 手 .

我……我看到了一只手。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
I heard a voice , and — and then I must have had some sort of
我 听到 一个 嗓音 , 和 — 和 然后 我 必须 有 有 一些 种类 的
['sɪŋkɪŋ] [spel] . ”
sinking spell . ”
下沉 拼写 . ”

我听到一个声音，然后——然后我好像突然感到一阵下沉。

“ [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , ” [tɑːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
“ Same old story , ” Tom said in a low tone to Jimmie .
“ 相同的 老的 故事 , ” 汤姆 说 在 一个 低的 语气 到 吉米 .

“老一套，”汤姆低声对吉米说。

“ [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] , ” ['dʒɪmi] [sed] . -
“ The Bubble Man , ” Jimmie said . 181
“ 这 气泡 男人 , ” 吉米 说 . -

“泡泡人，”吉米说道。181

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” ['dʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Jimmie made no reply .
” 吉米 制成 不 回复 .

吉米没有回答。

“ [tɑːm] , ” ['dʒɪmi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , “ [wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Tom , ” Jimmie gripped his arm , “ will they mind if I sort of brush around the
” 汤姆 , ” 吉米 紧握 他的 手臂 , “ 将要 他们 头脑 如果 我 种类 的 刷子 大约 这
[flɔːr] ? ”
floor ? ”
地面 ? ”

“汤姆，”吉米抓住他的胳膊，“如果我在地板上随便走走，他们会介意吗？”

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ðeɪ] ?
They ?
他们 ?

他们?

” [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
” Tom nodded at the officers .
” 汤姆 点头 在 这 警官 .

汤姆向警官们点了点头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
“ No , I guess not .
” 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [waɪ] — — ”
But why — — ”
但 为什么 — — ”

但为什么 - ”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
“ Don't ask me .
” 不 问 我 .

“别问我。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .
I'll explain later .
患病的 解释 之后 .

我稍后会解释。

” ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l]
” Dropping on hands and knees the boy began brushing the floor in a wide circle
” 下降 在 双手 和 膝盖 这 男生 开始 刷牙 这 地面 在 一个 宽的 圆圈
.
:
.

男孩跪倒在地，开始用手在地板上画一个大圈。

[hiː; hi] [juːst] ['tɑːmz] [kloʊðz] [brʌʃ] .
He used Tom's clothes brush .
他 用过的 汤姆的 衣服 刷子 .

他用了汤姆的衣物刷。

[wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

When	at	last	his	circle	had	narrowed	to	a	spot	the	size	of	a	man's
什么时候	在	最后的	他的	圆圈	有	范围缩小	到	一个	点	这	尺寸	的	一个	男人的

[hæt][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

hat	he	placed	a	single	square	of	newspaper	on	the	polished	floor	of	the
帽子	他	放置	一个	单身的	正方形	的	报纸	在	这	抛光	地面	的	这

['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [brʌʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['peɪpər] .

subway	and	appeared	to	brush	an	invisible	something	onto	the	paper	.
地铁	和	出现	到	刷子	一个	无形的	某物	到	这	纸	.

最后，当他的圈圈缩小到一顶帽子大小的区域时，他把一张报纸放在地铁光滑的地板上，然后似乎在报纸上刷了一层看不见的东西。

[truːθ] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['brʌʃɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['oʊnli] [θriː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

Truth	was	,	his	arduous	brushing	appeared	to	have	caught	only	three	insignificant
真相	曾是	,	他的	艰巨	刷牙	出现	到	有	捕捉	仅有的	三	微不足道

['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

bits	of	paper	,
比特	的	纸	,

事实上，他费力地刷拭似乎只捡起了三张无关紧要的纸片。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ['ræpər] .

one	of	them	a	fragment	of	a	chewing	gum	wrapper	.
一	的	他们	一个	分段	的	一个	咀嚼	胶	包装纸	.

其中一小块是口香糖包装纸碎片。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [said] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['foʊldɪd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['niːtli] ,

“	There	,	”	he	sighed	,	as	,	having	folded	the	bit	of	newspaper	neatly	,
“	那里	,	”	他	叹了口气	,	作为	,	拥有	折叠	这	少量	的	报纸	整齐地	,

“好了，”他叹了口气，一边把那张报纸整齐地叠好。

[ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [skwer] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . -

then	wrapped	it	in	another	square	,	he	thrust	it	into	his	pocket	.	182
然后	包装	它	在	其他	正方形	,	他	推力	它	进入	他的	口袋	.	-

然后他用另一块布包好，塞进口袋里。182

[tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Tom	was	too	busy	asking	questions	,
汤姆	曾是	也	忙碌的	问	问题	,

汤姆忙着问问题，根本顾不上这些。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [kluːz] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

examining	the	victim's	clothing	and	looking	for	possible	clues	to	pay	any
检查	这	受害者的	衣服	和	寻找	为了	可能的	线索	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

attention	to	his	actions	.
注意力	到	他的	行动	.

检查受害者的衣物，寻找可能与他的行为有关的线索。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [tɑːm] [sed] ,

When	at	last	they	walked	out	into	the	street	,	Tom	said	,
什么时候	在	最后的	他们	步行	出去	进入	这	街道	,	汤姆	说	,

最后他们走到街上时，汤姆说：

“ [seɪm] [oʊld] [stʌf] !

“	Same	old	stuff	!
“	相同的	老的	东西	!

“还是老一套！”

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

No	information	worth	considering	.
不	信息	值得	考虑	.

没有值得考虑的信息。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mæn] .

But	we're	going	to	get	that	man	.
但	是	去	到	得到	那	男人	.

但我们会抓住那个人。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

We've	got	to	do	it	.	”	183
我们已经	得到	到	做	它	.	”	-

我们必须这么做。”183

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['mænz] [ler]

IN	THE	BUBBLE	MAN'S	LAIR
在	这	气泡	男人的	巢穴

在泡泡人的巢穴

[wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] ,

One	hour	later	,
一	小时	之后	,

一小时后，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['swipɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

with	his	small	package	of	sweepings	in	his	pocket	and	with	the	camera
和	他的	小的	包裹	的	清扫	在	他的	口袋	和	和	这	相机

[stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

still	under	his	arm	,
仍然	在下面	他的	手臂	,

他口袋里装着一小包扫帚屑，胳膊下还夹着相机，

['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

Jimmie	found	himself	on	the	tenth	floor	of	a	down	-	town	office	building	.
吉米	成立	他自己	在	这	第十	地面	的	一个	向下	-	镇	办公室	建筑	.

吉米发现自己身处市中心一栋办公楼的十楼。

[ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [riːd] :

On	the	glass	of	the	door	he	read	:
在	这	玻璃	的	这	门	他	读	:

他在门玻璃上读到：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪməs] ['ændri, 'ɑːndrei] ,

Dr	.	Amos	Andre	,
博士	.	阿莫斯	安德烈	,

阿莫斯·安德烈博士

[kən'sʌltɪŋ] ['kemɪst]

Consulting	Chemist
咨询	化学家

咨询化学家

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .

“	That's	it	,	”	Jimmie	whispered	.
“	那就是	它	,	”	吉米	低声说道	.

“就是这样，”吉米低声说道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	The	very	thing	!
“	这	非常	事物	!

“正是如此！

[kən'sʌltɪŋ] ['kemɪst] . ”

Consulting	**chemist**	**.**	**”**
咨询	化学家	.	”

咨询化学家。”

“ ['dɑ:ktər]['ændri, 'ɑ:ndrei] , ” [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

“	**Doctor**	**Andre**	**,**	**”**	**he**	**burst**	**out**	**before**	**he**	**was**	**fairly**	**through**	**the**	**door**	**,**
”	医生	安德烈	,	”	他	爆裂	出去	前	他	曾是	相当	通过	这	门	,

“安德烈医生！”他还没完全走出门就脱口而出。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**heat**	**something**	**for**	**me**	**.**
”	我	想	你	到	热	某物	为了	我	.

“我想请你帮我热一下东西。”

[hi:t] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:t] . ”

Heat	**it**	**good**	**and**	**hot**	**.**	**”**
热	它	好的	和	热的	.	”

把它彻底加热。

“ [tu:; tə] [wʌt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ?

“	**To**	**what**	**temperature**	**?**
”	到	什么	温度	?

“达到什么温度？”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**doctor**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	这	医生	凝视	在	他	.

医生盯着他看。

“ [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [melt] [glæs] . ”

“	**Hot**	**enough**	**to**	**melt**	**glass**	**.**	**”**
”	热的	足够的	到	熔化	玻璃	.	”

“热到能把玻璃融化。”

“ [ðæt] [ɪz] ['i:zi] .

“	**That**	**is**	**easy**	**.**
”	那	是	简单的	.

“这很简单。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

What	**have**	**you**	**there**	**?**
什么	有	你	那里	?

你手里拿的是什么?

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] . -

”	**The**	**doctor**	**pointed**	**at**	**Jimmie's**	**paper**	**package**	**.**	**184**
”	这	医生	尖	在	吉米的	纸	包裹	.	-

医生指着吉米的纸包。184

“ [ðæt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

“	**That**	**,**	**”**	**said**	**Jimmie**	**,**	**“**	**is**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
”	那	,	”	说	吉米	,	“	是	什么	我	想	到	知道	.

“那，”吉米说，“正是我想知道的。”

[ʃeɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hi:tɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [si:]

Shake	**the**	**contents**	**of**	**this**	**into**	**one**	**of**	**those**	**heating**	**things**	**of**	**yours**	**and**	**see**
摇	这	内容	的	这	进入	一	的	那些	加热	事物	的	你的	和	看

[wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

what	**comes**	**of**	**it**	**.**	**”**
什么	来	的	它	.	”

把这些东西倒进你的加热容器里，看看会发生什么。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
” The doctor took the package and followed instructions .
” 这 医生 采取 这 包裹 和 随后 指示 .

医生接过包裹，按照说明操作。

“ [ə; eɪ][hɑ:t] [fleɪm] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
“ A hot flame now , ” he murmured .
” 一个 热的 火焰 现在 , ” 他 低声说道 .

“现在是熊熊烈火，”他低声说道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ There it is .
” 那里 它 是 .

“就是它。”

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][bɜ:rn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] — —
The bits of paper burn quickly and we have — —
这 比特 的 纸 烧伤 迅速地 和 我们 有 — —

纸片燃烧得很快，我们——

” ['dʒɪmi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Jimmie held his breath .
” 吉米 握住 他的 气息 .

吉米屏住了呼吸。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
What would they have ?
什么 会 他们 有 ?

他们会拥有什么?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
Just nothing at all ?
只是 没有什么 在 全部 ?

什么都没有吗?

“ [ɑ:] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [bri:ðd] , “ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .
“ Ah , ” the chemist breathed , “ you were right .
” 啊 , ” 这 化学家 呼吸 , “ 你 是 正确的 .

“啊，”化学家叹了口气，“你是对的。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] .
There is something left .
那里 是 某物 左边 .

还剩下一些东西。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [glæs] . ”
A very little glass . ”
一个 非常 小的 玻璃 . ”

一小杯。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[oʊ] , [gʊd] !
Oh , good !
哦 , 好的 !

哦，太好了！

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
" Jimmie was all but dancing a jig .
" 吉米 曾是 全部 但 跳舞 一个 夹具 .

吉米简直高兴得跳起了吉格舞。

" [haʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? "
" How — how much do I owe you ? "
" 如何 — 如何 很多 做 我 欠 你 ? "

"我……我到底欠你多少钱？"

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Nothing , my boy .
" 没有什么 , 我的 男生 .

"没什么，孩子。"

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Nothing at all . "
没有什么 在 全部 . "

什么都没有。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændri, 'ɑːndreɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , " ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ,
" Dr . Andre , tell me , " Jimmie was in deadly earnest now ,
" 博士 . 安德烈 , 告诉 我 , " 吉米 曾是 在 致命 认真 现在 ,

"安德烈医生，告诉我，"吉米现在语气无比认真，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][gæs] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
" would it be possible for one to produce a gas that would put a person
[tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "
to sleep but not kill them ? "
到 睡觉 但 不是 杀 他们 ? "

"是否有可能制造出一种能使人入睡但不会致人死亡的气体？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" Certainly , " said the chemist .
" 当然 , " 说 这 化学家 .

"当然，"化学家说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['gæsɪz] . " -
" There are several such gases . " 185
" 那里 是 一些 这样的 气体 . " -

"这类气体有好几种。"185

" [dɑːk] — ['dɑːktər] , " ['dʒɪmi] ['stæməd] [ə'gen] ,
" Doc — doctor , " Jimmie stammered again ,
" 医生 — 医生 , " 吉米 结结巴巴 再次 ,

"医生——医生，"吉米再次结结巴巴地说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [gæs]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ['bʌb(ə)l] [soʊ] [θɪn]
" would it be possible to blow some of this gas into a glass bubble so thin
" 会 它 是 可能的 到 吹 一些 的 这 气体 进入 一个 玻璃 气泡 所以 薄的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəm'pækt] ? "
that it would burst at the slightest compact ? "
那 它 会 爆裂 在 这 丝毫 袖珍的 ? "

"能否将这种气体吹入一个极薄的玻璃泡中，使其在轻微挤压下就会破裂？"

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	That	,	”	said	the	doctor	,	“	I	could	not	say	for	sure	.
“	那	,	”	说	这	医生	,	“	我	可以	不是	说	为了	当然	.

“那个，”医生说，“我不能肯定地说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [glæs] .

I	am	not	an	authority	on	glass	.
我	是	不是	一个	权威	在	玻璃	.

我不是玻璃方面的专家。

[aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] .

I	could	,	however	,	send	you	to	a	man	who	is	.
我	可以	,	然而	,	发送	你	到	一个	男人	WHO	是	.

不过，我可以把你介绍给一个这样的人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [maɪ] [test] [tjʊb] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There's	the	man	who	does	my	test	tubes	for	me	.
有	这	男人	WHO	做	我的	测试	管子	为了	我	.

这就是帮我做试管实验的人。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] - [kiːn] - [glæs] ['bloʊər] . ”

He	is	what	you	might	call	a	'	keen	'	glass	blower	.	”
他	是	什么	你	可能	称呼	一个	-	敏锐的	-	玻璃	鼓风机	.	”

他是一位技艺精湛的玻璃吹制工。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	Will	you	send	me	to	him	?	”
“	将要	你	发送	我	到	他	?	”

“你能派我去见他吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][fɜːrst] , ” ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] ['iːgərli] ,

“	But	—	but	first	,	”	Jimmie	insisted	eagerly	,
“	但	—	但	第一的	,	”	吉米	坚持	急切地	,

“但是——但是首先，”吉米急切地坚持道，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndɔːr]

“	do	you	think	the	amount	of	gas	in	a	bubble	like	that	the	size	of	an	indoor
“	做	你	思考	这	数量	的	气体	在	一个	气泡	喜欢	那	这	尺寸	的	一个	室内的

['beɪsbɔːl] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sliːp] — ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ? ”

baseball	would	put	a	person	to	sleep	—	almost	at	once	?	”
棒球	会	放	一个	人	到	睡觉	—	几乎	在	一次	?	”

“你认为像室内棒球那么大的气泡里含有的气体量，能让人几乎立刻入睡吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ] ,

“	It	is	entirely	possible	;	in	fact	,	quite	probable	that	it	would	do	so	,
“	它	是	完全	可能的	;	在	事实	,	相当	可能	那	它	会	做	所以	,

“这完全有可能；事实上，很有可能会这样做。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [kəm'prest] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [strʌk] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

providing	the	gas	was	compressed	and	if	the	bubble	struck	closely	enough	to
提供	这	气体	曾是	压缩	和	如果	这	气泡	击	密切	足够的	到

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [feɪs] .

the	person's	face	.
这	人的	脸	.

前提是气体被压缩，并且气泡足够靠近人的脸部。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gæs] [ðæt] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?
“ And is there a gas that under those circumstances would kill a person ?
” 和 是 那里 一个 气体 那 在下面 那些 情况 会 杀 一个 人 ?

“在那种情况下，是否存在一种气体可以致人死亡？”

” ['dʒɪmi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] . -
” Jimmie drew in a long breath . 186
” 吉米 画 在 一个 长的 气息 . -

吉米长长地吸了一口气。186

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['ɪnstəntli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Instantly , ” was the startling reply .
即刻 , ” 曾是 这 令人震惊 回复 .

“立刻，”这是一个令人震惊的回答。

“ [θæŋks] — [oʊ] , [θæŋks] , ” ['dʒɪmi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Thanks — oh , thanks , ” Jimmie headed for the door .
” 谢谢 — 哦 , 谢谢 , ” 吉米 标题 为了 这 门 .

“谢谢——哦，谢谢，”吉米说着走向门口。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] ['bloʊər] !
“ But the glass blower !
” 但 这 玻璃 鼓风机 !

“但是玻璃吹制工！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
” The doctor stopped him .
” 这 医生 停止 他 .

医生阻止了他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? ”
“ Did you wish his address ? ”
” 做过 你 希望 他的 地址 ? ”

您想要他的地址吗?

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

” ['sloʊli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [skrɔːld] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
” Slowly the old man scrawled an address on a slip of paper .
” 缓慢地 这 老的 男人 潦草的 一个 地址 在 一个 滑 的 纸 .

老人慢慢地在一张纸条上潦草地写下了一个地址。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ There it is , my son . ”
” 那里 它 是 , 我的 儿子 . ”

“儿子，就是它。”

“ ['dɑ:ktər]['ændri, 'ɑ:ndrei] , [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , ” ['dʒɪmi] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

“	**Doctor**	**Andre**	**,**	**I'm**	**sorry**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**more**	**,**	”	**Jimmie**	**apologized**	**.**
”	医生	安德烈	,	我是	对不起	我	不能	告诉	你	更多的	,	”	吉米	道歉	.

“安德烈医生，很抱歉我不能告诉你更多，”吉米道歉道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:l] [noʊ] [mɔ:r] ['veri] [su:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

“	**You**	**—**	**you'll**	**know**	**more**	**very**	**soon**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**”**
”	你	—	你会	知道	更多的	非常	很快	,	我	是	当然	.	”

“你——我相信你很快就会知道更多。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	**That**	**is**	**quite**	**all**	**right**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**bowed**	**him**	**out**	**.**
”	那	是	相当	全部	正确的	,	”	这	老的	男人	鞠躬	他	出去	.

“没关系，”老人向他鞠躬道别。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['hi:l] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] ['grɪmli] .

He'll	**know**	**much**	**more**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**thought**	**grimly**	**.**
地狱	知道	很多	更多的	,	”	这	男生	想法	阴沉地	.

“他会知道得更多，”男孩阴沉地想。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” -

“	**But**	**will**	**I**	**be**	**here**	**to**	**tell**	**him**	**?**	**”**	**187**
”	但	将要	我	是	这里	到	告诉	他	?	”	-

“但我还能在这里告诉他吗？”187

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] - ['bloʊərz] [pleɪs] , ['dʒɪmi] [plaɪ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [mæn][wɪð; wɪθ]

Arrived	**at**	**the**	**glass**	**-**	**blower's**	**place**	**,**	**Jimmie**	**plied**	**the**	**astonished**	**man**	**with**
到达的	在	这	玻璃	-	鼓风机的	地方	,	吉米	合拢	这	惊讶	男人	和

['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

questions	**for**	**a**	**full**	**ten**	**minutes**	**.**
问题	为了	一个	满的	十	分钟	.

到达玻璃吹制工的住处后，吉米连珠炮似地问了这位惊讶的工人整整十分钟。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜ:r; wər] , “ [jɑ:] , [aɪ][tiŋk][soʊ] ! ”

His	**answers**	**were**	**,**	**“**	**Ja**	**,**	**I**	**tink**	**so**	**!**	**”**
他的	答案	是	,	“	是	,	我	叮当	所以	!	”

他的回答是：“是的，我也这么认为！”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .

“	**It**	**might**	**be**	**so**	**.**
”	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

['æbə] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . ”

Aber	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**.**	**”**
阿伯	,	我	不能	说	.	”

阿弗，我不能说。”

“ [jɑ:] , [sʌm; səm] [glæs] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [θɪn] [laɪk] ['peɪpər] .

“	**Ja**	**,**	**some**	**glass**	**iss**	**thin**	**like**	**paper**	**.**
”	是	,	一些	玻璃	问题	薄的	喜欢	纸	.

“是的，有些玻璃薄如纸。”

[ˌaɪ 'ti:] [breɪk] ['veri] ['i:zi] .

It	**break**	**very**	**easy**	**.**
它	休息	非常	简单的	.

它很容易坏。

[sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [ʌnt] [tʌf] .

Some	it	is	thick	unt	tough	.
一些	它	是	厚的	未	艰难的	.

有些很厚很硬。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌnt] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [breɪk] . ”

Maybe	you	throw	it	on	the	floor	unt	it	do	not	break	.	”
或许	你	扔	它	在	这	地面	未	它	做	不是	休息	.	”

也许你可以把它扔到地上，直到它摔坏为止。

“ [jɑː] . [jɑː] . ”

“	Ja	.	Ja	.	”
”	是	.	是	.	”

“Ja. Ja.”

“ ['niːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] .

“	Nein	,	it	cannot	be	so	.
”	不	,	它	不能	是	所以	.

“不，不可能是这样的。”

” [æt; ət] [læst] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'sɪstəns] , [hiː; hi] [sed] :

”	At	last	,	wearied	by	the	boy's	persistence	,	he	said	:
”	在	最后的	,	疲惫	经过	这	男孩们	持久性	,	他	说	:

“最后，他被男孩的纠缠弄得筋疲力尽，说道：”

“ [weɪt] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['meɪbi] !

“	Wait	,	I	show	you	,	maybe	!
”	等待	,	我	展示	你	,	或许	!

“等等，也许我可以给你看看！”

” ['æftər] ['hiːtɪŋ] [glæs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['moʊltən][fɔːrm] ,

”	After	heating	glass	until	it	was	in	molten	form	,
”	后	加热	玻璃	直到	它	曾是	在	熔融的	形式	,

“将玻璃加热至熔融状态后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['paʊdər] .

he	left	the	room	to	return	with	a	package	of	yellow	powder	.
他	左边	这	房间	到	返回	和	一个	包裹	的	黄色的	粉末	.

他离开房间，回来时手里拿着一包黄色粉末。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

To	this	he	applied	a	match	.
到	这	他	应用	一个	匹配	.

他用火柴点燃了它。

[ðə; ði] ['paʊdər] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bleɪz] .

The	powder	burned	with	a	blue	blaze	.
这	粉末	烧伤	和	一个	蓝色的	火焰	.

火药燃烧时发出蓝色的火焰。

['dʒɪmi] [smeld] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlfər] .

Jimmie	smelled	burning	sulphur	.
吉米	闻起来	燃烧	硫	.

吉米闻到了硫磺烧焦的味道。

['æftər] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [fjuːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] ['beloʊz] ,

After	drawing	some	of	the	sulphur	fumes	into	a	pair	of	hand	bellows	,
后	绘画	一些	的	这	硫	烟雾	进入	一个	一对	的	手	风箱	,

将一些硫磺烟雾吸入一对手风箱后，

[ðə; ði] [glæs] ['bloʊər] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['moʊltən] [glæs] , [pʌft] [ðə; ði] [fjuːmz] ['ɪntuː]

the	glass	blower	thrust	a	long	tube	into	his	molten	glass	,	puffed	the	fumes	into
这	玻璃	鼓风机	推力	一个	长的	管子	进入	他的	熔融的	玻璃	,	膨胀的	这	烟雾	进入

[ðə; ði] [tuːb] ,

the	tube	,
这	管子	,

玻璃工匠将一根长管插入熔融的玻璃中，将烟雾吹入管中。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [θriː]

removed	the	end	of	the	tube	from	the	pool	of	glass	and	,	with	three
已移除	这	结尾	的	这	管子	从	这	水池	的	玻璃	和	,	和	三

[kwɪk] [pʌfs] ,

quick	puffs	,
快的	泡芙	,

将管子的末端从玻璃池中取出，然后快速吸了三口气，

[bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [θɪn] [glæs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] .

blew	a	bubble	of	thin	glass	the	size	of	an	indoor	baseball	.
吹	一个	气泡	的	薄的	玻璃	这	尺寸	的	一个	室内的	棒球	.

吹出一个像室内棒球那么大的薄玻璃泡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [twɪst] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [glæs] [bɔːl][ænd; ənd] ['sɛvɝd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

With	a	deft	twist	he	closed	the	hollow	glass	ball	and	severed	it	from
和	一个	麻利	捻	他	关闭	这	空洞的	玻璃	球	和	切断	它	从

[hɪz; ɪz] [tuːb] .

his	tube	.
他的	管子	.

他灵巧地一扭，合上了空心玻璃球，并将其从管子上取了下来。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] , “ [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] .

“	Now	,	”	he	breathed	,	“	you	stand	there	.
“	现在	,	”	他	呼吸	,	“	你	站立	那里	.

“现在，”他喘着气说，“你站在那里。”

[aɪ][stænd] [hɪr] [ʌnt]

I	stand	here	unt
我	站立	这里	未

我站在这里直到

[aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [glæs] ['bʌb(ə)l] . ” -

I	throw	the	glass	bubble	.	”	188
我	扔	这	玻璃	气泡	.	”	-

我把玻璃泡泡扔掉。”188

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [glæs] ['bʌb(ə)l] [strʌk] ['dʒɪmiz] [tʃest] .

The	next	instant	the	glass	bubble	struck	Jimmie's	chest	.
这	下一个	立即的	这	玻璃	气泡	击	吉米的	胸部	.

下一刻，玻璃气泡击中了吉米的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːp] ,

It	chanced	to	hit	a	button	and	burst	with	a	low	pop	,
它	偶然	到	打	一个	按钮	和	爆裂	和	一个	低的	流行音乐	,

它偶然碰到了一个按钮，发出了一声低沉的爆裂声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][doʊs][ʌv; əv] ['sʌlfər] [fjuːmz] .

at	the	same	time	treating	the	boy	to	a	large	dose	of	sulphur	fumes	.
在	这	相同的	时间	治疗	这	男生	到	一个	大的	剂量	的	硫	烟雾	.

与此同时，还让男孩吸入了大量的硫磺烟雾。

“ [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] , ” ['dʒɪmi] ['spʌtərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] .

“	That	—	that's	the	answer	,	”	Jimmie	sputtered	,	trying	to	get	a	breath	.
“	那	—	那就是	这	回答	,	”	吉米	溅射	,	尝试	到	得到	一个	气息	.

“那就是——那就是答案，”吉米喘着粗气说道。

“ [θæŋks] — [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	**Thanks**	**—**	**thanks**	**a**	**lot**	**.**
”	谢谢	—	谢谢	一个	很多	.

“谢谢——非常感谢。”

” [æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['bloʊərz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

”	**At**	**that**	**,**	**to**	**the**	**glass**	**blower's**	**astonishment**	**,**	**he**	**dashed**	**for**	**the**	**door**	**and**
”	在	那	,	到	这	玻璃	鼓风机的	惊讶	,	他	虚线	为了	这	门	和

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	**away**	**.**
曾是	离开	.

“这时，令玻璃吹制工惊讶的是，他冲向门口，消失得无影无踪。”

[wen] [tɑːm] [haʊ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ['dʒɪmiz] ['θiːəri] ,

When	**Tom**	**Howe**	**had**	**been**	**told**	**of**	**Jimmie's**	**theory**	**,**
什么时候	汤姆	豪	有	到过	讲述	的	吉米的	理论	,

当汤姆·豪得知吉米的理论后，

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [fɪld] ['frædʒ(ə)l] [glæs] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][bɜːrst][ðem; ðəm][baɪ]

that	**the**	**Bubble**	**Man**	**filled**	**fragile**	**glass**	**bubbles**	**with**	**gas**	**and**	**burst**	**them**	**by**
那	这	气泡	男人	已填	脆弱的	玻璃	气泡	和	气体	和	爆裂	他们	经过

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

throwing	**them**	**at**	**his**	**victim**	**,**
投掷	他们	在	他的	受害者	,

泡泡人将易碎的玻璃泡泡装满气体，然后扔向受害者，泡泡破裂后砸向受害者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [dʒʌst] [meɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

and	**when**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**test**	**just**	**made**	**,**	**he**	**was**	**convinced**	**.**
和	什么时候	他	有	听到	的	这	测试	只是	制成	,	他	曾是	确信	.

当他听说刚刚进行的测试后，他就信服了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**That's**	**the**	**answer**	**sure**	**as**	**shooting**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
”	那就是	这	回答	当然	作为	射击	,	”	他	惊呼	.

“答案肯定就是这个！”他惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] .

“	**And**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**we**	**must**	**get**	**him**	**.**
”	和	那	是	这	原因	我们	必须	得到	他	.

“这就是我们必须抓住他的原因。”

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['mɜːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]

In	**time**	**he**	**will**	**use**	**a**	**deadly**	**poison**	**gas**	**and**	**add**	**murder**	**to**	**his**	**list**	**of**
在	时间	他	将要	使用	一个	致命	毒	气体	和	添加	谋杀	到	他的	列表	的

['spɛʃəltiːz] . -

specialties	**.**	**189**
专业	.	-

不久之后，他将使用致命毒气，并将谋杀也列入他的专长清单。189

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] !

“	**And**	**that**	**gives**	**me**	**an**	**idea**	**!**
”	和	那	给予	我	一个	主意	!

“这给了我一个主意！”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

“ [æt; ət] [liːst] [its] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

“	**At**	**least**	**it's**	**worth**	**looking**	**into**	**.**
”	在	至少	它是	值得	寻找	进入	.

“至少值得调查一下。”

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['foʊnd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

An	old	woman	who	keeps	a	boarding	house	phoned	only	yesterday	that	one	of
一个	老的	女士	WHO	保持	一个	登机	房子	电话	仅有的	昨天	那	一	的

[hɜːr; hər] ['ruːmə] [huː] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]

her	roomers	who	at	times	had	a	wild	look	kept	his	room	cluttered	with
她	房客	WHO	在	时代	有	一个	荒野	看	保留	他的	房间	杂乱	和

[tjʊb] ,

tubes	,
管子	,

昨天，一位经营寄宿公寓的老妇人打电话来说，她的一位房客有时神情狂野，房间里堆满了各种管子。

['vaɪəl][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kemɪklz] .

vials	and	packages	of	chemicals	.
小瓶	和	包裹	的	化学品	.

化学品小瓶和包装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

She	was	afraid	to	turn	him	out	.
她	曾是	害怕的	到	转动	他	出去	.

她害怕把他赶出去。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pliːz] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

Wanted	to	know	if	we	would	please	look	into	the	matter	.
通缉	到	知道	如果	我们	会	请	看	进入	这	事情	.

想知道我们是否可以调查一下此事。

[wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [naʊ] . ”

We	will	,	and	that	right	now	.	”
我们	将要	,	和	那	正确的	现在	.	”

我们会的，而且现在就做。

“ [oʊ] ! [jər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] !

“	Oh	!	Yer	from	the	Police	!
“	哦	!	你的	从	这	警察	!

“哦！你是警察吗！”

[aɪm] [ðæt] [rɪ'liːvd] !

I'm	that	relieved	!
我是	那	松了口气	!

我真是松了一口气!

” [sed] [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ə'pɪrd] [æt; ət]

”	said	the	broad	-	faced	boarding	-	house	keeper	as	Tom	and	Jimmie	appeared	at
”	说	这	广阔	-	面对	登机	-	房子	守门员	作为	汤姆	和	吉米	出现	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] .

her	door	a	half	hour	later	.
她	门	一个	一半	小时	之后	.

“,”这位面容宽阔的寄宿公寓老板娘说道，半小时后，汤姆和吉米出现在了她的门口。

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] .

“	Go	right	up	.
“	去	正确的	向上	.

“直接上去。”

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .

Here's	the	key	.
这里是	这	钥匙	.

关键就在这里。

[ðə; ði] ['ruːmz] ['nʌmbər] [ten] .

The	room's	number	ten	.
这	房间的	数字	十	.

房间号是十号。

['hiːz] [aʊt] [dʒest] [naʊ] .

He's	out	jest	now	.
他是	出去	笑话	现在	.

他现在已经退出玩笑了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [jiː; ji] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [raɪt] [suːn] . ”

And	may	Heaven	bless	ye	if	he	returns	right	soon	.	”
和	可能	天堂	保佑	是的	如果	他	返回	正确的	很快	.	”

如果他能尽快回来，愿上天保佑你们。

“ [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

“	We'll	chance	it	,	”	Tom	replied	grimly	.
”	出色地	机会	它	,	”	汤姆	回复	阴沉地	.

“我们试试看，”汤姆冷冷地回答道。

[wʌn] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

One	whiff	at	the	room	suggested	a	laboratory	.
一	闻	在	这	房间	建议	一个	实验室	.

房间里的气味让人联想到实验室。

[θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kemists] [den] .

Three	minutes	of	looking	convinced	them	that	they	were	in	the	chemist's	den	.
三	分钟	的	寻找	确信	他们	那	他们	是	在	这	化学家的	丹	.

他们看了三分钟就确信自己身处化学家的工作室。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] ['bʌblz] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Here	are	fragments	of	glass	bubbles	,	”	said	Tom	.
”	这里	是	片段	的	玻璃	气泡	,	”	说	汤姆	.

“这是玻璃气泡的碎片，”汤姆说。

“ [ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] .

“	That's	proof	enough	.
”	那就是	证明	足够的	.

“这就足够证明这一点了。”

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [gæs] ? ” -

But	where	does	he	keep	his	poison	gas	?	”	190
但	在哪里	做	他	保持	他的	毒	气体	?	”	-

但他把毒气藏在哪里呢？190

['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Stepping	to	a	door	he	opened	it	.
步进	到	一个	门	他	打开	它	.

他走到门前，打开了门。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] .

A	dark	closet	.
一个	黑暗的	壁橱	.

一个黑暗的壁橱。

” [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

”	He	threw	on	his	flashlight	.
”	他	扔	在	他的	手电筒	.

他打开了手电筒。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	There	,	”	he	breathed	.
”	那里	,	”	他	呼吸	.

“好了，”他轻声说道。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wɜːr; wər][sɪks] [blæk] , [stiːl] [tjʊb] .

On	the	shelf	were	six	black	,	steel	tubes	.
在	这	架子	是	六	黑色的	,	钢	管子	.

架子上放着六根黑色钢管。

['stepɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn] [ə'baʊt] , [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Stepping	quickly	forward	,	he	turned	one	about	,	then	caught	a	deep	breath	.
步进	迅速地	向前	,	他	转向	一	关于	,	然后	捕捉	一个	深的	气息	.

他迅速上前一步，转身，然后深吸了一口气。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [mɑːrkt] :

On	the	back	side	of	that	tube	was	a	label	marked	:
在	这	后退	边	的	那	管子	曾是	一个	标签	标记	:

管子背面贴着一张标签，上面写着：

“ ['pɔɪzn] . ”

“	Poison	.	”
”	毒	.	”

“毒。”

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	God	grant	that	we	are	in	time	,	”	he	whispered	.
”	上帝	授予	那	我们	是	在	时间	,	”	他	低声说道	.

“但愿我们时间还来得及，”他低声说道。

“ [lets] [siː] .

“	Let's	see	.
”	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tjʊb] [ə'baʊt] .

”	He	turned	the	other	tubes	about	.
”	他	转向	这	其他	管子	关于	.

他把其他管子转了个方向。

“ [θriː] ['leɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [θriː] [ən'leɪbəld] .

“	Three	labeled	,	and	three	unlabeled	.
”	三	标签	,	和	三	未标记	.

“三个贴了标签，三个没贴标签。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] [mæn] .

We've	got	to	get	that	man	.
我们已经	得到	到	得到	那	男人	.

我们必须抓住那个人。

[wiːl] [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] , [meɪ] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] .

We'll	set	a	watch	but	he	may	suspect	,	may	escape	us	.
出色地	放	一个	手表	但	他	可能	怀疑	,	可能	逃脱	我们	.

我们会监视他，但他可能会起疑心，可能会逃脱我们的追捕。

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

” [ə; eɪ][step] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

”	A	step	sounded	in	the	hall	.
”	一个	步	听起来	在	这	大厅	.

大厅里传来一声脚步声。

['dʒɪmi] [dɑːdʒd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [glæs] ['bʌb(ə)l] .

Jimmie	dodged	as	if	to	miss	a	glass	bubble	.
吉米	躲避	作为	如果	到	错过	一个	玻璃	气泡	.

吉米闪身躲闪，仿佛要避开玻璃上的气泡。

[tɑːm] [klɪkt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Tom	clicked	something	,	in	his	pocket	.
汤姆	点击	某物	,	在	他的	口袋	.

汤姆按了一下口袋里的什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lændleɪdi] .

It	was	only	the	landlady	.
它	曾是	仅有的	这	房东	.

原来是房东太太。

“ ['hiːz] [ðæt] [waɪld] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [taɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	He's	that	wild	lookin	'	at	times	,	”	she	murmured	.
“	他是	那	荒野	在看	-	在	时代	,	”	她	低声说道	.

“他有时候看起来就是那么狂野，”她低声说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	What	is	there	to	be	done	?	”
“	什么	是	那里	到	是	完毕	?	”

“我们还能做些什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [tɑːm] [haʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æz; əz] ['stedi] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

“	Nothing	at	present	,	”	Tom	Howe	replied	in	as	steady	a	tone	as	he	could
“	没有什么	在	展示	,	”	汤姆	豪	回复	在	作为	稳定的	一个	语气	作为	他	可以

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

“目前还没有什么，”汤姆·豪用他所能做到的最稳定的语气回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] . ”

“	We'll	have	him	watched	.	”
“	出色地	有	他	观看	.	”

“我们会派人监视他。”

“ [wɪl] [jiː; ji] , [naʊ] ?

“	Will	ye	,	now	?
“	将要	是的	,	现在	?

“你们现在愿意吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	The	woman	heaved	a	great	sigh	of	relief	.
”	这	女士	喘息	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

女人长舒了一口气。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [jiː; ji]['fɜːː, 'fɛr] [ðæt] [naʊ] . ” -

“	May	Heaven	bless	ye	fer	that	now	.	”	191
“	可能	天堂	保佑	是的	fer	那	现在	.	”	-

“愿上天保佑你们。”191

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [riːd] ['tɑːmz] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	was	impossible	for	Jimmie	to	read	Tom's	thoughts	as	they	left	the	place	.
它	曾是	不可能的	为了	吉米	到	读	汤姆的	想法	作为	他们	左边	这	地方	.

吉米不可能读懂汤姆离开时的想法。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

His	own	feeling	was	one	of	intense	relief	.
他的	自己的	感觉	曾是	一	的	激烈的	宽慰	.

他自己则感到如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [mæn] [wʌns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] : “

He	had	faced	the	Bubble	Man	once	and	had	heard	his	sharp	order	:	“
他	有	面对	这	气泡	男人	一次	和	有	听到	他的	锋利的	命令	:	“

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

As	you	are	.
作为	你	是	.

他曾与泡泡人对峙过一次，并听过他严厉的命令：“就这样吧。”

” [hɪz; ɪz][gæs] ['bʌblz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrmləs] [ðen] .

”	His	gas	bubbles	had	been	harmless	then	.
”	他的	气体	气泡	有	到过	无害	然后	.

“他当时的气泡是无害的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [naʊ] ?

But	what	about	now	?
但	什么	关于	现在	?

但现在情况如何?

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [tə'naɪt] , ” ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪt] [ðæt]

“	I	have	something	I	want	to	do	tonight	,	”	Jimmie	said	to	his	father	late	that
“	我	有	某物	我	想	到	做	今晚	,	”	吉米	说	到	他的	父亲	晚的	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我今晚想做件事，”那天下午晚些时候，吉米对他的父亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
“ For how long ?
” 为了 如何 长的 ?

“多长时间?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
” His father gave him a sharp look .
” 他的 父亲 给予 他 一个 锋利的 看 .

他父亲狠狠地瞪了他一眼。

“ [ɔːl] [naɪt] . ”
“ All night . ”
” 全部 夜晚 . ”

“整夜。”

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] ,
“ I hope , ” his father's face took on a worried look ,
” 我 希望 , ” 他的 父亲的 脸 采取 在 一个 担心 看 ,

“我希望，”他父亲脸上露出担忧的神色，

“ [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
“ that you're not going into anything dangerous .
” 那 你是 不是 去 进入 任何事物 危险的 .

“你不会去做任何危险的事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sʌn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ]
You know , son , we can't help worrying about you when we don't know where you
你 知道 , 儿子 , 我们 不能 帮助 令人担忧 关于 你 什么时候 我们 不 知道 在哪里 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

儿子，你知道吗，我们不知道你在哪里，总是忍不住担心你。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . ”
mother and I . ”
母亲 和 我 . ”

我和妈妈。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
“ I know , ” Jimmie replied slowly .
” 我 知道 , ” 吉米 回复 缓慢地 .

“我知道，”吉米缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
“ But this time it is nothing dangerous .
” 但 这 时间 它 是 没有什么 危险的 .

但这次并没有什么危险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][menz] [laʊndʒ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
I shall sleep in the men's lounge until midnight .
我 将 睡觉 在 这 男士 休息室 直到 午夜 .

我将在男士休息室睡到午夜。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	that	I'll	be	in	the	office	of	a	publishing	firm	on	the	third	floor	of	a
后	那	患病的	是	在	这	办公室	的	一个	出版	公司	在	这	第三	地面	的	一个

['bɪldɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ,

building	watching	what	goes	on	across	the	street	and	,
建筑	观看	什么	去	在	穿过	这	街道	和	,

之后我会在一家出版社的办公室里，那是一家大楼三楼的办公室，看着街对面发生的事情，

[pər'hæps] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] . ” -

perhaps	,	shooting	a	few	pictures	.	”	192
也许	,	射击	一个	很少	图片	.	”	-

或许，拍几张照片吧。”192

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

“	That	doesn't	sound	very	dangerous	.
“	那	不	声音	非常	危险的	.

“听起来不太危险。”

[oʊ] . [keɪ] . , [sʌn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

O	.	K	.	,	son	,	I'll	see	you	in	the	morning	.
哦	.	K	.	,	儿子	,	患病的	看	你	在	这	早晨	.

好的，儿子，明天早上见。

” ['dʒɪmiz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [striːt] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːr] -

”	Jimmie's	plan	was	to	watch	the	section	of	street	that	lay	back	of	that	fur	-
”	吉米的	计划	曾是	到	手表	这	部分	的	街道	那	躺	后退	的	那	毛皮	-

['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] .

storage	place	.
贮存	地方	.

“吉米的计划是监视那个皮草仓库后面的那段街道。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['tʌnlɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['entər] [ænd; ənd] [liːv]

If	anyone	was	tunneling	toward	that	building	he	must	enter	and	leave
如果	任何人	曾是	隧道	朝向	那	建筑	他	必须	进入	和	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

from	that	side	.
从	那	边	.

如果有人要挖地道进入那栋楼，他必须从那边进出。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] ['bɪldɪŋ] ?

Through	the	door	of	a	vacant	building	?
通过	这	门	的	一个	空缺	建筑	?

穿过一栋空置建筑的大门?

[θruː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] ?

Through	a	basement	window	?
通过	一个	地下室	窗户	?

通过地下室的窗户?

[pər'hæps] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	,	and	perhaps	not	.
也许	,	和	也许	不是	.

或许如此，或许并非如此。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

He	wanted	to	know	.
他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

There	were	,	however	,	other	matters	to	be	attended	to	before	he	took	up
那里	是	,	然而	,	其他	事情	到	是	参加	到	前	他	采取	向上

[hɪz; ɪz] ['naɪts] [wɜːrk] .

his	night's	work	.
他的	夜晚	工作	.

然而，在他开始夜间工作之前，还有其他事情需要处理。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Let	me	see	,	”	he	thought	.
”	让	我	看	,	”	他	想法	.

“让我看看，”他心想。

“ ['skɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] .

“	Scottie	should	be	back	.
”	斯科蒂	应该	是	后退	.

斯科蒂应该会回来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp][læst] [naɪt] .

And	there's	that	picture	we	took	with	the	trap	last	night	.
和	有	那	图片	我们	采取	和	这	陷阱	最后的	夜晚	.

还有一张我们昨晚用陷阱拍的照片。

[bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] !

Boy	,	oh	,	boy	!
男生	,	哦	,	男生	!

我的天哪！

[haʊ] [laɪf] [dʌz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

How	life	does	whirl	about	us	.	”
如何	生活	做	旋转	关于	我们	.	”

生活真是瞬息万变。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [tɑːm] [haʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [dʒɑːn] ,

“	And	we're	to	meet	Tom	Howe	at	seven	,	John	,
”	和	是	到	见面	汤姆	豪	在	七	,	约翰	,

“约翰，我们七点要和汤姆·豪见面。”

['meri] [ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði][bɪg] ['stɔriːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [suːn] .

Mary	and	I	.	The	big	story's	sure	to	break	soon	.
玛丽	和	我	.	这	大的	故事的	当然	到	休息	很快	.

我和玛丽。大新闻肯定很快就会曝光。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

And	such	a	story	!
和	这样的	一个	故事	!

真是个精彩的故事！

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['skɑːti] . -

”	He	hurried	away	to	find	Scottie	.	193
”	他	慌忙	离开	到	寻找	斯科蒂	.	-

他匆匆离开去找斯科蒂。193

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['tɛrərz] ['pɪktʃər]

AT	LAST	,	THE	TERROR'S	PICTURE
在	最后的	,	这	恐怖的	图片

终于，恐怖的影像

“ [ðæt] — ” [tɑːm] [haʊ] [spoʊk] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] [ɪn]

“	That	—	”	Tom	Howe	spoke	slowly	,	with	a	suggestion	almost	of	awe	in
”	那	—	”	汤姆	豪	辐	缓慢地	,	和	一个	建议	几乎	的	敬畏	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“那——”汤姆·豪缓缓开口，语气中几乎带着一丝敬畏。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

“	That	is	the	most	remarkable	picture	I	have	ever	seen	.
”	那	是	这	最多	卓越	图片	我	有	曾经	已见	.

“这是我见过的最令人惊叹的照片。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

In	fact	,	the	thing	it	reveals	is	almost	unbelievable	.
在	事实	,	这	事物	它	揭示	是	几乎	难以置信	.

事实上，它所揭示的事情几乎令人难以置信。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	He	paused	to	cast	a	sweeping	glance	at	his	companions	.
”	他	暂停	到	投掷	一个	扫荡	瞥一眼	在	他的	同伴	.

他停下来，环视了一下他的同伴们。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɑːm] , [dʒɑːn] , [ɔːr] ['dʒɪmi] , [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Not	one	of	them	,	Tom	,	John	,	or	Jimmie	,	said	a	word	.
不是	一	的	他们	,	汤姆	,	约翰	,	或者	吉米	,	说	一个	单词	.

汤姆、约翰和吉米，没有一个人说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [mʌst; məst] [kʌm] .

They	were	waiting	for	the	revelation	they	all	knew	must	come	.
他们	是	等待	为了	这	启示	他们	全部	知道	必须	来	.

他们都在等待着那个他们都知道终将到来的真相。

[daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Down	deep	inside	himself	,	Jimmie	was	the	most	excited	of	them	all	,
向下	深的	里面	他自己	,	吉米	曾是	这	最多	兴奋的	的	他们	全部	,

吉米内心深处其实是最兴奋的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [tɑːm] [held] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['teɪkən][baɪ]

for	the	picture	which	Tom	held	with	fingers	that	trembled	was	the	one	taken	by
为了	这	图片	哪个	汤姆	握住	和	手指	那	颤抖	曾是	这	一	已采取	经过

[ðə; ði][oʊld]['kæm(ə)rə][set][æz; əz][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['mænʃ(ə)n] .

the	old	camera	set	as	a	trap	in	the	abandoned	mansion	.
这	老的	相机	放	作为	一个	陷阱	在	这	弃	大厦	.

汤姆颤抖着手指拿着的那张照片，是用设在废弃豪宅里的老式相机拍的。

[wʌt] ['stɔːri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] ?

What	story	did	it	tell	?
什么	故事	做过	它	告诉	?

它讲述了什么故事?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . -

He	could	only	wait	with	the	rest	.	194
他	可以	仅有的	等待	和	这	休息	.	-

他只能和其他人一起等待。194

['skɑːti] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [klæs] .

Scottie	had	done	the	picture	and	pronounced	it	first	class	.
斯科蒂	有	完毕	这	图片	和	发音	它	第一的	班级	.

斯科蒂拍完了照片，并称赞它一流。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['siːkrət] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	gathered	,	the	four	of	them	,	in	a	small	,	secret	room	for	a	look	at	it	.
他们	有	聚集	,	这	四	的	他们	,	在	一个	小的	,	秘密	房间	为了	一个	看	在	它	.

他们四个人聚集在一间隐蔽的小房间里，一起查看它。

['nætʃ(ə)rəli] , [tɑːm][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [lʊk] .

Naturally	,	Tom	had	the	first	good	look	.
自然	,	汤姆	有	这	第一的	好的	看	.

当然，汤姆第一个看得最清楚。

“ [ðæt] [mæn] , ” [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , “ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] . ” ”

“	That	man	,	”	Tom	pointed	a	pencil	,	“	the	one	in	the	center	,	is	the	Silent	Terror	.	”	”
“	那	男人	,	”	汤姆	尖	一个	铅笔	,	“	这	一	在	这	中心	,	是	这	沉默的	恐怖	.	”	”

“那个人，”汤姆指着一支铅笔说，“中间那个人，就是‘沉默的恐怖’。”

“ [ðə; ði] ['terər] !

“	The	Terror	!
“	这	恐怖	!

“恐怖！

['terər] !

Terror	!
恐怖	!

恐怖！

['saɪlənt] ['terər] !

Silent	Terror	!
沉默的	恐怖	!

无声的恐怖！

” [ðeɪ] ['ekəud] .

”	they	echoed	.
”	他们	回声	.

他们齐声说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

“	Not	a	doubt	about	it	,	”	Tom	was	emphatic	.
“	不是	一个	怀疑	关于	它	,	”	汤姆	曾是	强调	.

“毫无疑问，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [its] [ə; eɪ] - [vjuː] .

“	It's	a	halfside	view	.
“	它是	一个	-	看法	.

“这是半侧视图。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪr] !

Look	at	that	ear	!
看	在	那	耳朵	!

瞧瞧那只耳朵！

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There's	only	one	of	its	kind	in	the	world	.
有	仅有的	一	的	它是	种类	在	这	世界	.

世界上仅此一件。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

〃 ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][wæks] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði]
〃 After placing a flat box containing a wax reproduction of an ear on the
〃 后 放置 一个 平坦的 盒子 包含 一个 蜡 生殖 的 一个 耳朵 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“将装有耳朵蜡制模型的扁平盒子放在桌子上后，

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
he held a magnifying glass before the picture .
他 握住 一个 放大 玻璃 前 这 图片 .

他拿着放大镜对着照片。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .
One look was enough to convince them .
一 看 曾是 足够的 到 说服 他们 .

只看一眼就足以让他们信服。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
〃 它 是 !

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] .
〃 They were agreed .
〃 他们 是 同意 .

他们达成了一致。

“ [bʌt; bət] [wʌt] — 〃 ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
“ But what — 〃 Jimmie could not go on .
〃 但 什么 — 〃 吉米 可以 不是 去 在 .

“可是——”吉米说不下去了。

[ɪn'sted] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Instead he sat staring in astonishment .
反而 他 卫星 凝视 在 惊讶 .

他却呆呆地坐在那里，目瞪口呆。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?
“ What is he doing in such company ?
〃 什么 是 他 正在做 在 这样的 公司 ?

他怎么会和这些人在一起?

〃 [dʒɑːn] [æskt] .
〃 John asked .
〃 约翰 问 .

约翰问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['ʃaːp] . -
He had recognized in one of the others the notorious Sharpe . 195
他 有 认可 在 一 的 这 其他的 这 臭名昭著 夏普 . -

他认出其中一人正是臭名昭著的夏普。195

“ [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ɑːr; ər] [stʌmps] ['ʃaːp] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] [tɑːm] .

“	The	others	,	”	said	Tom	,	“	are	Stumps	Sharpe	and	Tungsten	Tom	.
”	这	其他的	,	”	说	汤姆	,	“	是	树桩	夏普	和	钨	汤姆	.

“其他人，”汤姆说，“是斯图姆斯·夏普和钨汤姆。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

There	can	be	but	one	answer	to	that	question	.
那里	能	是	但	一	回答	到	那	问题	.

这个问题只能有一个答案。

[ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [krʊks] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

These	professional	crooks	read	about	the	Silent	Terror	and	decided	that	he	had
这些	专业的	骗子	读	关于	这	沉默的	恐怖	和	决定	那	他	有

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

something	they	wanted	,
某物	他们	通缉	,

这些职业骗子读到了关于“沉默的恐怖”的故事，并认定他拥有他们想要的东西。

['saɪlənt] [deθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] .

silent	death	for	those	who	opposed	them	.
沉默的	死亡	为了	那些	WHO	反对	他们	.

那些反对他们的人将遭受无声的死亡。

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

So	they	hunted	him	up	and	struck	some	sort	of	a	bargain	with	him	.	”
所以	他们	猎杀	他	向上	和	击	一些	种类	的	一个	便宜货	和	他	.	”

于是他们找到了他，并和他达成了某种交易。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	we	saw	them	at	it	!
”	和	我们	锯	他们	在	它	!

“我们亲眼目睹了这一切！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ]

”	Jimmie	exclaimed	,	recalling	the	night	he	and	John	had	watched	this	terrifying
”	吉米	惊呼	,	回忆	这	夜晚	他	和	约翰	有	观看	这	恐怖

['triːoʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

trio	in	the	old	mansion	.
三人组	在	这	老的	大厦	.

“吉米惊呼道，回忆起他和约翰在老宅里目睹这可怕的三人组的那个夜晚。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [dʒɑːn] [groʊn] [ə'laʊd] .

“	And	I	had	a	gun	on	me	,	”	John	groaned	aloud	.
”	和	我	有	一个	枪	在	我	,	”	约翰	呻吟	大声	.

“而且我身上还带着枪，”约翰大声呻吟道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'm	glad	you	didn't	use	it	,	”	said	Tom	.
”	我是	高兴的	你	没有	使用	它	,	”	说	汤姆	.

“我很高兴你没用它，”汤姆说。

“ [wiːl] [get] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][pælz] .

“	We'll	get	them	and	all	their	pals	.
”	出色地	得到	他们	和	全部	他们的	朋友们	.

“我们会抓住他们和他们所有的朋友。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][send][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪlvər][fɑːks][skɪnz]

If	we	don't	send	them	up	for	trying	to	get	away	with	those	silver	fox	skins
如果	我们	不	发送	他们	向上	为了	尝试	到	得到	离开	和	那些	银	狐狸	皮肤

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] .

we'll	take	them	for	that	diamond	robbery	.
出色地	拿	他们	为了	那	钻石	抢劫	.

如果我们不因为他们试图偷走那些银狐皮而将他们送上法庭，我们就要因为他们抢劫钻石而将他们送上法庭。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði]['daiəmənds] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] .

You've	got	the	proof	,	the	diamonds	,	”	he	turned	to	John	.
你已经	得到	这	证明	,	这	钻石	,	”	他	转向	到	约翰	.

“你有证据，有钻石，”他转向约翰说。

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , ” [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	no	you	won't	,	”	was	John's	surprising	reply	.
”	哦	,	不	你	惯于	,	”	曾是	约翰的	奇怪	回复	.

“哦，不，你不会的，”约翰出人意料地回答道。

“ [waɪ] — [wʌt] — ” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -

“	Why	—	what	—	”	they	all	turned	upon	him	.	196
”	为什么	—	什么	—	”	他们	全部	转向	之上	他	.	-

“为什么——什么——”他们都转向他。[196]

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['daiəmənds]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [seɪf] [wʌz; wəz] [rɔbd] , ” [hiː; hi]

“	I	took	the	diamonds	over	to	the	man	whose	safe	was	robbed	,	”	he
”	我	采取	这	钻石	超过	到	这	男人	谁	安全的	曾是	被抢劫	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我把钻石带给了保险箱被盗的那个人，”他解释说。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['daiəmənds][wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [stoʊnz] ,

“	He	said	the	diamonds	we	took	from	the	old	house	were	very	nice	stones	,
”	他	说	这	钻石	我们	采取	从	这	老的	房子	是	非常	好的	石头	,

['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,

very	fine	indeed	,
非常	美好的	的确	,

他说我们从老房子里取出的钻石是非常漂亮的宝石，确实非常上乘。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	worth	a	lot	of	money	.
和	值得	一个	很多	的	钱	.

而且价值不菲。

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] ['ædɪd] , “ ['hiːd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”

But	—	”	he	heaved	a	sigh	,	then	added	,	“	he'd	never	seen	them	before	.	”
但	—	”	他	喘息	一个	叹	,	然后	额外	,	“	他会	绝不	已见	他们	前	.	”

但是——”他叹了口气，然后补充道，“他以前从未见过它们。”

“ ['nevər] [siːn] — — ”

“	Never	seen	—	—	”
”	绝不	已见	—	—	”

“从未见过——”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

“	They	were	cut	in	an	old	-	fashioned	manner	that	belongs	to	another	generation	,
”	他们	是	切	在	一个	老的	-	造型	方式	那	属于	到	其他	一代	,

” [dʒɑːn] [went] [ɑːn] .

”	John	went	on	.
”	约翰	去	在	.

“它们的剪裁方式很老式，属于上一代人，”约翰继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [dʒʌdʒ] [hɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər]

“	It	seems	more	than	probable	that	the	eccentric	old	Judge	hid	them	there
”	它	似乎	更多的	比	可能	那	这	偏心	老的	法官	隐藏	他们	那里

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

“很有可能是那位古怪的老法官多年前把它们藏在了那里。”

“ [soʊ] — [oʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , “ [aɪv] [faɪld] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər]
“ So — o , ” he concluded , “ I've filed them away in a vault for future
“ 所以 — o , ” 他 结束 , “ 我已经 已提交 他们 离开 在 一个 金库 为了 未来
[ˈrefrəns] . ”
reference . ”
参考 . ”

“所以，”他总结道，“我已经把它们存档保存，以备将来参考。”

“ [ðen] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiːl] [get] [ðæt] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
“ Then , ” said Tom , “ we'll get that gang with the goods on them ,
“ 然后 , ” 说 汤姆 , “ 出色地 得到 那 帮派 和 这 商品 在 他们 ,

“那么，”汤姆说，“我们就把那伙带着赃物的家伙抓住。”

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈæftər] [ðoʊz] [fəːz] .
the night they come after those furs .
这 夜晚 他们 来 后 那些 毛皮 .

他们趁夜前来寻找那些皮毛。

[ˈoʊnli] — ” [diːp] [laɪnz] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Only — ” deep lines appeared on his face .
仅有的 — ” 深的 线条 出现 在 他的 脸 .

只是——”他脸上出现了深深的皱纹。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] .
“ That will be taking a desperate chance .
“ 那 将要 是 采取 一个 绝望的 机会 .

“那将是孤注一掷的冒险。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈterər] [pʊts] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈmesindʒəz] , [hɪz; ɪz] [ˈbʌblz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If the Terror puts deadly poison in his silent messengers , his bubbles , you know ,
如果 这 恐怖 放置 致命 毒 在 他的 沉默的 信使 , 他的 气泡 , 你 知道 ,

如果恐怖分子在他的无声信使——他的泡沫——中注入致命毒药，你知道的，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm] [nuː] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] .
the city will be obliged to employ some new detectives on the morning after .
这 城市 将要 是 有义务 到 采用 一些 新的 侦探 在 这 早晨 后 .

第二天早上，市政府将不得不增聘一些侦探。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Let me see , ” he puzzled for a moment .
“ 让 我 看 , ” 他 困惑 为了 一个 片刻 .

“让我想想，”他疑惑了一会儿。

“ [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [get] [waɪz] .
“ I would throw a guard about the place now only they might get wise .
“ 我 会 扔 一个 警卫 关于 这 地方 现在 仅有的 他们 可能 得到 明智的 .

“我现在就派个守卫在那儿，只是他们可能会有所察觉。”

[noʊ] , [aɪl] [wɑːtʃ] [ðæt] [gəˈrɑːʒ] .
No , I'll watch that garage .
不 , 患病的 手表 那 车库 .

不，我会看守那个车库。

[ðə; ði] [trʌk] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . ” -
The truck will give them away . ” 197
这 卡车 将要 给 他们 离开 . ” -

卡车会暴露他们的行踪。”197

“ [ænd; ənd] [tə'naɪt] , ” ['dʒɪmi] [sed] , “ [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
“ And tonight , ” Jimmie said , “ I'll try for a picture from across the street .
” 和 今晚 , ” 吉米 说 , “ 患病的 尝试 为了 一个 图片 从 穿过 这 街道 .
”
”

“今晚，”吉米说，“我打算从街对面拍张照片。”

“ [ðæt] — [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . ” [sed] [tɑːm] .
“ That — why , yes , I guess that will be O . K . ” said Tom .
” 那 — 为什么 , 是的 , 我 猜测 那 将要 是 哦 . K . ” 说 汤姆 .

“那——嗯，我想应该没问题。”汤姆说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
“ Even if they see you they won't suspect anything .
” 甚至 如果 他们 看 你 他们 惯于 怀疑 任何事物 .

“即使他们看到你，也不会怀疑什么。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][goʊ] ['eniwer] .
A boy can go anywhere .
一个 男生 能 去 任何地方 .

男孩可以去任何地方。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
” And so the party broke up .
” 和 所以 这 派对 打破 向上 .

于是，聚会就此结束。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Late that night Jimmie made his way to that dark and forbidding section of the
晚的 那 夜晚 吉米 制成 他的 方式 到 那 黑暗的 和 禁止 部分 的 这
['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
city in which the tapping had been heard .
城市 在 哪个 这 窃听 有 到过 听到 .

那天深夜，吉米来到了城里那个阴暗荒凉的地方，那里传出了敲击声。

[ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['fækt(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
Assured by the watchman of the near - by factory that the tapping was going on
保证 经过 这 守望者 的 这 靠近 - 经过 工厂 那 这 窃听 曾是 去 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

附近工厂的保安向他保证，敲击声又开始了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
he took his place well in the shadows behind a window .
他 采取 他的 地方 出色地 在 这 阴影 在后面 一个 窗户 .

他躲在窗户后面的阴影里。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
His watch was long .
他的 手表 曾是 长的 .

他的手表很长。

[twaɪs] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Twice he fell asleep to awake with a start .
两次 他 跌倒 睡着了 到 醒 和 一个 开始 .

他两次睡着后都猛然惊醒。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [hiː; hi][set] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
To keep himself awake he set himself wondering about many things .
到 保持 他自己 醒 他 放 他自己 好奇 关于 许多 事物 .

为了保持清醒，他开始思考许多事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

There	was	the	ball	game	that	would	be	played	day	after	tomorrow	.
那里	曾是	这	球	游戏	那	会	是	玩	天	后	明天	.

后天还有一场球赛要进行。

[wʊd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn][biː; bi][ðer; ðər] ?

Would	the	Bubble	Man	be	there	?
会	这	气泡	男人	是	那里	?

泡泡人会到场吗?

[ɔːr] , [wʊd] [tɑːm] [haʊ] [get][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ?

Or	,	would	Tom	Howe	get	him	before	that	?
或者	,	会	汤姆	豪	得到	他	前	那	?

或者，汤姆·豪会在那之前抓住他吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

There	was	the	reward	.
那里	曾是	这	报酬	.

奖励就在那里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ɪn][ɑːn] [ðæt] .

He	wished	he	might	get	in	on	that	.
他	希望	他	可能	得到	在	在	那	.

他希望自己也能参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

It	would	pay	for	his	first	year	at	college	.
它	会	支付	为了	他的	第一的	年	在	大学	.

这笔钱足够支付他大学第一年的学费。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

People	said	it	was	best	not	to	work	the	first	year	.
人们	说	它	曾是	最好的	不是	到	工作	这	第一的	年	.

人们说第一年最好不要工作。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [ən'les] — — -

Yet	he	must	work	unless	—	—	198
然而	他	必须	工作	除非	—	—	-

然而，除非——198，否则他必须工作。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːt(ə)l] ?

Was	his	watch	to	be	futile	?
曾是	他的	手表	到	是	徒劳	?

他的手表难道毫无用处吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɔːl] [rɔːŋ] ?

Was	his	theory	all	wrong	?
曾是	他的	理论	全部	错误的	?

他的理论完全错了吗?

[dɪd] [ðoʊz] [men] ['entər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ?

Did	those	men	enter	some	other	way	?
做过	那些	男人	进入	一些	其他	方式	?

那些人是从其他途径进入的吗?

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði][tɔːl][fɜːrst] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

He	took	to	studying	the	windows	,	the	tall	first	-	story	windows	,
他	采取	到	学习	这	视窗	,	这	高的	第一的	-	故事	视窗	,

他开始观察窗户，尤其是高高的底层窗户。

[ðə; ði][koʊl] [ʃuːt] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['entrənsiz] .

the	coal	chute	and	all	other	possible	entrances	.
这	煤炭	滑槽	和	全部	其他	可能的	入口	.

煤炭溜槽和所有其他可能的入口。

[rɪ'per] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] .

Repair	**work**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**street**	**,**	**had**	**been**	**for**	**days**	**.**
维修	工作	曾是	去	在	在	这	街道	,	有	到过	为了	天	.

街道上的维修工作已经持续了好几天了。

[ə; eɪ] [nuː] ['wɔːtər] [meɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] .

A	**new**	**water**	**main**	**was**	**being**	**laid**	**.**
一个	新的	水	主要的	曾是	存在	铺设	.

正在铺设新的供水干管。

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .

A	**cave**	**-**	**in**	**had**	**delayed**	**the**	**work**	**.**
一个	洞穴	-	在	有	延迟	这	工作	.

地面塌陷导致工程延误。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [pleɪs] .

The	**place**	**was**	**boarded**	**up**	**to**	**hold**	**the**	**earth**	**in**	**place**	**.**
这	地方	曾是	登机	向上	到	抓住	这	地球	在	地方	.

为了固定泥土，这个地方被木板封了起来。

[siːmd] [laɪk] [striːts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tɔːrn] [ʌp] .

Seemed	**like**	**streets**	**in**	**this**	**city**	**were**	**always**	**torn**	**up**	**.**
似乎	喜欢	街道	在	这	城市	是	总是	撕裂	向上	.

这座城市的街道似乎总是破败不堪。

[siːmd] [laɪk] — —

Seemed	**like**	**—**	**—**
似乎	喜欢	—	—

看起来像——

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

Once	**again**	**he**	**fell**	**asleep**	**to**	**wake**	**with**	**a**	**start**	**.**
一次	再次	他	跌倒	睡着了	到	唤醒	和	一个	开始	.

他又一次睡着了，然后猛然惊醒。

[ðɪs] ['wʊdnt] [duː] .

This	**wouldn't**	**do**	**.**
这	不会	做	.

这样不行。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Dawn	**was**	**approaching**	**.**
黎明	曾是	接近	.

黎明即将到来。

[ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	**milk**	**wagon**	**lumbered**	**down**	**the**	**street**	**.**
一个	牛奶	车皮	笨重的	向下	这	街道	.

一辆送奶车缓缓驶过街道。

[ðoʊz] [men] [wʊd] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] .

Those	**men**	**would**	**leave**	**with**	**the**	**dawn**	**.**
那些	男人	会	离开	和	这	黎明	.

那些人会在黎明时分离开。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Rising	**,**	**he**	**began**	**pacing**	**the**	**floor**	**.**
崛起	,	他	开始	踱步	这	地面	.

他起身开始在房间里踱步。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ɪn]

He	had	kept	this	up	for	a	quarter	of	an	hour	when	he	stopped	dead	in
他	有	保留	这	向上	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	他	停止	死的	在

[hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	tracks	to	stare	in	astonishment	.
他的	轨道	到	盯	在	惊讶	.

他这样持续了十五分钟后，突然停了下来，惊讶地盯着前方。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [lenz] . -

Then	he	reached	for	his	new	camera	with	the	telescopic	lens	.	199
然后	他	达到	为了	他的	新的	相机	和	这	伸缩式	镜片	.	-

然后他伸手去拿他的新相机，那台相机配有长焦镜头。199

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn] [ðæt] [striːt] [ɪm'bæŋkmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ə'saɪd] .

Two	of	the	boards	in	that	street	embankment	had	been	lifted	aside	.
二	的	这	板	在	那	街道	堤	有	到过	抬起	旁边	.

街道堤岸上的两块木板被掀到了一边。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkmənz] [gɑːrb] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

A	man	dressed	in	a	workman's	garb	,	was	coming	out	.
一个	男人	穿着	在	一个	工人的	外衣	,	曾是	未来	出去	.

一个身穿工人服装的男人走了出来。

['dʒɪmi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkmən] .

Jimmie	guessed	he	was	no	ordinary	workman	.
吉米	猜对了	他	曾是	不	普通的	工人	.

吉米猜想他绝非普通的工人。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['proʊfaɪl][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [twaɪs] .

Waiting	until	his	full	profile	was	exposed	,	the	boy	snapped	his	picture	twice	.
等待	直到	他的	满的	轮廓	曾是	裸露	,	这	男生	啪啪	他的	图片	两次	.

等到自己的全身像完全展现出来后，男孩又拍了两张照片。

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃər] .

Not	much	light	,	but	perhaps	enough	for	a	sort	of	shadow	picture	.
不是	很多	光	,	但	也许	足够的	为了	一个	种类	的	阴影	图片	.

光线不太亮，但或许足以拍出一幅光影照片。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [aʊt] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .

Another	man	came	out	,	another	and	yet	another	.
其他	男人	来了	出去	,	其他	和	然而	其他	.

又一个男人走了出来，接着又一个，再一个。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] .

The	boards	were	replaced	.
这	板	是	替换	.

电路板已更换。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	three	men	marched	down	the	street	.
这	三	男人	行军	向下	这	街道	.

三人沿着街道行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][wɔːk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːkstep] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sloʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv]['taɪərd]

There	was	in	their	walk	more	of	a	lockstep	than	the	slow	slouch	of	tired
那里	曾是	在	他们的	走	更多的	的	一个	步调	比	这	慢的	伛	的	疲劳的

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

他们的步伐与其说是疲惫工人的缓慢佝偻，不如说是整齐划一的。

['dʒɪmi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Jimmie	went	down	to	drink	a	steaming	cup	of	coffee	,
吉米	去	向下	到	喝	一个	蒸煮	杯子	的	咖啡	,

吉米下楼去喝了一杯热气腾腾的咖啡。

[ðen] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [sɔːft] [tʃer] .

then	to	sleep	for	two	hours	in	a	big	,	soft	chair	.
然后	到	睡觉	为了	二	小时	在	一个	大的	,	柔软的	椅子	.

然后舒舒服服地在大软椅上睡了两个小时。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['skɑːtiz] ['stuːdioʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][fɪlm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]

After	that	he	burst	into	Scottie's	studio	to	place	a	film	on	his	table	and
后	那	他	爆裂	进入	斯科蒂的	工作室	到	地方	一个	电影	在	他的	桌子	和

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

之后，他冲进斯科蒂的工作室，把一卷胶片放在桌子上，大声说道：

“ [dɪ'veləp] [ðoʊz] , ['skɑːti] .

“	Develop	those	,	Scottie	.
”	发展	那些	,	斯科蒂	.

“培养这些能力，斯科蒂。”

[ðeɪl] [meɪk] [juː 'es] ['feɪməs] . ”

They'll	make	us	famous	.	”
他们会	制作	我们	著名的	.	”

他们会让我们出名的。

“ [laɪk] [fʌn] [ðeɪ] [wɪl] !

“	Like	fun	they	will	!
”	喜欢	乐趣	他们	将要	!

“他们会觉得很有趣！”

” ['skɑːti] [læft] . -

”	Scottie	laughed	.	200
”	斯科蒂	笑了	.	-

斯科蒂笑了。200

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [mɪr] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][æt; ət] [dɑːn]

Nevertheless	he	did	develop	them	,	and	,	mere	shadow	pictures	taken	at	dawn
尽管如此	他	做过	发展	他们	,	和	,	仅仅	阴影	图片	已采取	在	黎明

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

though	they	were	,
尽管	他们	是	,

然而，他还是将它们冲洗了出来，尽管它们只是黎明时分拍摄的影子照片。

[tɑːm] [haʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][æz; əz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pɪkɑːloʊ] , [ðə; ði][paɪp] , [stʌmps]

Tom	Howe	recognized	them	at	once	as	pictures	of	Piccalo	,	the	Pipe	,	Stumps
汤姆	豪	认可	他们	在	一次	作为	图片	的	皮卡洛	,	这	管道	,	树桩

['ʃaːp] , [ænd; ənd] [blæk] ['doʊlən] .

Sharpe	,	and	Black	Dolan	.
夏普	,	和	黑色的	多兰	.

汤姆·豪一眼就认出这些照片上的人是皮卡洛、烟斗、斯图姆斯·夏普和黑多兰。

“ [maɪ] [pælz] !
“ MY PALS !
” 我的 患者联络员 !

“我的伙伴们!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt][tɪp] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ I have a direct tip that the job is to be pulled tonight and I have
” 我 有 一个 直接的 提示 那 这 工作 是 到 是 拉 今晚 和 我 有
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [baɪ] [ðæt] [fɜːr] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
a feeling that we shall all meet in the alley by that fur storage place by the
一个 感觉 那 我们 将 全部 见面 在 这 胡同 经过 那 毛皮 贮存 地方 经过 这
['muːnlaɪt] . ”
moonlight . ”
月光 . ”

“我得到直接消息，今晚就会动手，我感觉我们都会在月光下，在那家皮草仓库旁的小巷里碰面。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
“ And the Bubble Man , ” suggested Jimmie .
” 和 这 气泡 男人 , ” 建议 吉米 .

“还有吹泡泡的人，”吉米建议道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] , ” [tɑːm] [fraund] .
“ We haven't got him yet , ” Tom frowned .
” 我们 还没有 得到 他 然而 , ” 汤姆 皱眉 .

“我们还没抓到他呢。”汤姆皱着眉头说。

“ [aɪ] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
“ I set a watch but someone must have tipped him off .
” 我 放 一个 手表 但 某人 必须 有 倾斜 他 离开 .

“我设了个表，但肯定有人给他通风报信了。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I feel sure enough that he's got a supply of his infernal bubbles with him .
我 感觉 当然 足够的 那 他是 得到 一个 供应 的 他的 地狱 气泡 和 他 .

我非常肯定他随身带着他那些邪恶的泡泡。

['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs][ɪz][ɪn] - [ɪm] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] ? ”
Question is , what kind of gas is in ' em , sleeping or killing ? ”
问题 是 , 什么 种类 的 气体 是 在 - 呃 , 睡眠 或者 杀 ? ”

问题是，它们里面装的是哪种气体，是安眠药还是杀药?

“ [pər'hæps] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [tə'mɑːroʊ] , ” ['dʒɪmi] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps we'll get him at the ball game tomorrow , ” Jimmie suggested .
” 也许 出色地 得到 他 在 这 球 游戏 明天 , ” 吉米 建议 .

“或许我们明天能在棒球比赛上见到他，”吉米建议道。

“ [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [ɔːr] ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es] , ” [tɑːm] [flæʃt] [bæk] ['grɪmli] . -
“ We'll get him tonight or he'll get us , ” Tom flashed back grimly . 201
” 出色地 得到 他 今晚 或者 地狱 得到 我们 , ” 汤姆 闪光灯 后退 阴沉地 . -

“我们今晚要么干掉他，要么他干掉我们，”汤姆阴沉地回忆道。201

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['zɪroʊ] ['aʊər]
THE ZERO HOUR
这 零 小时

零时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [smɔːl] [klɑːk] [ɑːn][tɑːm] ['haʊz] [desk] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [naɪn] .
The small clock on Tom Howe's desk was ticking its way toward nine .
这 小的 钟 在 汤姆 豪氏 桌子 曾是 滴答 它是 方式 朝向 九 .

汤姆·豪桌上的小钟滴答滴答地指向九点。

[tɑːm][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Tom sat by the window .
汤姆 卫星 经过 这 窗户 .

汤姆坐在窗边。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['skwɪntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
With one eye squinting through his telescope , he kept up a running conversation
和 一 眼睛 眯眼 通过 他的 望远镜 , 他 保留 向上 一个 跑步 对话
[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
with Jimmie .
和 吉米 .

他眯着一只眼睛透过望远镜，和吉米继续交谈。

[tɑːm][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Tom did most of the talking which was unusual for him .
汤姆 做过 最多 的 这 说 哪个 曾是 异常 为了 他 .

汤姆说了大部分话，这对他来说很不寻常。

[pər'hæps] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['bɑːtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Perhaps this gave him an outlet for the excitement bottled up inside of him
也许 这 给予 他 一个 出路 为了 这 激动 瓶装 向上 里面 的 他
.
:
.

或许这让他得以释放内心积压的兴奋情绪。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːpɪŋ] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
“ Something tells me things will be popping soon , ” he said , shifting his position
“ 某物 讲述 我 事物 将要 是 爆米花 很快 , ” 他 说 , 转变 他的 位置
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“我感觉很快就会有事情发生，”他边说边稍微挪动了一下身子。

“ [wel] , [let] [ðem; ðəm][stɑːrt] .
“ Well , let them start .
“ 出色地 , 让 他们 开始 .

“好吧，让他们开始吧。”

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪl] .
We'll be right on their tail .
出色地 是 正确的 在 他们的 尾巴 .

我们会紧随其后。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɑ:n]
“ **Wonder if they ever thought it strange that a large sign should be put up on**
” 想知道 如果 他们 曾经 想法 它 奇怪的 那 一个 大的 符号 应该 是 放 向上 在
[ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] - [laɪt] [treɪnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
the storage place back of their garage and then a flood - light trained on it .
这 贮存 地方 后退 的 他们的 车库 和 然后 一个 洪水 - 光 受过训练 在 它 .
” -
” 202
” -

“不知道他们有没有觉得奇怪，为什么在自家车库后面的储藏室上会竖起一个大牌子，然后还有一盏泛光灯照着它。”202

“ ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Probably not , ” said Jimmie .
” 大概 不是 , ” 说 吉米 .

“可能不会，”吉米说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [flʌd] - [laɪts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ There are flood - lights all over the city . ”
” 那里 是 洪水 - 灯 全部 超过 这 城市 . ”

“整个城市到处都是泛光灯。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] ['eniweɪ] .
“ It helps anyway .
” 它 帮助 反正 .

“无论如何，这都有帮助。”

” [tɑ:m] [smaɪld] .
” Tom smiled .
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] ['evri] [kɑ:r][ɔ:r] [trʌk] [ðæt] [li:vz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [deɪ] .
“ I can see every car or truck that leaves , just as if it were day .
” 我 能 看 每一个 车 或者 卡车 那 树叶 , 只是 作为 如果 它 是 天 .

“我能看到每一辆驶离的汽车或卡车，就像白天一样。”

[wi:l] [get] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] . ”
We'll get them if they make a move . ”
出色地 得到 他们 如果 他们 制作 一个 移动 . ”

如果他们采取行动，我们就能抓住他们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] ?
“ And the Bubble Man ?
” 和 这 气泡 男人 ?

“还有泡泡人呢？ ”

” ['dʒɪmi] [sə'dʒestɪd] .
” Jimmie suggested .
” 吉米 建议 .

吉米建议道。

“ [jes] , ” ['tɑ:mz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
“ Yes , ” Tom's brow wrinkled .
” 是的 , ” 汤姆的 眉头 皱 .

“是的，”汤姆皱起了眉头。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] .
“ There's the Bubble Man .
” 有 这 气泡 男人 .

“那是泡泡人。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .

I	don't	mind	admitting	he's	got	me	worried	.
我	不	头脑	承认	他是	得到	我	担心	.

我不介意承认，他让我担心了。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætiks] , ['iːv(ə)n] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

You	see	,	we're	used	to	automatics	,	even	machine	guns	,
你	看	,	是	用过的	到	自动	,	甚至	机器	枪支	,

你看，我们已经习惯了自动武器，甚至是机枪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] — [its] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] ['hʌntɪŋ] ['ræt(ə)l] - [sneɪks] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

but	a	fellow	like	that	—	it	—	it's	sort	of	like	hunting	rattle	-	snakes	for	years
但	一个	同伴	喜欢	那	—	它	—	它是	种类	的	喜欢	打猎	嘎嘎作响	-	蛇	为了	年

,

,

,

但像他那样的人——就像多年来一直在猎杀响尾蛇一样。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌfɪŋ] ['ædər] .

then	coming	on	one	of	those	puffing	adders	.
然后	未来	在	一	的	那些	抽气	加法器	.

然后骑着其中一条会喷水的蝰蛇来了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

You	don't	know	how	to	go	after	him	.
你	不	知道	如何	到	去	后	他	.

你不知道该如何对付他。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪkt] [ʌp] .

“	But	we'll	get	him	,	”	his	voice	picked	up	.
”	但	出色地	得到	他	,	”	他的	嗓音	挑选	向上	.

“但我们会抓住他的，”他的声音提高了一些。

“ [juːl] [siː] .

“	You'll	see	.
”	你会	看	.

“你会看到的。”

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] !

“	And	mind	you	!
”	和	头脑	你	!

“请注意！”

” [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] .

”	He	wheeled	about	.
”	他	带轮子的	关于	.

他猛地转过身来。

“ [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

“	You're	out	of	this	.	”
”	你是	出去	的	这	.	”

“你出局了。”

“ [ɔː] ! [seɪ] !

“	Aw	!	Say	!
”	啊	!	说	!

“啊！说！

[naʊ] — — ” -

Now	—	—	”	203
现在	—	—	”	-

现在——“203

“ [ˌæbsəˈluːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][mɑːp] - [ʌp] .
“ Absolutely out of it until after the mop - up .
“ 绝对地 出去 的 它 直到 后 这 拖把 - 向上 .

“在清理工作完成之前，我绝对不会参与。”

” [ˈtɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd][fɜːrm] .
” Tom's voice was steady and firm .
” 汤姆的 嗓音 曾是 稳定的 和 公司 .

汤姆的声音沉稳而坚定。

“ [riˈpɔːtəz] [kʌm] [ɪn][ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] .
“ Reporters come in after the fight .
“ 记者 来 在 后 这 斗争 .

“记者们在比赛结束后进入现场。”

[juːl] [get] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
You'll get your story and the pictures right enough .
你会 得到 你的 故事 和 这 图片 正确的 足够的 .

你的故事和照片都会拍得不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
But a fight like this is nothing for a boy . ”
但 一个 斗争 喜欢 这 是 没有什么 为了 一个 男生 . ”

但对一个男孩来说，这种打架根本不算什么。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdʒɪmi] [əˈgriːd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ Oh , all right , ” Jimmie agreed reluctantly .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 吉米 同意 勉强 .

“哦，好吧，”吉米不情愿地同意了。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , ” [tɑːm] [drəʊnd] , [ˈskwɪntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] ,
“ Sometimes I think , ” Tom droned , squinting through his telescope ,
“ 有时 我 思考 , ” 汤姆 无人机 , 眯眼 通过 他的 望远镜 ,

“有时候我会想，”汤姆一边眯着眼睛透过望远镜看着外面，一边喃喃自语道。

“ [ðæt] [its] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [dɪˈtektɪv]
“ that it's no sort of a thing for any decent fellow to be in this detective
“ 那 它是 不 种类 的 一个 事物 为了 任何 体面的 同伴 到 是 在 这 侦探
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“对于任何一个正派的人来说，从事侦探工作都不是一件光彩的事。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
“ And yet , ” he paused for a space of seconds ,
“ 和 然而 , ” 他 暂停 为了 一个 空间 的 秒 ,

“然而，”他停顿了几秒钟，

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [hwɛəd] [ˈevriwʌn] [els] [biː; bi] ?
“ if some of us didn't go in for it where'd everyone else be ?
“ 如果 一些 的 我们 没有 去 在 为了 它 在哪里? 每个人 别的 是 ?

“如果我们当中有些人不去尝试，其他人又在哪里呢？”

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Always in fear of their lives .
总是 在 害怕 的 他们的 生活 .

他们始终生活在对生命的恐惧之中。

[its] [wɔːr] !
It's war !
它是 战争 !

战争爆发了！

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's **what** **it** **is** **.**
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .
" **His** **voice** **rose** **.**
" 他的 嗓音 玫瑰 .

他的声音提高了。

“ [wɔːr] [ə'genst] [kraɪm] .
“ **War** **against** **crime** **.**
" 战争 反对 犯罪 .

“向犯罪宣战。”

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] .
Not **so** **many** **years** **ago** **there** **was** **a** **terrible** **war** **in** **Europe** **.**
不是 所以 许多 年 前 那里 曾是 一个 糟糕的 战争 在 欧洲 .

就在不久前，欧洲爆发了一场可怕的战争。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [kɪld] .
Millions **of** **fine** **fellows** **were** **killed** **.**
百万 的 美好的 伙伴们 是 被杀 .

数百万优秀青年惨遭杀害。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[wen] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪl]
when **you** **ask** **the** **boys** **who** **lived** **through** **it** **what** **they** **were** **fighting** **for** **they'll**
什么时候 你 问 这 男孩们 WHO 居住地 通过 它 什么 他们 是 斗争 为了 他们会
[tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] . -
tell **you** **they** **don't** **know** **.** **204**
告诉 你 他们 不 知道 . -

当你问那些经历过那场战争的男孩们，他们当时为何而战时，他们会告诉你他们不知道。204

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] !
“ **But** **we** **know** **!**
" 但 我们 知道 !

但是我们知道!

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **He** **struck** **the** **table** **with** **his** **fist** **.**
" 他 击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他一拳砸在桌子上。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ə'genst] [kraɪm] [wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ,
“ **In** **this** **war** **against** **crime** **we** **know** **we're** **fighting** **for** **the** **safety** **of** **simple** **,**
" 在 这 战争 反对 犯罪 我们 知道 是 斗争 为了 这 安全 的 简单的 ,
['ɑːnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

“在这场打击犯罪的战争中，我们知道我们是在为简单、诚实的人们的安全而战，

['kaɪndli] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
kindly **people** **,** **a** **whole** **city** **full** **of** **them** **.**
亲切地 人们 , 一个 所有的 城市 满的 的 他们 .

善良的人们，整座城市都是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wiːl] [wɪn] .

And	**in**	**the**	**end**	**we'll**	**win**	**.**
和	在	这	结尾	出色地	赢	.

最终我们会赢。

[wiː; wi] — —

We	**—**	**—**
我们	—	—

我们 -

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**he**	**exclaimed**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	他	惊呼	弹簧	到	他的	脚	.

他惊呼一声，猛地站了起来。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðer; ðər] [trʌk] !

“	**There**	**goes**	**their**	**truck**	**!**
”	那里	去	他们的	卡车	!

“他们的卡车开走了！”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['zɪroʊ]['aʊər] !

This	**is**	**our**	**zero**	**hour**	**!**
这	是	我们的	零	小时	!

这是我们的倒计时!

” [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] ,

”	**A**	**half**	**hour**	**later**	**,**
”	一个	一半	小时	之后	,

半小时后，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [træʃ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['æli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːr]

from	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**behind**	**a**	**trash**	**box**	**in**	**the**	**dark**	**alley**	**beside**	**the**	**fur**
从	他的	隐藏	-	地方	在后面	一个	垃圾	盒子	在	这	黑暗的	胡同	旁	这	毛皮

['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] ,

storage	**warehouse**	**,**
贮存	仓库	,

他藏身于毛皮仓库旁黑暗小巷的垃圾箱后面，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

Jimmie	**was**	**witnessing**	**a**	**strange**	**sight**	**.**
吉米	曾是	见证	一个	奇怪的	视线	.

吉米目睹了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æli] .

The	**basement**	**of**	**the**	**storage**	**place**	**had**	**been**	**built**	**out**	**under**	**the**	**alley**	**.**
这	地下室	的	这	贮存	地方	有	到过	建造	出去	在下面	这	胡同	.

储藏室的地下室建在巷子下面。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , ['hævɪŋ] ['tʌnəld] [tuː; tə] [ðɪs] ['beɪsmənt] ,

The	**outlaws**	**,**	**having**	**tunneled**	**to**	**this**	**basement**	**,**
这	亡命之徒	,	拥有	隧道	到	这	地下室	,

这些不法之徒挖地道来到了这个地下室，

[hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [hoʊl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

had	made	one	hole	up	into	the	large	storage	room	and	another	up	through	the
有	制成	一	洞	向上	进入	这	大的	贮存	房间	和	其他	向上	通过	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

他们凿了一个洞通往大储藏室，又凿了一个洞通往巷子。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ræts] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [greɪn] ,

Now	,	like	a	pack	of	rats	carrying	away	grain	,
现在	,	喜欢	一个	盒	的	老鼠	携带	离开	粮食	,

现在，就像一群老鼠搬走粮食一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ʌp] ['bʌnd(ə)l]['æftər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] - [fɑːks][fəːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm]

they	were	passing	up	bundle	after	bundle	of	silver	-	fox	furs	worth	a	king's	ransom
他们	是	通过	向上	捆	后	捆	的	银	-	狐狸	毛皮	值得	一个	国王的	赎金

.

:
.

他们眼睁睁地看着一捆又一捆价值连城的银狐皮被送走。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] , [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

And	no	one	was	there	to	stop	them	;	at	least	,	no	one	appeared	to
和	不	一	曾是	那里	到	停止	他们	;	在	至少	,	不	一	出现	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

没有人阻止他们；至少，看起来没有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪri] , [fæn'tæstɪk] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvi] [skriːn] .

It	was	eerie	,	fantastic	,	impossible	,	like	a	scene	played	on	the	movie	screen	.
它	曾是	怪异	,	极好的	,	不可能的	,	喜欢	一个	场景	玩	在	这	电影	屏幕	.

这感觉既诡异又奇妙，简直不可思议，就像电影屏幕上播放的场景一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['riːəl] . -

And	yet	it	was	intensely	real	.	205
和	然而	它	曾是	强烈地	真实的	.	-

然而，这一切都无比真实。205

[baɪ][ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['prəufailz] ['dʒɪmi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

By	their	shadowy	profiles	Jimmie	recognized	them	.
经过	他们的	阴暗的	简介	吉米	认可	他们	.

吉米从他们模糊的侧脸认出了他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][kɔːl][ðə; ði][roʊl] , ['tʌŋstən] [tɑːm] , [blæk] ['doʊlən] , [stʌmps] ['ʃaːp] .

He	could	almost	call	the	roll	,	Tungsten	Tom	,	Black	Dolan	,	Stumps	Sharpe	.
他	可以	几乎	称呼	这	卷	,	钨	汤姆	,	黑色的	多兰	,	树桩	夏普	.

他几乎可以点出名字，钨汤姆、黑多兰、树桩夏普。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

And	back	of	all	,	in	the	shadows	,	where	he	could	scarcely	be	seen	at	all	,
和	后退	的	全部	,	在	这	阴影	,	在哪里	他	可以	几乎	是	已见	在	全部	,

而在所有人的背后，在阴影里，几乎完全看不见他。

[nɑːt] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

not	moving	,	but	very	real	for	all	that	,	was	another	.
不是	移动	,	但	非常	真实的	为了	全部	那	,	曾是	其他	.

虽然没有动静，但却非常真实，这是另一件事情。

['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [neɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Jimmie	found	his	stiff	lips	refusing	to	form	the	name	even	in	a	whisper	.
吉米	成立	他的	僵硬的	嘴唇	拒绝	到	形式	这	姓名	甚至	在	一个	耳语	.

吉米发现自己僵硬的嘴唇甚至无法低声说出那个名字。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] , ” [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

Still	he	thought	it	,	“	The	Bubble	Man	,	”	and	shuddered	.
仍然	他	想法	它	,	“	这	气泡	男人	,	”	和	颤抖	.

但他还是想起了“泡泡人”，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [wen] , [æt; ət] [læst] ,

The	long	procession	of	bundles	was	slowing	when	,	at	last	,
这	长的	游行	的	捆绑	曾是	减速	什么时候	,	在	最后的	,

长长的包裹队伍渐渐慢了下来，最后，

[ðæt] ['æli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

that	alley	became	a	scene	of	quick	action	.
那	胡同	成为	一个	场景	的	快的	行动	.

那条小巷很快变成了战斗现场。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [spræŋ] [aʊt] [hɪr] , [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] .

A	figure	sprang	out	here	,	another	there	and	one	there	.
一个	数字	弹簧	出去	这里	,	其他	那里	和	一	那里	.

这里跳出一个人影，那里跳出一个人影，再那里跳出一个人影。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Not	a	word	was	spoken	above	a	whisper	,	but	Jimmie	knew	it	was	the
不是	一个	单词	曾是	说	多于	一个	耳语	,	但	吉米	知道	它	曾是	这

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

房间里一片寂静，只有耳语声，但吉米知道这是捏东西的声音。

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [waɪt] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːl]

As	he	sprang	to	his	feet	he	saw	something	gleam	white	then	saw	a	figure	fall
作为	他	弹簧	到	他的	脚	他	锯	某物	闪耀	白色的	然后	锯	一个	数字	落下

.

:
.

他猛地站起身来，看到一道白光闪过，然后看到一个人影倒下了。

[ə'nʌðər] [gliːm] , [ə'nʌðər] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪgjər] .

Another	gleam	,	another	plunging	figure	.
其他	闪耀	,	其他	骤降	数字	.

又一道闪光，又一个俯冲的身影。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [wɜːrk] .

The	Bubble	Man	was	getting	in	his	terrible	work	.
这	气泡	男人	曾是	获得	在	他的	糟糕的	工作	.

泡泡人正在做他那糟糕的工作。

['dʒɪmi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrd] , “ ['pɔɪzn] . ”

Jimmie	seemed	to	see	the	word	,	“	Poison	.	”
吉米	似乎	到	看	这	单词	,	“	毒	.	”

吉米似乎看到了“毒药”这个词。

“ ['pɔɪzn] [gæs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Poison	gas	,	”	he	muttered	.
“	毒	气体	,	”	他	低声说道	.

“毒气，”他喃喃自语道。

“ [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] . ” -

“	That	man	must	not	escape	.	”	206
“	那	男人	必须	不是	逃脱	.	”	-

“那个人绝不能逃脱。”206

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

He	sprang	forward	.
他	弹簧	向前	.

他向前跃去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	came	a	blinding	burst	of	light	.
那里	来了	一个	失明	爆裂	的	光	.

一道耀眼的强光闪过。

[hiː; hi] ['stægərd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	staggered	for	an	instant	.
他	交错	为了	一个	立即的	.

他踉跄了一下。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Then	,	realizing	that	he	had	,
然后	,	意识到	那	他	有	,

然后，意识到自己拥有了，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [flæʃ] - [bʌlb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kændɪd]

without	knowing	it	touched	off	the	flash	-	bulb	on	his	belt	beside	his	candid
没有	会心	它	感动	离开	这	闪光	-	电灯泡	在	他的	腰带	旁	他的	坦率

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

他浑然不知自己触发了腰带上、就在他偷拍相机旁边的闪光灯。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [liːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] .

he	made	one	flying	leap	for	a	pair	of	legs	.
他	制成	一	飞行	飞跃	为了	一个	一对	的	腿	.

他纵身一跃，飞身跃起，换来了双腿。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	and	the	Bubble	Man	fell	in	a	heap	.
他	和	这	气泡	男人	跌倒	在	一个	堆	.

他和泡泡人摔倒在地，叠成一堆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːp] - [pɑːp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] ,

At	the	same	instant	,	with	a	pop	-	pop	that	could	scarcely	be	heard	,
在	这	相同的	立即的	,	和	一个	流行音乐	-	流行音乐	那	可以	几乎	是	听到	,

就在同一时刻，伴随着几乎听不见的“砰砰”两声，

[tuː] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði][mæd] ['kemists] [hændz][ɪk'sploʊdɪd] .

two	bubbles	in	the	mad	chemist's	hands	exploded	.
二	气泡	在	这	疯狂的	化学家的	双手	爆炸了	.

疯狂化学家手中的两个气泡爆炸了。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [leɪ] [stɪl] .

The	Bubble	Man	lay	still	.
这	气泡	男人	躺	仍然	.

泡泡人静静地躺着。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒɪmi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] .

Striving	to	regain	his	feet	Jimmie	felt	once	more	that	strange	sensation	of	dizziness	.
努力	到	恢复	他的	脚	吉米	毛毡	一次	更多的	那	奇怪的	感觉	的	头晕	.

吉米努力站稳脚跟，却再次感到一阵奇怪的眩晕。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Without	so	much	as	a	groan	he	sank	to	the	pavement	.
没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	他	沉没	到	这	路面	.

他连一声呻吟都没有，就瘫倒在人行道上。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][sɔː][sɪks][blæk][tjʊb] , [θriː][mɑːrkt]['pɔɪzn] .

For	an	instant	he	saw	six	black	tubes	,	three	marked	poison	.
为了	一个	立即的	他	锯	六	黑色的	管子	,	三	标记	毒	.

他瞬间看到了六个黑色管子，其中三个标有“毒药”。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['pɔɪzn][ɪn][ðoʊz]['bʌblz] ?

Was	there	poison	in	those	bubbles	?
曾是	那里	毒	在	那些	气泡	?

那些泡泡里有毒吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

Was	he	going	to	die	?
曾是	他	去	到	死	?

他会死吗?

['dʒɪmi][went][tuː; tə][sliːp] .

Jimmie	went	to	sleep	.
吉米	去	到	睡觉	.

吉米睡着了。

['sʌmtaɪm]['leɪtər][hiː; hi][felt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['klaɪmɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][fɪld][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ]

Sometime	later	he	felt	himself	to	be	climbing	out	of	a	pit	filled	with	sliding
有时	之后	他	毛毡	他自己	到	是	攀登	出去	的	一个	坑	已填	和	滑动

[sænd] .

sand	.
沙	.

过了一会儿，他感觉自己正从一个充满滑坡沙的坑里爬出来。

[wer][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][gʊd][wɜːrld][ɔːr]['ənʌðər] ?

In	his	own	good	world	or	another	?
在	他的	自己的	好的	世界	或者	其他	?

他是在自己构建的美好世界里，还是在另一个世界里?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['efərt][hiː; hi][fɔːrst][hɪz; ɪz][aɪz]['oʊpən][tuː; tə][faɪnd]['meri][der]['lʊkɪŋ][daʊn]

With	a	heroic	effort	he	forced	his	eyes	open	to	find	Mary	Dare	looking	down
和	一个	英勇	努力	他	强制	他的	眼睛	打开	到	寻找	玛丽	敢	寻找	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪr][hɜːr; hər][ɪk'skleɪm]['dʒɔɪəsli] ,

at	him	and	to	hear	her	exclaim	joyously	,
在	他	和	到	听到	她	惊叹	欣喜地	,

他费了好大劲才睁开眼睛，发现玛丽·戴尔正低头看着他，并听到她高兴地喊道：

“ ['hiːz]['oʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] !

“	He's	opened	his	eyes	!
“	他是	打开	他的	眼睛	!

他睁开眼睛了!

['hiːz]['kʌmɪŋ] - [raʊnd] .

He's	coming	'	round	.
他是	未来	-	圆形的	.

他正在好转。

[θæŋk][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɔɪzn] . ” -

Thank	God	,	it	was	not	poison	.	”	207
感谢	上帝	,	它	曾是	不是	毒	.	”	-

感谢上帝，那不是毒药。”207

“ [dɪd] — [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?
“ Did — did they get them ?
” 做过 — 做过 他们 得到 他们 ?

“他们抓到他们了吗？”

” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
” Jimmie whispered .
” 吉米 低声说道 .

“吉米低声说道。”

“ ['evri] [wʌn] , ” [sed] ['meri] .
“ Every one , ” said Mary .
” 每一个 一 , ” 说 玛丽 .

“每个人都是，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] ?
“ And the Bubble Man ?
” 和 这 气泡 男人 ?

“还有泡泡人呢？”

” ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
” Jimmie tried to sit up .
” 吉米 尝试 到 坐 向上 .

吉米试图坐起来。

“ ['hiːz] [ded] .
“ He's dead .
” 他是 死的 .

他死了。

['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
Couldn't take his own medicine .
不能 拿 他的 自己的 药品 .

他自己却无法接受他所服用的药物。

[bæd] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] . ”
Bad heart , the doctor thinks . ”
坏的 心 , 这 医生 思考 . ”

医生认为，是心脏出了问题。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
“ That's good , ” Jimmie whispered .
” 那就是 好的 , ” 吉米 低声说道 .

“那很好，”吉米低声说道。

“ [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . ” -
“ We got him at last . ” 208
” 我们 得到 他 在 最后的 . ” -

“我们终于抓到他了。”208

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[mɔːr] [ə'baʊt] ['daiəmənds]
MORE ABOUT DIAMONDS
更多的 关于 钻石

更多关于钻石的信息

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [left] ['dʒɪmi] ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .
The whole affair left Jimmie feeling dizzy and a little sick .
这 所有的 事务 左边 吉米 感觉 晕眩的 和 一个 小的 生病的 .

整件事让吉米感到头晕恶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	willing	enough	,	next	morning	,
他	曾是	愿意的	足够的	,	下一个	早晨	,

第二天早上，他很乐意这么做。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .

to	accept	his	father's	suggestion	that	he	remain	at	home	all	day	.
到	接受	他的	父亲的	建议	那	他	保持	在	家	全部	天	.

接受父亲的建议，整天待在家里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['piləuz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ruːm] , [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv]

As	he	reclined	on	a	heap	of	pillows	in	the	sun	-	room	,	gazing	dreamily	out	of
作为	他	斜倚	在	一个	堆	的	枕头	在	这	太阳	-	房间	,	凝视	梦幻般地	出去	的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他斜倚在阳光房里的一堆枕头上，眼神迷离地望着门外。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ] , [dɪk] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ned] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [skuːl] [pælz] ,

he	saw	Joe	,	Dick	,	Jerry	,	and	Ned	,	his	good	school	pals	,
他	锯	乔	,	迪克	,	杰瑞	,	和	内德	,	他的	好的	学校	朋友们	,

他看到了乔、迪克、杰瑞和内德，他以前的好朋友。

['præktɪsɪŋ] [kɪk] - ['ɔfs] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

practicing	kick	-	offs	and	runs	in	the	vacant	lot	across	the	way	.
练习	踢	-	离开	和	跑步	在	这	空缺	很多	穿过	这	方式	.

在马路对面的空地上练习开球和跑动。

“ ['fʊtbɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Football	,	”	he	thought	.
“	足球	,	”	他	想法	.

“足球，”他想。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] .

“	I	used	to	play	that	.
“	我	用过的	到	玩	那	.

我以前玩过那个游戏。

” [ðen] , ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ri'æləti] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Then	,	waking	to	sudden	reality	,	he	exclaimed	,
”	然后	,	醒来	到	突然	现实	,	他	惊呼	,

“然后，他猛然醒悟，意识到现实，惊呼道：”

“ [wiːk] ['æftər][nekst] [haɪ] [skuːl] ['əupənz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Week	after	next	high	school	opens	and	I	have	one	more	year	of	it	.
“	星期	后	下一个	高的	学校	打开	和	我	有	一	更多的	年	的	它	.

“下周高中开学，我还有一年的时间。”

[hu'reɪ] ! ” -

Hurray	!	”	209
欢呼	!	”	-

万岁！“209

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl]

Closing	his	eyes	he	called	it	all	back	,	the	gay	throng	,	the	shouting	,	the	school
结束	他的	眼睛	他	称为	它	全部	后退	,	这	同性恋	人群	,	这	喊叫	,	这	学校

[jelz] ,

yells	,
喊叫	,

他闭上眼睛，把一切都回忆了起来：熙熙攘攘的人群，喧闹的叫喊声，学校的喊叫声。

[ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] , [ðə; ði] [gʊd] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

the	band	,	the	kick	-	off	,	the	good	feel	of	the	ball	as	it	dropped	into	his
这	乐队	,	这	踢	-	离开	,	这	好的	感觉	的	这	球	作为	它	掉落	进入	他的

[ˈweɪtɪŋ] [ɑːrmz] ,

waiting	arms	,
等待	武器	,

乐队演奏，开球，球落入他张开的双臂时的美妙感觉，

[ðen] [ðə; ði] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

then	the	dash	down	the	field	.
然后	这	短跑	向下	这	场地	.

然后一路狂奔到球场另一端。

“ [skuːl] [deɪz] , [skuːl] [deɪz] , ” [hiː; hi] [hʌmd] .

“	School	days	,	school	days	,	”	he	hummed	.
“	学校	天	,	学校	天	,	”	他	哼唱	.

“学生时代，学生时代，”他哼着歌。

[jes] , [skuːl] [deɪz] .

Yes	,	school	days	.
是的	,	学校	天	.

是的，上学的日子。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][nekst] [wiːk] .

They	began	next	week	.
他们	开始	下一个	星期	.

他们下周开始。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈnuːzpeɪpər] [θrilz] [wʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

All	these	newspaper	thrills	would	,	for	the	time	at	least	,	belong	to	the	past	.
全部	这些	报纸	刺激	会	,	为了	这	时间	在	至少	,	属于	到	这	过去的	.

所有这些报纸上的刺激事件，至少在当时，都将成为过去。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli][æz; əz][hæf] - [fərˈgɑːtn] [driːmz] .

They	would	remain	only	as	half	-	forgotten	dreams	.
他们	会	保持	仅有的	作为	一半	-	被遗忘的	梦境	.

它们最终只会成为半遗忘的梦境。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈsɑːri] ?

Was	he	sorry	?
曾是	他	对不起	?

他感到后悔吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[pərˈhæps] — —

Perhaps	—	—
也许	—	—

也许 -

“ [hɪəz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	Here's	the	paper	,	son	,	”	said	his	mother	.
“	这里是	这	纸	,	儿子	,	”	说	他的	母亲	.

“儿子，报纸在这儿，”他母亲说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

“	Such	a	remarkable	picture	on	the	front	page	.
“	这样的	一个	卓越	图片	在	这	正面	页	.

“头版上的这张照片真是太棒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" It was remarkable .
" 它 曾是 卓越 .

“这真是太棒了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Even the editor had admitted it .
甚至 这 编辑 有 承认 它 .

连编辑都承认了这一点。

“ [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['mænz] [læst] [tɔːs] , " ['dʒɪmi] [riːd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , “ [moʊst]
“ THE BUBBLE MAN'S LAST TOSS , " Jimmie read above it , and below , “ MOST
" 这 气泡 男人的 最后的 折腾 , " 吉米 读 多于 它 , 和 以下 , " 最多
[ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃərz] ['evər] [prə'duːst] ,
UNUSUAL PICTURES EVER PRODUCED ,
异常 图片 曾经 生产 ,

“泡泡人的最后一次投掷，”吉米读着上面的字，下面是“有史以来最不寻常的影片”，

['teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kændɪd] ['kæm(ə)rə] . "
TAKEN BY A BOY'S CANDID CAMERA . "
已采取 经过 一个 男孩们 坦率 相机 . "

由一名男孩的偷拍相机拍摄。

“ [waɪ] !
“ Why !
" 为什么 !

“为什么!

" ['dʒɪmi] [sæt][ʌp] .
" Jimmie sat up .
" 吉米 卫星 向上 .

吉米坐了起来。

“ [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['pɪktʃər] . "
“ I took that picture . "
" 我 采取 那 图片 . "

“那张照片是我拍的。”

“ [juː; jʊ] , [sʌn] !
“ You , son !
" 你 , 儿子 !

“你，儿子！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] ['waidnd] .
" his mother's eyes widened .
" 他的 母亲的 眼睛 扩大 .

他母亲的眼睛睁大了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " -
“ How could you ? " 210
" 如何 可以 你 ? " -

“你怎么能这样？”210

“ [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I did , for all that , " Jimmie admitted reluctantly .
" 我 做过 , 为了 全部 那 , " 吉米 承认 勉强 .

“尽管如此，我还是做了，”吉米不情愿地承认道。

“ [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði]['kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
“ Well , " he thought , “ the cat's out of the bag .
" 出色地 , " 他 想法 , “ 这 猫的 出去 的 这 包 .

“好吧，”他心想，“秘密泄露了。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [tuː] .

The	whole	story	of	the	Bubble	Man	is	here	and	my	part	in	his	capture	too	.
这	所有的	故事	的	这	气泡	男人	是	这里	和	我的	部分	在	他的	捕获	也	.

泡泡人的完整故事都在这里，包括我参与抓捕他的经历。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

This	will	be	the	end	of	my	newspaper	career	for	this	year	.
这	将要	是	这	结尾	的	我的	报纸	职业	为了	这	年	.

这将是我今年报社生涯的终点。

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] ?

And	who	cares	?
和	WHO	关心	?

谁在乎呢?

[wʌn] [wiːk] [tɪl] [skuːl] ['stɑːrts] .

One	week	till	school	starts	.
一	星期	直到	学校	开始	.

距离开学还有一周。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Then	he	told	his	mother	the	whole	story	.
"	然后	他	讲述	他的	母亲	这	所有的	故事	.

然后他把整个故事告诉了他的母亲。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] ,

At	the	end	he	said	,
在	这	结尾	他	说	,

最后他说:

“ [wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][aɪ][gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [swɪtʃ] .

“	When	the	Bubble	Man	went	into	action	I	got	excited	and	pressed	my	switch	.
“	什么时候	这	气泡	男人	去	进入	行动	我	得到	兴奋的	和	按下	我的	转变	.

“当泡泡人开始表演时，我兴奋地按下了开关。”

[ðə; ði] [flæʃ] [bʌlbz] [ɪk'sploʊdɪd] .

The	flash	bulbs	exploded	.
这	闪光	灯泡	爆炸了	.

闪光灯泡爆炸了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

The	distance	happened	to	be	right	.
这	距离	发生	到	是	正确的	.

距离恰好合适。

[soʊ] — [oʊ] , [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['pɪktʃər] .

So	—	o	,	I	got	that	picture	.
所以	—	o	,	我	得到	那	图片	.

所以——哦，我拍到了那张照片。

[pleɪd] ['ɪntuː] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] . "

Played	into	luck	,	that's	all	.	"
玩	进入	运气	,	那就是	全部	.	"

纯粹是运气好，仅此而已。

“ [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['soʊbərli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] ['ɪntuː] [lʌk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

“	I	think	,	"	said	his	mother	soberly	,	“	that	you	played	into	luck	all	the	way	through	.
“	我	思考	,	"	说	他的	母亲	清醒地	,	“	那	你	玩	进入	运气	全部	这	方式	通过	.

“我认为，”他母亲严肃地说，“你一路走来都只是靠运气。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] . "

And	now	,	"	she	sighed	,	“	I	hope	you	are	ready	to	be	just	a	boy	again	.	"
和	现在	,	"	她	叹了口气	,	“	我	希望	你	是	准备好	到	是	只是	一个	男生	再次	.	"

“现在，”她叹了口气，“我希望你已经准备好再次做回一个男孩了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['sɪmpli] .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Jimmie**	**simply**	**.**
”	我	是	,	”	说	吉米	简单地	.

“是的，”吉米简单地说。

['dʒɪmi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Jimmie	**heard**	**the**	**ball**	**game**	**on**	**the**	**radio**	**.**
吉米	听到	这	球	游戏	在	这	收音机	.

吉米在收音机里听到了球赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][skræp] .

It	**was**	**a**	**grand**	**scrap**	**.**
它	曾是	一个	盛大	废料	.

这是一场激烈的战斗。

“ ['ɒgi] , ” [hɪz; ɪz]['aɪdl] , [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [geɪm] [ænd; ənd] [wʌn] .

“	**Oggie**	**,**	**”**	**his**	**idol**	**,**	**pitched**	**a**	**glorious**	**game**	**and**	**won**	**.**
”	奥吉	,	”	他的	偶像	,	投球	一个	辉煌	游戏	和	韩元	.

他的偶像“奥吉”投出了一场精彩的比赛并赢得了胜利。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd][tuː; tə] [ræz] [hɪm; ɪm]

Needless	**to**	**say**	**,**	**there**	**was**	**no**	**Bubble**	**Man**	**in**	**the**	**grand**	**-**	**stand**	**to**	**razz**	**him**
不必要	到	说	,	那里	曾是	不	气泡	男人	在	这	盛大	-	站立	到	非难	他

. -

.	**211**
.	-

毋庸置疑，看台上并没有“泡泡人”来取笑他。211

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] ['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði] [nuːz]

Three	**days**	**later**	**,**	**when**	**Jimmie**	**made**	**a**	**short**	**visit**	**to**	**his**	**old**	**haunts**	**in**	**the**	**News**
三	天	之后	,	什么时候	吉米	制成	一个	短的	访问	到	他的	老的	闹鬼的地方	在	这	消息

['bɪldɪŋ] ,

Building	**,**
建筑	,

三天后，吉米短暂地回到他在新闻大楼的老地方，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][tɑːm] [haʊ] , [dʒɑːn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['meri] [der] .

he	**came**	**upon**	**Tom**	**Howe**	**,**	**John**	**Nightingale**	**,**	**and**	**Mary**	**Dare**	**.**
他	来了	之上	汤姆	豪	,	约翰	夜莺	,	和	玛丽	敢	.

他遇到了汤姆·豪、约翰·奈廷格尔和玛丽·戴尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [siːmd] [bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

They	**were**	**gathered**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**seemed**	**both**	**happy**	**and**	**excited**	**about**
他们	是	聚集	在	一个	角落	和	似乎	两个都	快乐的	和	兴奋的	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

他们聚在角落里，看起来既高兴又兴奋，似乎有什么事让他们感到高兴。

“ [hɪəz] ['dʒɪmi] [naʊ] !

“	**Here's**	**Jimmie**	**now**	**!**
”	这里是	吉米	现在	!

“吉米来了！”

” [dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] .

”	**John**	**exclaimed**	**.**
”	约翰	惊呼	.

约翰惊呼道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Shall**	**we**	**tell**	**him**	**?**	**”**
”	将	我们	告诉	他	?	”

“我们该告诉他吗？”

“ [noʊ] ! [weɪt] !
“ No ! Wait !
” 不 ! 等待 !

“不！等等！”

” ['meri] [prəu'testid] .
” Mary protested .
” 玛丽 抗议 .

玛丽抗议道。

“ [lets] [ɔːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [mʌg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
“ Let's all go down to the Purple Mug for a cup of coffee .
” 我们来吧全部 去 向下 到 这 紫色的 马克杯 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

“咱们都去紫色马克杯咖啡馆喝杯咖啡吧。”

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['setɪŋ] . ”
This must be done in the proper setting . ”
这 必须 是 完毕 在 这 恰当的 环境 . ”

这必须在合适的场合进行。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , “ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Now , ” said Jimmie , fifteen minutes later , “ what's it all about ?
” 现在 , ” 说 吉米 , 十五 分钟 之后 , “ 是什么 它 全部 关于 ?

“那么，”十五分钟后，吉米说道，“这一切到底是怎么回事？”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” He was fairly bursting with curiosity .
” 他 曾是 相当 爆发 和 好奇心 .

他充满了好奇心。

“ [its] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['meri] .
“ It's about all of us , ” said Mary .
” 它是 关于 全部 的 我们 , ” 说 玛丽 .

“这关系到我们所有人，”玛丽说。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ May I tell him ?
” 可能 我 告诉 他 ?

我可以告诉他吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
” she turned to her companions .
” 她 转向 到 她 同伴 .

她转向她的同伴们。

“ [ʃʊr] ! ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Sure ! Certainly !
” 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

” [ðeɪ] [ə'griːd] .
” they agreed .
” 他们 同意 .

他们同意了。

“ [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] .
“ First , ” she said , “ there is the reward for the capture of the Bubble Man .
” 第一的 , ” 她 说 , “ 那里 是 这 报酬 为了 这 捕获 的 这 气泡 男人 .

“首先，”她说，“抓到泡泡人的赏金是存在的。”

[tɑːm] [dʒʌst] [kə'lektɪd] [ðæt] . ”
Tom just collected that . ”
汤姆 只是 集 那 . ”

汤姆刚刚收集了那个东西。

“ [greɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
“ Great ！ ” exclaimed Jimmie .
“ 伟大的 ！ ” 惊呼 吉米 .

“太棒了！”吉米惊呼道。

“ [kən'græt] — — ”
“ Congrat — — ”
“ 恭喜 — — ”

“恭喜——”

“ [weɪt] ！
“ Wait ！
“ 等待 ！

“等待！

” ['meri] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
” Mary held up a hand .
” 玛丽 握住 向上 一个 手 .

玛丽举起一只手。

“ [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɪmi] ['drjəri] . ” -
“ Half of it was awarded to a boy named Jimmie Drury . ” 212
“ 一半 的 它 曾是 获奖 到 一个 男生 命名 吉米 德鲁里 . ” -

“其中一半奖金颁给了名叫吉米·德鲁里的男孩。”212

“ [bʌt; bət] [seɪ] ！
“ But say ！
“ 但 说 ！

“但是，请说！

” ['dʒɪmi] [bɜːrst] [aʊt] .
” Jimmie burst out .
” 吉米 爆裂 出去 .

吉米突然喊道。

“ [fer] [ɪ'nʌf] , ” [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Fair enough , ” Tom insisted .
“ 公平的 足够的 , ” 汤姆 坚持 .

“说得有道理，”汤姆坚持道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [aɪ'd][hæd; həd]
“ I tried to have them give it all to you but they claimed I'd had
[ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
a part in it . ”
一个 部分 在 它 . ”

“我试图让他们把所有东西都给你，但他们声称我也参与其中。”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] .
“ Five hundred dollars , ” Jimmie thought .
“ 五 百 美元 , ” 吉米 想法 .

“五百美元，”吉米心想。

“ [maɪ][fɜːrst] [jɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] . ”
“ My first year in college . ”
“ 我的 第一的 年 在 大学 . ”

“我大学第一年。”

“ [bʌt; bət] [seɪ] ！
“ But say ！
“ 但 说 ！

“但是，请说！

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
" he burst out once more .
" 他 爆裂 出去 一次 更多的 .

他再次爆发了。

" [dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
" John and Mary had a hand in it too . "
" 约翰 和 玛丽 有 一个 手 在 它 也 . "

"约翰和玛丽也参与其中。"

" [wiːv] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
" We've been taken care of in another way .
" 我们已经 到过 已采取 关心 的 在 其他 方式 .

"我们得到了另一种方式的照顾。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɪn]['dʒɑːnz] [aɪz] .
" There was a happy smile in John's eyes .
" 那里 曾是 一个 快乐的 微笑 在 约翰的 眼睛 .

约翰的眼中闪过一丝幸福的笑容。

" [pər'hæps] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['daiəmənds][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . "
" Perhaps you've forgotten the diamonds we found in the old house . "
" 也许 你已经 被遗忘的 这 钻石 我们 成立 在 这 老的 房子 . "

"或许你已经忘记了我们在老房子里发现的钻石。"

" [oʊ] , [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Oh , oh , yes , " said Jimmie .
" 哦 , 哦 , 是的 , " 说 吉米 .

"哦，哦，是的，"吉米说。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['stoʊlən][æt; ət][ɔːl] , " ['meri] [broʊk] [ɪn] .
" They weren't stolen at all , " Mary broke in .
" 他们 不是 被盗 在 全部 , " 玛丽 打破 在 .

"它们根本没有被偷，"玛丽插嘴道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɑːrk] [ɪ'steɪt] . "
" They were part of the Judge Stark estate . "
" 他们 是 部分 的 这 法官 斯塔克 财产 . "

"它们是斯塔克法官遗产的一部分。"

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrk] [bɔɪz] , " [dʒɑːn] [kən'tɪnjuːd] .
" We turned them over to the Stark boys , " John continued .
" 我们 转向 他们 超过 到 这 斯塔克 男孩们 , " 约翰 持续 .

"我们把他们交给了斯塔克家的男孩们，"约翰继续说道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .
" They thought we should have some sort of reward .
" 他们 想法 我们 应该 有 一些 种类 的 报酬 .

"他们认为我们应该得到某种奖励。"

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][soʊld] .
The old place is to be sub - divided and sold .
这 老的 地方 是 到 是 子 - 分割 和 卖 .

这处老房子将被分割出售。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] [haʊs] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]
There's a small house , used to be a coachman's house , in one corner by the
有 一个 小的 房子 , 用过的 到 是 一个 马车夫的 房子 , 在 一 角落 经过 这
[draɪv] . "
drive . "
驾驶 . "

车道旁的一个角落里有一栋小房子，以前是马车夫的房子。

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” ['meri] [ɪk'skleɪmd] .
“ A perfectly ducky little house , ” Mary exclaimed .
“ 一个 完美 小鸭子 小的 房子 , ” 玛丽 惊呼 .

“真是个可爱的小房子！”玛丽惊叹道。

“ [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] . ” -
“ All built of stone . ” 213
“ 全部 建造 的 石头 . ” -

“全部都是用石头建造的。”213

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ And they are giving us a deed to it , ” said John .
“ 和 他们 是 给予 我们 一个 契据 到 它 , ” 说 约翰 .

“他们还给了我们地契，”约翰说。

“ [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Us ? ” said Jimmie .
“ 我们 ? ” 说 吉米 .

“我们？”吉米说。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
Then , as the light broke in upon him , “ You two are going to live there .
然后 , 作为 这 光 打破 在 之上 他 , “ 你 二 是 去 到 居住 那里 .

然后，当光线照进他眼中时，“你们两个要住在那里。”

['meri] [ænd; ənd] [dʒɑːn] . ”
Mary and John . ”
玛丽 和 约翰 . ”

玛丽和约翰。

“ ['æftər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] .
“ After a clergyman has said a few kind words to us , ” John admitted .
“ 后 一个 牧师 有 说 一个 很少 种类 字 到 我们 , ” 约翰 承认 .

“在一位牧师对我们说了几句安慰的话之后，”约翰承认道。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [krækt] [lɪdz] ?
“ And is there a stove in it with cracked lids ?
“ 和 是 那里 一个 火炉 在 它 和 裂纹 盖子 ?

“里面是不是有个盖子裂了的炉子？”

” ['dʒɪmi] [æskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] , ” [sed] ['meri] .
“ No , but we'll move in the one from the hideout , ” said Mary .
“ 不 , 但 出色地 移动 在 这 一 从 这 藏身处 , ” 说 玛丽 .

“不，但我们会搬进藏身处的那间房子，”玛丽说。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
“ We couldn't do without that .
“ 我们 不能 做 没有 那 .

“我们离不开它。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['bɪtər] ['tʃɔːklət]
And we'll be looking for you at least once a week for bitter chocolate
和 出色地 是 寻找 为了 你 在 至少 一次 一个 星期 为了 苦的 巧克力
[ænd; ənd] [brɔɪld] [steɪk] . ”
and broiled steak . ”
和 烤制 牛排 . ”

我们每周至少会找你一次，让你带苦巧克力和烤牛排来。”

“ ['nevər] [fɪr] .
“ Never fear .
” 绝不 害怕 .

“别害怕。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
I'll be there , ” exclaimed Jimmie .
患病的 是 那里 , ” 惊呼 吉米 .

“我一定到！”吉米大声说道。

“ [ænd; ənd] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
“ And many congratulations .
” 和 许多 恭喜！ .

“恭喜！”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɛndz] , [æz; əz][ɔːl] ['stɔːriz] [mʌst; məst] .
” And so this story ends , as all stories must .
” 和 所以 这 故事 结束 , 作为 全部 故事 必须 .

“故事就这样结束了，所有的故事也终究会结束。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]
But you may be sure that Jimmie will have many happy hours with his friends
但 你 可能 是 当然 那 吉米 将要 有 许多 快乐的 小时 和 他的 朋友们
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krækt] [lɪd] ,
around the stove with the cracked lid ,
大约 这 火炉 和 这 裂纹 盖 ,

但可以肯定的是，吉米会和他的朋友们围坐在炉子旁，看着那裂开的炉盖，度过许多快乐的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [tuː] , ['meni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz]
and that he will have , too , many more adventures as thrilling as those
和 那 他 将要 有 , 也 , 许多 更多的 冒险 作为 惊险 作为 那些
[rɪ'kaʊntid] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
recounted in these pages .
叙述 在 这些 页面 .

而且，他还会经历更多像本书中所讲述的那样激动人心的冒险。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɑ:n]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神